叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我们的小波尔表亲(our Little Boer Cousin) 000001

2. 我们的小波尔表亲(our Little Boer Cousin) 000002

3. 我们的小波尔表亲(our Little Boer Cousin) 000003

4. 我们的小波尔表亲(our Little Boer Cousin) 000004

5. 我们的小波尔表亲(our Little Boer Cousin) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的小波尔表亲(Our Little Boer Cousin)
第1/5页

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔː(r)] ['kʌz(ə)n]
Our Little Boer Cousin
我们的 小的 布尔人 表哥

我们的小波尔表亲

[[ˌaɪ ˈaɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]
Little Cousin Series
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɒljuːm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [fʊl] [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each volume illustrated with six or more full page plates in
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint .
着色 .

着色。

[klɒθ] , 12mo , [wɪð] ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)]
Cloth , 12mo , with decorative cover
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents]
per volume , 60 cents
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[baɪ]['meəri] ['heɪzəlˌtən] [weɪd] , ['meəri][ef] .

By	Mary	Hazelton	Wade	,	Mary	F	.
经过	玛丽	黑兹尔顿	韦德	,	玛丽	F	.

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德，玛丽·F.

['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ] , [blɑːntʃ] [mək'mænəs] ,

Nixon	-	Roulet	,	Blanche	McManus	,
尼克松	-	轮盘赌	,	布兰奇	麦克马纳斯	,

尼克松-鲁莱特、布兰奇·麦克马纳斯、

['klara] [viː] . [wɪnloʊ] , ['flɒrəns] [iː] .

Clara	V	.	Winlow	,	Florence	E	.
克拉拉	V	.	温洛	,	佛罗伦萨	E	.

克拉拉·V·温洛，弗洛伦斯·E.

['mendəl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

Mendel	and	Others
孟德尔	和	其他的

孟德尔等人

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Alaskan	Cousin
我们的	小的	阿拉斯加	表哥

我们的阿拉斯加小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Arabian	Cousin
我们的	小的	阿拉伯	表哥

我们的小阿拉伯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɑːdʒəntaɪn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Argentine	Cousin
我们的	小的	阿根廷	表哥

我们的阿根廷小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɒstriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Austrian	Cousin
我们的	小的	奥地利	表哥

我们的奥地利小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Belgian	Cousin
我们的	小的	比利时人	表哥

我们的比利时小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bəʊ'hiːmiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bohemian	Cousin
我们的	小的	波西米亚	表哥

我们的小波西米亚表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔ:(r)] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Boer	Cousin
我们的	小的	布尔人	表哥

我们的小波尔表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brazilian	Cousin
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʌl'geəriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bulgarian	Cousin
我们的	小的	保加利亚语	表哥

我们的保加利亚小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kju:bən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Danish	Cousin
我们的	小的	丹麦语	表哥

我们的小丹麦表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:mən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Grecian	Cousin
我们的	小的	希腊	表哥

我们的小希腊表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geərɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hungarian	Cousin
我们的	小的	匈牙利	表哥

我们的匈牙利小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tælɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [mə'leɪən] ([braʊn]) ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Malayan	(	Brown	)	Cousin
我们的	小的	马来亚	(	棕色的	)	表哥

我们的小马来（棕色）表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔː'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:ʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɒlɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Polish	Cousin
我们的	小的	抛光	表哥

我们的波兰小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Portuguese	Cousin
我们的	小的	葡萄牙语	表哥

我们的葡萄牙小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rviən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Servian	Cousin
我们的	小的	塞尔维亚	表哥

我们的小塞尔维亚表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'mi:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swi:dɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
THE PAGE COMPANY
这 页 公司

页面公司

- ['biːkən] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
53 Beacon Street , Boston , Mass .
- 灯塔 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

" ['piːtrəs] ['bizi] [hɪm'self] ['stiːpɪŋ] ['bʊləks] [haɪd] [ɪn] ['wɔːtə(r)] .
" PETRUS BUSIED HIMSELF STEEPING BULLOCK'S HIDE IN WATER .
" 彼得鲁斯 忙碌 他自己 浸泡 牛的 隐藏 在 水 .

彼得忙着把牛皮浸泡在水中。

" ([siː] [peɪdʒ] -)
" (See page 19)
" (看 页 -)

（见第19页）

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l]
Our Little
我们的 小的

我们的小

[bɔː(r)] ['kʌz(ə)n]
Boer Cousin
布尔人 表哥

布尔表亲

[baɪ]
By
经过

经过

['luːnə] [meɪ] [ɪnɛz]
Luna May Innes
露娜 可能 伊内斯

卢娜·梅·伊内斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " Our Little Danish Cousin , " etc .
作者 的 " 我们的 小的 丹麦语 表哥 , " ETC .

《我们的丹麦小表弟》等作品的作者

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[dʒɒn] [gɒs]
John Goss
约翰 戈斯

约翰·戈斯

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
The Page Company
这 页 公司

佩奇公司

-
MDCCCCXV
-

MDCCCCXV

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1915 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1915年，作者

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
The Page Company
这 页 公司

佩奇公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [sep'tembə(r)] , -
First Impression , September , 1915
第一的 印象 , 九月 , -

初版，1915年9月

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[tuː; tə]
TO
到

到

['wɪljəm] ['wɒlɪs] [felps] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
William Wallace Phelps , Jr .
威廉 华莱士 菲尔普斯 , 小 .

小威廉·华莱士·菲尔普斯

[maɪ] [bʊk] - ['lʌvɪŋ] [jʌŋ] [frend] ,
MY BOOK - LOVING YOUNG FRIEND ,
我的 书 - 爱 年轻的 朋友 ,

我那位热爱读书的年轻朋友

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] [ɪz]
THIS LITTLE STORY OF THE BOERS IS
这 小的 故事 的 这 布尔人 是

这个关于布尔人的小故事是

[əˈfekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd]
AFFECTIONATELY **DEDICATED**
亲切地 投入的

深情献礼

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən][ænˈtɪpəˌdiːz] — [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
Far away in the African antipodes — at the extreme opposite side of the world
远的 离开 在 这 非洲 对跖点 — 在 这 极端 对面的 边 的 这 世界
[frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] — [laɪz] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
from us — lies South Africa .
从 我们 — 谎言 南 非洲 .

在遥远的非洲对跖点——与我们地球完全相反的地球另一端——坐落着南非。

[vɑːst][æz; əz][ɪz] [ðɪs] ['brɪtɪʃ] [pəˈzeʃ(ə)n] ,
Vast as is this British possession ,
广阔的 作为 是 这 英国 拥有 ,

尽管这片英国领地幅员辽阔，

[ˌaɪ ˈtiː] [fɔːmz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌðənməʊst] [pɔɪnt] [ɔː(r)][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɑːk] ['kɒntɪnənt] .
it forms but the southernmost point or tip of the great dark continent .
它 表格 但 这 最南端 观点 或者 提示 的 这 伟大的 黑暗的 大陆 .

它只是这片巨大黑暗大陆的最南端或尖端。

[ɪn] [ɪts] ['veri] [hɑːt] [laɪz][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænzˈvɑːl] — [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɔː(r)]['kʌz(ə)nz] .
In its very heart lies the Transvaal — the home of our little Boer cousins .
在 它是 非常 心 谎言 这 德兰士瓦 — 这 家 的 我们的 小的 布尔人 表兄弟姐妹 .

它的中心地带是德兰士瓦——我们布尔小表亲的家园。

[ðə; ði] [greɪt] " [θɜːst] - [velt] " [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɑːləˈhɑːri] ['dezət] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [ɒv; əv]
The great " thirst - veldt " of the Kalahari Desert lies to the north - west of
这 伟大的 " 口渴 - 草原 " 的 这 卡拉哈里沙漠 沙漠 谎言 到 这 北 - 西方 的
[ðeə(r)][lænd] ,
their land ,
他们的 土地 ,

卡拉哈里沙漠广袤的"干渴草原"位于他们土地的西北部。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələ(r)] ['klaɪmət] , [ænd; ənd]
which is about the size of England , and with a very similar climate , and
哪个 是 关于 这 尺寸 的 英格兰 , 和 和 一个 非常 相似的 气候 , 和
[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
to the south ,
到 这 南 ,

它的面积与英格兰差不多，气候也非常相似，而且在南部，

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['drɑːkənzbəːg] ['maʊntənz] , [laɪz]['neɪt(ə)l] , [kæˈfɹɛə.ɹi.ə][ænd; ənd]['zuːluːlænd] .
beyond the Drakensberg Mountains , lies Natal , Kaffraria and Zululand .
超过 这 德拉肯斯堡 山脉 , 谎言 纳塔尔 , 卡弗拉里亚 和 祖鲁兰 .

德拉肯斯山脉以西，是纳塔尔、卡弗拉里亚和祖鲁兰。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊrz] — [ə; eɪ] ['stɔːlwət] ,

The	story	of	the	Transvaal	is	the	story	of	the	Boers	—	a	stalwart	,
这	故事	的	这	德兰士瓦	是	这	故事	的	这	布尔人	—	一个	坚定的	,

[ˌpætri'ɒtɪk] [ænd; ənd] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] [reɪs] ,

patriotic	and	deeply	religious	race	,
爱国	和	深	宗教	种族	,

德兰士瓦的历史就是布尔人的历史——一个坚韧不拔、爱国且宗教信仰虔诚的民族。

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'gæn] [wʌn] ['eɪprəl] [deɪ] [ɪn] - , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['krɒmwel] [wɒz; wəz]

whose	history	began	one	April	day	in	1652	,	about	the	time	when	Cromwell	was
谁	历史	开始	一	四月	天	在	-	,	关于	这	时间	什么时候	克伦威尔	曾是

其历史始于1652年4月的某一天，大约在克伦威尔执政时期。

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] , [wen] [fɔː(r)] [dʌtʃ] [ʃɪps] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [dʒæn] [væn]

at	the	height	of	his	power	,	when	four	Dutch	ships	,	under	the	daring	Jan	Van
在	这	高度	的	他的	力量	,	什么时候	四	荷兰语	船舶	,	在下面	这	大胆	一月	范

-

Riebek	,
-	,

在他权势鼎盛时期，四艘荷兰船队在英勇的扬·范·里贝克的指挥下，

['entəd] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['teɪb(ə)l] ['maʊntən] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [fɜːst] ['lændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪp]

entered	the	bay	of	Table	Mountain	and	made	their	first	landing	at	the	Cape
进入	这	湾	的	桌子	山	和	制成	他们的	第一的	降落	在	这	岬

[ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .

of	Good	Hope	.
的	好的	希望	.

他们进入桌山湾，并在好望角首次登陆。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] ['vælə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊrz] .

We	have	all	read	of	the	splendid	valor	of	the	Boers	.
我们	有	全部	读	的	这	灿烂	勇气	的	这	布尔人	.

我们都读过布尔人的英勇事迹。

[ðeə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] .

Their	history	is	as	full	of	romance	as	it	is	of	pathos	and	struggle	.
他们的	历史	是	作为	满的	的	浪漫	作为	它	是	的	感伤	和	斗争	.

他们的历史既充满了浪漫，也充满了悲情和奋斗。

[sʌtʃ] [nems] [æz; əz] " ['uːəm] [pɔːl] " ['kruːgər] — [fɔː(r)] [taɪmz] ['prezɪdənt] — ['dʒen(ə)rəl] ['boʊθə] , [ænd; ənd]

Such	names	as	"	Oom	Paul	"	Kruger	—	four	times	president	—	General	Botha	,	and
这样的	姓名	作为	"	oom	保罗	"	克鲁格	—	四	时代	总统	—	一般的	博塔	,	和

['dʒen(ə)rəl] [ʒuː'bɛər] ,

General	Joubert	,
一般的	朱伯特	,

例如"保罗叔叔"克鲁格（四届总统）、博塔将军和朱伯特将军等人的名字

[kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [wʌns] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

come	to	us	at	once	when	we	think	of	the	Transvaal	.
来	到	我们	在	一次	什么时候	我们	思考	的	这	德兰士瓦	.

当我们想到德兰士瓦时，脑海中立刻浮现出这些词语。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [greɪt] [nems] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [lænd] ;

But	there	are	other	great	names	associated	with	this	land	;
但	那里	是	其他	伟大的	姓名	联系	和	这	土地	;

但这片土地上还有其他伟大的名字；

[sʌtʃ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wʌnz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋstən] [ðə; ði] " ['pɑːθfaɪndə(r)] , " [ænd; ənd] "

such	remarkable	ones	as	those	of	Livingstone	the	"	Pathfinder	,	"	and	"
这样的	卓越	一个	作为	那些	的	利文斯顿	这	"	探路者	,	"	和	"

['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Messenger	of	God	,
信使	的	上帝	,

例如利文斯顿这位"探路者"和"上帝的使者"等杰出人物，

" [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sɪsəl] [rəʊdz] , [ðə; ði] " ['empaɪə(r)] ['bɪldə(r)] ,

"	as	he	was	called	;	and	of	Cecil	Rhodes	,	the	"	Empire	Builder	,
"	作为	他	曾是	称为	;	和	的	塞西尔	罗德岛	,	这	"	帝国	建筑商	,

正如人们所称呼的那样；还有塞西尔·罗兹，这位"帝国缔造者"，

" [huːz] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [rəʊd] — [naʊ] [n'iəɹɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] —

"	whose	dream	it	was	to	build	the	great	north	road	—	now	nearing	completion	—
"	谁	梦	它	曾是	到	建造	这	伟大的	北	路	—	现在	临近	完成	—

[wɪtʃ] [wɪl] [stretʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl] ['æfrɪkən] ['kɒntɪnənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪp]

which	will	stretch	like	a	ribbon	across	the	whole	African	continent	from	the	Cape
哪个	将要	拉紧	喜欢	一个	丝带	穿过	这	所有的	非洲	大陆	从	这	岬

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

to	the	Mediterranean	.
到	这	地中海	.

"他梦想修建伟大的北方公路——如今这条公路即将完工——它将像一条丝带一样横贯整个非洲大陆，从开普敦延伸到地中海。"

[pə'hæps] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , [juː; jʊ] [meɪ] [geɪn] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði]

Perhaps	,	in	this	little	story	,	you	may	gain	a	glimpse	of	the	surroundings	,	the
也许	,	在	这	小的	故事	,	你	可能	获得	一个	一瞥	的	这	周围环境	,	这

['həʊlsəm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)]

wholesome	out	-	of	-	door
健康	出去	-	的	-	门

或许，通过这个小故事，你可以瞥见周围的环境，以及健康美好的户外生活。

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[fɑːm] - [laɪf] , [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔː(r)] ['kʌz(ə)nz] — [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ɒv; əv]

farm	-	life	,	work	and	play	of	our	little	Boer	cousins	—	boys	and	girls	of
农场	-	生活	,	工作	和	玩	的	我们的	小的	布尔人	表兄弟姐妹	—	男孩们	和	女孩们	的

[ðə; ði] [æn'tɪpəˌdiːz] ,

the	antipodes	,
这	对跖点	,

我们的小布尔表亲——来自南半球的男孩女孩们——的农场生活、工作和玩耍

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] ['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

and	of	the	bright	future	which	awaits	the	Transvaal	.
和	的	这	明亮的	未来	哪个	等待	这	德兰士瓦	.

以及德兰士瓦美好的未来。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

The	Author	.
这	作者	.

作者。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [dʒuːn] , - .

Chicago	,	June	,	1915	.
芝加哥	,	六月	,	-	.

芝加哥，1915年6月。

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

['prefəs] [sevn]
Preface vii
前言 七

序言 vii

[ai] . ['pi:trəs] [ʒu:'bɛər] [wʌn]
I . Petrus Joubert 1
我 . 彼得鲁斯 朱伯特 1

I. 彼得鲁斯·茹贝尔 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[æt; ət] " - " -
At " Weltefreden " 17
在 " - " -

在“Weltefreden”17

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] " ['mɒd(ə)l] [fɑ:m] " -
A Transvaal " Model Farm " 34
一个 德兰士瓦 " 模型 农场 " -

德兰士瓦“模范农场”34

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [greɪt] " [trek] " -
The Great " Trek " 51
这 伟大的 " 跋涉 " -

伟大的“跋涉” 51

[vi:] . [ə; eɪ][bɔ:(r)] " " -
V . A Boer " Nachtmaal " 71
V . 一个 布尔人 " 夜曲 " -

V. A Boer“Nachtmaal”71

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['əʊvə(r)][ðə; ði] " [greɪt] [kə'ruː] " [tuː; tə] [keɪp] [taʊn] -

Over	the	"	Great	Karroo	"	to	Cape	Town	81
超过	这	"	伟大的	卡鲁	"	到	岬	镇	-

穿越“大卡鲁”到达开普敦 81

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ]['kæfɪə(r)] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːfs] [krɑːl] -

A	Kafir	Party	at	the	Chief's	Kraal	94
一个	卡菲尔	派对	在	这	酋长的	克拉尔	-

酋长克拉尔的卡菲尔派对 94

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɒn][ðə; ði] ['drɑːkənzbəːg] -

A	Storm	on	the	Drakensberg	107
一个	风暴	在	这	德拉肯斯堡	-

德拉肯斯堡山上的风暴 107

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ]['zuːluː][wɔː(r)] - [dɑːns] -

A	Zulu	War	-	Dance	120
一个	祖鲁语	战争	-	舞蹈	-

祖鲁战舞 120

[eks] . ['piːtrəs] [ðə; ði]['hɪərəʊ] -

X	.	Petrus	the	Hero	135
X	.	彼得鲁斯	这	英雄	-

X. 英雄彼得鲁斯 135

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	xiii	]
[	十三	]

[xiii]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

" ['piːtrəs] ['bizi] [hɪm'self] ['stiːpɪŋ] ['bʊləks] [haɪd] [ɪn] ['wɔːtə(r)] .
" Petrus busied himself steeping bullock's hide in water .
" 彼得鲁斯 忙碌 他自己 浸泡 牛的 隐藏 在 水 .

彼得忙着把牛皮浸泡在水中。

" ([siː] [peɪdʒ] -) ['frʌntɪspiːs]
" (See page 19) Frontispiece
" (看 页 -) 卷首插图

（见第19页）卷首插图

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [ə'gen] [tʊk] ['keəf(ə)l] [eɪm] [ænd; ənd] ['faɪəd] " -
" The lieutenant again took careful aim and fired " 13
" 这 中尉 再次 采取 小心 目的 和 被解雇 " -

“中尉再次仔细瞄准，然后开火。”13

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] , [wʌn] - ['stɔːri] ['kɒtɪdʒ] , [hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [triːz] "
" It was a long , low , one - story cottage , half - hidden by the roadside trees "
" 它 曾是 一个 长的 , 低的 , 一 - 故事 小屋 , 一半 - 隐 经过 这 路边 树木 "
-
79
-

“那是一栋长长的、低矮的单层小屋，半隐在路边的树木中。”79

" [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] . . .
" The searching party . . .
" 这 搜索 派对 . . .

搜寻队.....

['kærid] [greɪt] ['tɔːrtʃɪz] " -
carried great torches " 109
携带 伟大的 火炬 " -

举着巨大的火炬” 109

" ['paɪlɪŋ] [greɪt] [biːmz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn] ['ɔːdəli] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːf] " -
" Piling great beams of wood in orderly rows on the wharf " 122
" 桩 伟大的 光束 的 木头 在 秩序 行 在 这 码头 " -

“在码头上整齐地堆放着巨大的木梁” 122

" [ðə; ði] [həʊl] ['jelɪŋ] [mæs] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [waɪld] [tʃɑːdʒ] " - [[wʌn]]
" The whole yelling mass made another wild charge " 131 [1]
" 这 所有的 大喊 大量的 制成 其他 荒野 收费 " - [1]

“整个喧闹的人群又一次疯狂地冲锋陷阵”131[1]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔː(r)] ['kʌz(ə)n]
Our Little Boer Cousin
我们的 小的 布尔人 表哥

我们的小波尔表亲

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['piːtrəs] [ʒuː'bɛər]
PETRUS JOUBERT
彼得鲁斯 朱伯特

彼得鲁斯·朱伯特

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .
It was spring in the Transvaal .
它 曾是 春天 在 这 德兰士瓦 .

德兰士瓦的春天到了。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈwɒtl] - [triːz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [fɑːm] - [ˈskuːlhaʊs] [dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈθɪkli] [ˈkʌvəd]

Already	the	wattle	-	trees	beside	the	farm	-	schoolhouse	door	were	thickly	covered
已经	这	金合欢	-	树木	旁	这	农场	-	校舍	门	是	浓密	涵盖

[wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ˈgəʊldən] [bluːm] ,

with	a	mass	of	golden	bloom	,
和	一个	大量的	的	金的	盛开	,

农舍兼学校门口的金合欢树上已经开满了金灿灿的花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [pæn] — [ɔː(r)] [leɪk] — [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwiləuz] ,

and	the	little	blue	pan	—	or	lake	—	down	among	the	willows	,
和	这	小的	蓝色的	平底锅	—	或者	湖	—	向下	之中	这	柳树	,

还有柳树丛中那片小小的蓝色水洼——或者说湖泊——

[əˈgen] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [klaʊdz] [æz; əz][ðə; ði][bɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] [tru:p] [pɑːst][ˌaɪ ˈtiː] .

again	reflected	the	sky	and	clouds	as	the	Boer	children	trooped	past	it	.
再次	反映	这	天空	和	云	作为	这	布尔人	孩子们	成群结队	过去的	它	.

当布尔儿童列队走过时，天空和云朵再次映照在它上面。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [ˈmɔːnɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [trʌdʒ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm]

Many	a	chilly	morning	had	they	trudged	on	their	way	to	that	same	little	room
许多	一个	寒冷	早晨	有	他们	艰难跋涉	在	他们的	方式	到	那	相同的	小的	房间

[ɒv; əv] [ˈkɒrəgeɪtɪd] [ˈaɪən][ænd; ənd] [wʊd] ,

of	corrugated	iron	and	wood	,
的	瓦楞	铁	和	木头	,

许多个寒冷的早晨，他们都艰难地跋涉到那间用波纹铁皮和木头搭建的小房间。

[dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈfɑːðɪst] [ˈkɒpi] [[wʌn]] — [ˈɒf(ə)n][səʊ] [ˈɜːli] [ðæt] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [stɪl]

just	beyond	the	farthest	kopje	[	1	]	—	often	so	early	that	the	grass	was	still
只是	超过	这	最远	科皮杰	[	1	]	—	经常	所以	早期的	那	这	草	曾是	仍然

['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [hɔː(r)] - [frɒst] .

sparkling	with	the	sunlit	hoar	-	frost	.
闪闪发光	和	这	阳光照射	白霜	-	霜	.

就在最远的小山丘[1]之外——通常很早，草地上还闪耀着阳光下的霜花。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [wɔːm] [naʊ] , [ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔː(r)][gˈɜːlz] , [ɪn] [lɑːdʒ]

The	sun	shone	warm	now	,	and	groups	of	laughing	little	Boer	girls	,	in	large
这	太阳	闪耀	温暖的	现在	,	和	团体	的	笑	小的	布尔人	女孩们	,	在	大的

['pɪnəfɔː(r)] [[ˌtuːˈtuː]]

pinafores	[	2	]
围裙	[	2	]

阳光温暖地照耀着大地，一群穿着大围裙的布尔小女孩们欢笑着[2]

[ænd; ənd] , [ˈhʌrid] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈtrækləs] [ˈgrɑːsi] [velt] [[ˌtuːˈtuː]] [frɒm; frəm] [ˈevri]

and	kappies	,	hurried	across	the	trackless	grassy	veldt	[	2	]	from	every
和	卡皮斯	,	慌忙	穿过	这	无轨	草丛	草原	[	2	]	从	每一个

[dəˈrekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

还有卡皮斯，从四面八方匆匆穿过没有路的草地[2]。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] [krɪˈstiːnə] [ɑːliːdə] , [ˈædrɪænə] , - , [ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] ,

Some	of	them	,	like	Christina	Allida	,	Adriana	,	Franzina	,	and	black	-	eyed	,
一些	的	他们	,	喜欢	克里斯蒂娜	阿莉达	,	阿德里亚娜	,	-	,	和	黑色的	-	眼睛	,

['lɑːfɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['jɛti] ,

laughing	little	Yettie	,
笑	小的	耶蒂	,

她们中的一些人，比如克里斯蒂娜·阿利达、阿德里亚娜、弗兰齐娜，还有黑眼睛、爱笑的小女孩耶蒂，

[huːz] [fɑːrmz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,

whose	farms	were	a	long	way	off	,
谁	农场	是	一个	长的	方式	离开	,

他们的农场离得很远，

[drəʊv] ['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['kraʊdɪd] [keɪp] [kɑːt] ['spaɪdə(r)z][ænd; ənd] ['ræmʃæk(ə)l] [kən'veɪənsɪz] [ɒv; əv]

drove	over	in	their	crowded	Cape	cart	spiders	and	ramshackle	conveyances	of
驾驶	超过	在	他们的	挤	岬	大车	蜘蛛	和	摇摇欲坠的	运输	的

['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

every	description	.
每一个	描述	.

他们挤在开普敦的马车、蜘蛛车和各种各样的破旧交通工具中驶来。

[suːn] - [kɑːt] , [wɪð] ['jɛti] , [keɪm] ['rʌmblɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Soon	Franzina's	cart	,	with	Yettie	,	came	rumbling	up	to	the	door	,
很快	-	大车	,	和	耶蒂	,	来了	隆隆声	向上	到	这	门	,

很快，弗兰齐娜的马车连同耶蒂一起隆隆地开到了门口。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪz] — [laɪk][ðeə(r)][bɪg]['kʌz(ə)n] ,

where	all	the	older	boys	—	like	their	big	cousin	,
在哪里	全部	这	老	男孩们	—	喜欢	他们的	大的	表哥	,

所有年纪较大的男孩——比如他们的表哥——

['piːtrəs] [ʒuː'bɛər] — [huː] [hæd; həd] ['gæləp] ['əʊvə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['ʃægi] ['lɪt(ə)l] [keɪp] ['pəʊniz] ,

Petrus	Joubert	—	who	had	galloped	over	on	their	shaggy	little	Cape	ponies	,
彼得鲁斯	朱伯特	—	WHO	有	疾驰	超过	在	他们的	毛茸茸	小的	岬	小马	,

彼得鲁斯·朱伯特——他骑着毛茸茸的小开普矮种马飞奔而来，

[wɜː(r); wə(r)] [ɒf] - ['sæd(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [niː] - ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɒtl] - [triːz] .

were	off	-	saddling	and	knee	-	haltering	them	under	the	wattle	-	trees	.
是	离开	-	鞍具	和	膝盖	-	缰绳	他们	在下面	这	金合欢	-	树木	.

在金合欢树下，他们给马卸下鞍具，套上膝套。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [hed] - [stɔːl] ,

To	remove	the	saddle	,	and	then	,	with	the	head	-	stall	,
到	消除	这	鞍	,	和	然后	,	和	这	头	-	摊位	,

卸下马鞍，然后用笼头带，

[tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði]['poʊniz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][leg][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niː] ,

to	fasten	the	pony's	head	to	his	leg	just	above	his	knee	,
到	系	这	小马的	头	到	他的	腿	只是	多于	他的	膝盖	,

将小马的头固定在它膝盖上方的小腿上，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [greɪz] ['friːli] [ə'baʊt] , [jet] [biː; bi] [kɔːt] [ə'gen] [wen] ['wɒntɪd] ['ɑːftə(r)] [skuːl]

so	that	he	might	graze	freely	about	,	yet	be	caught	again	when	wanted	after	school
所以	那	他	可能	轻擦	自由	关于	,	然而	是	捕捉	再次	什么时候	通缉	后	学校

[wɒz; wəz] [aʊt] ,

was	out	,
曾是	出去	,

这样他就可以自由自在地吃草，放学后被抓的时候又能被抓回来。

[tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] .

took	but	a	moment	.
采取	但	一个	片刻	.

只用了片刻。

[ðen] [ðə; ði] ['sædlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['leŋkθənɪŋ] [rəʊ] ,

Then	the	saddles	were	hung	on	the	schoolhouse	wall	in	a	lengthening	row	,
然后	这	马鞍	是	悬挂	在	这	校舍	墙	在	一个	延长	排	,

[ænd; ənd] ['lesnz] [bɪ'gʌn] . [[θriː]]

and	lessons	begun	.	[	3	]
和	课程	开始	.	[	3	]

然后，马鞍被一排排地挂在校舍的墙上，课程也开始了。[3]

[ɔːl] [bɔː(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [tuː; tə][raɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɔːk] .

All	Boer	boys	are	trained	to	ride	from	the	time	they	can	walk	.
全部	布尔人	男孩们	是	受过训练	到	骑	从	这	时间	他们	能	走	.

所有布尔男孩从会走路起就开始接受骑马训练。

['piːtrəs] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] " [aʊt] - [spæn] " [[θriː]] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['ɒks(ə)n] .

Petrus	**could**	**even**	**"**	**out**	**-**	**spann**	**"**	**[**	**3**	**]**	**a**	**team**	**of**	**his**	**uncle's**	**oxen**	**.**
彼得鲁斯	可以	甚至	"	出去	-	跨度	"	[	3	]	一个	团队	的	他的	叔叔的	牛	.

彼得鲁斯甚至能"胜过"[3]他叔叔的一组牛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] — [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l][bə'suːtəu]['pəʊni] ,

He	**was**	**fond**	**of**	**all**	**animals**	**—**	**especially**	**of**	**his**	**sturdy**	**little**	**Basuto**	**pony**	**,**
他	曾是	喜爱	的	全部	动物	—	尤其	的	他的	结实的	小的	巴苏陀	小马	,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['krɪsnd] " ['fɛrəs] .

which	**he**	**had**	**christened**	**"**	**Ferus**	**.**
哪个	他	有	受洗	"	费鲁斯	.

他喜欢所有动物——尤其喜欢他那匹健壮的小巴苏陀矮种马，他给它取名为"费鲁斯"。

" ['fɛrəs] [ment] " ['fɪələs] .

"	**Ferus**	**meant**	**"**	**fearless**	**.**
"	费鲁斯	意思是	"	无畏	.

"Ferus"的意思是"无畏的"。

" [hiː; hi] [praɪzd] [hɪm] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] .

"	**He**	**prized**	**him**	**above**	**everything**	**he**	**possessed**	**.**
"	他	珍贵的	他	多于	一切	他	拥有	.

"他视他胜过自己拥有的一切。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪnz] ,

He	**was**	**trained**	**to**	**obey**	**the**	**slightest**	**turn**	**of**	**the**	**reins**	**,**
他	曾是	受过训练	到	服从	这	丝毫	转动	的	这	缰绳	,

他接受过训练，能对缰绳最轻微的转动做出反应。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][wʌn] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

or	**to**	**come**	**to**	**a**	**full**	**stop**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**one**	**low**	**whistle**	**from**	**his**
或者	到	来	到	一个	满的	停止	在	这	声音	的	一	低的	哨	从	他的

['mɑːstə(r)] .

master	**.**
掌握	.

或者听到主人一声低沉的哨声就立刻停下。

[θruː] [stɔːm] [ɔː(r)] ['sʌnʃaɪn] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['raɪdə(r)] ['swɪftli] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd]

Through	**storm**	**or**	**sunshine**	**he**	**carried**	**his**	**young**	**rider**	**swiftly**	**to**	**school**	**and**
通过	风暴	或者	阳光	他	携带	他的	年轻的	骑士	迅速地	到	学校	和

[həʊm] [ə'gen] — ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['brʌðə(r)] [θjuːnɪs] ['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [ɒn][bɪ'haɪnd]

home	**again**	**—**	**always**	**with**	**little**	**five**	**-**	**year**	**-**	**old**	**brother**	**Theunis**	**holding**	**tightly**	**on**	**behind**
家	再次	—	总是	和	小的	五	-	年	-	老的	兄弟	特乌尼斯	保持	紧紧	在	在后面

.

:
.

无论刮风下雨还是阳光灿烂，他都带着小骑手迅速地往返学校和家——五岁的弟弟图尼斯总是紧紧地跟在后面。

" [dʒʌmp] , [θjuːnɪs] ! " [ə'fekʃənətli] [kɔːld] ['piːtrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	**Jump**	**,**	**Theunis**	**!**	**"**	**affectionately**	**called**	**Petrus**	**to**	**the**	**child**	**.**
"	跳	,	特乌尼斯	!	"	亲切地	称为	彼得鲁斯	到	这	孩子	.

"跳起来，图尼斯！"彼得鲁斯亲切地呼唤着孩子。

[θjuːnɪs] , [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['brʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə] [hɪm] .

Theunis	**,**	**his**	**only**	**brother**	**,**	**was**	**very**	**dear**	**to**	**him**	**.**
特乌尼斯	,	他的	仅有的	兄弟	,	曾是	非常	亲爱的	到	他	.

他的独生子图尼斯是他最疼爱的兄弟。

[stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] - [ɪəd] ['kɒpi][ɒv; əv] " [stɛb] - [baɪ] - [stɛb] " [[fɔːr]] [ɪn][wʌn] [smɔːl] [hænd] ,

Still	clutching	a	dog	-	eared	copy	of	"	Steb	-	by	-	Steb	"	[	4	]	in	one	small	hand	,
仍然	紧握	一个	狗	-	耳朵	复制	的	"	斯蒂布	-	经过	-	斯蒂布	"	[	4	]	在	一	小的	手	,

[θjuːnɪs] [slɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [[fɔːr]]

Theunis	slid	off	and	[	4	]
特乌尼斯	滑行	离开	和	[	4	]

瑟尼斯一只小手里还攥着一本破旧的《Steb-by-Steb》[4]，滑了下来[4]

['hʌrid] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

hurried	after	his	big	brother	into	the	little	room	.
慌忙	后	他的	大的	兄弟	进入	这	小的	房间	.

他赶紧跟在哥哥身后进了小房间。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] ['bɪzɪli] ['bʌzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ]

Soon	it	was	crowded	with	noisy	children	,	all	busily	buzzing	over	their	English
很快	它	曾是	挤	和	嘈杂	孩子们	,	全部	忙碌地	嗡嗡声	超过	他们的	英语

['lesnz] ,

lessons	,
课程	,

很快，教室里就挤满了吵闹的孩子，他们都在热烈地讨论着英语课的内容。

[ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] " [ɛk] - [waɪt] - [niː] " [[faɪv]] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['kwestʃənz] .

and	answering	"	Ek	-	weit	-	nie	"	[	5	]	to	the	teacher's	questions	.
和	回答	"	埃克	-	魏特	-	nie	"	[	5	]	到	这	老师的	问题	.

并回答老师的问题“Ek-weit-nie”[5]。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [fɑːm] - [skuːl] .

It	was	a	government	farm	-	school	.
它	曾是	一个	政府	农场	-	学校	.

那是一所政府农场学校。

['əʊnli][wʌn]['aʊə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [dʌtʃ] .

Only	one	hour	a	day	was	allowed	for	Dutch	.
仅有的	一	小时	一个	天	曾是	允许	为了	荷兰语	.

每天只允许学习一小时荷兰语。

['piːtrəs] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [æt; ət][dʒəʊ'hænəsbɜːg][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .

Petrus	would	be	ready	for	the	High	School	at	Johannesburg	in	the	fall	.
彼得鲁斯	会	是	准备好	为了	这	高的	学校	在	约翰内斯堡	在	这	落下	.

彼得鲁斯秋季将做好进入约翰内斯堡高中的准备。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

He	was	one	of	the	brightest	boys	in	the	school	.
他	曾是	一	的	这	最亮的	男孩们	在	这	学校	.

他是学校里最聪明的学生之一。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][hiː; hi] [hed] [hɪz; ɪz] ['klɑːsɪz] ,

Not	only	did	he	head	his	classes	,
不是	仅有的	做过	他	头	他的	课程	,

他不仅名列班级第一，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] " [steps] [ɒv; əv] [juːθ] " — [tuː] [bʊks] [ɔːl][bɔː(r)]

but	he	had	read	the	Bible	and	"	Steps	of	Youth	"	—	two	books	all	Boer
但	他	有	读	这	圣经	和	"	步骤	的	青年	"	—	二	图书	全部	布尔人

[bɔɪz] ['stʌdi] — [wel] — [twaɪs] [θruː] .

boys	study	—	well	—	twice	through	.
男孩们	学习	—	出色地	—	两次	通过	.

但他读过《圣经》和《青春的阶梯》——这两本书所有布尔男孩都要学习——而且要读两遍。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] " ['stɔːriz] [frɒm; frəm]['həʊmə(r)] " [ænd; ənd][ðə; ði] "

he	was	perfectly	familiar	with	the	"	Stories	from	Homer	"	and	the	"
他	曾是	完美	熟悉的	和	这	"	故事	从	荷马	"	和	这	"

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .

History	of	the	United	States	of	America	.
历史	的	这	团结的	各州	的	美国	.

他对《荷马史诗》和《美国历史》非常熟悉。

" [ðɪs] [lɑːst] [bʊk] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [riːd] [ɪ'nʌf] .

"	This	last	book	,	like	his	Bible	,	he	never	could	read	enough	.
"	这	最后的	书	,	喜欢	他的	圣经	,	他	绝不	可以	读	足够的	.

“这最后一本书，就像他的圣经一样，他永远也读不够。”

[ɪts] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] , [baɪ][ə; eɪ] [breɪv] ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Its	story	of	the	struggle	for	liberty	,	by	a	brave	people	like	his	own	,
它是	故事	的	这	斗争	为了	自由	,	经过	一个	勇敢的	人们	喜欢	他的	自己的	,

它讲述的是像他自己的人民一样勇敢的人们为争取自由而斗争的故事。

[əˈgenst] [ðə; ði] [seɪm] ['hɒstaɪl] ['paʊə(r)][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [[faɪv]]

against	the	same	hostile	power	his	ancestors	[	5	]
反对	这	相同的	敌对的	力量	他的	祖先	[	5	]

对抗他祖先所对抗的同一敌对势力[5]

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]['kɒmbæt] , ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] .

for	generations	had	had	to	combat	,	fascinated	him	.
为了	几代人	有	有	到	战斗	,	着迷	他	.

几代人以来不得不与之斗争的事物令他着迷。

[ɪn][ðə; ði] [trænzvɑːlz] [maɪld] , [sʌb] - ['trɒpɪk(ə)l] ['klaɪmət] , [wɪð] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [eə(r)] ,

In	the	Transvaal's	mild	,	sub	-	tropical	climate	,	with	its	wonderful	health	-	giving	air	,
在	这	德兰士瓦的	温和的	,	子	-	热带	气候	,	和	它是	精彩的	健康	-	给予	空气	,

德兰士瓦气候温和，属于亚热带气候，空气清新，有益健康。

[ðə; ði][bɔː(r)] [juːθ] [dɪ'veləps] ['ɜːli] ['ɪntuː][self] - [rɪ'laɪənt] ['mænhʊd] .

the	Boer	youth	develops	early	into	self	-	reliant	manhood	.
这	布尔人	青年	发展	早期的	进入	自己	-	依赖	男子气概	.

布尔青年很早就成长为自立自强的男子汉。

[æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] ['piːtrəs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] ,

At	thirteen	Petrus	was	nearly	as	tall	as	his	Uncle	Abraham	,
在	十三	彼得鲁斯	曾是	几乎	作为	高的	作为	他的	叔叔	亚伯拉罕	,

彼得十三岁时，身高几乎和他的叔叔亚伯拉罕一样高了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['iːkwəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz]

and	was	more	than	the	physical	equal	of	his	English	or	American	cousins
和	曾是	更多的	比	这	身体的	平等的	的	他的	英语	或者	美国人	表兄弟姐妹

[ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

of	sixteen	or	seventeen	.
的	十六	或者	十七	.

他的体格比十六七岁的英国或美国表兄弟还要强壮。

['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi] ['aʊtdɔː(r)] [fɑːm] - [laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd]

Living	a	healthy	outdoor	farm	-	life	,	he	had	become	a	great	broad	-	shouldered
活的	一个	健康	户外的	农场	-	生活	,	他	有	变得	一个	伟大的	广阔	-	肩部

[læd] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['stɔːlwət] [bɪld] ,

lad	of	strong	stalwart	build	,
小伙子	的	强的	坚定的	建造	,

由于从小过着健康的户外农场生活，他长成了一个肩膀宽阔、体格健壮的大块头。

[wɪð] [ðə; ði] ['rezəluːt] ['fɔːwəd] [tred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [vɔːr] - ['trekɪŋ] " ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

with	the	resolute	forward	tread	of	his	"	voor	-	trekking	"	ancestors	.
和	这	坚决	向前	踏	的	他的	"	前	-	徒步旅行	"	祖先	.

他继承了先祖“远征军”的坚定步伐。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['piːtrəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] " ['hɒləndə(r)] - [bɔː(r)] " — [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

One	could	see	that	Petrus	was	a	true	"	Hollander	-	Boer	"	—	from	his
一	可以	看	那	彼得鲁斯	曾是	一个	真的	"	霍兰德	-	布尔人	"	—	从	他的

['kɔːdərɔɪ] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [həʊm] - [meɪd] " [velt] - " [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

corduroy	trousers	and	the	large	home	-	made	"	veldt	-	schoens	"	on	his	feet	,
灯心绒	裤子	和	这	大的	家	-	制成	"	草原	-	舍恩斯	"	在	他的	脚	,

从他穿着的灯芯绒裤子和脚上那双宽大的自制“维尔特鞋”就能看出，彼得鲁斯是个地道的“荷兰布尔人”。

[tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz][feə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [frɒm; frəm]

to	the	broad	-	brimmed	hat	that	shaded	his	fair	hair	and	blue	eyes	from
到	这	广阔	-	满溢	帽子	那	阴影	他的	公平的	头发	和	蓝色的	眼睛	从

[ðə; ði]['æfrɪkən] [sʌn] .

the	African	sun	.
这	非洲	太阳	.

那顶宽边帽遮住了他金色的头发和蓝色的眼睛，免受非洲阳光的炙烤。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [frentʃ] - ['hjuːgənəʊ] [kɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

Yet	there	was	a	certain	French	-	Huguenot	cast	to	his	features	.
然而	那里	曾是	一个	肯定	法语	-	胡格诺派	投掷	到	他的	特征	.

然而，他的五官却带有一丝法国胡格诺派教徒的特征。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [daʊbɜ·ts] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

It	came	from	the	Jouberts	on	his	father's	side	of	the	family	.
它	来了	从	这	朱伯特	在	他的	父亲的	边	的	这	家庭	.

这源于他父亲那边的朱伯特家族。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [[sɪks]]

Some	of	the	[	6	]
一些	的	这	[	6	]

其中一些[6]

[bɹ'aɪtəst] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [trænzvɑːlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [breɪv]

brightest	pages	of	the	Transvaal's	history	had	been	written	by	a	brave
最亮的	页面	的	这	德兰士瓦的	历史	有	到过	书面	经过	一个	勇敢的

['səʊldʒə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] — ['piːtrəs] [ʒuː'bɛər] [[sɪks]] — [huːz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)]

soldier	uncle	of	his	—	Petrus	Joubert	[	6	]	—	whose	great	-	great	-	grandfather
士兵	叔叔	的	他的	—	彼得鲁斯	朱伯特	[	6	]	—	谁	伟大的	-	伟大的	-	祖父

[hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] [frɑːns] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtid]

had	fled	from	France	to	South	Africa	with	hundreds	of	his	persecuted
有	逃亡	从	法国	到	南	非洲	和	数百	的	他的	受迫害

['kʌntrimən] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

countrymen	for	freedom	to	read	his	Bible	and	to	worship	among	the
同胞们	为了	自由	到	读	他的	圣经	和	到	崇拜	之中	这

[dʌtʃ] [bʊrz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

Dutch	Boers	of	the	Transvaal	.
荷兰语	布尔人	的	这	德兰士瓦	.

德兰士瓦历史上最辉煌的篇章是由他的一位勇敢的士兵叔叔——彼得鲁斯·茹贝尔[6]——书写的。他的曾曾祖父曾与数百名受迫害的同胞一起从法国逃往南非，以求获得阅读圣经和在德兰士瓦的荷兰布尔人中做礼拜的自由。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːt] [ɪn][ðeə(r)] [w'ɔːz] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ðeə(r)] ['prezɪdənt] ,

He	became	one	of	them	,	fought	in	their	wars	,	was	made	their	president	,
他	成为	一	的	他们	,	战斗	在	他们的	战争	,	曾是	制成	他们的	总统	,

他融入了他们，参加了他们的战争，并成为了他们的总统。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] ['kɒməndænt] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɔː(r)] ['fɔːsɪz] [wen]

and	later	they	appointed	him	commandant	-	general	of	all	the	Boer	forces	when
和	之后	他们	任命	他	指挥官	-	一般的	的	全部	这	布尔人	力量	什么时候

[hɑː'stɪlətiz] [bɪ'gæn] [ə'genst] ['ɪŋgləns] .

hostilities	began	against	England	.
敌对行动	开始	反对	英格兰	.

后来，当布尔人与英国开战时，他们任命他为布尔军队的总司令。

['piːtrəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] .

Petrus	**was**	**his**	**namesake**	**.**
彼得鲁斯	曾是	他的	同名者	.

他的名字来源于彼得。

[ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] .

Of	**this**	**he**	**was**	**very**	**proud**	**.**
的	这	他	曾是	非常	自豪的	.

他对此感到非常自豪。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [kɔːld] [hɪm] " [kuːs] " [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .

His	**family**	**called**	**him**	**"**	**Koos**	**"**	**for**	**short**	**.**
他的	家庭	称为	他	"	库斯	"	为了	短的	.

他的家人简称他为"库斯"。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] [desk] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['piːtrəs] [['sɛvən]]

From	**his**	**school**	**desk**	**near**	**the**	**window**	**,**	**Petrus**	**[**	**7**	**]**
从	他的	学校	桌子	靠近	这	窗户	,	彼得鲁斯	[	7	]

彼得鲁斯[7]坐在靠近窗户的课桌旁

[kept] [ə; eɪ] [wʊlf] - [laɪk] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]['pəʊni][æz; əz][hiː; hi] [greɪzd] [ə'baʊt] .

kept	**a**	**wolf**	**-**	**like**	**eye**	**on**	**his**	**pony**	**as**	**he**	**grazed**	**about**	**.**
保留	一个	狼	-	喜欢	眼睛	在	他的	小马	作为	他	放牧	关于	.

他像狼一样，时刻关注着正在吃草的小马。

['sʌmtaɪmz] ['fɛrəs] ['wɔndə] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Sometimes	**Ferus**	**wandered**	**entirely**	**out**	**of**	**sight**	**.**
有时	费鲁斯	漫步	完全	出去	的	视线	.

有时费鲁斯会完全消失在人们的视线之外。

[ðɪs] ['ɔːlweɪz] [dɪ'strest] ['piːtrəs] ['greɪtli] .

This	**always**	**distressed**	**Petrus**	**greatly**	**.**
这	总是	苦恼	彼得鲁斯	非常	.

这总是让彼得非常苦恼。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [haɪ] [velt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'baʊt] ,

As	**he**	**gazed**	**across**	**the**	**high**	**veldt**	**for**	**miles**	**about**	**,**
作为	他	凝视	穿过	这	高的	草原	为了	英里	关于	,

他眺望着周围数英里外的草原，

['piːtrəs] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [vɑːst] [fɑːm] [ɒv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd]

Petrus	**could**	**almost**	**see**	**the**	**outskirts**	**of**	**his**	**uncle's**	**vast**	**farm**	**of**	**six**	**thousand**
彼得鲁斯	可以	几乎	看	这	郊区	的	他的	叔叔的	广阔的	农场	的	六	千

['eɪkəz] .

acres	**.**
英亩	.

彼得鲁斯几乎可以看到他叔叔那六千英亩大农场的边界。

[fɜːst] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] [red] - [braʊn] ['kɒpi] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bluː] [pæn] — [ðen] ,

First	**,**	**beyond**	**a**	**few**	**scattered**	**red**	**-**	**brown**	**kopjes**	**,**	**there**	**was**	**the**	**blue**	**pan**	**—**	**then**	**,**
第一的	,	超过	一个	很少	疏散	红色的	-	棕色的	小山	,	那里	曾是	这	蓝色的	平底锅	—	然后	,

首先，在几座零星散落的红褐色小山丘之外，是一片蓝色的平原——然后，

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] — [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [skɒtʃ] [fɜːrz][ænd; ənd] ['pɒplə(r)] — [hiː; hi]

just	**beyond**	**—**	**through**	**a**	**small**	**plantation**	**of**	**Scotch**	**firs**	**and**	**poplars**	**—**	**he**
只是	超过	—	通过	一个	小的	种植园	的	苏格兰威士忌	杉树	和	白杨树	—	他

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃ] ,

could	**see**	**the**	**plain**	**little**	**Dutch**	**Reformed**	**Church**	**,**
可以	看	这	清楚的	小的	荷兰语	改革宗	教会	,

再往前走一点——穿过一小片苏格兰冷杉和白杨树林——他就能看到那座简朴的小型荷兰归正教会了。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [ruːft] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .

which	his	uncle	had	re	-	roofed	after	the	war	.
哪个	他的	叔叔	有	关于	-	有顶棚	后	这	战争	.

战后，他叔叔重修了屋顶。

[stɪl] ['fɑːðə(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][dʒəʊ'hænəsbɜːg] , [ðə; ði] " ['gəʊldən] ['sɪti] ,

Still	farther	beyond	was	Johannesburg	,	the	"	Golden	City	,
仍然	更远	超过	曾是	约翰内斯堡	,	这	"	金的	城市	,

更远处是约翰内斯堡，这座“黄金之城”。

" [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [hiː; hi] [mait] [ə'tend] [haɪ] [skuːl] [nekst]['wɪntə(r)] .

"	where	he	had	been	promised	he	might	attend	High	School	next	winter	.
"	在哪里	他	有	到过	承诺	他	可能	出席	高的	学校	下一个	冬天	.

“他曾被承诺明年冬天可以去那里上高中。”

[ðə; ði] [θɔːt] [θrɪld] [hɪm] .

The	thought	thrilled	him	.
这	想法	激动不已	他	.

这个想法让他兴奋不已。

[haʊ] [gʊd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

How	good	his	uncle	had	always	been	to	him	,	he	thought	.
如何	好的	他的	叔叔	有	总是	到过	到	他	,	他	想法	.

他心想，叔叔一直对他很好。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [dʒəʊ'hænə] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd]

There	on	the	farm	,	with	his	uncle	and	Aunt	Johanna	,	his	grandfather	and
那里	在	这	农场	,	和	他的	叔叔	和	阿姨	约翰娜	,	他的	祖父	和

[greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ,

great	-	grandfather	,
伟大的	-	祖父	,

在农场里，和他的叔叔、婶婶约翰娜、祖父和曾祖父一起，

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .

he	had	lived	ever	since	he	could	remember	.
他	有	居住地	曾经	自从	他	可以	记住	.

他从记事起就一直活着。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [[eit]]

His	own	dear	father	had	[	8	]
他的	自己的	亲爱的	父亲	有	[	8	]

他亲爱的父亲[8]

[biːn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .

been	killed	in	the	war	.
到过	被杀	在	这	战争	.

在战争中丧生。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['skeəsli] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [taɪm] [wen] [ðeə(r)]

His	mother	had	scarcely	survived	the	hardships	of	the	terrible	time	when	their
他的	母亲	有	几乎	幸存下来	这	艰辛	的	这	糟糕的	时间	什么时候	他们的

[haʊs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [əʊnd] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['brɪtɪʃ]

house	and	everything	they	owned	had	been	burned	to	the	ground	by	British
房子	和	一切	他们	拥有	有	到过	烧伤	到	这	地面	经过	英国

['səʊldʒəz] .

soldiers	.
士兵	.

他的母亲勉强从那段可怕的时期幸存下来，当时他们的房子和所有财产都被英国士兵烧毁了。

[ðen] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] — [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] ,

Then	his	kind	Uncle	Abraham	—	his	mother's	brother	,
然后	他的	种类	叔叔	亚伯拉罕	—	他的	母亲的	兄弟	,

然后是他的慈祥的叔叔亚伯拉罕——他母亲的兄弟，

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['eldə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [hæd; həd] ['welkəm] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]

who	was	an	Elder	in	the	Church	—	had	welcomed	them	to	his	great
WHO	曾是	一个	长老	在	这	教会	—	有	欢迎	他们	到	他的	伟大的

[pleɪs] , " - ,

place	,	"	Weltefreden	,
地方	,	"	-	,

教会的一位长老——欢迎他们来到他伟大的地方“世界欢乐堂”。

" [ðə; ði]['əʊnli] [həʊm] ['piːtrəs] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

"	the	only	home	Petrus	had	ever	known	.
"	这	仅有的	家	彼得鲁斯	有	曾经	已知	.

这是彼得鲁斯唯一熟悉的家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bel] .

There	was	a	loud	ringing	of	the	school	bell	.
那里	曾是	一个	大声	铃声	的	这	学校	钟	.

学校的铃声响了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] .

It	was	the	noon	hour	.
它	曾是	这	中午	小时	.

当时正值中午时分。

[aʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] — [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə][ðeə(r)] [geɪmz] [ɒv; əv] " - " [ɔː(r)]

Out	the	children	rushed	helter	-	skelter	—	the	girls	to	their	games	of	"	Frott	"	or
出去	这	孩子们	匆忙	杂乱	-	滑梯	—	这	女孩们	到	他们的	游戏	的	"	-	"	或者

" [tʌtʃ] - [wʊd] ,

"	touch	-	wood	,
"	触碰	-	木头	,

孩子们七嘴八舌地冲了出去——女孩们去玩“Frott”或“touch-wood”游戏，

" ['piːtrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['rʌgbi] ['fʊtbɔːl] .

"	Petrus	and	the	boys	to	their	cricket	and	Rugby	football	.
"	彼得鲁斯	和	这	男孩们	到	他们的	蟋蟀	和	橄榄球	足球	.

彼得鲁斯和孩子们去打板球和橄榄球。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz]['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtrəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

"	Oh	,	there's	Uncle	Abraham	coming	now	!	"	exclaimed	Petrus	,	with	a	start	,
"	哦	,	有	叔叔	亚伯拉罕	未来	现在	!	"	惊呼	彼得鲁斯	,	和	一个	开始	,

“哦，亚伯拉罕叔叔来了！”彼得鲁斯猛地惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃægi] [braʊn] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [kɑːt] ['rætlɪŋ]

as	he	saw	a	familiar	pair	of	shaggy	brown	horses	and	a	green	cart	rattling
作为	他	锯	一个	熟悉的	一对	的	毛茸茸	棕色的	马匹	和	一个	绿色的	大车	嘎嘎作响

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [dɔː(r)] .

up	to	the	schoolhouse	door	.
向上	到	这	校舍	门	.

他看到两匹熟悉的毛茸茸的棕色马和一辆绿色马车嘎嘎地开到学校门口。

['piːtrəs] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Petrus	ran	to	meet	him	.
彼得鲁斯	跑	到	见面	他	.

彼得跑去迎接他。

" [ai] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ai][mʌst; məst] [teɪk] ['piːtrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	come	to	say	I	must	take	Petrus	to	the	farm	to	-	day	.
"	我	来	到	说	我	必须	拿	彼得鲁斯	到	这	农场	到	-	天	.

“我来是说我今天必须带彼得去农场。”

[ðə; ði]['ləʊkəsts][ɑː(r); ə(r)][ɒn][maɪ] [kɔːn] - ['fiːldz] , [[naɪn]]

The	locusts	are	on	my	corn	-	fields	,	[	9	]
这	蝗虫	是	在	我的	玉米	-	字段	,	[	9	]

蝗虫袭击了我的玉米地[9]

[ænd; ənd][maɪ] [hed] ['kæfɪə(r)][ɪz] [gɒn] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . [ʒu:'bɛər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .

and	my	head	Kafir	is	gone	,	"	explained	Mr	.	Joubert	to	the	teacher	.
和	我的	头	卡菲尔	是	已消失	,	"	解释	先生	.	朱伯特	到	这	老师	.

“我的卡菲尔头颅已经消失了，”朱伯特先生向老师解释道。

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . [ʒu:'bɛər] , [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [səʊ] [su:n] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .

"	But	,	Mr	.	Joubert	,	his	inspection	is	coming	off	so	soon	,	"	protested	the	teacher	.
"	但	,	先生	.	朱伯特	,	他的	检查	是	未来	离开	所以	很快	,	"	抗议	这	老师	.

“但是，朱伯特先生，他的检查很快就要开始了，”老师抗议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [deɪ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] , " [pə'sistid] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] .

"	I	think	one	day	will	make	no	difference	,	"	persisted	the	uncle	.
"	我	思考	一	天	将要	制作	不	不同之处	,	"	持续	这	叔叔	.

“我觉得总有一天一切都不会改变，”叔叔坚持道。

" ['pi:trəs] [mʌst; məst] [kʌm] .

"	Petrus	must	come	.
"	彼得鲁斯	必须	来	.

“彼得必须来。”

" ['fɜ:ðə(r)] ['prəʊtest][wɒz; wəz] ['ju:sləs] .

"	Further	protest	was	useless	.
"	更远	反对	曾是	无用	.

“进一步抗议毫无用处。”

['pi:trəs] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [klaɪm] ['kwɪkli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [kɑ:t] .

Petrus	was	allowed	to	climb	quickly	into	his	uncle's	cart	.
彼得鲁斯	曾是	允许	到	爬	迅速地	进入	他的	叔叔的	大车	.

彼得鲁斯被允许迅速爬上他叔叔的马车。

[θju:nɪs] [wʊd] [raɪd] ['fɛrəs] [həʊm] .

Theunis	would	ride	Ferus	home	.
特乌尼斯	会	骑	费鲁斯	家	.

忒乌尼斯将骑着费鲁斯回家。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [dæʃt] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [grɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [velt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [ru:t] [həʊm] .

The	horses	dashed	through	the	deep	grass	of	the	high	veldt	,	taking	the	shortest	route	home	.
这	马匹	虚线	通过	这	深的	草	的	这	高的	草原	,	采取	这	最短	路线	家	.

马儿飞奔穿过高地草原的茂密草丛，选择了回家的最短路线。

['pi:trəs] [kʊd; kəd] [ɔ:l'redi] [si:] [ə; eɪ] ['blækənɪŋ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['əʊvəˌkɑ:stɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

Petrus	could	already	see	a	blackening	cloud	in	the	distance	overcasting	the	sky	.
彼得鲁斯	可以	已经	看	一个	变黑	云	在	这	距离	阴天	这	天空	.

彼得鲁斯已经看到远处乌云密布，遮蔽了天空。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [left] [ɒv; əv][maɪ] [krɒps] ! — ['nʌθɪŋ] ! " [ɪk'saɪtɪdli] [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Nothing	will	be	left	of	my	crops	!	—	nothing	!	"	excitedly	exclaimed	his	uncle	.
"	没有什么	将要	是	左边	的	我的	农作物	!	—	没有什么	!	"	兴奋地	惊呼	他的	叔叔	.

“我的庄稼全完了！——全完了！”他叔叔激动地喊道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] !

"	There	is	no	time	to	be	lost	!
"	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	!

“时间紧迫，刻不容缓！”

['terəb(ə)l] [swɔ:rmz] ['kʌvə(r)] ['evriθɪŋ] !

Terrible	**swarms**	**cover**	**everything**	**!**
糟糕的	蜂群	覆盖	一切	!

可怕的虫群覆盖了一切!

[maɪ]['kæfɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

My	**Kafirs**	**are**	**doing**	**what**	**they**	**can**	**,**
我的	卡菲尔人	是	正在做	什么	他们	能	,

我的卡菲尔们正在尽力而为，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [dʒəʊ'hænə][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]

and	**your**	**Aunt**	**Johanna**	**and**	**some**	**of**	**the**	**neighbors**	**are**	**holding**	**a**
和	你的	阿姨	约翰娜	和	一些	的	这	邻居	是	保持	一个

[preə(r)] - ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pests] .

prayer	**-**	**service**	**for**	**relief**	**from**	**the**	**pests**	**.**
祷告	-	服务	为了	宽慰	从	这	害虫	.

你的乔安娜阿姨和一些邻居正在举行祈祷仪式，祈求摆脱害虫的困扰。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:]['aʊə(r)] [preə(r)z] [tu:; tə] [ðeəz] , [els] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [lɒst]

We	**must**	**be**	**quick**	**and**	**add**	**our**	**prayers**	**to**	**theirs**	**,**	**else**	**all**	**will**	**be**	**lost**
我们	必须	是	快的	和	添加	我们的	祈祷	到	他们的	,	别的	全部	将要	是	丢失的

! " [-]

!	**"**	**[**	**10**	**]**

! " [-]

我们必须尽快与他们一同祈祷，否则一切都将付诸东流！[10]

" [jes] , [jes] , ['ʌŋk(ə)l] ! " [ə'gri:d] ['pi:trəs] ['kwɪkli] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [wɔ:n] ['testəmənt] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**Uncle**	**!**	**"**	**agreed**	**Petrus**	**quickly**	**,**	**thinking**	**of**	**his**	**well**	**-**	**worn**	**Testament**	**.**
"	是的	,	是的	,	叔叔	!	"	同意	彼得鲁斯	迅速地	,	思维	的	他的	出色地	-	磨损	遗嘱	.

“是的，是的，叔叔！”彼得鲁斯连忙应道，同时想起了他那本磨损严重的《圣经》。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['terəb(ə)l] !

"	**It**	**is**	**terrible**	**!**
"	它	是	糟糕的	!

太糟糕了!

[bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [send] [ˌju: 'es] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pestɪləns] .

But	**God**	**will**	**surely**	**send**	**us**	**relief**	**from**	**this**	**pestilence**	**.**
但	上帝	将要	一定	发送	我们	宽慰	从	这	瘟疫	.

但上帝一定会让我们摆脱这场瘟疫。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌdi] [drɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [krɒst] .

"	**There**	**was**	**a**	**muddy**	**drift**	**to**	**be**	**crossed**	**.**
"	那里	曾是	一个	浑	漂移	到	是	交叉	.

“需要穿过一片泥泞的雪堆。”

[ðə; ði] [wi:lz] [sæŋk] [di:p] .

The	**wheels**	**sank**	**deep**	**.**
这	车轮	沉没	深的	.

车轮陷得很深。

[ɪ'mɜ:dʒɪŋ] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [ðə; ði] [ti:m] [plʌndʒd] [də'rektli] [ə'hed] .

Emerging	**safely**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**,**	**the**	**team**	**plunged**	**directly**	**ahead**	**.**
新兴	安全	在	这	对面的	边	,	这	团队	暴跌	直接地	前方	.

安全抵达对岸后，队伍径直向前冲去。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wei] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

Suddenly	**their**	**way**	**was**	**obscured**	**before**	**them**	**.**
突然	他们的	方式	曾是	模糊不清	前	他们	.

突然间，他们面前的道路变得模糊不清。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [flaɪt] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['daːkənd] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [sʌn] .

The	enormous	flight	had	completely	darkened	the	mid	-	day	sun	.
这	巨大的	航班	有	完全地	变暗	这	中	-	天	太阳	.

这架庞大的飞机完全遮蔽了正午的阳光。

[ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ['fləʊtɪd] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['blækənɪŋ] [mæs] .

Above	their	heads	floated	myriads	of	the	insects	in	a	great	blackening	mass	.
多于	他们的	头部	漂浮	无数	的	这	昆虫	在	一个	伟大的	变黑	大量的	.

在他们头顶上方，无数昆虫漂浮成一大团逐渐变黑的虫群。

[æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['eɪbrəhæm] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [tiːm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [kɑːt] ,

As	Uncle	Abraham	tried	to	force	the	team	through	it	,	they	filled	the	cart	,
作为	叔叔	亚伯拉罕	尝试	到	力量	这	团队	通过	它	,	他们	已填	这	大车	,

当亚伯拉罕叔叔试图强迫球队通过时，他们把购物车装满了。

['biːtɪŋ] [ə'genst] [ɪts] [saɪdz] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] .

beating	against	its	sides	and	against	their	faces	with	a	loud	humming	sound	.
殴打	反对	它是	侧面	和	反对	他们的	面孔	和	一个	大声	哼唱	声音	.

它拍打着自己的身体两侧和脸部，发出响亮的嗡嗡声。

['ləʊkəsts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

Locusts	are	the	great	scourge	of	South	Africa	.
蝗虫	是	这	伟大的	祸害	的	南	非洲	.

蝗虫是南非的巨大祸害。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gluːm] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [lef'tenənt] - [faɪn] ['kæt(ə)l] , ['krɒsɪŋ] [ðeə(r)] [pɑːθ] ,

In	the	sudden	gloom	a	herd	of	Lieutenant	Wortley's	fine	cattle	,	crossing	their	path	,
在	这	突然	愁云	一个	一群	的	中尉	-	美好的	牛	,	过境	他们的	小路	,

[wɒz; wəz] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] .

was	scarcely	visible	.
曾是	几乎	可见的	.

在突如其来的昏暗中，沃特利中尉的一群良牛正穿过他们的路，几乎看不见。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lef'tenənt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [dʒɔːdʒ] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]

Nor	did	they	hear	the	lieutenant	himself	,	and	his	little	son	George	,	calling	to
也不	做过	他们	听到	这	中尉	他自己	,	和	他的	小的	儿子	乔治	,	呼叫	到

[ðem; ðəm] . [-]

them	.	[	11	]
他们	.	[	-	]

他们也没有听到中尉本人和他的小儿子乔治向他们喊叫。[11]

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['eɪbrəhæm] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [lef'tenənt] ['wɜːrtli] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] .

"	Oh	,	Uncle	Abraham	,	here	comes	Lieutenant	Wortley	and	George	.
"	哦	,	叔叔	亚伯拉罕	,	这里	来	中尉	沃特利	和	乔治	.

“哦，亚伯拉罕叔叔，沃特利中尉和乔治来了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

They	are	waving	to	us	to	stop	for	them	.
他们	是	挥手	到	我们	到	停止	为了	他们	.

他们向我们挥手示意我们停下来。

[kænt] [wiː; wi] , ['ʌŋk(ə)l] ?

Can't	we	,	Uncle	?
不能	我们	,	叔叔	?

叔叔，我们不能吗?

" ['ʌŋk(ə)l] ['eɪbrəhæm] ['heɪstɪli] [stɒpt] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] .

"	Uncle	Abraham	hastily	stopped	the	cart	and	welcomed	his	English	friends	.
"	叔叔	亚伯拉罕	草草	停止	这	大车	和	欢迎	他的	英语	朋友们	.

“亚伯拉罕叔叔赶紧停下马车，热情地迎接他的英国朋友们。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] ['neɪbəz] .
They were his nearest neighbors .
他们 是 他的 最近的 邻居 .

他们是他最近的邻居。

[wɒt'evə(r)] ['hɒstaɪl] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [wʌns][hæv; həv][hæd; həd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd]
Whatever hostile feelings he might once have had towards the British had
任何 敌对的 情怀 他 可能 一次 有 有 向 这 英国 有
[lɒŋ] [biːn] [fə'gɒtn] .
long been forgotten .
长的 到过 被遗忘的 .

他曾经对英国人抱有的任何敌意早已烟消云散。

[ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] .
Thirteen years had passed since the war .
十三 年 有 通过了 自从 这 战争 .

战争结束至今已经十三年了。

" [gʊd] [deɪ] , [lef'tenənt] ['wɜːrtli] .
" Good day , Lieutenant Wortley .
" 好的 天 , 中尉 沃特利 .

“沃特利中尉，您好。”

[hɪə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][kɑːt] .
Here is plenty of room in the cart .
这里 是 很多 的 房间 在 这 大车 .

购物车里还有很多空间。

['piːtrəs] , [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
Petrus , make room for George there with you .
彼得鲁斯 , 制作 房间 为了 乔治 那里 和 你 .

彼得鲁斯，给乔治腾个位置。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [spiːd] , [lef'tenənt] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [krɒps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊkəsts] .
We are making all speed , Lieutenant , to save my crops from the locusts .
我们 是 制作 全部 速度 , 中尉 , 到 节省 我的 农作物 从 这 蝗虫 .

中尉，我们正在全力以赴，拯救我的庄稼免遭蝗虫侵袭。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] - [grɑːs] - ['bɜːnɪŋ] - [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [sməʊk]
We are going to have a big ' grass - burning ' to - night , and smoke
我们 是 去 到 有 一个 大的 - 草 - 燃烧 - 到 - 夜晚 , 和 抽烟
[aʊt] [wɒt'evə(r)] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pests] . "
out whatever remain of the pests . "
出去 任何 保持 的 这 害虫 . "

今晚我们要进行一次大规模的“草坪焚烧”，用烟熏掉剩余的害虫。

" [əʊ] , [lef'tenənt] ['wɜːrtli] , [pliːz] [let] [dʒɔːdʒ] [steɪ] [wɪð] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] !
" Oh , Lieutenant Wortley , please let George stay with us for the burning !
" 哦 , 中尉 沃特利 , 请 让 乔治 停留 和 我们 为了 这 燃烧 !

“哦，沃特利中尉，请让乔治和我们一起参加焚烧仪式吧！”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [faɪn] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [grɑːs] - ['bɜːnɪŋ] !
We always have such fine good times at a big grass - burning !
我们 总是 有 这样的 美好的 好的 时代 在 一个 大的 草 - 燃烧 !

我们每次焚烧草坪都会玩得非常开心！

" ['viːəməntli] ['pliːdɪd] ['piːtrəs] .
" vehemently pleaded Petrus .
" 强烈地 恳求 彼得鲁斯 .

“彼得鲁斯恳切地请求道。”

" [ænd; ənd] [aɪl] ['prɒmɪs] [-]

"	And	I'll	promise	[	12	]
"	和	患病的	承诺	[	-	]

“我保证[12]

[tuː; tə] [raɪd] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [ɒn] ['fɛrəs] , ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] — [əʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

to	ride	home	with	him	on	Ferus	,	afterwards	,	and	we'll	—	oh	,	what	is	that	?
到	骑	家	和	他	在	费鲁斯	,	然后	,	和	出色地	—	哦	,	什么	是	那	?

之后，和他一起骑着费鲁斯回家，然后我们——哦，那是什么?

" [zed] - [zed] - [zɪp] !

"	Z	-	z	-	zip	!
"	Z	-	z	-	拉链	!

“Zz-zip!

[ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [aɪ] - [ziː'ziː] !

Wh	-	i	-	zz	!
什么	-	我	-	zz	!

呼啸!

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['zuːluː] ['æsəgaɪ] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɑːt] .

A	great	shower	of	gleaming	Zulu	assegais	flew	through	the	air	over	the	cart	.
一个	伟大的	淋浴	的	闪闪发光	祖鲁语	阿塞加伊斯	飞翔	通过	这	空气	超过	这	大车	.

无数闪亮的祖鲁长矛如雨般飞过马车上方。

[zed] - [zed] - [zɪp] ! [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [pɑːst] ['dʒɔːrdʒɪz] [hed] .

Z	-	z	-	zip	!	came	another	past	George's	head	.
Z	-	z	-	拉链	!	来了	其他	过去的	乔治的	头	.

嗖！又一个声音从乔治的头顶掠过。

[ðeɪ] [hɪt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [saʊnd] , [glɑːns, glæns] [ɒf] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ɜːθ] .

They	hit	the	car	with	a	metallic	sound	,	glanced	off	and	fell	to	earth	.
他们	打	这	车	和	一个	金属	声音	,	瞥了一眼	离开	和	跌倒	到	地球	.

它们撞到车上发出金属撞击声，擦过车身后坠落到地面。

" [ðə; ði] ['zuːluːz] !

"	The	Zulus	!
"	这	祖鲁人	!

“祖鲁人！”

[ðə; ði] ['zuːluːz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ['siːzɪŋ] [dʒɔːdʒ] [kləʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

the	Zulus	!	"	cried	the	Englishman	,	seizing	George	close	in	his	arms	.
这	祖鲁人	!	"	哭	这	英国人	,	抓住	乔治	关闭	在	他的	武器	.

“祖鲁人！”英国人喊道，一把将乔治紧紧抱在怀里。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['θret(ə)nd] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] !

"	They	have	threatened	our	lives	!
"	他们	有	威胁	我们的	生活	!

他们威胁了我们的生命!

[ðə; ði] ['kauəd] !

The	cowards	!
这	懦夫	!

懦夫!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] .

They	are	taking	advantage	of	the	dark	.
他们	是	采取	优势	的	这	黑暗的	.

他们正在利用黑暗。

[kwɪk] , [dʒɔːdʒ] , [get] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] !

Quick	,	George	,	get	down	out	of	sight	in	the	bottom	of	the	cart	!
快的	,	乔治	,	得到	向下	出去	的	视线	在	这	底部	的	这	大车	!

快，乔治，快躲到购物车最底下!

[aɪl] ['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlənz] !
I'll **fire** **at** **the** **villains** **!**
患病的 火 在 这 反派 !

我要向坏人开火!

" [bæŋ] ! [buːm] !
" **Bang** **!** **Boom** **!**
" 砰 ! 繁荣 !

砰！轰!

[bæŋ] ! ['saʊndɪd] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] ['raɪf(ə)l] .
Bang **!** **sounded** **the** **lieutenant's** **rifle** **.**
砰 ! 听起来 这 中尉的 步枪 .

砰！中尉的步枪响了。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [ə'gen] [tʊk] ['keəf(ə)l] [eɪm] [ænd; ənd] ['faɪəd]
" **THE** **LIEUTENANT** **AGAIN** **TOOK** **CAREFUL** **AIM** **AND** **FIRED**
" 这 中尉 再次 采取 小心 目的 和 被解雇

“中尉再次仔细瞄准，然后开火了。”

" [ðə; ði]['zuːluːz] [jeld] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [sent] [ə'nʌðə(r)] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['æsəgaɪ] .
" **The** **Zulus** **yelled** **,** **and** **quickly** **sent** **another** **shower** **of** **assegais** **.**
" 这 祖鲁人 大喊 , 和 迅速地 发送 其他 淋浴 的 阿塞加伊斯 .

“祖鲁人大喊一声，迅速又投下一阵长矛雨。”

['piːtrəs] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] .
Petrus **lowered** **his** **head** **.**
彼得鲁斯 降低 他的 头 .

彼得鲁斯低下了头。

[wʌn] ['lændɪd] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑːt] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
One **landed** **heavily** **in** **the** **flying** **cart** **close** **to** **his** **feet** **.**
一 登陆 重度 在 这 飞行 大车 关闭 到 他的 脚 .

其中一人重重地落在他脚边的飞行车上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] [lɒŋ] — [ɪts] [ʃɑːp] ['aɪən] [hed] [ɔː(r)] [bleɪd] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] [ɪn]
It **was** **six** **feet** **long** **—** **its** **sharp** **iron** **head** **or** **blade** **being** **over** **a** **foot** **long** **in**
它 曾是 六 脚 长的 — 它是 锋利的 铁 头 或者 刀刃 存在 超过 一个 脚 长的 在
[ɪt'self] . [-]
itself **.** **[** **13** **]**
本身 . [-]

它有六英尺长——它锋利的铁头或刀片本身就有一英尺多长。[13]

[æn; ən][ɒks] - [teɪl] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [spɪə(r)] .
An **ox** **-** **tail** **ornamented** **the** **opposite** **end** **of** **the** **great** **spear** **.**
一个 牛 - 尾巴 装饰 这 对面的 结尾 的 这 伟大的 矛 .

长矛的另一端装饰着牛尾。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [flaɪt] [ɒv; əv]['ləʊkəsts][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [braɪt]
Already **the** **darkening** **flight** **of** **locusts** **had** **passed** **on** **,** **leaving** **the** **sky** **bright**
已经 这 变暗 航班 的 蝗虫 有 通过了 在 , 离开 这 天空 明亮的
[ænd; ənd][klɪə(r)] .
and **clear** **.**
和 清除 .

蝗虫群的黑暗飞行已经过去，天空变得明亮晴朗。

['piːtrəs] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] ['bækwəd] [glɑːns] .
Petrus **gave** **one** **quick** **backward** **glance** **.**
彼得鲁斯 给予 一 快的 落后 瞥一眼 .

彼得鲁斯迅速回头瞥了一眼。

[wʌn] ['zuːluː][hæd; həd] ['fɔːlən] .

One	Zulu	had	fallen	.
一	祖鲁语	有	倒下	.

一名祖鲁人倒下了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] .

The	others	were	in	hot	pursuit	.
这	其他的	是	在	热的	追逐	.

其他人紧追不舍。

['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] [læʃt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld]['gæləp] .

Uncle	Abraham	lashed	the	horses	into	a	wild	gallop	.
叔叔	亚伯拉罕	鞭打	这	马匹	进入	一个	荒野	驰骋	.

亚伯拉罕叔叔挥鞭驱赶马匹，让它们狂奔起来。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [ə'gen] [tʊk] ['keəf(ə)l] [eɪm] [ænd; ənd]['faɪəd] .

The	lieutenant	again	took	careful	aim	and	fired	.
这	中尉	再次	采取	小心	目的	和	被解雇	.

中尉再次仔细瞄准，然后开火。

[ðə; ði]['zuːluːz] [went] ['tʌmblɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] .

The	Zulus	went	tumbling	back	into	the	tall	grass	.
这	祖鲁人	去	翻滚	后退	进入	这	高的	草	.

祖鲁人跌跌撞撞地跌回了高高的草丛中。

" ['ðer] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪə(r)] - [ɑːmz] !

"	They're	afraid	of	our	fire	-	arms	!
"	它们是	害怕的	的	我们的	火	-	武器	!

“他们害怕我们的枪支！”

[hə'rɑː] ! " [kraɪd] ['piːtrəs] [ɪn][dʒɔɪ] .

Hurrah	!	"	cried	Petrus	in	joy	.
欢呼	!	"	哭	彼得鲁斯	在	喜悦	.

“好啊！”彼得高兴地喊道。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[dʒɔːdʒ] , [jʊr; jər] [seɪf] !

George	,	you're	safe	!
乔治	,	你是	安全的	!

乔治，你安全了！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ! "

They	are	gone	!	"
他们	是	已消失	!	"

他们走了！

" [jes] , [θæŋk] ['hevənz] !

"	Yes	,	thank	heavens	!
"	是的	,	感谢	天	!

“是的，感谢老天！”

[wɪv] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] ['æsəgaɪ] [səʊ][fɑː(r)] — [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] !

We've	escaped	their	poisoned	assegais	so	far	—	the	savages	!
我们已经	逃脱	他们的	中毒	阿塞加伊斯	所以	远的	—	这	野蛮人	!

我们至今为止都躲过了他们那些野蛮人的毒矛！

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['dʒaɪənt]['zuːluː] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

I	know	that	giant	Zulu	who	was	in	the	lead	.
我	知道	那	巨大的	祖鲁语	WHO	曾是	在	这	带领	.

我知道那个冲锋在前的祖鲁巨人。

[ai] [nəʊ] [hɪm] [wel] .
I know him well .
我 知道 他 出色地 .

我非常了解他。

[hiː; hi][ɪz][dɜːk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
He is Dirk , " continued the lieutenant .
他 是 短剑 , " 持续 这 中尉 .

“他就是德克，”中尉继续说道。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [kləʊz][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz]
" He looked me straight in the eye , as he passed close and drew his
" 他 看起来 我 直的 在 这 眼睛 , 作为 他 通过了 关闭 和 画 他的
['æsəgaɪ] .
assegai .
阿塞盖 .

“他走过我身边时，直视着我的眼睛，拔出了他的长矛。”

[nəʊ] , ['piːtrəs] , [aɪl] [teɪk] [dʒɔːdʒ] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .
No , Petrus , I'll take George home to - night .
不 , 彼得鲁斯 , 患病的 拿 乔治 家 到 - 夜晚 .

不，彼得鲁斯，我今晚带乔治回家。

[hiːz] [sefə] [ðeə(r)] .
He's safer there .
他是 更安全 那里 .

他在那里更安全。

[dʒɔːdʒ] [θæŋks] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [-]
George thanks you just the same , [14]
乔治 谢谢 你 只是 这 相同的 , [-]

乔治还是向你道谢了。[14]

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] .
but he has had a terrible fright .
但 他 有 有 一个 糟糕的 惊吓 .

但他受到了极大的惊吓。

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][let][maɪ] [bɔɪ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] .
I don't mean to let my boy out of my sight .
我 不 意思是 到 让 我的 男生 出去 的 我的 视线 .

我不想让我的儿子离开我的视线。

" [ðə; ði] [leftenənt] ['lɪftɪd] [dʒɔːdʒ] — [waɪt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] — ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" The lieutenant lifted George — white and trembling — into his arms .
" 这 中尉 抬起 乔治 — 白色的 和 发抖 — 进入 他的 武器 .

“中尉把脸色苍白、浑身颤抖的乔治抱了起来。”

" [waɪ] , [leftenənt] ['wɜːrtli] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['zuːluːz] ['θret(ə)n] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]
" Why , Lieutenant Wortley , should the Zulus threaten your lives ? " demanded
" 为什么 , 中尉 沃特利 , 应该 这 祖鲁人 威胁 你的 生活 ? " 要求
['mɪstə(r)] . [ʒuː'bɛər] ,
Mr . Joubert ,
先生 . 朱伯特 ,

“沃特利中尉，祖鲁人为什么要威胁你们的生命？”朱伯特先生质问道。

[æz; əz] ['mɪstɪfaɪd] [æz; əz][wɒz; wəz] ['piːtrəs] .
as mystified as was Petrus .
作为 困惑 作为 曾是 彼得鲁斯 .

彼得鲁斯也感到困惑不解。

" [jes] , [tel] [ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] ['piːtrəs] — [ɪn] [sə'spens] [tuː; tə][hɪə(r)] .

"	Yes	,	tell	us	,	"	added	Petrus	—	in	suspense	to	hear	.
"	是的	,	告诉	我们	,	"	额外	彼得鲁斯	—	在	悬念	到	听到	.

“是的，告诉我们吧，”彼得鲁斯补充道——他很期待听到答案。

" [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [glæd][tuː; tə] [meɪk] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,

"	As	you	may	know	,	"	began	the	Englishman	,	glad	to	make	explanations	,
"	作为	你	可能	知道	,	"	开始	这	英国人	,	高兴的	到	制作	解释	,

“正如你可能知道的，”这位英国人开口说道，他很乐意做出解释，

" [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] - [hʌnt] - [tæks] - ['fɒləʊd] [ðə; ði] [piːs]

"	my	appointment	as	collector	of	His	Majesty's	'	Hunt	-	tax	'	followed	the	peace
"	我的	预约	作为	集电极	的	他的	陛下的	-	打猎	-	税	-	随后	这	和平

[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

negotiations	upon	the	close	of	the	war	.
谈判	之上	这	关闭	的	这	战争	.

“战争结束后，和平谈判结束后，我被任命为国王陛下的‘狩猎税’征收员。”

[maɪ] [fɜːst] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːlɑː'hɑːri] ['dezət] — [ðæt] [greɪt] - [θɜːst] - [lænd] - —

My	first	commission	was	to	the	Kalahari	Desert	—	that	great	'	Thirst	-	land	'	—
我的	第一的	委员会	曾是	到	这	卡拉哈里沙漠	沙漠	—	那	伟大的	-	口渴	-	土地	-	—

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

as	it	is	called	,
作为	它	是	称为	,

我的第一份委托作品是为卡拉哈里沙漠——那片被称为“干渴之地”的沙漠——而创作的。

['kʌvərɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['desələt] , ['sændi] , ['wɔːtələs] , [trækt][ɒv; əv]

covering	thousands	of	miles	of	the	most	desolate	,	sandy	,	waterless	,	tract	of
覆盖	数千	的	英里	的	这	最多	荒凉	,	沙	,	无水	,	通道	的

[lænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevənz] .

land	under	the	heavens	.
土地	在下面	这	天	.

覆盖了数千英里世界上最荒凉、沙质、无水的土地。

[ðeə(r)] — [ɪn] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [spɒt] — [men] , ['hɔːsɪz] ,

There	—	in	that	fearful	spot	—	men	,	horses	,
那里	—	在	那	可怕	点	—	男人	,	马匹	,

在那里——在那个可怕的地方——男人、马匹、

[ænd; ənd]['ɒks(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] — [ðeə(r)] ['skelətn] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [struː]

and	oxen	are	constantly	dying	of	thirst	—	their	skeletons	by	thousands	strew
和	牛	是	不断地	垂死	的	口渴	—	他们的	骷髅	经过	数千	肿

[ðə; ði] [greɪt] [hɒt][sænd] ['stretʃɪz] .

the	great	hot	sand	stretches	.
这	伟大的	热的	沙	伸展	.

牛群不断渴死——成千上万的牛尸散落在滚烫的沙地上。

['dʒɔːrdʒɪz] [-]

George's	[	15	]
乔治的	[	-	]

乔治的[15]

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] [həʊm] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

mother	had	returned	with	him	to	our	old	home	in	England	.
母亲	有	返回	和	他	到	我们的	老的	家	在	英格兰	.

母亲和他一起回到了我们在英国的老家。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ðeə(r)] , ['dʒɔːrdʒɪz] [ɑːnt] ['iːdɪθ] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [keɪp]

After	**her**	**death**	**there**	**,**	**George's**	**Aunt**	**Edith**	**brought**	**the**	**boy**	**as**	**far**	**as**	**Cape**
后	她	死亡	那里	,	乔治的	阿姨	伊迪丝	带来	这	男生	作为	远的	作为	岬

[taʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Town	**to**	**me**	**.**
镇	到	我	.

她去世后，乔治的姨妈伊迪丝带着这个男孩一路从开普敦赶来见我。

[ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] — ['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] — [begd] [tuː; tə][biː; bi]

I	**protested**	**,**	**but**	**George**	**—**	**hungering**	**for**	**adventure**	**—**	**begged**	**to**	**be**
我	抗议	,	但	乔治	—	饥饿	为了	冒险	—	乞求	到	是

['teɪkən] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

taken	**along**	**with**	**me**	**.**
已采取	沿着	和	我	.

我表示反对，但渴望冒险的乔治恳求我带他一起去。

['faɪnəli] , [ai] [kən'sent] .

Finally	**,**	**I**	**consented**	**.**
最后	,	我	同意	.

最终，我同意了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːti][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] - [hʌnt] - [tæks] . -

"	**It**	**was**	**my**	**official**	**duty**	**to**	**collect**	**the**	**'**	**Hunt**	**-**	**tax**	**.**	**'**
"	它	曾是	我的	官方的	责任	到	收集	这	-	打猎	-	税	.	-

“征收‘狩猎税’是我的官方职责。”

[ai] [faʊnd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [gɒd] - [fə'seɪkən] ['riːdʒən][hæd; həd]['nevə(r)]

I	**found**	**that**	**many**	**of**	**the**	**savages**	**of**	**this**	**God**	**-**	**forsaken**	**region**	**had**	**never**
我	成立	那	许多	的	这	野蛮人	的	这	上帝	-	被遗弃的	地区	有	绝不

[bɪ'fɔː(r)] [peɪd] [ə; eɪ] - [tæks] - [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

before	**paid**	**a**	**'**	**tax**	**'**	**of**	**any**	**kind**	**.**
前	有薪酬的	一个	-	税	-	的	任何	种类	.

我发现，这片被上帝遗弃的土地上的许多野蛮人以前从未缴纳过任何形式的“税款”。

[ðeɪ] [rɪ'beld] .

They	**rebelled**	**.**
他们	叛乱	.

他们发动了叛乱。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['dʒaɪənt]['zuːluː] — [dɜːk] .

Among	**such**	**was**	**this**	**giant**	**Zulu**	**—**	**Dirk**	**.**
之中	这样的	曾是	这	巨大的	祖鲁语	—	短剑	.

其中就包括这位身材魁梧的祖鲁人——德克。

[hiː; hi] ['prɒmptli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði]

He	**promptly**	**refused**	**to**	**pay**	**,**	**although**	**his**	**horses**	**were**	**overloaded**	**with**	**the**
他	及时	拒绝	到	支付	,	虽然	他的	马匹	是	过载	和	这

['faɪnɪst] [skɪnz] , ['aɪvəri] ,

finest	**skins**	**,**	**ivory**	**,**
最好的	皮肤	,	象牙	,

他断然拒绝付款，尽管他的马匹驮着最上等的兽皮和象牙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['kuːduː] [hɔːnz] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .

and	**the**	**longest**	**koodoo**	**horns**	**I**	**have**	**ever**	**seen**	**.**
和	这	最长	库杜	角	我	有	曾经	已见	.

还有我见过的最长的库杜鸟号角。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] [wen] [hiː; hi][dɪ'spjuːtɪd][maɪ] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd]

"	It	was	the	climax	of	impudence	when	he	disputed	my	authority	and
"	它	曾是	这	高潮	的	厚颜无耻	什么时候	他	争议	我的	权威	和

[traɪd] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

tried	to	argue	with	me	.
尝试	到	争论	和	我	.

“他质疑我的权威，试图与我争辩，这简直是厚颜无耻的极致。”

[ai][hæd; həd][hɪm] ['prɒmptli] [dɪs'ɑːmd] [ænd; ənd]['dʒeɪld][baɪ] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [pə'liːs] ,

I	had	him	promptly	disarmed	and	jailed	by	two	of	my	native	police	,
我	有	他	及时	解除武装	和	入狱	经过	二	的	我的	本国的	警察	,

我立即指使两名本地警察解除他的武装并将其逮捕入狱。

['ɑːftəwədz] ['ɔːdərɪŋ] [hɪm] [pʊt] [æt; ət] [kən'vɪkt] [wɜːk] .

afterwards	ordering	him	put	at	convict	work	.
然后	订购	他	放	在	定罪	工作	.

随后下令将他送去做苦工。

[hiː; hi][wɒz; wəz][set][æt; ət] [wel] - ['dɪgɪŋ] , ['ʌndə(r)] [gɑːd] , [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

He	was	set	at	well	-	digging	,	under	guard	,	in	the	desert	.
他	曾是	放	在	出色地	-	挖掘	,	在下面	警卫	,	在	这	沙漠	.

他被派往沙漠中，在看守下挖井。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [dʒɒb] , [bʌt; bət][maɪ] [pə'liːs] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	a	rough	job	,	but	my	police	accomplished	it	.
它	曾是	一个	粗糙的	工作	,	但	我的	警察	完成	它	.

任务很艰巨，但我的警察们完成了任务。

[ðen] [-]

Then	[	16	]
然后	[	-	]

然后[16]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dɜːk] [flʌŋ] [aʊt] [ðæt] [θret] [ə'genst] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

it	was	that	Dirk	flung	out	that	threat	against	our	lives	.
它	曾是	那	短剑	扔	出去	那	威胁	反对	我们的	生活	.

是德克发出了要我们命的威胁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .

There	was	something	in	his	look	and	voice	that	made	my	blood	run	cold	.
那里	曾是	某物	在	他的	看	和	嗓音	那	制成	我的	血	跑步	寒冷的	.

他的眼神和声音里有种东西让我不寒而栗。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [meɪks] [ˌem 'iː] [ˌæprɪ'hensɪv] .

To	this	day	the	mere	sight	of	him	makes	me	apprehensive	.
到	这	天	这	仅仅	视线	的	他	制作	我	忧虑	.

时至今日，只要看到他，我都会感到不安。

[ðə; ði] [θret] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][ˌem 'iː] .

The	threat	was	aimed	at	George	as	much	as	at	me	.
这	威胁	曾是	旨在	在	乔治	作为	很多	作为	在	我	.

这一威胁既针对我，也针对乔治。

[dʒɔːdʒ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

George	is	always	begging	me	to	take	him	home	to	England	.
乔治	是	总是	乞讨	我	到	拿	他	家	到	英格兰	.

乔治总是央求我带他回英国。

[ai] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . "

I	may	decide	to	do	it	.	"
我	可能	决定	到	做	它	.	"

我可能会决定这么做。

" [əʊ] , [dʒɔːdʒ] [dɪə(r)] !

"	Oh	,	George	dear	!
"	哦	,	乔治	亲爱的	!

“哦，亲爱的乔治！”

[doʊnt][juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] !

Don't	you	leave	us	!
不	你	离开	我们	!

不要离开我们!

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['zuːluː] [hɑːm] [juː; jʊ] !

Never	shall	that	Zulu	harm	you	!
绝不	将	那	祖鲁语	伤害	你	!

那个祖鲁人绝不会伤害你!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːksmən] .

I	am	a	good	marksman	.
我	是	一个	好的	神射手	.

我枪法很准。

[aɪ] [wʊd] [ʃuːt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɑːm] [juː; jʊ] !

I	would	shoot	him	before	he	should	harm	you	!
我	会	射击	他	前	他	应该	伤害	你	!

在他伤害你之前，我会开枪打死他!

['nevə(r)][fɪə(r)] , [dʒɔːdʒ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][prə'tektə(r)] ['ɔːlweɪz] , " ['viːəməntli] [kraɪd][ðə; ði][bɔː(r)]

Never	fear	,	George	,	I	will	be	your	protector	always	,	"	vehemently	cried	the	Boer
绝不	害怕	,	乔治	,	我	将要	是	你的	保护者	总是	,	"	强烈地	哭	这	布尔人

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“别害怕，乔治，我会永远保护你！”布尔男孩激动地喊道。

['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

Uncle	Abraham	shook	his	head	gravely	.
叔叔	亚伯拉罕	摇晃	他的	头	严重地	.

亚伯拉罕叔叔严肃地摇了摇头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [fɑːm] .

They	had	reached	the	great	farm	.
他们	有	达到	这	伟大的	农场	.

他们到达了那座大农场。

['bɪdɪŋ] [ðeə(r)] [frendz] [ə'djuː] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['piːtrəs] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Bidding	their	friends	adieu	,	Uncle	Abraham	and	Petrus	turned	their	attention	to
投标	他们的	朋友们	再见	,	叔叔	亚伯拉罕	和	彼得鲁斯	转向	他们的	注意力	到

[ðə; ði]['ləʊkəsts] .

the	locusts	.
这	蝗虫	.

和朋友们告别后，亚伯拉罕叔叔和彼得鲁斯把注意力转向了蝗虫。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəˌhæmz]['tendə(r)]

They	had	settled	themselves	over	the	whole	two	miles	of	Uncle	Abraham's	tender
他们	有	定居	他们自己	超过	这	所有的	二	英里	的	叔叔	亚伯拉罕的	投标

,

,

,

他们占据了亚伯拉罕叔叔那两英里长的驿道。

[jʌŋ] ['miːli] - ['fiːldz] [ɪn] ['leɪəz] [ten] [tuː; tə] [twelv] ['ɪntʃɪz] [diːp] ,

young	mealie	-	fields	in	layers	ten	to	twelve	inches	deep	,
年轻的	玉米	-	字段	在	层	十	到	十二	英寸	深的	,

幼嫩的玉米田，层数为十到十二英寸深，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['məʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['dʒuːsi] [stɔːks] ['eɪkə(r)][baɪ]['eɪkə(r)] . [-]

and	were	busily	mowing	down	the	juicy	stalks	acre	by	acre	.	[	17	]
和	是	忙碌地	割草	向下	这	多汁的	茎	英亩	经过	英亩	.	[	-	]

他们忙着一英亩一英亩地割倒多汁的秸秆。[17]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[æt; ət] " -

AT	"	WELTEFREDEN
在	"	-

在“WELTEFREDEN”

" [sprɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] .

"	Spring	had	passed	.
"	春天	有	通过了	.

春天已经过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sweltərɪŋ] [hɒt][baɪ] ['nuːndeɪ] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)]

It	was	sweltering	hot	by	noonday	in	the	Transvaal	,	for	the	midsummer
它	曾是	酷热	热的	经过	午	在	这	德兰士瓦	,	为了	这	盛夏

[deɪz] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [hæd; həd] [kʌm] .

days	of	December	had	come	.
天	的	十二月	有	来	.

到了中午，德兰士瓦地区酷热难耐，十二月的盛夏已经来临。

['krɪsməs] , [wɪð] [ɪts] ['tenɪs] , [gɒlf] , [ænd; ənd] [geɪ] " [krɒs] - ['kʌntri] " ['raɪdɪŋ] ['pɑːtiz] , [wɒz; wəz]

Christmas	,	with	its	tennis	,	golf	,	and	gay	"	cross	-	country	"	riding	parties	,	was
圣诞节	,	和	它是	网球	,	高尔夫球	,	和	同性恋	"	叉	-	国家	"	骑术	各方	,	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [wiːks] [ɒf] .

but	a	few	short	weeks	off	.
但	一个	很少	短的	周	离开	.

圣诞节，以及随之而来的网球、高尔夫和同性恋“越野”骑行派对，都只有短短几周的时间了。

['piːtrəs] [hæd; həd] [mɪst] ['dʒɔːrdʒɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] " - " [['sɛvən]] ['greɪtli] .

Petrus	had	missed	George's	visits	to	"	Weltefreden	"	[	7	]	greatly	.
彼得鲁斯	有	错过	乔治的	访问	到	"	-	"	[	7	]	非常	.

彼得鲁斯非常想念乔治对“世界欢乐”[7]的访问。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

It	was	a	long	time	since	he	had	been	there	.
它	曾是	一个	长的	时间	自从	他	有	到过	那里	.

他已经很久没去过那里了。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði]['terəb(ə)l][skeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['zuːluːz][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt]

At	first	the	terrible	scare	from	the	Zulus	had	thrown	him	into	a	violent
在	第一的	这	糟糕的	吓	从	这	祖鲁人	有	抛掷	他	进入	一个	暴力

['fiːvə(r)] ,

fever	,
发烧	,

起初，祖鲁人的可怕惊吓让他陷入了高烧之中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'kʌvəd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

from	which	he	had	not	recovered	for	weeks	.
从	哪个	他	有	不是	恢复	为了	周	.

他好几周都没能从这场疾病中恢复过来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd] [kept] [hɪm] ['kləʊsli] [æt; ət] [həʊm] .

After	that	the	lieutenant	had	kept	him	closely	at	home	.
后	那	这	中尉	有	保留	他	密切	在	家	.

此后，中尉一直把他严密地留在家里。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['piːtrəs] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [ðeə(r)] .

Of	**course**	**Petrus**	**had**	**visited**	**him**	**there**	**.**
的	课程	彼得鲁斯	有	到访	他	那里	.

当然，彼得鲁斯曾去那里拜访过他。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['ɒf(ə)n] [sent] [hɪm]['əʊvə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] , [baɪ] [mʌtlə] , [hɪz; ɪz]

He	**had**	**also**	**often**	**sent**	**him**	**over**	**good**	**things**	**from**	**the**	**farm**	**,**	**by**	**Mutla**	**,**	**his**
他	有	还	经常	发送	他	超过	好的	事物	从	这	农场	,	经过	穆特拉	,	他的

['feɪvərɪt] ['kæfɪə(r)] .

favorite	**Kafir**	**.**
最喜欢的	卡菲尔	.

他还经常从农场送来一些好东西，这些好东西都是他最喜欢的卡菲尔人穆特拉送来的。

[naʊ] [ðæt] [-]

Now	**that**	**[**	**18**	**]**
现在	那	[	-	]

现在[18]

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz]['betə(r)] ['piːtrəs] [hɑːf] [həʊpt] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] .

George	**was**	**better**	**Petrus**	**half**	**hoped**	**each**	**day**	**to**	**see**	**him**	**at**	**the**	**farm**	**.**
乔治	曾是	更好的	彼得鲁斯	一半	希望	每个	天	到	看	他	在	这	农场	.

乔治的病情好转了，彼得每天都盼着能在农场见到他。

[ðə; ði] [ʒuː'bɛər] ['haʊshəʊld] [ə'rəʊz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋz] .

The	**Joubert**	**household**	**arose**	**early**	**mornings**	**.**
这	朱伯特	家庭	出现	早期的	早晨	.

朱伯特一家每天清晨都很早起床。

[ɑːnt] [dʒəʊ'hænə] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['brekfəst] [baɪ][sɪks] .

Aunt	**Johanna**	**always**	**had**	**breakfast**	**by**	**six**	**.**
阿姨	约翰娜	总是	有	早餐	经过	六	.

乔安娜阿姨总是六点前吃早餐。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊərz] [rest] [ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [raɪt] ['ɑːftə(r)]

Then	**there**	**was**	**an**	**hour's**	**rest**	**in**	**the**	**hottest**	**part**	**of**	**the**	**day**	**,**	**right**	**after**
然后	那里	曾是	一个	小时	休息	在	这	最热门	部分	的	这	天	,	正确的	后

['dɪnə(r)] .

dinner	**.**
晚餐	.

晚饭后，在一天中最热的时候，休息了一个小时。

['piːtrəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːmi] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)]

Petrus	**was**	**the**	**first**	**one**	**to**	**be**	**up**	**and**	**out**	**enjoying**	**the**	**balmy**	**morning**	**air**
彼得鲁斯	曾是	这	第一的	一	到	是	向上	和	出去	享受	这	芳香	早晨	空气

— ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæfɪə(r)] ['hɜːdə(r)] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [fl'ɒks] ,

—	**watching**	**the**	**Kafir**	**herders**	**feeding**	**the**	**flocks**	**,**
—	观看	这	卡菲尔	牧羊人	喂养	这	羊群	,

彼得鲁斯是第一个起床出门享受清晨温暖空气的人——他看着卡菲尔牧民喂羊群。

['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] , ['jəʊkɪŋ] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ɒf] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)] .

milking	**the**	**cows**	**,**	**yoking**	**the**	**oxen**	**,**	**and**	**driving**	**the**	**horses**	**and**	**sheep**	**off**	**to**	**pasture**	**.**
挤奶	这	牛	,	轭	这	牛	,	和	驾驶	这	马匹	和	羊	离开	到	牧场	.

挤牛奶，套牛，把马和羊赶到牧场。

[ðə; ði][vɑːst][fɑːm] , [wɪð] [ɪts] [maɪlz] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [greɪn] [ænd; ənd] ['miːli] - ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ]

The	vast	farm	,	with	its	miles	of	waving	grain	and	mealie	-	fields	,	and	rolling
这	广阔的	农场	,	和	它是	英里	的	挥手	粮食	和	玉米	-	字段	,	和	滚动

['pɑːstʃə(r)][lændz] ,

pasture	lands	,
牧场	土地	,

广袤的农场，绵延数英里的谷物和玉米田，以及起伏的牧场，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

was	one	of	the	best	cultivated	in	all	the	Transvaal	.
曾是	一	的	这	最好的	栽培	在	全部	这	德兰士瓦	.

是整个德兰士瓦地区种植最好的作物之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [fɑːm] .

It	was	a	model	farm	.
它	曾是	一个	模型	农场	.

那是一个模范农场。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['lɪt(ə)l] " ['wɒtl] - [ænd; ənd] - [dɔːb] " ['kɒtɪdʒ] , [wɪð] [ɪts] ['wɪndəʊz] [hɑːf] ['hɪd(ə)n]

The	original	little	"	wattle	-	and	-	daub	"	cottage	,	with	its	windows	half	hidden
这	原来的	小的	"	金合欢	-	和	-	涂抹	"	小屋	,	和	它是	视窗	一半	隐

['ʌndə(r)] [k'riːpəz] , [wɒz; wəz] [gɒn] .

under	creepers	,	was	gone	.
在下面	爬行者	,	曾是	已消失	.

那座原本简陋的“泥墙茅屋”，窗户半掩在藤蔓之下，已经消失了。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['piːtrəs] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .

In	it	Petrus	had	been	born	.
在	它	彼得鲁斯	有	到过	出生	.

彼得就出生在那里。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] ['həʊmsted] .

Many	years	ago	it	had	been	replaced	by	a	more	pretentious	homestead	.
许多	年	前	它	有	到过	替换	经过	一个	更多的	装腔作势	家园	.

很多年前，它被一座更豪华的庄园所取代。

['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm][hæd; həd] ['prɔspə] .

Uncle	Abraham	had	prospered	.
叔叔	亚伯拉罕	有	繁荣昌盛	.

亚伯拉罕叔叔发了财。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['grænəri] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [wel] - [fɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæfɪə(r)] [fɑːm] [bɔɪz] , [æt; ət]

His	huge	granaries	were	always	well	-	filled	,	and	his	Kafir	farm	boys	,	at
他的	巨大的	粮仓	是	总是	出色地	-	已填	,	和	他的	卡菲尔	农场	男孩们	,	在

[ðə; ði] [-]

the	[	19	]
这	[	-	]

他巨大的粮仓总是满满的，他的卡菲尔农场男孩们在[19]

[krɑːl] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['miːli] - ['fiːldz] , ['nʌmbəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

kraals	,	just	beyond	the	mealie	-	fields	,	numbered	more	than	a	hundred	.
畜栏	,	只是	超过	这	玉米	-	字段	,	编号	更多的	比	一个	百	.

在玉米地之外，有超过一百个畜栏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] , [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːsts] ,

It	was	their	work	to	milk	the	cows	,	care	for	the	beasts	,
它	曾是	他们的	工作	到	牛奶	这	牛	,	关心	为了	这	野兽	,

他们的工作是挤牛奶、照料牲畜。

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] .

and	attend	to	the	hardest	work	of	the	farm	.
和	出席	到	这	最难	工作	的	这	农场	.

并从事农场里最艰苦的工作。

['evri] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] [ə'sembəld] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)]

Every	morning	,	after	breakfast	,	Uncle	Abraham	assembled	the	whole	family	for
每一个	早晨	,	后	早餐	,	叔叔	亚伯拉罕	组装	这	所有的	家庭	为了

[preə(r)z] ,

prayers	,
祈祷	,

每天早晨，早餐后，亚伯拉罕叔叔都会召集全家人一起祈祷。

[wɪtʃ] ['grænfɑːðə(r)] [ʒuː'bɛər] [riːd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪm'presɪvnɪs] .

which	Grandfather	Joubert	read	with	a	simple	impressiveness	.
哪个	祖父	朱伯特	读	和	一个	简单的	令人印象深刻	.

祖伯特爷爷读着这段话，语气中带着一种朴实而深刻的敬佩。

[ðen] [ə; eɪ] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] ,

Then	a	hymn	was	sung	,
然后	一个	圣歌	曾是	唱	,

然后大家唱了一首赞美诗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] ['veəriəs] [tɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

and	the	family	separated	to	take	up	their	various	tasks	for	the	day	.
和	这	家庭	分开	到	拿	向上	他们的	各种各样的	任务	为了	这	天	.

于是一家人各自散开，开始一天中的各种任务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['piːtrəs] - [ɪ'speʃl] ['djuːti][tuː; tə] [mend] [ɔːl][ðə; ði]['brəʊkən] - [daʊn] ['wægənz] ,

It	was	Petrus	'	especial	duty	to	mend	all	the	broken	-	down	wagons	,
它	曾是	彼得鲁斯	-	特别的	责任	到	修补	全部	这	破碎的	-	向下	马车	,

修理所有破损的马车是彼得鲁斯的特殊职责。

[meɪk] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ænd; ənd] [hed] - [stɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pəuniz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

make	the	halters	and	head	-	stalls	for	the	ponies	and	horses	,
制作	这	缰绳	和	头	-	摊位	为了	这	小马	和	马匹	,

[ænd; ənd] , [wen] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [haɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'kjʊəd] ,

and	,	when	hippopotamus	hide	could	be	procured	,
和	,	什么时候	河马	隐藏	可以	是	采购	,

为小马和马匹制作笼头和头套，并且，如果能弄到河马皮的话，

[tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɒks] - [wɪps] .

to	cut	and	make	the	long	lashes	for	the	ox	-	whips	.
到	切	和	制作	这	长的	睫毛	为了	这	牛	-	鞭子	.

剪裁并制作牛鞭所需的长鞭条。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] .

These	were	usually	twenty	-	five	feet	long	.
这些	是	通常	二十	-	五	脚	长的	.

这些通常有二十五英尺长。

['sʌmtaɪmz] [mʌtlə] , [[eit]]

Sometimes	Mutla	,	[	8	]
有时	穆特拉	,	[	8	]

有时穆特拉，[8]

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kæfɪə(r)] , [kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

his	favorite	Kafir	,	could	find	time	to	help	him	.
他的	最喜欢的	卡菲尔	,	可以	寻找	时间	到	帮助	他	.

他最喜欢的卡菲尔人，或许会抽出时间帮助他。

[səʊ] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ['piːtrəs] ['bizi] [hɪm'self] ['stiːpɪŋ] ['bʊləks] [haɪd][ɪn]

So	,	the	first	thing	after	breakfast	,	Petrus	busied	himself	steeping	bullock's	hide	in
所以	,	这	第一的	事物	后	早餐	,	彼得鲁斯	忙碌	他自己	浸泡	牛的	隐藏	在

['wɔːtə(r)] . [-]

water	.	[	20	]
水	.	[	-	]

早餐后，彼得鲁斯做的第一件事就是忙着把牛皮浸泡在水中。[20]

['ʌŋk(ə)l]	['eɪbrəhæm]	[hæd; həd]	[təʊld]	[hɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kæfɪə(r)]	[wɜ:(r); wə(r)]	[ni:d]	[mɔ:(r)]	[wɪp]	-	[kɔ:d]
Uncle	**Abraham**	**had**	**told**	**him**	**that**	**the**	**Kafirs**	**were**	**needing**	**more**	**whip**	**-**	**cord**
叔叔	亚伯拉罕	有	讲述	他	那	这	卡菲尔人	是	需要	更多的	鞭	-	绳索

[ænd; ənd]	['leðə(r)]	[rəʊp]	.
and	**leather**	**rope**	**.**
和	皮革	绳索	.

亚伯拉罕叔叔告诉他，卡菲尔人需要更多的鞭绳和皮绳。

[ðen]	['pi:trəs]	[tʊk]	[ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]	[ðə; ði]['wɔ:tə(r)]	,	[kʌt]	[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]	['nærəʊ]	[strɪps]	[ə'baʊt]	[ten]	[fi:t]
Then	**Petrus**	**took**	**it**	**from**	**the**	**water**	**,**	**cut**	**it**	**into**	**narrow**	**strips**	**about**	**ten**	**feet**
然后	彼得鲁斯	采取	它	从	这	水	,	切	它	进入	狭窄的	条状物	关于	十	脚

[lɒŋ]	,
long	**,**
长的	,

然后彼得鲁斯把它从水里捞出来，切成大约十英尺长的细条。

[gri:zd]	[ænd; ənd]	[baʊnd]	[ˌaɪ 'ti:]	[tə'geðə(r)]	['ɪntu:]	[wʌn]	[lɒŋ]	[pi:s]	,
greased	**and**	**bound**	**it**	**together**	**into**	**one**	**long**	**piece**	**,**
涂油	和	边界	它	一起	进入	一	长的	片	,

抹上油脂，将其捆扎成一长条。

['ɑ:ftə(r)]	[wɪtʃ]	[hi:; hi]	[tʊk]	[ˌaɪ 'ti:]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[hʌŋ]	[ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[tri:]	-	[brɑ:ntʃ]	,
after	**which**	**he**	**took**	**it**	**out**	**and**	**hung**	**it**	**from**	**a**	**high**	**tree**	**-**	**branch**	**,**
后	哪个	他	采取	它	出去	和	悬挂	它	从	一个	高的	树	-	分支	,

之后他把它拿出来，挂在高高的树枝上。

[fɜ:st]	['weɪtɪŋ]	[ðə; ði]['ləʊə(r)]	[end]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['hevi]	['wægən]	-	[wi:l]	.
first	**weighting**	**the**	**lower**	**end**	**with**	**a**	**heavy**	**wagon**	**-**	**wheel**	**.**
第一的	权重	这	降低	结尾	和	一个	重的	车皮	-	车轮	.

首先在底部放上一个沉重的车轮。

[wen]	[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]	['θʌrəli]	[stretʃt]	[hi:; hi]	[tʊk]	[ˌaɪ 'ti:]	[daʊn]	,
When	**it**	**was**	**thoroughly**	**stretched**	**he**	**took**	**it**	**down**	**,**
什么时候	它	曾是	彻底	拉伸	他	采取	它	向下	,

当它被彻底拉伸后，他就把它取了下来。

['twɪstɪd]	[ɔ:l][ðə; ði]	[gri:s]	[ænd; ənd]	['mɔɪstʃə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]	,	[skreɪpt]	[ˌaɪ 'ti:]	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'ti:]	[bɪ'keɪm]
twisted	**all**	**the**	**grease**	**and**	**moisture**	**out**	**of**	**it**	**,**	**scraped**	**it**	**until**	**it**	**became**
扭曲	全部	这	润滑脂	和	水分	出去	的	它	,	刮擦	它	直到	它	成为

['sʌp(ə)l]	,
supple	**,**
柔软	,

拧干油脂和水分，刮擦至柔软。

[ænd; ənd]	[ðen]	[pʊt]	[ˌaɪ 'ti:]	[ə'weɪ]	[fɔ:(r); fə(r)]	['evri]	[kaɪnd][ɒv; əv]	[ju:z]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɑ:m]	.
and	**then**	**put**	**it**	**away**	**for**	**every**	**kind**	**of**	**use**	**on**	**the**	**farm**	**.**
和	然后	放	它	离开	为了	每一个	种类	的	使用	在	这	农场	.

然后把它收起来，供农场里各种用途使用。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]	[stɪl]	['ɜ:li]	,	[səʊ]	['pi:trəs]	[gɒt]	[aʊt]	[sʌm; səm]	[lɑ:dʒ]	['pi:sɪz]	[ɒv; əv]	[ʌn'tænd]	['leðə(r)]	.
It	**was**	**still**	**early**	**,**	**so**	**Petrus**	**got**	**out**	**some**	**large**	**pieces**	**of**	**untanned**	**leather**	**.**
它	曾是	仍然	早期的	,	所以	彼得鲁斯	得到	出去	一些	大的	件	的	未晒黑的	皮革	.

当时时间还早，所以彼得鲁斯拿出了几块大块的未鞣制皮革。

[ɪn][ðə; ði]	[ɑ:t]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	"	[velt]	-	"	['pi:trəs][wɒz; wəz]	[æn; ən]['ekspɜ:t]	.
In	**the**	**art**	**of**	**making**	**"**	**veldt**	**-**	**schoens**	**"**	**Petrus**	**was**	**an**	**expert**	**.**
在	这	艺术	的	制作	"	草原	-	舍恩斯	"	彼得鲁斯	曾是	一个	专家	.

在“veldt-schoens”制作艺术方面，Petrus 是一位专家。

[hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [sɒft] , ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]

He	knew	just	how	to	cut	and	make	them	as	soft	,	comfortable	and
他	知道	只是	如何	到	切	和	制作	他们	作为	柔软的	,	舒服的	和

['saɪlənt] [æz; əz] ['ɪndiən] ['mɔkəsɪnz] .

silent	as	Indian	moccasins	.
沉默的	作为	印度	鹿皮鞋	.

他知道如何裁剪，才能使它们像印第安鹿皮鞋一样柔软、舒适、静音。

['meni] [ə; eɪ] [peə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [wɔːn] [ɒn] [sək'sesf(ə)l] [bʊʃ] - ['ʃuːtɪŋ]

Many	a	pair	had	his	uncle	and	grandfather	worn	on	successful	bush	-	shooting
许多	一个	一对	有	他的	叔叔	和	祖父	磨损	在	成功的	衬套	-	射击

[ekspɪ'dɪʃnz] ,

expeditions	,
探险	,

他的叔叔和祖父在多次成功的丛林狩猎探险中都穿过很多双这样的鞋子。

[weə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] .

where	silence	and	quietness	were	so	essential	.
在哪里	沉默	和	寂静	是	所以	基本的	.

在这样一个需要保持安静祥和的地方。

[frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [θjuːnɪs] - ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ʌp] [tuː; tə] ['grænd,fɑːðərz] [-]

From	Yettie's	and	Theunis	'	little	feet	up	to	grandfather's	[	21	]
从	-	和	特乌尼斯	-	小的	脚	向上	到	祖父的	[	-	]

从 Yettie 和 Theunis 的小脚丫到爷爷的[21]

[bɪg] [wʌnz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

big	ones	he	could	fit	them	all	.
大的	一个	他	可以	合身	他们	全部	.

大的那些他都能装下。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ['riːəli] [prɪ'fɜːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [blæk] [buːts] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm]

The	whole	family	really	preferred	them	to	the	shiny	black	boots	purchased	from
这	所有的	家庭	真的	首选	他们	到	这	闪亮的	黑色的	靴子	购买	从

[ðə; ði] ['treɪdə(r)] ,

the	trader	,
这	商	,

全家人都觉得它们比从商贩那里买来的锃亮的黑色靴子好得多。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [weə(r)] [ɒn] [haɪ] [deɪz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeə(r)]

which	they	always	felt	obliged	to	wear	on	high	days	and	holidays	—	such	as	their
哪个	他们	总是	毛毡	有义务	到	穿	在	高的	天	和	假期	—	这样的	作为	他们的

['semi] - ['ænjuəl] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒəʊ'hænəsbɜːg] " .

semi	-	annual	trips	to	the	Johannesburg	"	Nachtmaals	.
半	-	年度的	旅行	到	这	约翰内斯堡	"	夜幕降临	.

他们总是觉得在重要的日子和节日里有义务穿上这些衣服——例如他们一年两次前往约翰内斯堡的“Nachtmaals”之旅。

" [ɒn] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] [gɜːlz] [θɔːt] [ðə; ði] ['treɪdərz] [blæk] [wʌnz] [lʊkt] [mɔː(r)]

"	On	such	important	occasions	the	girls	thought	the	trader's	black	ones	looked	more
"	在	这样的	重要的	场合	这	女孩们	想法	这	交易员的	黑色的	一个	看起来	更多的

[ə'prəʊpriət] ,

appropriate	,
合适的	,

“在如此重要的场合，女孩们觉得商人的黑色鞋子看起来更合适。”

[wɪð] [ðeə(r)] [fʊl] [braɪt] [prɪnt] [skɜːrts] [ænd; ənd] " " — [ɔː(r)] [pɒlk] ['bɔnɪts] — [wɪtʃ] [ðeɪ]

with	their	full	bright	print	skirts	and	"	kappies	"	—	or	polk	bonnets	—	which	they
和	他们的	满的	明亮的	打印	裙子	和	"	卡皮斯	"	—	或者	波尔克	引擎盖	—	哪个	他们

['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [wɪð] ['hevi] [veɪlz] ,

always	wore	with	heavy	veils	,
总是	穿着	和	重的	面纱	,

她们穿着色彩鲜艳的印花长裙，戴着“卡皮帽”(或称波尔卡帽)，总是搭配厚重的面纱。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] [kəm'plekʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɒt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sʌn] .

to	protect	their	complexions	from	the	hot	rays	of	the	African	sun	.
到	保护	他们的	肤色	从	这	热的	射线	的	这	非洲	太阳	.

为了保护他们的皮肤免受非洲烈日的灼伤。

['miːntaɪm] [ɑːnt] [dʒəʊ'hænə][wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [g'ɜːlz][ɪn][ðeə(r)][tɑːsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

Meantime	Aunt	Johanna	was	directing	the	Hottentot	girls	in	their	task	of	making
与此同时	阿姨	约翰娜	曾是	导演	这	霍屯督人	女孩们	在	他们的	任务	的	制作

[ðə; ði]['fæməli] [səʊp] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] ,

the	family	soap	and	candles	,
这	家庭	肥皂	和	蜡烛	,

与此同时，约翰娜阿姨正在指导霍屯督家的女孩们制作家里的肥皂和蜡烛。

[waɪl] [ˌmægdə'linər] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

while	Magdalena	and	her	little	sisters	were	out	in	the	kitchen	having	a
尽管	玛格达莱纳	和	她	小的	姐妹	是	出去	在	这	厨房	拥有	一个

[greɪt] [taɪm] ['kʊkɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] " ['kændi] - - .

great	time	cooking	delicious	"	Candy	-	Lakkers	.
伟大的	时间	烹饪	可口的	"	糖果	-	-	.

玛格达莱娜和她的小妹妹们正在厨房里玩得不亦乐乎，她们正在烹制美味的“糖果湖”。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpəni] .

"	They	were	expecting	company	.
"	他们	是	期待	公司	.

他们正等着客人来访。

[baɪ] [ten] [ə'klɑːk] [ɔːl] [wɜːk] [wɒz; wəz] [stɒpt] .

By	ten	o'clock	all	work	was	stopped	.
经过	十	点钟	全部	工作	曾是	停止	.

十点钟的时候，所有工作都停止了。

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz]['taɪəd] .

Every	one	was	tired	.
每一个	一	曾是	疲劳的	.

每个人都很累。

[səʊ][ðə; ði] [menz] [paɪps] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] , [wɪð] [swiːt] [keɪks] [ænd; ənd] [hɒt] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)]

So	the	men's	pipes	were	brought	out	,	with	sweet	cakes	and	hot	coffee	for
所以	这	男士	管道	是	带来	出去	,	和	甜的	蛋糕	和	热的	咖啡	为了

[ɔːl] . [-]

all	.	[	22	]
全部	.	[	-	]

于是男人们拿出了烟斗，还为大家准备了甜蛋糕和热咖啡。[22]

[ðə; ði] [bʊrz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [greɪt] ['kɒfi] - ['driŋkə] [ðæt] [ɑːnt] [dʒəʊ'hænə] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['plenti]

The	Boers	are	such	great	coffee	-	drinkers	that	Aunt	Johanna	already	had	plenty
这	布尔人	是	这样的	伟大的	咖啡	-	饮酒者	那	阿姨	约翰娜	已经	有	很多

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

of	it	ready	.
的	它	准备好	.

布尔人非常爱喝咖啡，所以约翰娜阿姨已经准备好了好多咖啡。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːkəʊl] [stəʊv] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔːnɪŋ] ,

She	kept	it	hot	on	her	little	charcoal	stove	all	day	,	and	served	it	morning	,
她	保留	它	热的	在	她	小的	木炭	火炉	全部	天	,	和	服务	它	早晨	,

她用小炭炉保温了一整天，早上端上桌。

[nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [bɪ'twiːn] [taɪmz] , [tuː; tə] ['pɑːsɪŋ]

noon	**,**	**and**	**night**	**to**	**her**	**family**	**,**	**and**	**often**	**between**	**times**	**,**	**to**	**passing**
中午	,	和	夜晚	到	她	家庭	,	和	经常	之间	时代	,	到	通过

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

中午和晚上她会给家人打电话，平时也会给路过的朋友打电话。

[ˌʌn'laɪk] ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] , [tɔːl] , [speə(r)][ænd; ənd] [streɪt] [bɔː(r)] ,

Unlike	**Uncle**	**Abraham**	**,**	**who**	**was**	**a**	**typical**	**,**	**tall**	**,**	**spare**	**and**	**straight**	**Boer**	**,**
与此不同	叔叔	亚伯拉罕	,	WHO	曾是	一个	典型的	,	高的	,	空闲的	和	直的	布尔人	,

与典型的身材高挑、体型偏瘦、笔直的布尔人亚伯拉罕叔叔不同，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] [ænd; ənd] [greɪv] [bʌt; bət]['kaɪndli] [feɪs] , [ɑːnt] [dʒəʊ'hænə][wɒz; wəz][feə(r)] , [plʌmp]

with	**a**	**long**	**beard**	**and**	**grave**	**but**	**kindly**	**face**	**,**	**Aunt**	**Johanna**	**was**	**fair**	**,**	**plump**
和	一个	长的	胡须	和	严重	但	亲切地	脸	,	阿姨	约翰娜	曾是	公平的	,	丰满

[ænd; ənd] ['hænsəm] .

and	**handsome**	**.**
和	英俊的	.

乔安娜阿姨留着长长的胡须，面容严肃但和蔼可亲，她肤色白皙，身材丰满，容貌姣好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'fekʃənət] , ['mæsɪv] ,

She	**was**	**one**	**of**	**those**	**affectionate**	**,**	**massive**	**,**
她	曾是	一	的	那些	亲热	,	大量的	,

她是一位热情、体型庞大的女士，

[lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] [dʌtʃ] [vraʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [kwaɪt] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ˌentə'teɪnɪŋ]

large	**-**	**hearted**	**Dutch**	**vrouws**	**who**	**are**	**never**	**quite**	**so**	**happy**	**as**	**when**	**entertaining**
大的	-	心地	荷兰语	女士	WHO	是	绝不	相当	所以	快乐的	作为	什么时候	娱乐

['vɪzɪtəz] .

visitors	**.**
访客	.

心地善良的荷兰妇女，招待客人时总是最开心的。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðə; ðɪ][best][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ʌn'tɪl] "

She	**loved**	**to**	**bestow**	**upon**	**her**	**friends**	**the**	**best**	**of**	**everything**	**,**	**until**	**"**
她	喜爱	到	赐给	之上	她	朋友们	这	最好的	的	一切	,	直到	"

	-	,
Weltefreden	-	,

她喜欢把最好的东西都送给朋友，直到“世界欢乐”

" [wɪtʃ] ['ʃeltəd] [fɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['ʌndə(r)][ɪts] [brɔːd] [ruːf] ,

"	**which**	**sheltered**	**four**	**generations**	**under**	**its**	**broad**	**roof**	**,**
"	哪个	避难所	四	几代人	在下面	它是	广阔	屋顶	,

“它宽敞的屋檐下庇护了四代人，

[bɪ'keɪm] [nəʊn] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['kɔːdiəl] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

became	**known**	**far**	**and**	**wide**	**for**	**its**	**cordial**	**hospitality**	**.**
成为	已知	远的	和	宽的	为了	它是	亲切	热情好客	.

因其热情好客而远近闻名。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [kɔːld] [æt; ət]['ɔːlməʊst]['eni] [taɪm] .

George	**and**	**his**	**father**	**were**	**among**	**those**	**who**	**called**	**at**	**almost**	**any**	**time**	**.**
乔治	和	他的	父亲	是	之中	那些	WHO	称为	在	几乎	任何	时间	.

乔治和他的父亲几乎随时都会打电话来。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] [keɪm] [baɪ] [hɪm'self] .

Sometimes	**the**	**lieutenant**	**came**	**by**	**himself**	**.**
有时	这	中尉	来了	经过	他自己	.

有时中尉会独自前来。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['welkəm] .

No	one	was	more	welcome	.
不	一	曾是	更多的	欢迎	.

没有谁比他更受欢迎。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [-]

He	came	often	to	inquire	of	Uncle	[	23	]
他	来了	经常	到	查询	的	叔叔	[	-	]

他经常来向叔叔询问[23]

['eɪbrəhæm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪld] [ɪn'spektər] [sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði] " [ɪm'pɪəriəl]

Abraham	concerning	the	work	of	the	skilled	inspectors	sent	out	by	the	"	Imperial
亚伯拉罕	有关	这	工作	的	这	熟练	检查员	发送	出去	经过	这	"	帝国

[lænd][ə'səʊsi'eɪʃn; ə'səʊʃi'eɪʃn] " [wɪð] [siːdz] ,

Land	Association	"	with	seeds	,
土地	协会	"	和	种子	,

亚伯拉罕谈到“帝国土地协会”派出的熟练检查员携带种子开展的工作时说：

['ɪmplɪm(ə)nts] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] .

implements	,	and	much	good	advice	.
实施	,	和	很多	好的	建议	.

工具，以及许多有益的建议。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] - ['wɪndəʊ] , [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði][hɒt] ['gælvənaɪzd]['aɪən] [ruːf] ,

From	his	room	-	window	,	up	under	the	hot	galvanized	iron	roof	,
从	他的	房间	-	窗户	,	向上	在下面	这	热的	镀锌	铁	屋顶	,

从他房间的窗户望出去，可以看到滚烫的镀锌铁皮屋顶下，

['piːtrəs] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːp] [[naɪn]] ['reɪlrəʊd]

Petrus	could	see	through	the	trees	in	the	distance	,	the	little	dorp	[	9	]	railroad
彼得鲁斯	可以	看	通过	这	树木	在	这	距离	,	这	小的	多普	[	9	]	铁路

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

彼得鲁斯透过远处的树木，看到了那个小村庄[9]火车站。

[weə(r)] [ðə; ði] [treɪnz] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ɪn] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] .

where	the	trains	came	puffing	in	twice	a	day	with	the	mail	.
在哪里	这	火车	来了	抽气	在	两次	一个	天	和	这	邮件	.

火车每天两次轰隆隆地驶入这里运送邮件。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['wɪslz] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ə'gen] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [nɔːθ] [tuː; tə]

He	could	hear	their	whistles	as	they	started	out	again	on	their	way	north	to
他	可以	听到	他们的	哨声	作为	他们	开始	出去	再次	在	他们的	方式	北	到

[dʒəʊ'hænəsbɜːg] — ['sʌmtaɪmz] ['beərɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɒv; əv][mə'riːnoʊ] [wʊl] [frɒm; frəm]

Johannesburg	—	sometimes	bearing	thousands	of	pounds	of	Marino	wool	from
约翰内斯堡	—	有时	轴承	数千	的	磅	的	马里诺	羊毛	从

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [faɪn] [flɒks] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][ɪn][dʒoʊ'hɑːnɪsˌbɜːrgz] [greɪt] " ['mɑːkɪt] [skweə(r)] " ['djʊərɪŋ] "

his	uncle's	fine	flocks	to	be	sold	in	Johannesburg's	great	"	Market	Square	"	during	"
他的	叔叔的	美好的	羊群	到	是	卖	在	约翰内斯堡的	伟大的	"	市场	正方形	"	期间	"

" [taɪm] ,

Nachtmaal	"	time	,
夜曲	"	时间	,

他能听到他们的哨声，他们再次启程北上前往约翰内斯堡——有时他们带着数千磅来自他叔叔优质羊群的马里诺羊毛，在“夜市”期间到约翰内斯堡的大型“市场广场”出售。

[wen] [greɪt] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['wəːʃipə] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [əʊn] ['mɑːkɪt]

when	great	crowds	of	worshipers	would	be	there	to	exchange	their	own	market
什么时候	伟大的	人群	的	信徒	会	是	那里	到	交换	他们的	自己的	市场

[prə'djuːs] [æz; əz] [wel] .

produce	as	well	.
生产	作为	出色地	.

当时会有大批信徒聚集在那里，交换他们自己市场上的农产品。

['piːtrəs] [geɪzd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .

Petrus	gazed	long	and	silently	from	his	window	.
彼得鲁斯	凝视	长的	和	默默	从	他的	窗户	.

彼得鲁斯长时间默默地凝视着窗外。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [treɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

His	thoughts	were	following	the	receding	train	as	it	flew	on	its	way	to	the
他的	想法	是	下列的	这	消退	火车	作为	它	飞翔	在	它是	方式	到	这

" ['gəʊldən] [-]

"	Golden	[	24	]
"	金的	[	-	]

他的思绪随着远处的火车飞驰而去，驶向“黄金[24]”。

['sɪti] , " [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [koʊti] [lɪvd; 'laɪvd] .

City	,	"	where	his	Aunt	Kotie	lived	.
城市	,	"	在哪里	他的	阿姨	科蒂	居住地	.

城市，他姑妈 Kotie 居住的地方。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] .

His	face	brightened	.
他的	脸	明亮	.

他脸上露出了笑容。

" [ɪn] [θriː] [mɔː(r)] [j'iəz] [ðæt] [treɪn] [wɪl] [spiːd] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə] ['kaɪərəʊ] [ɪn]

"	In	three	more	years	that	train	will	speed	on	its	way	from	the	Cape	to	Cairo	in
"	在	三	更多的	年	那	火车	将要	速度	在	它是	方式	从	这	岬	到	开罗	在

['iːdʒɪpt] !

Egypt	!
埃及	!

“再过三年，这列火车将从开普敦疾驰到埃及开罗！”

[ðæt] [ɪz] ['əʊvə(r)] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] — [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [plæn] [tuː; tə] [gəʊ] !

That	is	over	six	thousand	miles	—	but	I	must	plan	to	go	!
那	是	超过	六	千	英里	—	但	我	必须	计划	到	去	!

那可是六千多英里啊——但我必须计划去！

[ai] [mʌst; məst] [seɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [trɪp] !

I	must	save	up	a	great	deal	of	money	for	such	a	wonderful	trip	!
我	必须	节省	向上	一个	伟大的	交易	的	钱	为了	这样的	一个	精彩的	旅行	!

为了这样一次精彩的旅行，我必须攒一大笔钱！

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	if	only	I	can	do	it	!
哦	,	如果	仅有的	我	能	做	它	!

哦，要是我能做到就好了！

[ɪn] [θriː] [j'iəz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [biː; bi] [θruː] [haɪ] [skuːl] [ɪn] [dʒəʊ'hænəsbɜːg] ,

In	three	years	I	shall	just	be	through	High	School	in	Johannesburg	,
在	三	年	我	将	只是	是	通过	高的	学校	在	约翰内斯堡	,

再过三年我就将在约翰内斯堡高中毕业了。

" [θɔːt] ['piːtrəs] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	thought	Petrus	joyfully	to	himself	.
"	想法	彼得鲁斯	欣喜地	到	他自己	.

彼得鲁斯高兴地想。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] ['siːɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] !

"	But	I	shall	miss	seeing	George	all	that	time	!
"	但	我	将	错过	看到	乔治	全部	那	时间	!

但我会非常想念和乔治在一起的时光!

" [ðɪs] [rɪ'gret] [wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['piːtrəs] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

"	This	regret	was	genuine	,	for	Petrus	had	grown	very	fond	of	his	little
"	这	后悔	曾是	真的	,	为了	彼得鲁斯	有	生长	非常	喜爱	的	他的	小的

['ɪŋglɪʃ] ['kɒmreɪd] ,

English	comrade	,
英语	同志	,

“这种遗憾是真诚的，因为彼得鲁斯已经非常喜欢他这位英国小伙伴了。”

[huː] , [ɔːl'ðəʊ] ['nɪəli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʃɔːtə] .

who	,	although	nearly	the	same	age	,	was	a	full	head	shorter	.
WHO	,	虽然	几乎	这	相同的	年龄	,	曾是	一个	满的	头	较短	.

虽然年龄相仿，但他的身高却比他矮了整整一个头。

[ə; eɪ] [keɪp] [kɑːt] [keɪm] ['spɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

A	Cape	cart	came	spinning	along	the	road	towards	the	house	.
一个	岬	大车	来了	旋转	沿着	这	路	向	这	房子	.

一辆开普敦马车沿着道路旋转着向房子驶来。

['piːtrəs] - [dɒg]['hektə(r)][wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] ['laʊdli] .

Petrus	'	dog	Hector	was	barking	loudly	.
彼得鲁斯	-	狗	赫克托	曾是	叫声	高声	.

彼得鲁斯的狗赫克托大声吠叫。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] !

"	Oh	,	there	they	come	now	!
"	哦	,	那里	他们	来	现在	!

“哦，他们来了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['piːtrəs] .

"	exclaimed	Petrus	.
"	惊呼	彼得鲁斯	.

“彼得鲁斯惊呼道。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['welkəm] .

His	eyes	sparkled	as	he	sprang	to	the	door	to	give	them	welcome	.
他的	眼睛	闪闪发光	作为	他	弹簧	到	这	门	到	给	他们	欢迎	.

他双眼闪闪发光，跳到门口迎接他们。

[bʌt; bət][ˌmægdə'linər][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][fɜːst][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [-]

But	Magdalena	had	reached	the	door	first	and	was	waiting	out	[	25	]
但	玛格达莱纳	有	达到	这	门	第一的	和	曾是	等待	出去	[	-	]

但玛格达莱娜先到了门口，正在外面等着[25]

[ɒn][ðə; ðɪ] [stuːp] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmənz] [kɑːt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [mʌtlə]

on	the	stoop	,	where	the	Englishman's	cart	had	already	stopped	,	and	Mutla
在	这	哈腰	,	在哪里	这	英国人的	大车	有	已经	停止	,	和	穆特拉

[wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] - ['spænɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

was	busy	in	-	spanning	their	horses	.
曾是	忙碌的	在	-	跨越	他们的	马匹	.

在台阶上，英国人的马车已经停了下来，穆特拉正忙着给他们的马套上鞍辔。

['piːtrəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][led][ðə; ðɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [weə(r)] [ɑːnt] [dʒəʊ'hænə] ['griːtɪd]

Petrus	and	his	sister	led	the	way	into	the	house	where	Aunt	Johanna	greeted
彼得鲁斯	和	他的	姐姐	引领	这	方式	进入	这	房子	在哪里	阿姨	约翰娜	问候

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

彼得鲁斯和他的妹妹带头走进屋子，约翰娜阿姨在那里迎接他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

She	**had**	**invited**	**them**	**for**	**dinner**	**.**
她	有	受邀	他们	为了	晚餐	.

她邀请他们来吃晚饭。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

Everybody	**was**	**glad**	**to**	**see**	**them**	**.**
大家	曾是	高兴的	到	看	他们	.

大家都很高兴见到他们。

['iːv(ə)n] " [kʌ'triːnə] , " [ðə; ði] [lɑːdʒ] [pet] [bə'buːn] , ['fɑːsənd] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ,

Even	**"**	**Katrina**	**,**	**"**	**the**	**large**	**pet**	**baboon**	**,**	**fastened**	**at**	**one**	**side**	**of**	**the**	**entrance**	**,**
甚至	"	卡特里娜	,	"	这	大的	宠物	狒狒	,	系紧	在	一	边	的	这	入口	,

就连被拴在入口一侧的大型宠物狒狒"卡特里娜"也……

[bɑːkt] [ə; eɪ] [laʊd] " [hə'ləʊ] " [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [pɑːst] ,

barked	**a**	**loud**	**"**	**hello**	**"**	**as**	**George**	**passed**	**,**
吠叫	一个	大声	"	你好	"	作为	乔治	通过了	,

乔治经过时，他大声地叫了一声"你好"。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['pleɪf(ə)l] [greɪ] ['mʌŋki] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

and	**a**	**dear**	**little**	**playful**	**gray**	**monkey**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**
和	一个	亲爱的	小的	顽皮的	灰色的	猴	在	这	其他	边	,

另一边还有一只可爱顽皮的小灰猴。

['tʃætə] [ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [stɒpt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pæt] .

chattered	**a**	**friendly**	**greeting**	**as**	**George**	**stopped**	**to**	**give**	**it**	**a**	**pat**	**.**
喋喋不休	一个	友好的	问候	作为	乔治	停止	到	给	它	一个	拍	.

乔治停下来拍了拍它，它友好地叫了一声。

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [ruːm] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['mjuːzɪk] - [ruːm] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

In	**the**	**central**	**room**	**,**	**which**	**served**	**as**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**music**	**-**	**room**	**and**	**study**	**,**
在	这	中央	房间	,	哪个	服务	作为	绘画	-	房间	,	音乐	-	房间	和	学习	,

中央房间兼作客厅、音乐室和书房，

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [gests] .

the	**family**	**had**	**gathered**	**to**	**receive**	**their**	**guests**	**.**
这	家庭	有	聚集	到	收到	他们的	客人	.

一家人聚在一起迎接客人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小波尔表亲(Our Little Boer Cousin)
第2/5页

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['biːɪŋ] ['gɔːdʒəsli]
They were seated around in a circle — the women and girls being gorgeously
他们 是 坐着 大约 在 一个 圆圈 — 这 女性 和 女孩们 存在 美极了
[ə'reɪd] [ɪn] [pɪŋk] [ɔː(r)] [griːn] [fʊl] [skɜːrts] ,
arrayed in pink or green full skirts ,
排列 在 粉色的 或者 绿色的 满的 裙子 ,

她们围坐成一圈——妇女和女孩们都穿着华丽的粉色或绿色蓬蓬裙，

[taɪt] [weist] [ænd; ənd] [pɜːl] ['nekləsɪz] .
tight waists and pearl necklaces .
紧的 腰部 和 珍珠 项链 .

纤细的腰身和珍珠项链。

[æz; əz][ðə; ði] [lef'tenənt] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [went] [ðə; ði] [raʊndz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð]
As the lieutenant and George went the rounds shaking hands in accordance with
作为 这 中尉 和 乔治 去 这 回合 摇晃 双手 在 根据 和
[æn; ən][əʊld][bɔː(r)] ['kʌstəm] ,
an old Boer custom ,
一个 老的 布尔人 风俗 ,

中尉和乔治按照布尔人的古老习俗，挨个与人握手。

[iːtʃ] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['hɑːtɪli] .
each greeted them heartily .
每个 问候 他们 衷心地 .

他们每个人都热情地向他们问好。

['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [ʒuː'bɛər] , [-]
Uncle Abraham and Grandfather Joubert , [26]
叔叔 亚伯拉罕 和 祖父 朱伯特 , [-]

亚伯拉罕叔叔和朱伯特爷爷[26]

[huː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði]['kæfɪə(r)] ,
who had been out in the fields all morning directing the Kafirs ,
WHO 有 到过 出去 在 这 字段 全部 早晨 导演 这 卡菲尔人 ,

他整个上午都在田里指挥卡菲尔人，

[keɪm] [ɪn] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] .
came in hungry for their dinner and glad to see the Wortleys .
来了 在 饥饿的 为了 他们的 晚餐 和 高兴的 到 看 这 沃特利 .

他们饿着肚子进来吃晚饭，很高兴见到沃特利一家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] - [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['hevi] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [ɪn][ɔːl][bɔː(r)]
It was noon - time and the time when the heavy midday meal in all Boer
它 曾是 中午 - 时间 和 这 时间 什么时候 这 重的 正午 一顿饭 在 全部 布尔人
['haʊshoʊldz] [ɪz] [sɜːvd] .
households is served .
家庭 是 服务 .

当时正值中午，是所有布尔人家庭享用丰盛午餐的时间。

[səʊ] [ɑːnt] [dʒəʊ'hænə][led][ðə; ði] [wei] [æt; ət][wʌns] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] , [lait] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
So Aunt Johanna led the way at once out to the clean , light dining - room ,
所以 阿姨 约翰娜 引领 这 方式 在 一次 出去 到 这 干净的 , 光 用餐 - 房间 ,

于是，乔安娜阿姨立刻带头来到干净明亮的餐厅。

[wɪð] [ɪts] ['spɒtləsli] [waɪt] [wɔːlz] , [weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['fæməli]

with	its	spotlessly	white	walls	,	where	they	took	their	places	around	the	long	,	family
和	它是	一尘不染	白色的	墙壁	,	在哪里	他们	采取	他们的	地方	大约	这	长的	,	家庭

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他们围坐在长长的家庭餐桌旁，那间屋子有着洁白无瑕的墙壁。

['stændɪŋ] ['saɪləntli] , [waɪl] ['grænfɑːðə(r)] [ʒuː'bɛər] [riːd] [ə; eɪ] [sɑːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] , [brɑːs] -

standing	silently	,	while	Grandfather	Joubert	read	a	Psalm	from	the	old	,	brass	-
常设	默默	,	尽管	祖父	朱伯特	读	一个	诗篇	从	这	老的	,	黄铜	-

[baʊnd] ['baɪb(ə)l] .

bound	Bible	.
边界	圣经	.

他们静静地站着，听着祖伯特爷爷从那本古老的黄铜封面圣经中朗读一首诗篇。

[ðen] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ʒuː'bɛər] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪs] ,

Then	Great	-	grandfather	Joubert	invoked	the	blessing	with	a	long	grace	,
然后	伟大的	-	祖父	朱伯特	调用	这	祝福	和	一个	长的	优雅	,

然后，曾祖父茹贝尔以一段冗长的祷告祈福。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] ['lɪsnd] ['revərəntli] [wɪð] ['fəʊldɪd] [hændz] — ['iːv(ə)n] ['piːtrəs] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ]

to	which	everybody	listened	reverently	with	folded	hands	—	even	Petrus	and	George
到	哪个	大家	听着	虔诚地	和	折叠	双手	—	甚至	彼得鲁斯	和	乔治

,

,
,

所有人都双手合十，虔诚地聆听——就连彼得和乔治也不例外。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] ['pleɪsɪz] [nekst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

who	had	been	allowed	places	next	to	each	other	.
WHO	有	到过	允许	地方	下一个	到	每个	其他	.

他们被允许坐在相邻的位置上。

[bɪ'fɔː(r)] [vraʊ] [ʒuː'bɛər] [ðə; ði] ['kɒfi] - [ɜːn] [stiːmd] [ɪn'vaɪtɪŋli] .

Before	Vrouw	Joubert	the	coffee	-	urn	steamed	invitingly	.
前	女士	朱伯特	这	咖啡	-	瓮	蒸	热情地	.

在朱伯特夫人面前，咖啡壶冒着诱人的热气。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ˌsjuːpərin'tend] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [kʊkt] [ðiːz] [miːlz] [hɜː'self] ,

She	always	superintended	,	and	often	cooked	these	meals	herself	,
她	总是	督导	,	和	经常	煮熟	这些	餐	她自己	,

她总是亲自监督，而且经常亲自烹饪这些饭菜。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [p'ɜːsənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sæt] [daʊn] .

to	which	ten	or	twelve	persons	usually	sat	down	.
到	哪个	十	或者	十二	人	通常	卫星	向下	.

通常有十到十二个人坐在一起。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ði] ['kɒfi] , ['sevrəl] ['hɪdiəs] [braʊn] - [feɪst] ['hɔtəntɔt] [g'ɜːlz] , [ɪn] [braɪt]

As	she	poured	the	coffee	,	several	hideous	brown	-	faced	Hottentot	girls	,	in	bright
作为	她	倾倒	这	咖啡	,	一些	可怕	棕色的	-	面对	霍屯督人	女孩们	,	在	明亮的

['kælɪkəʊ] [dresɪz] [wɪð] ['kʌləd] [-]

calico	dresses	with	colored	[	27	]
印花布	连衣裙	和	有色	[	-	]

她倒咖啡的时候，几个面色丑陋的棕脸霍屯督女孩，穿着色彩鲜艳的印花布连衣裙[27]

[biːdz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] , ['saɪləntli] ['entəd] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [pleɪts] .

beads	and	ribbons	,	silently	entered	and	stood	ready	to	pass	the	plates	.
珠子	和	丝带	,	默默	进入	和	站立	准备好	到	经过	这	盘子	.

珠子和丝带静静地进来，准备传递餐盘。

[ˌmægdə'linər] [sɜːvd] [ðə; ði] ['eksələntli] [kʊkt] ['mʌtn] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [raɪs] - ['pʊdɪŋ] , [fruːt] ,

Magdalena	served	the	excellently	cooked	mutton	,	vegetables	,	rice	-	pudding	,	fruit	,
玛格达莱纳	服务	这	非常出色	煮熟	羊肉	,	蔬菜	,	米	-	布丁	,	水果	,

玛格达莱娜端上了烹饪得非常美味的羊肉、蔬菜、米布丁和水果。

[wɪð] [gʊd] ['həʊlsəm] [bred] [dʒʌst] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

with	good	wholesome	bread	just	fresh	from	the	oven	.
和	好的	健康	面包	只是	新鲜的	从	这	烤箱	.

配上新鲜出炉的优质面包。

[ðen] " [kɒn'feɪt] " — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['krɪstəlaɪzd] [fruːt] — [wɒz; wəz] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [tuː; tə]

Then	"	konfyt	"	—	a	sort	of	crystallized	fruit	—	was	passed	to	the	boys	,	to
然后	"	konfyt	"	—	一个	种类	的	结晶	水果	—	曾是	通过了	到	这	男孩们	,	到

[spred] [ɒn][ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

spread	on	their	bread	and	butter	.
传播	在	他们的	面包	和	黄油	.

然后，一种叫做“konfyt”的蜜饯被递给男孩们，让他们涂抹在面包和黄油上。

['evribɒdi] [et; eɪt] ['saɪləntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [æz; əz][ɪz][bɔː(r)] ['kʌstəm] .

Everybody	ate	silently	for	the	most	part	,	as	is	Boer	custom	.
大家	吃	默默	为了	这	最多	部分	,	作为	是	布尔人	风俗	.

按照布尔人的习俗，大家大多默默地吃着东西。

[bʌt; bət] [lefˈtenənt] ['wɜːrtli] ['kɔmplimənt] [vraʊ] [ʒuːˈbɛər] [ɒn][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

But	Lieutenant	Wortley	complimented	Vrouw	Joubert	on	the	excellence	of	her
但	中尉	沃特利	赞扬	女士	朱伯特	在	这	卓越	的	她

['kɒfi] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['plezntli] :

coffee	,	and	added	pleasantly	:
咖啡	,	和	额外	愉快	:

但沃特利中尉称赞朱伯特夫人的咖啡品质上乘，并愉快地补充道：

" ['piːtrəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] - [læd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]

"	Petrus	must	be	getting	to	be	quite	a	good	young	farmer	-	lad	by	this	time
"	彼得鲁斯	必须	是	获得	到	是	相当	一个	好的	年轻的	农民	-	小伙子	经过	这	时间

, ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "

,	isn't	he	?	"
,	不是	他	?	"

“彼得鲁斯现在一定已经是个相当不错的年轻农夫了，不是吗？”

" [ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ! " ['praʊdli] [ə'sɜːtɪd] ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm]

"	The	best	for	his	age	in	the	Transvaal	!	"	proudly	asserted	Uncle	Abraham
"	这	最好的	为了	他的	年龄	在	这	德兰士瓦	!	"	自豪地	断言	叔叔	亚伯拉罕

.

:
.

“他是德兰士瓦同龄人中最优秀的！”亚伯拉罕叔叔自豪地宣称。

" [hiː; hi][ɪz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['kʌltɪveɪtə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt][æn; ən]['ekspɜːt][æt; ət]

"	He	is	learning	to	use	the	cultivator	,	and	becoming	quite	an	expert	at
"	他	是	学习	到	使用	这	耕耘机	,	和	成为	相当	一个	专家	在

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

it	,	too	.
它	,	也	.

“他正在学习使用耕耘机，而且也越来越熟练了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['piːtrəs] [laɪks] [ʃiːp] - ['fɑːmɪŋ] [best] , [doʊnt][juː; jʊ] , [kuːs] ? "

But	I	think	Petrus	likes	sheep	-	farming	best	,	don't	you	,	Koos	?	"
但	我	思考	彼得鲁斯	点赞	羊	-	农业	最好的	,	不	你	,	库斯	?	"

但我认为彼得鲁斯最喜欢养羊，你觉得呢，库斯?

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] , [ʃiːp] - ['fɑːmɪŋ] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [laɪk] [best] .

"	Yes	,	Uncle	Abraham	,	sheep	-	farming	is	what	I	like	best	.
"	是的	,	叔叔	亚伯拉罕	,	羊	-	农业	是	什么	我	喜欢	最好的	.

“是的，亚伯拉罕叔叔，养羊是我最喜欢的事情。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['betə(r)] ['greɪzɪŋ] - [lændz][ɪn] [-]

There	is	no	better	grazing	-	lands	in	[	28	]
那里	是	不	更好的	放牧	-	土地	在	[	-	]

[28] 没有比这更好的牧场了

[ɔːl] [saʊθ] ['æfrɪkə][ðæn; ðən][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][hæz; həz] ,

all	South	Africa	than	the	Transvaal	has	,
全部	南	非洲	比	这	德兰士瓦	有	,

整个南非比德兰士瓦省还要大，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [ləʊdz] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] [wʊl] ,

and	I	always	feel	so	proud	of	our	great	loads	of	snow	-	white	wool	,
和	我	总是	感觉	所以	自豪的	的	我们的	伟大的	负载	的	雪	-	白色的	羊毛	,

我总是为我们大量的雪白羊毛感到无比自豪。

['evri] [bæg] [stæmpt] [wɪð] - - - [ɪn][bɪg] ['lɛtəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

every	bag	stamped	with	'	Weltefreden	'	in	big	letters	on	it	,
每一个	包	盖章	和	-	-	-	在	大的	信件	在	它	,

每个袋子上都印有大大的“Weltefreden”字样。

[wen] [wiː; wi] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət] - - [taɪm] .

when	we	send	it	up	for	sale	at	'	Nachtmaal	'	time	.
什么时候	我们	发送	它	向上	为了	销售	在	-	夜曲	-	时间	.

当我们在“Nachtmaal”时间将其上架销售时。

[wen] [wiː; wi][gəʊ][nekst] [wiːk] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

When	we	go	next	week	,	am	I	not	to	stay	a	few	days	,
什么时候	我们	去	下一个	星期	,	是	我	不是	到	停留	一个	很少	天	,

我们下周去的时候，我能不能多待几天?

[ænd; ənd]['vɪzɪt] [ɑːnt] [koʊti] ['ɑːftəwədz] ? "

and	visit	Aunt	Kotie	afterwards	?	"
和	访问	阿姨	科蒂	然后	?	"

之后再去拜访科蒂阿姨吗?

" [jes] , [kuːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Yes	,	Koos	,	if	you	like	.
"	是的	,	库斯	,	如果	你	喜欢	.

“是的，库斯，如果你喜欢的话。”

[maɪ]['kæfɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['ʃɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] .

My	Kafirs	are	already	hard	at	work	shearing	the	sheep	.
我的	卡菲尔人	是	已经	难的	在	工作	剪切	这	羊	.

我的卡菲尔们已经在忙着给羊剪毛了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [wʊl] - ['wɒʃɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [spreɪt] [-] [bɪ'gɪnz] , [wɪð] [ðə; ði] ['draɪɪŋ]

To	-	morrow	the	wool	-	washing	down	at	the	spruit	[	10	]	begins	,	with	the	drying
到	-	明天	这	羊毛	-	洗涤	向下	在	这	枇杷	[	-	]	开始	,	和	这	烘干

[ænd; ənd] ['pækɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

and	packing	after	that	.
和	包装	后	那	.

明天就要开始在小溪[10]洗羊毛了，之后是晾晒和包装。

[pə'hæps] [dʒɔ:dʒ] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [daʊn] [ðeə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]

Perhaps	George	would	like	you	to	take	him	down	there	after	dinner	to	watch	the
也许	乔治	会	喜欢	你	到	拿	他	向下	那里	后	晚餐	到	手表	这

['kæfɪə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] ['ʃɪərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] . "

Kafirs	at	their	shearing	for	a	while	.	"
卡菲尔人	在	他们的	剪切	为了	一个	尽管	.	"

或许乔治希望你晚饭后带他去那里看看卡菲尔人剪羊毛。

" [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['kwɪkli] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [lef'tenənt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	Yes	,	thank	you	,	"	quickly	answered	the	lieutenant	for	his	son	.
"	是的	,	感谢	你	,	"	迅速地	回答	这	中尉	为了	他的	儿子	.

“是的，谢谢。”中尉迅速替儿子回答道。

" [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['mi:li] -

"	And	George	is	very	curious	to	see	what	was	left	of	the	devastated	mealie	-
"	和	乔治	是	非常	好奇的	到	看	什么	曾是	左边	的	这	遭受重创	玉米	-

['fi:ldz] [sɪns] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [deɪ] [lɑ:st] [sprɪŋ] ,

fields	since	that	awful	day	last	spring	,
字段	自从	那	可怕	天	最后的	春天	,

“乔治非常好奇，想看看自去年春天那场可怕的灾难之后，被摧毁的玉米地还剩下什么。”

[ɪf] ['pi:trəs] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] . "

if	Petrus	will	be	good	enough	to	show	him	.	"
如果	彼得鲁斯	将要	是	好的	足够的	到	展示	他	.	"

如果彼得鲁斯足够优秀，能够向他证明这一点的话。”

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [ə'gri:d] ['pi:trəs] .

"	Yes	,	indeed	,	"	agreed	Petrus	.
"	是的	,	的确	,	"	同意	彼得鲁斯	.

“是的，的确如此，”彼得鲁斯同意道。

" [aɪl] [hæv; həv] [-]

"	I'll	have	[	29	]
"	患病的	有	[	-	]

“我要[29]

[mʌtlə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pəuniz] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] .

Mutla	bring	the	ponies	right	after	dinner	.
穆特拉	带来	这	小马	正确的	后	晚餐	.

晚饭后，穆特拉立刻把小马牵了过来。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [lef'tenənt] ['wɜ:rtli] , [ai] [du:; də] [wɪʃ] [dʒɔ:dʒ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [wɪð] [ju: 'es] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]

But	,	oh	,	Lieutenant	Wortley	,	I	do	wish	George	could	go	with	us	up	to	the
但	,	哦	,	中尉	沃特利	,	我	做	希望	乔治	可以	去	和	我们	向上	到	这

[dʒəʊ'hænəsbɜ:g] - ,

Johannesburg	'	Nachtmaal	,
约翰内斯堡	-	夜曲	,

但是，哦，沃特利中尉，我真希望乔治能和我们一起去约翰内斯堡的“夜宿号”上。

- [nekst] [wi:k] ! "

'	next	week	!	"
-	下一个	星期	!	"

“下周！”

" [maɪ] [dɪə(r)] ['pi:trəs] , [ai] [θɪŋk] [dʒɔ:dʒ] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] .

"	My	dear	Petrus	,	I	think	George	prefers	to	remain	with	his	father	.
"	我的	亲爱的	彼得鲁斯	,	我	思考	乔治	偏好	到	保持	和	他的	父亲	.

“我亲爱的彼得鲁斯，我认为乔治更愿意和他父亲待在一起。”

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [jet] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['terəb(ə)l] [fraɪt] [dɜːk] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [lɑːst]
He 他 **has** 有 **never** 绝不 **yet** 然而 **fully** 完全 **recovered** 恢复 **from** 从 **that** 那 **terrible** 糟糕的 **fright** 惊吓 **Dirk** 短剑 **gave** 给予 **us** 我们 **all** 全部 **last** 最后的
[sprɪŋ] ,
spring 春天 **,** ,

他至今仍未从去年春天德克带给我们的那场可怕的惊吓中完全恢复过来。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .
" " **replied** 回复 **the** 这 **lieutenant** 中尉 **with** 和 **a** 一个 **grave** 严重 **face** 脸 **.** .

“中尉面色凝重地回答道。”

" [dʒɔːdʒ] [ɪz] ['truːli] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] — [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][əʊld] [həʊm] [ɪn] ['lʌndən] ,
" " **George** 乔治 **is** 是 **truly** 真的 **homesick** 想家 **for** 为了 **England** 英格兰 **—** — **for** 为了 **our** 我们的 **old** 老的 **home** 家 **in** 在 **London** 伦敦 **,** ,

“乔治真的很想念英国——想念我们在伦敦的老家，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['iːdɪθ] [ə'gen] .
and 和 **to** 到 **be** 是 **with** 和 **his** 他的 **Aunt** 阿姨 **Edith** 伊迪丝 **again** 再次 **.** .

并再次与他的姨妈伊迪丝团聚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [fɑːm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [maɪ] [bɔɪ] ,
I 我 **am** 是 **seriously** 严重地 **considering** 考虑 **disposing** 处置 **of** 的 **my** 我的 **farm** 农场 **,** , **and** 和 **returning** 返回 **with** 和 **my** 我的 **boy** 男生 **,** ,

我正在认真考虑卖掉我的农场，然后带着我的儿子回去。

[jet] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [rɪ'gret] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][hæz; həz][ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃə(r)] .
yet 然而 **not** 不是 **without** 没有 **some** 一些 **regret** 后悔 **,** , **for** 为了 **the** 这 **Transvaal** 德兰士瓦 **has** 有 **a** 一个 **bright** 明亮的 **future** 未来 **.** .
"
"
"

然而，也并非毫无遗憾，因为德兰士瓦的未来一片光明。

" [əʊ] , [lef'tenənt] ['wɜːrtli] , [pliːz] [duː; də][nɒt] [teɪk] [dʒɔːdʒ] [ə'weɪ] !
" " **Oh** 哦 **,** , **Lieutenant** 中尉 **Wortley** 沃特利 **,** , **please** 请 **do** 做 **not** 不是 **take** 拿 **George** 乔治 **away** 离开 **!** !

“哦，沃特利中尉，请不要带走乔治！”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] [wɪl] [let][ˌem 'iː] , [kænt][aɪ][gəʊ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [siː]
But 但 **if** 如果 **you** 你 **do** 做 **,** , **and** 和 **Uncle** 叔叔 **Abraham** 亚伯拉罕 **will** 将要 **let** 让 **me** 我 **,** , **can't** 不能 **I** 我 **go** 去 **along** 沿着 **to** 到 **see** 看
['lʌndən] ?
London 伦敦 **?** ?

但是如果你这么做，而且亚伯拉罕叔叔也允许我去，我能不能一起去伦敦看看？

[aɪ'd][biː; bi] [bæk] [hɪə(r)][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [skuːl] .
I'd ID **be** 是 **back** 后退 **here** 这里 **in** 在 **time** 时间 **for** 为了 **High** 高的 **School** 学校 **.** .

我会及时赶回来上高中。

[aɪl] ['prɒmɪs] [ðæt] .
I'll 患病的 **promise** 承诺 **that** 那 **.** .

我保证。

" ['piːtrəs] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [-]
" " **Petrus** 彼得鲁斯 **had** 有 **never** 绝不 **seen** 已见 **the** 这 **ocean** 海洋 **,** , **but** 但 **George** 乔治 **[** [**30** - **]**]

“彼得鲁斯从未见过大海，但乔治[30]

[hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['brekər] [ðæt] [dæʃ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] ,

had	often	told	him	of	the	great	breakers	that	dash	on	the	rocks	at	Cape	Town	,
有	经常	讲述	他	的	这	伟大的	断路器	那	短跑	在	这	岩石	在	岬	镇	,

我曾多次跟他讲过开普敦礁石上拍打着的巨大巨浪，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['əʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪŋgland] — [ɒv; əv]

and	of	the	wonderful	ocean	voyage	he	had	coming	from	England	—	of
和	的	这	精彩的	海洋	航程	他	有	未来	从	英格兰	—	的

['lʌndən] [wɪð] [ɪts] [greɪt] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,

London	with	its	great	Westminster	Abbey	,
伦敦	和	它是	伟大的	威斯敏斯特	修道院	,

还有他从英国——伦敦及其宏伟的威斯敏斯特教堂——出发的美妙的海上航行，

[ænd; ənd] ['bɪzi] [striːts] [weə(r)] [nəʊ] [dɑːk] - [hjuːd] ['zuːluːz] [went] [ə'baʊt] ['terɪfaɪɪŋ] ['evribɒdi]

and	busy	streets	where	no	dark	-	hued	Zulus	went	about	terrifying	everybody
和	忙碌的	街道	在哪里	不	黑暗的	-	有色	祖鲁人	去	关于	恐怖	大家

['brændiʃ] ['æsəgaɪ] .

brandishing	assegais	.
挥舞	阿塞加伊斯	.

熙熙攘攘的街道上，没有肤色黝黑的祖鲁人挥舞着长矛四处恐吓民众。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['piːtrəs] - [driːm] [tuː; tə]['træv(ə)l] — [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] " [keɪp] [tuː; tə]

It	had	long	been	Petrus	'	dream	to	travel	—	not	only	from	the	"	Cape	to
它	有	长的	到过	彼得鲁斯	-	梦	到	旅行	—	不是	仅有的	从	这	"	岬	到

['kaɪərəʊ] " [wen] [ðə; ði] [njuː] [rəʊd] [wɒz; wəz] [dʌn] — [bʌt; bət][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['lʌndən] .

Cairo	"	when	the	new	road	was	done	—	but	to	cross	the	ocean	to	London	.
开罗	"	什么时候	这	新的	路	曾是	完毕	—	但	到	叉	这	海洋	到	伦敦	.

彼得鲁斯一直以来的梦想就是旅行——不仅是等新路建成后从"开普敦到开罗"——还要跨越海洋去伦敦。

" [nekst] [wiːk] , ['piːtrəs] , [dʒɔːdʒ] [ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [keɪp] [taʊn] .

"	Next	week	,	Petrus	,	George	is	going	with	me	to	Cape	Town	.
"	下一个	星期	,	彼得鲁斯	,	乔治	是	去	和	我	到	岬	镇	.

"下周，彼得鲁斯，乔治要和我一起去开普敦。"

[wiː; wi] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .

We	will	visit	the	Government	House	and	see	the	sights	.
我们	将要	访问	这	政府	房子	和	看	这	景点	.

我们将参观总督府并游览景点。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] , [kuːs] ?

How	would	you	like	to	go	with	us	there	,	Koos	?
如何	会	你	喜欢	到	去	和	我们	那里	,	库斯	?

Koos，你愿意和我们一起去那里吗?

" [ə'fekʃənətli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,

"	affectionately	replied	the	lieutenant	,
"	亲切地	回复	这	中尉	,

"中尉亲切地回答道，

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv]['piːtrəs][æz; əz]['eni] ['brɪtɪʃə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv]

who	was	as	fond	of	Petrus	as	any	Britisher	could	be	of	the	best	of
WHO	曾是	作为	喜爱	的	彼得鲁斯	作为	任何	英国人	可以	是	的	这	最好的	的

[bɔː(r)] [bɔɪz] .

Boer	boys	.
布尔人	男孩们	.

英国人对彼得鲁斯的喜爱，丝毫不亚于任何一个英国人对最优秀的布尔男孩的喜爱。

" [greɪt] !

"	Great	!
"	伟大的	!

"伟大的!

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [əˈlɒŋ] !

I	shall	be	delighted	to	go	along	!
我	将	是	高兴极了	到	去	沿着	!

我非常乐意一同前往!

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [trɪp] , [ænd; ənd][maɪ]['vɪzɪt] [wɪð] [ɑːnt] [koʊti] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi]['əʊvə(r)]

That	will	be	a	splendid	trip	,	and	my	visit	with	Aunt	Kotie	will	just	be	over
那	将要	是	一个	灿烂	旅行	,	和	我的	访问	和	阿姨	科蒂	将要	只是	是	超过

[ðen] .

then	.
然后	.

那将是一次精彩的旅行，而我与科蒂阿姨的拜访也将在那时结束。

[θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [lefˈtenənt] ['wɜːrtli] . " [-]

Thank	you	so	much	,	Lieutenant	Wortley	.	"	[	31	]
感谢	你	所以	很多	,	中尉	沃特利	.	"	[	-	]

非常感谢沃特利中尉。[31]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['piːtrəs] , [lefˈtenənt] , " [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm]

"	It	is	very	kind	of	you	to	invite	Petrus	,	Lieutenant	,	"	assured	Uncle	Abraham
"	它	是	非常	种类	的	你	到	邀请	彼得鲁斯	,	中尉	,	"	保证	叔叔	亚伯拉罕

.

:
.

“您邀请彼得鲁斯中尉真是太好了，”亚伯拉罕叔叔说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ,

"	He	will	have	a	fine	time	,
"	他	将要	有	一个	美好的	时间	,

他会玩得很开心，

[ænd; ənd][kæn; kən][dʒɔɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

and	can	join	you	and	George	at	the	end	of	his	visit	.
和	能	加入	你	和	乔治	在	这	结尾	的	他的	访问	.

访问结束后，他可以和你以及乔治会合。

" [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [gˈɜːlz] ['kærid] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

"	The	Hottentot	girls	carried	around	a	towel	and	basin	of	water	.
"	这	霍屯督人	女孩们	携带	大约	一个	毛巾	和	盆地	的	水	.

霍屯督女孩们拿着毛巾和一盆水。

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [hæd; həd] [wɒʃt] , [ɔːl] [stʊd] [waɪl] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ʒuːˈbɛər] [rɪˈtɜːnd]

After	each	in	turn	had	washed	,	all	stood	while	Great	-	grandfather	Joubert	returned
后	每个	在	转动	有	洗过	,	全部	站立	尽管	伟大的	-	祖父	朱伯特	返回

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] ,

thanks	for	the	food	,
谢谢	为了	这	食物	,

每个人依次洗漱完毕后，都站着，曾祖父朱伯特向大家道谢，感谢大家提供的食物。

[ðen] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɑːnt] [dʒəʊˈhænə] [sɪŋ] .

then	withdrew	to	the	music	-	room	to	hear	Aunt	Johanna	sing	.
然后	退出	到	这	音乐	-	房间	到	听到	阿姨	约翰娜	唱歌	.

然后退到音乐室去听约翰娜阿姨唱歌。

" ['piːtrəs] , [kʌm] , [lets] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] - [fɑː(r)] - [sɪə(r)] - ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːdʒ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp]

"	Petrus	,	come	,	let's	look	through	the	'	far	-	seer	'	!	"	exclaimed	George	,	picking	up
"	彼得鲁斯	,	来	,	我们来吧	看	通过	这	-	远的	-	先知	-	!	"	惊呼	乔治	,	挑选	向上

[ðə; ði] ['telɪskəʊp] ,

the	telescope	,
这	望远镜	,

“彼得鲁斯，来，我们用‘远视镜’看看！”乔治说着，拿起望远镜。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv] ['stændəd] [piːtʃ]

and	gazing	through	the	window	,	towards	the	extensive	orchard	of	standard	peach
和	凝视	通过	这	窗户	,	向	这	广泛的	果园	的	标准	桃

- [triːz] ['plɑːntɪd] [ɪn] [lɒŋ] [rəʊz] .

-	trees	planted	in	long	rows	.
-	树木	已种植	在	长的	行	.

透过窗户，可以看到大片种植着一排排标准桃树的果园。

" [eɪm] [ðə; ði] - [fɑː(r)] - [sɪə(r)] - [æt; ət] [ðə; ði] ['kæfɪə(r)] [krɑːl] , [dʒɔːdʒ] .

"	Aim	the	'	far	-	seer	'	at	the	Kafir	kraals	,	George	.
"	目的	这	-	远的	-	先知	-	在	这	卡菲尔	畜栏	,	乔治	.

“乔治，把'远见者'瞄准卡菲尔人的村落。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðəʊz] [tɔːl] [bluː] - [gʌm] [triːz] — [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['miːli] -

They	are	away	beyond	all	those	tall	blue	-	gum	trees	—	and	beyond	the	mealie	-
他们	是	离开	超过	全部	那些	高的	蓝色的	-	胶	树木	—	和	超过	这	玉米	-

['fiːldz] , [tuː] .

fields	,	too	.
字段	,	也	.

它们远远地越过了那些高大的蓝桉树，也越过了玉米地。

[juːv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [weɪ] ['kæfɪə(r)] [lɪv; laɪv] , [hæv; həv] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] ?

You've	never	seen	the	way	Kafirs	live	,	have	you	,	George	?
你已经	绝不	已见	这	方式	卡菲尔人	居住	,	有	你	,	乔治	?

乔治，你肯定没见过卡菲尔人的生活，对吧?

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] . " [-]

I'll	take	you	over	there	some	day	.	"	[	32	]
患病的	拿	你	超过	那里	一些	天	.	"	[	-	]

总有一天我会带你去那里。[32]

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] ['ɒntə] [ðə; ði] [nɪə(r)] - [baɪ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

But	George	had	turned	the	telescope	onto	the	near	-	by	trees	and	bushes	,
但	乔治	有	转向	这	望远镜	到	这	靠近	-	经过	树木	和	灌木丛	,

但乔治却把望远镜对准了附近的树木和灌木丛。

[ɪn] [huːz] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [tɒps] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪtərəli] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['kuːɪŋ]

in	whose	branches	and	tops	there	seemed	to	be	literally	hundreds	of	cooing
在	谁	分支	和	最高额	那里	似乎	到	是	字面上地	数百	的	咕咕

['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] , [ænd; ənd] ['sɒmbə(r)] - [hjuːd] ,

turtle	-	doves	,	and	somber	-	hued	,
龟	-	鸽子	,	和	忧郁	-	有色	,

树枝和树梢上似乎真的有数百只咕咕叫的斑鸠，而且颜色暗淡。

['skɑːlət] - [bɪld] [fɪntʃ] , [waɪl] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [triːz] [sʌm; səm] [hɔːks]

scarlet	-	billed	finches	,	while	far	over	the	tops	of	the	highest	trees	some	hawks
猩红	-	账单	雀类	,	尽管	远的	超过	这	最高额	的	这	最高	树木	一些	老鹰

[wɜː(r); wə(r)] ['saɪləntli] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] .

were	silently	circling	about	.
是	默默	盘旋	关于	.

猩红嘴雀在远处，而一些鹰则在最高的树梢上悄无声息地盘旋。

[kləʊz] [baɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

Close	by	,	in	a	pool	of	water	,
关闭	经过	,	在	一个	水池	的	水	,

附近，在一滩水中，

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɔtəntɔt] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪli] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] .

a	number	of	shy	little	Hottentot	ducks	were	happily	floating	around	.
一个	数字	的	害羞的	小的	霍屯督人	鸭子	是	快乐地	漂浮的	大约	.

一群害羞的小霍屯督鸭子快乐地在水里游来游去。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [bɝdz] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .

"	They	are	different	from	our	English	birds	,	"	said	George	.
"	他们	是	不同的	从	我们的	英语	鸟类	,	"	说	乔治	.

“它们和我们英国的鸟类不一样，”乔治说。

" [ɪn] ['ɪŋglənd] [wiː; wi][hæv; həv]['rɒbɪn] ['redbrest] , ['medəʊ] - [lɑːk] , ['swɔləuz] [ænd; ənd]['ɔːriəulz] ,

"	In	England	we	have	robin	redbreasts	,	meadow	-	larks	,	swallows	and	orioles	,
"	在	英格兰	我们	有	罗宾	红胸知更鸟	,	草地	-	云雀	,	燕子	和	金莺队	,

“在英国，我们有知更鸟、红胸知更鸟、草地云雀、燕子和黄鹂，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [bɝdz] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['brɪliənt] ['feðər] [æz; əz] [ðiːz] .

but	our	birds	do	not	have	such	brilliant	feathers	as	these	.
但	我们的	鸟类	做	不是	有	这样的	杰出的	羽毛	作为	这些	.

但我们的鸟儿没有这些鸟儿如此华丽的羽毛。

[əʊ] , [aɪ] [siː] [mʌtlə] [wɪð] [ðə; ði] ['pəuniz] !

Oh	,	I	see	Mutla	with	the	ponies	!
哦	,	我	看	穆特拉	和	这	小马	!

哦，我看到穆特拉和小马们了！

[kʌm] [ɒn] , [kuːs] , [naʊ] [lets] [gəʊ] ! "

Come	on	,	Koos	,	now	let's	go	!	"
来	在	,	库斯	,	现在	我们来吧	去	!	"

走吧，库斯，我们走！

" [ʃ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [eɪtʃ] !

"	Sh	-	o	-	o	-	o	-	o	-	h	!
"	什	-	o	-	o	-	o	-	o	-	h	!

“嘘——！”

[ɑːnt] [dʒəʊ'hænə][ɪz] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɒn][ðə; ði] ['ɔːgən] .

Aunt	Johanna	is	playing	for	us	on	the	organ	.
阿姨	约翰娜	是	玩耍	为了	我们	在	这	器官	.

乔安娜阿姨正在为我们弹奏管风琴。

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

She's	going	to	sing	.
她是	去	到	唱歌	.

她要唱歌了。

[kʌm] , ['lɪs(ə)n] !

Come	,	listen	!
来	,	听	!

来，听！

" ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['piːtrəs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	protested	Petrus	under	his	breath	.
"	抗议	彼得鲁斯	在下面	他的	气息	.

“彼得鲁斯低声抗议道。”

['piːtrəs] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] [sɪŋ] [sɑːm] - [tjuːnz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːgən] .

Petrus	loved	to	hear	his	aunt	and	cousins	sing	Psalm	-	tunes	with	the	organ	.
彼得鲁斯	喜爱	到	听到	他的	阿姨	和	表兄弟姐妹	唱歌	诗篇	-	曲调	和	这	器官	.

彼得鲁斯喜欢听他的姑姑和表兄弟姐妹用管风琴弹唱赞美诗的曲调。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] ['meni] [hɪmz] ['feəli] [wel] [hɪm'self] . [-]

He	could	play	many	hymns	fairly	well	himself	.	[	33	]
他	可以	玩	许多	赞美诗	相当	出色地	他自己	.	[	-	]

他自己也能演奏很多赞美诗，而且弹得相当不错。[33]

[waɪl] [ɑːnt] [dʒəʊˈhænə] [sæŋ] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈeɪbrəhæm][ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ʒuːˈbɛər] [gɒt] [aʊt] [sʌm; səm][bɪg]

While	Aunt	Johanna	sang	,	Uncle	Abraham	and	Grandfather	Joubert	got	out	some	big
尽管	阿姨	约翰娜	唱	,	叔叔	亚伯拉罕	和	祖父	朱伯特	得到	出去	一些	大的

[sɪgˈɑːz] [ænd; ənd] [smәʊkt] ,

cigars	and	smoked	,
雪茄	和	熏制	,

乔安娜阿姨唱歌的时候，亚伯拉罕叔叔和朱伯特爷爷拿出几支大雪茄抽了起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] , [ˈsiːtɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] .

as	they	listened	,	seated	in	large	comfortable	chairs	.
作为	他们	听着	,	坐着	在	大的	舒服的	椅子	.

他们坐在舒适的大椅子上，一边听一边听。

[ðə; ði][gˈɜːlz][sæt][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][maɪs] , [əˈplaɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðeə(r)]['fænsi] - [wɜːk] [ænd; ənd]

The	girls	sat	as	quiet	as	mice	,	applying	themselves	to	their	fancy	-	work	and
这	女孩们	卫星	作为	安静的	作为	小鼠	,	申请	他们自己	到	他们的	想要	-	工作	和

['səʊɪŋ] .

sewing	.
缝纫	.

女孩们像老鼠一样安静地坐着，专心致志地做着她们的手工和缝纫活。

['prez(ə)ntli] [ˌmægdə'linər][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɔːlksliːt] , [ɔː(r)]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .

Presently	Magdalena	was	asked	to	play	the	Volkslied	,	or	national	anthem	.
目前	玛格达莱纳	曾是	问	到	玩	这	民歌	,	或者	国家的	国歌	.

随后，玛格达莱娜被要求演奏《人民之歌》(Volkslied)，即国歌。

[ɔːl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['hɑːtɪli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

All	stood	up	and	joined	heartily	in	the	singing	.
全部	站立	向上	和	加入	衷心地	在	这	歌唱	.

众人起立，齐声高歌。

['piːtrəs] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [tʃɑːns] .

Petrus	and	George	watched	their	chance	.
彼得鲁斯	和	乔治	观看	他们的	机会	.

彼得鲁斯和乔治伺机而动。

[wen] - [ænd; ənd] ['jɛti] [bɪ'gæn][sʌm; səm]['bædli] [pleɪd] [mˈæzɜːkəz] [ænd; ənd] [dɑːns] - [tjuːnz]

When	Franzina	and	Yettie	began	some	badly	played	mazurkas	and	dance	-	tunes
什么时候	-	和	耶蒂	开始	一些	糟糕	玩	玛祖卡舞曲	和	舞蹈	-	曲调

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnsə'tiːnə] ,

of	their	own	on	the	concertina	,
的	他们的	自己的	在	这	手风琴	,

当弗兰齐娜和耶蒂开始用手风琴演奏她们自己创作的一些蹩脚的玛祖卡舞曲和舞曲时

[ðeɪ] ['kwaɪətli] [slɪpt] [aʊt] .

they	quietly	slipped	out	.
他们	悄悄	滑倒了	出去	.

他们悄悄溜走了。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɒn][ðeə(r)] ['pəuniz] ,

In	a	twinkling	they	were	off	on	their	ponies	,
在	一个	闪烁	他们	是	离开	在	他们的	小马	,

转眼间，他们就骑上小马扬长而去。

[wɪtʃ] [mʌtlə] [hæd; həd] [lɒŋ] [hæd; həd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [stuːp] . [-]

which	Mutla	had	long	had	waiting	for	them	at	the	stoop	.	[	34	]
哪个	穆特拉	有	长的	有	等待	为了	他们	在	这	哈腰	.	[	-	]

穆特拉早已在门廊上为他们准备好了东西。[34]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] " ['mɒd(ə)l] [fɑ:m] "
A TRANSVAAL " MODEL FARM "
一个 德兰士瓦 " 模型 农场 "

德兰士瓦“模范农场”

" [wəʊ] , ['fɛrəs] !
" Whoa , Ferus !
" 哇 , 费鲁斯 !

“哇，费鲁斯！”

" [ðɪs] [woʊnt][du:; də] , [dʒɔ:dʒ] .
" This won't do , George .
" 这 惯于 做 , 乔治 .

“这样不行，乔治。”

[ɪts] [tu:] [hɒt][tu:; tə]['gæləp] [laɪk] [ðæt] .
It's too hot to gallop like that .
它是 也 热的 到 驰骋 喜欢 那 .

天气太热，不适合那样策马奔腾。

[lets] [gəʊ] ['sləʊə] .
Let's go slower .
我们来吧 去 慢点 .

我们慢点走。

" [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] [pə'spaɪərɪŋ] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l]
" The flaming of the midday sun on the perspiring boys was becoming intolerable
" 这 炽盛 的 这 正午 太阳 在 这 出汗 男孩们 曾是 成为 无法容忍
.
:
.

正午的烈日炙烤着汗流浃背的男孩们，令人难以忍受。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['pəʊni] [laɪk] ['fɛrəs] , [ku:s] .
" I wish I had a pony like Ferus , Koos .
" 我 希望 我 有 一个 小马 喜欢 费鲁斯 , 库斯 .

“我真希望我能拥有一匹像费鲁斯一样的小马，库斯。”

[hi:z] [greɪt] ! "
He's great ! "
他是 伟大的 ! "

他很棒！

" ['fɛrəs] [ɪz][ə; eɪ][bə'su:təu] .
" Ferus is a Basuto .
" 费鲁斯 是 一个 巴苏陀 .

“费鲁斯是巴苏陀人。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] , ['hɑ:di] ['lɪt(ə)l] [bi:sts] [fɔ:(r); fə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
They are sure - footed , hardy little beasts for traveling in South Africa .
他们 是 当然 - 有脚的 , 耐寒的 小的 野兽 为了 旅行 在 南 非洲 .

它们是行动稳健、体格健壮的小动物，适合在南非旅行。

[ðeɪ] [kæn; kən]['træv(ə)l][frɒm; frəm] [faɪv] [tu:; tə][sɪks] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] —
They can travel from five to six miles an hour the live - long day —
他们 能 旅行 从 五 到 六 英里 一个 小时 这 居住 - 长的 天 —
['kæriɪŋ] ['hevi] [ləʊdz] ,
carrying heavy loads ,
携带 重的 负载 ,

它们可以以每小时五到六英里的速度行进一整天——驮着重物，

[tuː] — [ænd; ənd] ['skeəsli] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

too	—	and	scarcely	feel	it	.
也	—	和	几乎	感觉	它	.

而且——几乎感觉不到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪp] ['pəuniz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]

But	the	Cape	ponies	are	the	most	wonderful	ones	for	hunting	and
但	这	岬	小马	是	这	最多	精彩的	一个	为了	打猎	和

['ʃuːtɪŋ] .

shooting	.
射击	.

但南非矮种马是狩猎和射击的最佳选择。

[ðeɪ] [ɑːrnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

They	aren't	afraid	of	anything	.
他们	不是	害怕的	的	任何事物	.

他们什么都不怕。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə][stænd] [stɪl] , [hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] , ['sʌmtaɪmz] , [-]

They	are	taught	to	stand	still	,	half	a	day	,	sometimes	,	[	35	]
他们	是	教授	到	站立	仍然	,	一半	一个	天	,	有时	,	[	-	]

他们被教导要保持静止，有时长达半天[35]

[raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['mɪəli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] . "

right	where	you	leave	them	,	by	merely	turning	the	bridle	over	their	heads	.	"
正确的	在哪里	你	离开	他们	,	经过	仅仅	转弯	这	辔	超过	他们的	头部	.	"

“你只要把笼头套在它们头上，它们就会留在你离开的地方。”

" [kuːs] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ] ['hʌntɪŋ] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] .

"	Koos	,	did	you	ever	go	hunting	?	"	asked	George	.
"	库斯	,	做过	你	曾经	去	打猎	?	"	问	乔治	.

“库斯，你打过猎吗？”乔治问道。

" ['dædi] [sez] [juː; jʊ][bɔː(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [raɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən]

"	Daddy	says	you	Boer	boys	are	trained	to	ride	from	the	time	you	can
"	爸爸	说道	你	布尔人	男孩们	是	受过训练	到	骑	从	这	时间	你	能

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

“爸爸说，你们布尔男孩从会走路起就要接受骑马训练。”

[ænd; ənd][tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [gʌn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [keɪn] .

and	to	handle	a	gun	as	easily	as	an	English	boy	does	a	cane	.
和	到	处理	一个	枪	作为	容易地	作为	一个	英语	男生	做	一个	甘蔗	.

能够像英国男孩挥舞拐杖一样轻松地使用枪支。

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ? "

Is	that	so	?	"
是	那	所以	?	"

是这样吗？ ”

" [bɔː(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gʊd] ['mɑːksmən] , [dʒɔːdʒ] .

"	Boer	boys	are	all	good	marksmen	,	George	.
"	布尔人	男孩们	是	全部	好的	神射手	,	乔治	.

“乔治，布尔男孩都是神枪手。”

[wʌns] [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['əʊldə] ['brʌðə(r)] ['deɪvɪd] .

Once	I	had	an	older	brother	David	.
一次	我	有	一个	老	兄弟	大卫	.

我曾经有个哥哥，名叫大卫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˌθɜːˈtiːn] — [dʒʌst][maɪ][eɪdʒ] — [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][maɪ]

He	was	but	thirteen	—	just	my	age	—	when	the	war	broke	out	,	and	my
他	曾是	但	十三	—	只是	我的	年龄	—	什么时候	这	战争	打破	出去	,	和	我的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

战争爆发时他才十三岁——和我同岁——我的父亲，

['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ɔːl] [tʊk] [tuː; tə] [hɔːs] [ænd; ənd] [gʌn] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv]

grandfather	and	great	-	grandfather	all	took	to	horse	and	gun	in	defense	of
祖父	和	伟大的	-	祖父	全部	采取	到	马	和	枪	在	防御	的

[ðeə(r)] ['kʌntri] .

their	country	.
他们的	国家	.

祖父和曾祖父都曾骑马持枪保卫国家。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɔːn] [ðen] .

You	and	I	were	not	born	then	.
你	和	我	是	不是	出生	然后	.

你我那时都还没出生。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Young	as	he	was	,
年轻的	作为	他	曾是	,

尽管他当时还很年轻，

[hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['breɪvli] [fɔːt] [æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [saɪd] [ʌn'tɪl] [bəuθ]

he	shouldered	a	musket	and	bravely	fought	at	my	father's	side	until	both
他	肩部	一个	滑膛枪	和	勇敢地	战斗	在	我的	父亲的	边	直到	两个都

[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] .

were	killed	in	the	same	terrible	battle	.
是	被杀	在	这	相同的	糟糕的	战斗	.

他扛起一支火枪，勇敢地与我父亲并肩作战，直到两人在同一场可怕的战斗中牺牲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] ['redʒɪmənt][ɒv; əv][bɔː(r)] [bɔɪz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən]

There	was	a	whole	regiment	of	Boer	boys	fighting	in	the	war	no	older	than
那里	曾是	一个	所有的	团	的	布尔人	男孩们	斗争	在	这	战争	不	老	比

[wɒz; wəz]['deɪvɪd] .

was	David	.
曾是	大卫	.

有一整个团的布尔男孩在战争中作战，他们的年龄都和戴维差不多。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [les] .

Some	were	even	less	.
一些	是	甚至	较少的	.

有些甚至更少。

['meni] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [twelv] .

Many	were	only	twelve	.
许多	是	仅有的	十二	.

许多孩子只有十二岁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [greɪt] - ['grænd,fɑːðə] [ɒv; əv]['sev(ə)nti][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

And	they	fought	at	the	side	of	great	-	grandfathers	of	seventy	and	over	.
和	他们	战斗	在	这	边	的	伟大的	-	祖父们	的	七十	和	超过	.

他们与七十多岁的高龄曾祖父并肩作战。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][bɪg] [-]

As	for	big	[	36	]
作为	为了	大的	[	-	]

至于大[36]

[geɪm] ['hʌntɪŋ] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

game	**hunting**	**—**	**I'd**	**like**	**to**	**hear**	**some**	**of**	**your**	**father's**	**exciting**	**experiences**
游戏	打猎	—	ID	喜欢	到	听到	一些	的	你的	父亲的	激动人心	经历

['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ˌkɑːlɑː'hɑːri] ['dezət] ,

hunting	**in**	**that**	**awful**	**Kalahari**	**Desert**	**,**
打猎	在	那	可怕	卡拉哈里沙漠	沙漠	,

狩猎——我想听听你父亲在可怕的卡拉哈里沙漠狩猎的精彩经历。

[dʒɔːdʒ] .

George	**.**
乔治	.

乔治。

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] [lɒŋ] ? "

Were	**you**	**with**	**him**	**there**	**long**	**?**	**"**
是	你	和	他	那里	长的	?	"

你和他待在那里很久了吗?

" [nəʊ] , [kuːs] — [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .

"	**No**	**,**	**Koos**	**—**	**a**	**very**	**short**	**time**	**.**
"	不	,	库斯	—	一个	非常	短的	时间	.

“不，库斯——时间很短。”

[aɪ] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**can't**	**bear**	**to**	**talk**	**about**	**it**	**.**
我	不能	熊	到	讲话	关于	它	.

我实在不忍心谈论这件事。

[aɪ] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ə'gen] !

I	**never**	**want**	**to**	**see**	**the**	**place**	**again**	**!**
我	绝不	想	到	看	这	地方	再次	!

我再也不想看到那个地方了!

[ðæt] ['terəb(ə)l] ['zuːluː] , [dɜːk] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] !

That	**terrible**	**Zulu**	**,**	**Dirk**	**,**	**was**	**there**	**!**
那	糟糕的	祖鲁语	,	短剑	,	曾是	那里	!

那个可怕的祖鲁人德克也在场!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] ['dædiz] ['trəufiz] — ['bjuːtɪf(ə)l] [pelts] , ['kuːduː] [hɔːnz] , [haɪdz] ,

You	**ought**	**to**	**see**	**all**	**daddy's**	**trophies**	**—**	**beautiful**	**pelts**	**,**	**Koodoo**	**horns**	**,**	**hides**	**,**
你	应该	到	看	全部	爸爸的	奖杯	—	美丽的	毛皮	,	库杜	角	,	隐藏	,

你应该看看爸爸所有的战利品——漂亮的毛皮、库杜角、兽皮,

[ænd; ənd] ['aɪvəri] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] ['tʌskə(r)] !

and	**ivory**	**from**	**many**	**a**	**fine**	**tusker**	**!**
和	象牙	从	许多	一个	美好的	巨牙鲨	!

还有许多上等象牙!

['dædi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [bɪg] [geɪm] ['ʃuːtɪŋ] — ['laɪənz] , ['elɪfənts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !

Daddy	**had**	**plenty**	**of**	**big**	**game**	**shooting**	**—**	**lions**	**,**	**elephants**	**and**	**everything**	**!**
爸爸	有	很多	的	大的	游戏	射击	—	狮子	,	大象	和	一切	!

爸爸以前经常猎杀大型猎物——狮子、大象等等!

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Several	**times**	**he**	**almost**	**lost**	**his**	**life**	**.**
一些	时代	他	几乎	丢失的	他的	生活	.

他曾多次险些丧命。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmʌðə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈiːdɪθ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [tuː; tə]

But	all	that	was	before	mother	died	,	and	Aunt	Edith	brought	me	here	to
但	全部	那	曾是	前	母亲	死亡	,	和	阿姨	伊迪丝	带来	我	这里	到

[ˈfɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

但这一切都发生在母亲去世之前，伊迪丝阿姨把我带到父亲身边。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] . "

But	I	want	to	go	home	.	"
但	我	想	到	去	家	.	"

但我想回家。

" [bʌt; bət] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkɑːlɑːˈhɑːri] [ˈdezət] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] ? "

"	But	is	the	Kalahari	Desert	as	bad	as	people	say	?	"
"	但	是	这	卡拉哈里沙漠	沙漠	作为	坏的	作为	人们	说	?	"

“但卡拉哈里沙漠真的像人们说的那样糟糕吗？”

" [wɜːs] !

"	Worse	!
"	更糟	!

更糟!

[ɪts] [dʒʌst] [θˈaʊzəndz] [ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [hɒt] [sænd] .

It's	just	thousands	and	thousands	of	miles	of	burning	hot	sand	.
它是	只是	数千	和	数千	的	英里	的	燃烧	热的	沙	.

那里只有绵延数千英里的滚烫沙地。

[ˈnʌθɪŋ] [grəuz] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪd] - [ʌp] [ləʊ] [kəˈruː] [bʊʃɪz] .

Nothing	grows	there	but	a	few	dried	-	up	low	Karroo	bushes	.
没有什么	生长	那里	但	一个	很少	干燥	-	向上	低的	卡鲁	灌木丛	.

那里除了几丛枯萎的低矮卡鲁灌木外，什么也没长出来。

[maɪ] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɔːl] [tɔːn] [ʌp] [baɪ] [ˈɔːf(ə)l] [-]

My	clothes	were	always	all	torn	up	by	awful	[	37	]
我的	衣服	是	总是	全部	撕裂	向上	经过	可怕	[	-	]

我的衣服总是被可怕的[37]撕破了

[ˈprɪkli] [bʊʃɪz] [dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv] [lɒŋ] [hæk] - [θɔːnz] [laɪk] [fɪʃ] - [hʊks] . "

prickly	bushes	just	full	of	long	hack	-	thorns	like	fish	-	hooks	.	"
带刺的	灌木丛	只是	满的	的	长的	黑客	-	荆棘	喜欢	鱼	-	钩子	.	"

满是尖刺的灌木丛，上面长满了像鱼钩一样的长刺。

" - [wɑːxt] - [iːn] - - - [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [bʊrz] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

"	'	Wacht	-	een	-	bigte	'	is	what	we	Boers	call	them	.
"	-	守望者	-	een	-	-	-	是	什么	我们	布尔人	称呼	他们	.

“‘Wacht-een-bigte’是我们布尔人对它们的称呼。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈkæktəs] , [ɔː(r)] [dʒəˈrɑːf] - [əˈkeɪʃə] [bʊʃ] .

It	is	a	kind	of	cactus	,	or	giraffe	-	acacia	bush	.
它	是	一个	种类	的	仙人掌	,	或者	长颈鹿	-	金合欢	衬套	.

它是一种仙人掌，或者叫长颈鹿金合欢灌木。

[ðə; ði] [θɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ; ɪgˈzɑːspəreɪtɪŋ] ! "

The	thorns	are	exasperating	!	"
这	荆棘	是	可气	!	"

这些刺真让人恼火!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈwɔːtə(r)] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ˈsɔːlti] , [hɒt] ,

"	And	the	only	water	one	could	get	was	from	salty	,	hot	,
"	和	这	仅有的	水	一	可以	得到	曾是	从	咸	,	热的	,

而人们唯一能得到的水来自咸热的.....

['mʌdi] [puːlz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'pɑːt] .
muddy pools nearly a hundred miles apart .
浑 游泳池 几乎 一个 百 英里 除 .

相距近百英里的泥潭。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [greɪt] [θɜːst] [lænd] . -
That is why the place is called ' The Great Thirst Land . '
那 是 为什么 这 地方 是 称为 - 这 伟大的 口渴 土地 . -

所以这个地方才被称为"大渴之地"。

['fɑːðə(r)] [sez] , [tuː] ,
Father says , too ,
父亲 说道 , 也 ,

父亲也说：

[ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][haɪ'iːnəz] [keɪm] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [æz; əz][hiː; hi]
that at night the hyenas came so close that once they stole his clothes as he
那 在 夜晚 这 鬣狗 来了 所以 关闭 那 一次 他们 偷窃 他的 衣服 作为 他
[slept] . "
slept . "
睡着了 . "

夜里，鬣狗们靠近他，有一次趁他睡觉时偷走了他的衣服。

" ['dʌbljuː] - [eɪtʃ] - [iː] - ['dʌbljuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [kuːs] .
" W - h - e - w ! " exclaimed Koos .
" W - h - e - 西 ! " 惊呼 库斯 .

"呼！"库斯惊呼道。

[dʒɔːdʒ] ['ʃʌdə] , [æz; əz][æn; ən] ['ebəni] - [feɪst] [blæk] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] .
George shuddered , as an ebony - faced black approached them .
乔治 颤抖 , 作为 一个 乌木 - 面对 黑色的 接近 他们 .

乔治打了个寒颤，因为一个面色乌黑的黑人正朝他们走来。

" [naʊ] , [dʒɔːdʒ] , [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] .
" Now , George , don't be afraid .
" 现在 , 乔治 , 不 是 害怕的 .

"乔治，别害怕。"

[ðæts] ['əʊnli]['ʃoʊboʊ] , [ðə; ði] ['bʊʃmən] .
That's only Shobo , the Bushman .
那就是 仅有的 书房 , 这 布须曼人 .

那只是布须曼人肖博而已。

[ðeə(r)] [gəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] [tə'geðə(r)] .
There goes your father and Uncle Abraham riding about the farm together .
那里 去 你的 父亲 和 叔叔 亚伯拉罕 骑术 关于 这 农场 一起 .

你父亲和亚伯拉罕叔叔骑着马一起在农场里转悠。

[ðeɪ] [hæv; həv] [stɒpt] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wiləuz] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['kæfɪə(r)] ['brændɪŋ]
They have stopped away over by the willows , to watch the Kafirs branding
他们 有 停止 离开 超过 经过 这 柳树 , 到 手表 这 卡菲尔人 品牌推广
['kæt(ə)l] .
cattle .
牛 .

他们走到柳树那边停了下来，观看卡菲尔人给牛打烙印。

[ðeɪ] [draɪv] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [fens] , ['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [geɪt] , [ðen] ['kwɪkli] [læ'suː] [iːtʃ] [biːst] —
They drive them inside that fence , fasten the gate , then quickly lasso each beast —
他们 驾驶 他们 里面 那 栅栏 , 系 这 门 , 然后 迅速地 套索 每个 兽 —
[wʌn] [-]
one [38]
一 [-]

他们把牲畜赶进围栏里，关上大门，然后迅速套住每一头牲畜——一头[38]

[baɪ][wʌn] — [baɪ][ðə; ðɪ][haɪnd][leg] , [trɪp][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ðə; ðɪ][hɒt]['aɪən] .

by	one	—	by	the	hind	leg	,	trip	it	over	,	and	apply	the	hot	iron	.
经过	一	—	经过	这	后	腿	,	旅行	它	超过	,	和	申请	这	热的	铁	.

用一只手抓住它的后腿，把它绊倒，然后用热熨斗烫它。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] [hɜːt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

It	doesn't	really	hurt	them	,	you	know	.	"
它	不	真的	伤害	他们	,	你	知道	.	"

你知道，这其实对他们没什么伤害。

" ['piːtrəs] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?

"	Petrus	,	what	is	this	we	are	coming	to	?
"	彼得鲁斯	,	什么	是	这	我们	是	未来	到	?

“彼得鲁斯，我们这是要走到哪一步了？”

[jɔː(r); jə(r)] ['miːli] - ['fiːldz] ? "

Your	mealie	-	fields	?	"
你的	玉米	-	字段	?	"

你的玉米地?

" [ðə; ðɪ] ['miːli] - ['fiːldz] , [jes] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [kɔːn] .

"	The	mealie	-	fields	,	yes	,	but	there's	not	a	blade	of	corn	.
"	这	玉米	-	字段	,	是的	,	但	有	不是	一个	刀刃	的	玉米	.

“是玉米地，但是没有一根玉米苗。”

[ðə; ðɪ]['ləʊkəsts] [left] [ɔːl] ['ʌŋkəlz] ['eɪkəz][æz; əz][beə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [bɜːnt] [baɪ][ə; eɪ]['faɪə(r)] . "

The	locusts	left	all	uncle's	acres	as	bare	as	though	burnt	by	a	fire	.	"
这	蝗虫	左边	全部	叔叔的	英亩	作为	裸	作为	尽管	烧焦的	经过	一个	火	.	"

蝗虫过后，叔叔的田地像被火烧过一样，光秃秃的。

" [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kuːs] .

"	Do	tell	me	about	it	,	Koos	.
"	做	告诉	我	关于	它	,	库斯	.

“库斯，快跟我说说吧。”

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [stɒp] [ðem; ðəm] ? "

Couldn't	you	stop	them	?	"
不能	你	停止	他们	?	"

难道你不能阻止他们吗?

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

"	Nothing	could	be	done	.
"	没有什么	可以	是	完毕	.

“无能为力。”

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['kæfɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [krɑːl] [aʊt] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ,

We	found	the	Kafirs	from	the	kraals	out	in	great	numbers	,
我们	成立	这	卡菲尔人	从	这	畜栏	出去	在	伟大的	数字	,

我们发现大量卡菲尔人从村落里出来，

['gæləpɪŋ] [ðeə(r)] ['pəʊniz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [kɔːn] , ['faɪərɪŋ][ðeə(r)] [gʌnz] ,

galloping	their	ponies	up	and	down	between	the	long	rows	of	corn	,	firing	their	guns	,
疾驰	他们的	小马	向上	和	向下	之间	这	长的	行	的	玉米	,	射击	他们的	枪支	,

他们骑着小马在长长的玉米地间来回奔跑，同时鸣枪示警。

['biːtɪŋ] [ɒn] [tɪn][kænz] , ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst] ['hɪdiəs] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['rækɪt] ,

beating	on	tin	cans	,	yelling	and	making	the	most	hideous	noise	and	racket	,
殴打	在	锡	罐头	,	大喊	和	制作	这	最多	可怕	噪音	和	球拍	,

敲打易拉罐，大喊大叫，发出极其刺耳的噪音和喧闹声，

[ðeə(r)] [pæks] [ɒv; əv] ['bɑːkɪŋ] [dɒgz] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði]['ləʊkəsts]

their	packs	of	barking	dogs	following	after	them	,	hoping	to	scare	the	locusts
他们的	包装	的	叫声	狗	下列的	后	他们	,	希望	到	吓	这	蝗虫

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们带着一群吠叫的狗跟在后面，希望吓走蝗虫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [steɪ] .

But	they	had	settled	to	stay	.
但	他们	有	定居	到	停留	.

但他们决定留下来。

[əʊ] , [dʒɔːdʒ] ,

Oh	,	George	,
哦	,	乔治	,

哦，乔治，

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði]['kæfɪə(r)] ['wɪmɪn] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ]

you	just	ought	to	have	seen	all	the	Kafir	women	gathering	up	the	crawling
你	只是	应该	到	有	已见	全部	这	卡菲尔	女性	采集	向上	这	爬行

['ɪnsekts] — [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] — ['ɪntuː] [greɪt] [-]

insects	—	most	of	them	over	two	inches	long	—	into	great	[	39	]
昆虫	—	最多	的	他们	超过	二	英寸	长的	—	进入	伟大的	[	-	]

你应该看看卡菲尔妇女们是如何把爬虫——其中大多数超过两英寸长——收集起来的[39]

[hiːps] , ['fɪlɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][pæn][ænd; ənd][pɒt] ,

heaps	,	filling	every	kind	of	pan	and	pot	,
堆积如山	,	填充	每一个	种类	的	平底锅	和	锅	,

堆积如山，把各种锅碗瓢盆都装满了。

[ðen] ['rəʊstɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['rævənəsli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

then	roasting	them	over	the	flames	and	ravenously	devouring	them	on	the
然后	烘焙	他们	超过	这	火焰	和	贪婪地	吞噬	他们	在	这

[spɒt] .

spot	.
点	.

然后将它们放在火上烤，并当场狼吞虎咽地吃掉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] - ['tʃɪldrən] , [tuː] , ['gɔbl] [ðem; ðəm] [ʌp] ['griːdɪli] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɒt]

The	little	Bush	-	children	,	too	,	gobbled	them	up	greedily	while	they	were	still	hot
这	小的	衬套	-	孩子们	,	也	,	狼吞虎咽	他们	向上	贪婪地	尽管	他们	是	仍然	热的

.

:
.

就连小布什家的孩子们也趁热狼吞虎咽地吃光了这些食物。

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] [greɪt] ['deɪnti] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

They	considered	them	great	dainties	,	I'm	sure	.
他们	经过考虑的	他们	伟大的	精致小点心	,	我是	当然	.

我相信，他们认为这些是美味佳肴。

[wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ðeɪ] ['kærid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [krɑːl] ,

What	they	could	not	eat	they	carried	over	to	the	kraals	,
什么	他们	可以	不是	吃	他们	携带	超过	到	这	畜栏	,

他们把吃不完的东西搬到畜栏里。

[weə(r)] [ðə; ði]['kæfɪə(r)] ['wɪmɪn] [graʊnd] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [stəʊnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [miːl] .

where	the	Kafir	women	ground	them	between	stones	into	a	sort	of	meal	.
在哪里	这	卡菲尔	女性	地面	他们	之间	石头	进入	一个	种类	的	一顿饭	.

卡菲尔妇女将它们夹在石头间磨成一种食物。

[ðeɪ] [mɪkst] [ðɪs] [wɪð] [griːs] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] [beɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [keɪks] .

They	mixed	this	with	grease	and	fat	and	baked	it	into	cakes	.
他们	混合	这	和	润滑脂	和	胖的	和	烘焙	它	进入	蛋糕	.

他们将这些物质与油脂混合，然后烤成蛋糕。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [dɒgz] , [kæts][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ˈgɔbl] [ðə; ði]['ləʊkəsts][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['relɪʃ] .

Even	the	horses	,	dogs	,	cats	and	chickens	gobbled	the	locusts	up	with	a	relish	.
甚至	这	马匹	,	狗	,	猫	和	鸡	狼吞虎咽	这	蝗虫	向上	和	一个	尽情享用	.

就连马、狗、猫和鸡都津津有味地吃掉了蝗虫。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðeə(r)] [gəʊz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['ʃoʊboʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['pəʊni][fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [dʒoʊˈhænəz] [kɑːt] .

There	goes	funny	little	Shobo	,	trying	to	catch	a	pony	for	Aunt	Johanna's	cart	.
那里	去	有趣的	小的	书房	,	尝试	到	抓住	一个	小马	为了	阿姨	乔安娜的	大车	.

瞧瞧这滑稽的小肖博，他正努力为乔安娜阿姨的马车抓一匹小马呢。

[jes] — - ['kætʃɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] .

Yes	—	Shobo's	catching	him	all	right	.
是的	—	-	捕捉	他	全部	正确的	.

是的——Shobo 确实抓住了他。

" [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] , [stretʃt] [maɪlz] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['eɪbrəˌhæmz] ['rɪtʃɪst]

"	Before	them	,	as	they	rode	on	,	stretched	miles	of	Uncle	Abraham's	richest
"	前	他们	,	作为	他们	骑	在	,	拉伸	英里	的	叔叔	亚伯拉罕的	最富有的

['pɑːstʃə(r)] - [lændz] .

pasture	-	lands	.
牧场	-	土地	.

“他们骑马前行，眼前是绵延数英里的亚伯拉罕叔叔最肥沃的牧场。”

['greɪzɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] , [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [hɜːrdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [faɪn] ['hɔːsɪz]

Grazing	about	,	in	the	afternoon	sun	,	were	great	herds	of	his	uncle's	fine	horses
放牧	关于	,	在	这	下午	太阳	,	是	伟大的	畜群	的	他的	叔叔的	美好的	马匹

, ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] ['pəuniz] ,

,	sturdy	little	ponies	,
,	结实的	小的	小马	,

午后的阳光下，他叔叔的大群骏马，那些健壮的小矮马，正在悠闲地吃草。

[mjuːlz] , [sliːk] [hɜːrdz][ɒv; əv][fæt]['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd] [greɪt] [flˈɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊts] . [-]

mules	,	sleek	herds	of	fat	oxen	,	and	great	flocks	of	sheep	and	goats	.	[	40	]
骡子	,	光滑	畜群	的	胖的	牛	,	和	伟大的	羊群	的	羊	和	山羊	.	[	-	]

骡子、成群的肥牛、以及大群的绵羊和山羊。[40]

[ðə; ði] [kən'tentɪd] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt]['kæt(ə)l] , [ðə; ði] [sɒft] [bliːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]

The	contented	lowing	of	the	fat	cattle	,	the	soft	bleating	of	the	sheep	and
这	满足	低	的	这	胖的	牛	,	这	柔软的	咩咩叫	的	这	羊	和

[gəʊts] ,

goats	,
山羊	,

肥牛发出满足的哞哞声，绵羊和山羊发出柔和的咩咩声，

[wɒz; wəz]['mjuːzɪk][ɪn] [kuːs] - [ɪəz] .

was	music	in	Koos	'	ears	.
曾是	音乐	在	库斯	-	耳朵	.

这简直是库斯耳中的音乐。

" ['lɪs(ə)n] , [dʒɔːdʒ] , [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][bɔː(r)] [bɔɪ] .

"	Listen	,	George	,	don't	you	like	to	hear	it	?	"	asked	the	Boer	boy	.
"	听	,	乔治	,	不	你	喜欢	到	听到	它	?	"	问	这	布尔人	男生	.

“听着，乔治，你不想听听吗？”布尔男孩问道。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['piːtrəs] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][suː,pɪərɪ'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] -
Like **his** **uncle** **,** **Petrus** **delighted** **in** **the** **beauty** **and** **superiority** **of** **the** **farm** **-**
喜欢 他的 叔叔 , 彼得鲁斯 高兴极了 在 这 美丽 和 优势 的 这 农场 -
[biːsts] ,
beasts **,**
野兽 ,

和他的叔叔一样，彼得鲁斯也为农场牲畜的美丽和优越性而感到欣喜。

['menɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [baɪ] [neɪm] .
many **of** **which** **he** **knew** **by** **name** **.**
许多 的 哪个 他 知道 经过 姓名 .

其中许多人他都认识，并且能叫出他们的名字。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] .
They **would** **come** **at** **his** **call** **.**
他们 会 来 在 他的 称呼 .

他一召唤，他们就会来。

['piːtrəs] [lʌvd] [ðə; ði][vɑːst][fɑːm] .
Petrus **loved** **the** **vast** **farm** **.**
彼得鲁斯 喜爱 这 广阔的 农场 .

彼得鲁斯很喜欢这片广袤的农场。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] — " - " — [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .
Even **the** **name** **—** **"** **Weltefreden** **"** **—** **was** **dear** **to** **him** **.**
甚至 这 姓名 — " - " — 曾是 亲爱的 到 他 .

就连“Weltefreden”（世界欢乐）这个名字对他来说也意义非凡。

[dʒɔːdʒ] [geɪzd] [ə'baʊt][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['hæpi] ['pɑːstərəl][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
George **gazed** **about** **the** **scene** **of** **happy** **pastoral** **life** **before** **him** **.**
乔治 凝视 关于 这 场景 的 快乐的 牧灵 生活 前 他 .

乔治凝视着眼前这幅幸福的田园生活景象。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [bʊrz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]
His **father** **had** **often** **told** **him** **of** **the** **pleasure** **the** **Boers** **took** **in** **the** **joys** **of**
他的 父亲 有 经常 讲述 他 的 这 乐趣 这 布尔人 采取 在 这 喜悦 的
[ðeə(r)] [fɑːm] - [laɪf] .
their **farm** **-** **life** **.**
他们的 农场 - 生活 .

他的父亲经常告诉他，布尔人享受着农耕生活的乐趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊrz] - [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['pɑːstərəl][laɪf] [meɪks]
He **had** **heard** **him** **say** **that** **the** **Boers** **'** **love** **for** **their** **pastoral** **life** **makes**
他 有 听到 他 说 那 这 布尔人 - 爱 为了 他们的 牧灵 生活 制作
[ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .
them **believe** **that** **the** **Old** **Testament** **is** **all** **about** **themselves** **.**
他们 相信 那 这 老的 遗嘱 是 全部 关于 他们自己 .

他曾听他说，布尔人热爱他们的田园生活，以至于他们认为旧约圣经都是关于他们自己的。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
No **wonder** **the** **daily** **reading** **of** **the** **Sacred** **Book** **meant** **so** **much** **to** **them** **!**
不 想知道 这 日常的 阅读 的 这 神圣 书 意思是 所以 很多 到 他们 !

难怪每天诵读圣书对他们意义如此重大！

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ment] .
George **was** **beginning** **to** **understand** **what** **his** **father** **meant** **.**
乔治 曾是 开始 到 理解 什么 他的 父亲 意思是 .

乔治开始明白父亲的意思了。

['truːli] , [ðə; ði][bɔː(r)]['fɑːrmərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

Truly	,	the	Boer	farmers	seemed	to	be	trying	to	re	-	live	in	the
真的	,	这	布尔人	农民	似乎	到	是	尝试	到	关于	-	居住	在	这

['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [-]

Transvaal	[	41	]
德兰士瓦	[	-	]

事实上，布尔农民似乎想要在德兰士瓦重新生活[41]。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][laɪf] [ʃəʊn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] .

the	ideal	life	shown	them	in	the	pages	of	Holy	Writ	.
这	理想的	生活	所示	他们	在	这	页面	的	圣	写	.

圣经中向他们展现了理想的生活。

" [ɔːl] [ðəʊz] [ʃiːp] , [kɑːvz] [ænd; ənd] [gəʊts] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌmægdə'liːnəz]

"	All	those	sheep	,	calves	and	goats	across	there	are	a	part	of	Magdalena's
"	全部	那些	羊	,	小牛	和	山羊	穿过	那里	是	一个	部分	的	玛格达莱纳的

['daʊri] .

dowry	.
嫁妆	.

“那边那些绵羊、小牛和山羊都是玛格达莱娜的嫁妆。”

[ˌmægdə'linər][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpreɪdɪ'kɑːnt] [-] [ɒv; əv]

Magdalena	is	engaged	to	be	married	to	the	son	of	the	Predikant	[	11	]	of
玛格达莱纳	是	已订婚的	到	是	已婚	到	这	儿子	的	这	普雷迪坎特	[	-	]	的

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃ] — ['hɜːkjəliːz] [væn][dɜːr] [gruːt] .

our	little	Dutch	Reformed	Church	—	Hercules	van	der	Groot	.
我们的	小的	荷兰语	改革宗	教会	—	赫拉克勒斯	货车	德尔	格鲁特	.

玛格达莱娜与我们荷兰归正教会牧师[11]的儿子赫拉克勒斯·范德格鲁特订婚了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] - ['ʌpsɪt] - [-] [æt; ət][wʌns] .

He	asked	her	for	an	'	upsit	'	[	12	]	at	once	.
他	问	她	为了	一个	-	上坐	-	[	-	]	在	一次	.

他立刻要求她“坐下”[12]。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['daʊri] ,

She	will	have	a	fine	dowry	,
她	将要	有	一个	美好的	嫁妆	,

她将获得丰厚的嫁妆。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [læmz] ,

for	uncle	has	been	giving	her	part	of	all	the	new	-	born	lambs	,
为了	叔叔	有	到过	给予	她	部分	的	全部	这	新的	-	出生	羔羊	,

因为叔叔一直把所有新生的小羊羔的一部分分给她。

[kidz] [ænd; ənd] [faul] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [laɪk] - [ænd; ənd] ['jɛti] .

kids	and	fowls	ever	since	she	was	little	like	Franzina	and	Yettie	.
孩子们	和	家禽	曾经	自从	她	曾是	小的	喜欢	-	和	耶蒂	.

她从小就喜欢孩子和家禽，就像弗兰齐娜和耶蒂一样。

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] . "

He	is	doing	the	same	for	each	of	them	too	.	"
他	是	正在做	这	相同的	为了	每个	的	他们	也	.	"

他对他们每个人都做了同样的事情。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [fɑːm] [wɪð] ['kæt(ə)l][ænd; ənd]

"	And	I	suppose	your	uncle	will	give	you	a	great	farm	with	cattle	and
"	和	我	认为	你的	叔叔	将要	给	你	一个	伟大的	农场	和	牛	和

[biːsts] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

beasts	of	all	kinds	for	your	own	,
野兽	的	全部	种类	为了	你的	自己的	,

“我想你叔叔会给你一个很大的农场，里面养着各种各样的牛羊牲畜，供你享用。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːmə(r)] [laɪk] [hiː; hi] [ɪz] ,

some	day	,	and	then	you	will	become	a	rich	farmer	like	he	is	,
一些	天	,	和	然后	你	将要	变得	一个	富有的	农民	喜欢	他	是	,

总有一天，你也会像他一样成为富有的农场主。

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['set(ə)l] [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [fər'evə(r)] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] .

and	just	settle	right	down	here	in	the	Transvaal	forever	,	"	suggested	the	English	boy	.
和	只是	定居	正确的	向下	这里	在	这	德兰士瓦	永远	,	"	建议	这	英语	男生	.

“不如就永远在德兰士瓦定居下来吧，”英国男孩建议道。

" - [bɔː(r)] - [miːnz] - ['fɑːmə(r)] , - [dʒɔːdʒ] .

"	-	Boer	-	means	-	farmer	,	-	George	.
"	-	布尔人	-	方法	-	农民	,	-	乔治	.

“‘Boer’的意思是‘农民’，乔治。”

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] — ['fɑːrmərz] .

That's	what	we	all	are	—	farmers	.
那就是	什么	我们	全部	是	—	农民	.

我们都是农民。

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] - ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] - [miːnz] ?

And	do	you	know	what	-	Transvaal	-	means	?
和	做	你	知道	什么	-	德兰士瓦	-	方法	?

你知道“德兰士瓦”是什么意思吗?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [ə'krɒs] [-]

It	means	-	across	[	42	]
它	方法	-	穿过	[	-	]

意思是“横跨[42]

[ðə; ði] [vɑːl] ['rɪvə(r)] . -

the	Vaal	River	.	-
这	瓦尔	河	.	-

瓦尔河。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [faɪnə] [lænd] [ɔː(r)] ['klaɪmət] [ɪn] [ɔːl] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ðæn; ðən] ['aʊəz] .

And	there's	no	finer	land	or	climate	in	all	South	Africa	than	ours	.
和	有	不	更精细	土地	或者	气候	在	全部	南	非洲	比	我们的	.

整个南非没有比我们这里更好的土地和气候了。

['meni] [bɔː(r)] [sʌnz] [duː; də] ['set(ə)l] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] - [fɑːrmz] [fər'evə(r)] .

Many	Boer	sons	do	settle	down	on	their	fathers	-	farms	forever	.
许多	布尔人	儿子们	做	定居	向下	在	他们的	父亲们	-	农场	永远	.

许多布尔人的儿子最终都会定居在父亲的农场里，一辈子不离身。

['meni] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

Many	are	born	,	live	and	die	right	here	in	the	Transvaal	.
许多	是	出生	,	居住	和	死	正确的	这里	在	这	德兰士瓦	.

许多人出生、生活、最终都死在了德兰士瓦。

['naɪðə(r)] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [nɔː(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

Neither	my	grandfather	nor	great	-	grandfather	were	ever	outside	of	South	Africa	.
两者都不	我的	祖父	也不	伟大的	-	祖父	是	曾经	外部	的	南	非洲	.

我的祖父和曾祖父都从未离开过南非。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

They	were	too	busy	fighting	the	natives	.
他们	是	也	忙碌的	斗争	这	本地人	.

他们忙于与土著居民作战。

['ʌŋk(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [lɒst] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .

Uncle	,	of	course	,	lost	everything	in	the	war	.
叔叔	,	的	课程	,	丢失的	一切	在	这	战争	.

当然，叔叔在战争中失去了一切。

[sɪns] [ðen] [hiːz] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l] .

Since	then	he's	had	no	time	for	travel	.
自从	然后	他是	有	不	时间	为了	旅行	.

从那以后，他就一直没有时间旅行。

[bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfrənt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dʒɔːdʒ] .

But	it's	different	with	me	,	George	.
但	它是	不同的	和	我	,	乔治	.

但乔治，我的情况不一样。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

I	mean	to	see	something	of	the	world	.
我	意思是	到	看	某物	的	这	世界	.

我想看看外面的世界。

[aɪm] ['seɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ['ʌŋk(ə)l] [gɪvz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l] .

I'm	saving	all	the	money	uncle	gives	me	for	travel	.
我是	保存	全部	这	钱	叔叔	给予	我	为了	旅行	.

我把叔叔给我的所有钱都存起来，准备用来旅行。

[ɪts] [ə; eɪ][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] [trɪp] [frɒm; frəm] [keɪp] [taʊn] [tuː; tə]['kaɪərəʊ] .

It's	a	six	thousand	mile	trip	from	Cape	Town	to	Cairo	.
它是	一个	六	千	英里	旅行	从	岬	镇	到	开罗	.

从开普敦到开罗，全程六千英里。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [greɪt] - [keɪp] [tuː; tə]['kaɪərəʊ] - ['reɪlrəʊd] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [θriː] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ,

But	when	the	great	'	Cape	to	Cairo	'	railroad	is	finished	three	years	from	now	,
但	什么时候	这	伟大的	-	岬	到	开罗	-	铁路	是	完成的	三	年	从	现在	,

[dʒɔːdʒ] ,

George	,
乔治	,

但是，三年后，当伟大的“开普敦至开罗”铁路竣工时，乔治，

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

I'm	sure	I	shall	want	to	go	.
我是	当然	我	将	想	到	去	.

我肯定会想去的。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .

Maybe	I	can	save	money	enough	.
或许	我	能	节省	钱	足够的	.

也许我能攒够钱。

[ðen] [aɪv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɪŋgləənd] .

Then	I've	heard	so	much	about	England	.
然后	我已经	听到	所以	很多	关于	英格兰	.

我听说了许多关于英国的事情。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] . "

I	want	to	visit	London	,	and	Westminster	Abbey	,	and	see	everything	.	"
我	想	到	访问	伦敦	,	和	威斯敏斯特	修道院	,	和	看	一切	.	"

我想去伦敦，去威斯敏斯特教堂，把那里的一切都看一遍。

" [əʊ] , [kuːs] , [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][duː; də] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [-]

"	Oh	,	Koos	,	if	ever	you	do	come	to	London	,	[	43	]
"	哦	,	库斯	,	如果	曾经	你	做	来	到	伦敦	,	[	-	]

“哦，库斯，如果你有机会来伦敦，[43]

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ˌjuː 'es][ʌp][ʃʊə(r)] .

you	must	look	us	up	sure	.
你	必须	看	我们	向上	当然	.

你一定要来找我们。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

We	will	be	glad	to	see	you	.	"
我们	将要	是	高兴的	到	看	你	.	"

我们非常期待见到你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] .

"	Thank	you	,	George	.
"	感谢	你	,	乔治	.

谢谢你，乔治。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [mɪs] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ðeə(r)] .

I	would	not	miss	seeing	you	there	.
我	会	不是	错过	看到	你	那里	.

我一定不会错过在那里见到你的机会。

[ðeə(r)] [gəʊz] - [əʊld][piˈeɪti] - — ['aʊə(r)] ['hɔtəntɔt] ['wægən] - ['draɪvə(r)] — [wɪð] [ə; eɪ][mjuːl] - [tiːm] [ləʊd]

There	goes	'	old	Piete	'	—	our	Hottentot	wagon	-	driver	—	with	a	mule	-	team	load
那里	去	-	老的	皮埃特	-	—	我们的	霍屯督人	车皮	-	司机	—	和	一个	骡子	-	团队	加载

[ɒv; əv] ['faɪəwʊd] .

of	firewood	.
的	柴	.

瞧，我们的霍屯督马车夫"老皮埃特"赶着一队骡子拉着一车柴火走了。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [mʌtlə] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃiːp] - ['ʃɪərɪŋ] .

And	here	comes	Mutla	from	the	sheep	-	shearing	.
和	这里	来	穆特拉	从	这	羊	-	剪切	.

穆特拉从剪羊毛的地方回来了。

[aɪ] [həʊp] [ðə; ðɪ]['kæfɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [θruː] .

I	hope	the	Kafirs	are	not	all	through	.
我	希望	这	卡菲尔人	是	不是	全部	通过	.

我希望卡菲尔人还没有全部覆灭。

" [mʌtlə] , [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] - ['ʃɪərɪŋ] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] ? "

"	Mutla	,	what	about	the	sheep	-	shearing	?	Is	it	all	over	?	"
"	穆特拉	,	什么	关于	这	羊	-	剪切	?	是	它	全部	超过	?	"

"穆特拉，剪羊毛的工作怎么样了？结束了吗？"

" [jes] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['kæfɪə(r)] .

"	Yes	,	my	master	,	"	answered	the	Kafir	.
"	是的	,	我的	掌握	,	"	回答	这	卡菲尔	.

"是的，我的主人，"卡菲尔回答道。

" [wel] , [dʒɔːdʒ] , [aɪm] ['spri] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	George	,	I'm	sorry	we	have	missed	it	.
"	出色地	,	乔治	,	我是	对不起	我们	有	错过	它	.

"乔治，很遗憾我们错过了。"

[ʃiːp] - ['ʃɪərɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [greɪt] [deɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [fɑːm] ,

Sheep	-	shearing	days	are	always	great	days	on	the	farm	,
羊	-	剪切	天	是	总是	伟大的	天	在	这	农场	,

农场里，剪羊毛的日子总是最美好的。

[wen] [hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kæfɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [krɑːl] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

when	half	a	hundred	Kafirs	from	the	kraals	are	all	working	at	once	.
什么时候	一半	一个	百	卡菲尔人	从	这	畜栏	是	全部	在职的	在	一次	.

当五十个来自村落的卡菲尔人同时干活时。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪs] [wiːk] .

They	have	been	at	it	all	this	week	.
他们	有	到过	在	它	全部	这	星期	.

他们这周一直在忙这件事。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [wʊl] - ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [bɪ'gɪnz] .

To	-	morrow	the	wool	-	washing	and	drying	begins	.
到	-	明天	这	羊毛	-	洗涤	和	烘干	开始	.

明天开始洗羊毛和晾晒。

[ðen] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] .

Then	follows	the	packing	for	market	.
然后	跟随	这	包装	为了	市场	.

接下来是包装上市。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [kaʊnt] , ['ʌŋkəlz] [greɪt] [flɒk] [ɒv; əv][mə'riːnəʊz] ['nʌmbəd] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ;

At	the	last	count	,	uncle's	great	flock	of	Merinos	numbered	six	thousand	;
在	这	最后的	数数	,	叔叔的	伟大的	群	的	美利奴羊	编号	六	千	;

据最新统计，叔叔的大群美利奴羊数量达到六千只；

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

at	least	that	is	the	nearest	we	could	come	to	it	,
在	至少	那	是	这	最近的	我们	可以	来	到	它	,

至少这是我们所能达到的最接近的程度了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [-]

for	there	are	so	many	that	we	never	can	be	[	44	]
为了	那里	是	所以	许多	那	我们	绝不	能	是	[	-	]

因为有太多我们永远无法[44]

[ʃʊə(r)][ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni] [ðə; ði]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz][hæv; həv]['teɪkən]['əʊvə(r)] [naɪt] .

sure	exactly	how	many	the	jackals	have	taken	over	night	.
当然	确切地	如何	许多	这	豺狼	有	已采取	超过	夜晚	.

不确定豺狼一夜之间究竟叼走了多少只。

[ɪts] [fʌn] , [ðəʊ] , ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ,

It's	fun	,	though	,	every	morning	to	try	to	count	them	,
它是	乐趣	,	尽管	,	每一个	早晨	到	尝试	到	数数	他们	,

不过，每天早上试着数一数它们也挺有意思的。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	they	follow	each	other	just	as	fast	as	possible	,
作为	他们	跟随	每个	其他	只是	作为	快速地	作为	可能的	,

他们以最快的速度紧随其后，

['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .

leaping	over	the	gate	from	the	inclosure	into	the	pasture	.
跳跃	超过	这	门	从	这	附件	进入	这	牧场	.

从围栏里跳过栅栏门，进入牧场。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['klevə(r)]['lɪt(ə)l]['ʃoʊboʊ] .

You	ought	to	see	clever	little	Shobo	.
你	应该	到	看	聪明的	小的	书房	.

你应该看看聪明伶俐的小Shobo。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [spaɪz] [ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl][hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɔːrkjʊˌpaɪnz] [həʊl] ,

Every	time	he	spies	a	jackal	he	chases	it	into	a	porcupine's	hole	,
每一个	时间	他	间谍	一个	豺狼	他	追逐	它	进入	一个	豪猪的	洞	,

他每次发现豺狼，都会把它追进豪猪洞里。

['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] ['drɪvn] [aʊt] .

only	to	see	it	speedily	driven	out	.
仅有的	到	看	它	迅速地	驱动	出去	.

结果却眼睁睁地看着它被迅速赶走。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ]['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kæfɪə(r)] [krɑːl] , [dʒɔːdʒ] ?

Suppose	we	go	over	towards	the	Kafir	kraals	,	George	?
认为	我们	去	超过	向	这	卡菲尔	畜栏	,	乔治	?

乔治，我们去卡菲尔人的村落那边看看吧?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? "

Shall	we	?	"
将	我们	?	"

我们可以？ ”

" [əʊ] , [jes] , ['piːtrəs] , [lets] [duː; də] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Oh	,	yes	,	Petrus	,	let's	do	!	"	exclaimed	George	in	delight	.
"	哦	,	是的	,	彼得鲁斯	,	我们来吧	做	!	"	惊呼	乔治	在	喜	.

“哦，是的，彼得鲁斯，我们去做吧！”乔治高兴地喊道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ,

They	were	riding	along	through	the	willow	,
他们	是	骑术	沿着	通过	这	柳	,

他们骑马穿过柳树林，

['wɒtl] [ænd; ənd][waɪld] - [tə'bækəʊ] [triːz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [spreɪt] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ,

wattle	and	wild	-	tobacco	trees	bordering	the	pretty	little	spruit	of	clear	water	,
金合欢	和	荒野	-	烟草	树木	毗邻	这	漂亮的	小的	枇杷	的	清除	水	,

金合欢树和野生烟草树环绕着清澈的小溪，景色宜人。

[weə(r)] [ðə; ði] [wʊl] - ['wɒʃɪŋ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

where	the	wool	-	washing	would	take	place	to	-	morrow	.
在哪里	这	羊毛	-	洗涤	会	拿	地方	到	-	明天	.

明天将在那里进行羊毛洗涤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒɔːrdʒɪz] [fɜːst] [trɪp] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

It	was	George's	first	trip	to	South	Africa	.
它	曾是	乔治的	第一的	旅行	到	南	非洲	.

这是乔治第一次去南非。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['kæfɪə(r)] [krɑːl] .

He	had	never	seen	a	Kafir	kraal	.
他	有	绝不	已见	一个	卡菲尔	克拉尔	.

他从未见过卡菲尔人的村落。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [saʊθ] ['æfrɪkə][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [lænd][ɒv; əv]['daɪəməndz] " ;

He	had	heard	that	South	Africa	was	a	"	land	of	diamonds	"	;
他	有	听到	那	南	非洲	曾是	一个	"	土地	的	钻石	"	;

他听说南非是“钻石之乡”;

[ðæt] [ɪn] " ['evri] [stəʊn] [ðə; ði][gəʊld] ['glitə] " ; [ðæt] [və'mɪljən] [flə'mɪŋgəʊz] [stænd][ɒn][ðə; ði] [-]

that	in	"	every	stone	the	gold	glittered	"	;	that	vermillion	flamingoes	stand	on	the	[	45	]
那	在	"	每一个	石头	这	金子	闪闪发光	"	;	那	朱红色	火烈鸟	站立	在	这	[	-	]

“每一块石头都闪着金光”；朱红色的火烈鸟站在[45]

['rɪvə(r)] - [bæŋks] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] ; [ðæt] ['gɔːdʒəs] ['feðəd] [bjʊ'uːtɪz] [flɪt]

river	-	banks	gazing	down	at	the	little	fishes	;	that	gorgeous	feathered	beauties	flit
河	-	银行	凝视	向下	在	这	小的	鱼	;	那	华丽的	羽毛	美女	掠过

[θruː] [ðə; ði]['æfrɪkən]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

through	the	African	forests	,
通过	这	非洲	森林	,

河岸边的人们俯瞰着小鱼；那些美丽的羽毛精灵在非洲森林中翩翩起舞。

['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]

glancing	from	branch	to	branch	in	the	bright	sunlight	but	that	they	had	no
瞥了一眼	从	分支	到	分支	在	这	明亮的	阳光	但	那	他们	有	不

[sɒŋ] ;

song	;
歌曲	;

在明媚的阳光下，它们从一根树枝扫到另一根树枝，但它们不会唱歌；

[ðæt] [ðə; ði] ['bʊʃmənz] [dɒgz] [hæd; həd] [nəʊ] [bɑːk] ; [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['freɪgrəns]

that	the	Bushman's	dogs	had	no	bark	;	that	the	flowers	were	without	fragrance
那	这	丛林人的	狗	有	不	吠	;	那	这	花朵	是	没有	香味

; [ðə; ði] [skaɪz] [wɪ'ðaʊt] [klaʊdz] ,

;	the	skies	without	clouds	,
;	这	天空	没有	云	,

布须曼人的狗不会吠叫；花朵没有香味；天空没有云彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] ['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] .

and	the	rivers	often	without	water	.
和	这	河流	经常	没有	水	.

河流常常干涸。

[dʒɔːdʒ] [wʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [siː] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [waɪld] ['ænɪmlz] [wɪð]

George	wondered	if	he	would	ever	see	any	of	those	strange	wild	animals	with
乔治	想知道	如果	他	会	曾经	看	任何	的	那些	奇怪的	荒野	动物	和

[ˌʌn'speləbl] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [nems] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]

unspellable	and	unpronounceable	names	about	which	he	had	read	so	much	in
无法拼写	和	无法发音	姓名	关于	哪个	他	有	读	所以	很多	在

[hɪz; ɪz]['æfrɪkən] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [bʊks] — ['kuːduː] ,

his	African	hunting	and	travel	books	—	Koodoos	,
他的	非洲	打猎	和	旅行	图书	—	koodoos	,

乔治心想，他是否还能见到那些他在非洲狩猎和旅行书籍中读到过的、名字既拼写又发音古怪的野生动物——库杜斯兽。

['gemzbʌk] , - , ['bʊʃˌbʌk] , ['wɔːtəbʌk] , [truːps] [ɒv; əv] [nju:] , [wɪð] [teɪlz] [laɪk] ['hɔːsɪz] ,

gemsbuck	,	wildebeestes	,	bushbuck	,	waterbuck	,	troops	of	gnus	,	with	tails	like	horses	,
宝石鹿	,	-	,	薮羚	,	水羚	,	军队	的	牛羚	,	和	尾巴	喜欢	马匹	,

长角羚、角马、薮羚、水羚、成群的角马，尾巴像马一样。

[ænd; ənd]['spaɪrəl] [hɔːnz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['spɒtɪd] [haɪ'iːnəz] , [drəʊvz] [ɒv; əv] - ,

and	spiral	horns	glittering	in	the	sunlight	,	spotted	hyenas	,	droves	of	blessbok	,
和	螺旋	角	闪闪发光	在	这	阳光	,	斑	鬣狗	,	成群	的	-	,

['tsɛsiˌbiː] ,

tsessebe	,
塞塞贝	,

阳光下闪闪发光的螺旋角、斑鬣狗、成群的白额羚、猸羚

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] [kɔːld] — [wɒt'evə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

and	a	very	strange	animal	called	blaauwbok	—	whatever	that	could	be	.
和	一个	非常	奇怪的	动物	称为	blaauwbok	—	任何	那	可以	是	.

还有一种叫做blaauwbok的非常奇怪的动物——不管它到底是什么。

" ['piːtrəs] ,

"	Petrus	,
"	彼得鲁斯	,

“彼得鲁斯，

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][haɪd][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [tri:] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]
I wish I could hide in the top of a very high tree and get a good look at
我 希望 我 可以 隐藏 在 这 顶部 的 一个 非常 高的 树 和 得到 一个 好的 看 在
[ə; eɪ]['ri:əl]['tsɑ:voʊ] - [mæn] - ['i:tə(r)] ,
a real Tsavo ' man - eater ,
一个 真实的 察沃 - 男人 - 食客 ,

我真希望自己能躲在一棵很高的树顶上，好好看看真正的察沃"食人火鸡"。

- [ænd; ənd] [pə'hæps] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [-]
' and perhaps , just as he was [46]
- 和 也许 , 只是 作为 他 曾是 [-]

'也许，就像他[46]

[ə'baʊt] [tu:; tə] [sprɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊʃmən] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus] ,
about to spring , a little Bushman , with nothing but his poisoned arrows ,
关于 到 春天 , 一个 小的 布须曼人 , 和 没有什么 但 他的 中毒 箭头 ,

一个身材矮小的丛林人，身上只有几支涂有毒药的箭，正准备跃起。

[wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] . "
would come out and kill him . "
会 来 出去 和 杀 他 . "

会出来杀了他。

" [ai] [kænt] ['prɒmɪs] [jʊl] [si:] ['eni] ['terəb(ə)l] - [mæn] - ['i:tə(r)] , - [dʒɔ:dʒ] ,
" I can't promise you'll see any terrible ' man - eaters , ' George ,
" 我 不能 承诺 你会 看 任何 糟糕的 - 男人 - 食客 , - 乔治 ,

"我不能保证你会看到任何可怕的'食人怪'，乔治。"

[bʌt; bət] [jʊl] [su:n] [si:] [ə; eɪ] ['bʊʃmən] [ɔ:(r)] [tu:] , [pə'hæps] [hɑ:f][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [blæk] ['kæfɪə(r)] ,
but you'll soon see a Bushman or two , perhaps half a hundred black Kafirs ,
但 你会 很快 看 一个 布须曼人 或者 二 , 也许 一半 一个 百 黑色的 卡菲尔人 ,
[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] — "
and maybe a — "
和 或许 一个 — "

但你很快就会看到一两个布须曼人，也许还有五六十个黑人卡菲尔人，或许还有——"

" ['zu:lu:] ? " [brəʊk] [ɪn] [dʒɔ:dʒ] .
" Zulu ? " broke in George .
" 祖鲁语 ? " 打破 在 乔治 .

"祖鲁人？"乔治插嘴道。

" ['pi:trəs] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] .
" Petrus , I'm going home .
" 彼得鲁斯 , 我是 去 家 .

"彼得鲁斯，我要回家了。"

[si:] [ðəʊz] [blæk] [klaʊdz] ['kʌmɪŋ] ?
See those black clouds coming ?
看 那些 黑色的 云 未来 ?

看到那些乌云了吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [reɪn] [su:n] . "
It will rain soon . "
它 将要 雨 很快 . "

很快就要下雨了。

" [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['zu:lu:] !
" Not a single Zulu !
" 不是 一个 单身的 祖鲁语 !

"一个祖鲁人都没有！"

[aɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , [dʒɔːdʒ] .

I'll	promise	you	that	,	George	.
患病的	承诺	你	那	,	乔治	.

我向你保证，乔治。

['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] [nɒt] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] .

Uncle	has	not	one	on	the	place	.
叔叔	有	不是	一	在	这	地方	.

叔叔那里一个也没有。

[mʌtlə] [hæz; həz] [strɪkt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Mutla	has	strict	orders	to	keep	them	away	.
穆特拉	有	严格的	订单	到	保持	他们	离开	.

穆特拉已下达严令，要让他们远离这里。

[ðə; ði] ['kæfɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] .

The	Kafirs	are	perfectly	harmless	.
这	卡菲尔人	是	完美	无害	.

卡菲尔人完全无害。

['ðer] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [kraʊd] [ɒv; əv] ['feloʊz] .

They're	a	good	-	natured	crowd	of	fellows	.
它们是	一个	好的	-	自然	人群	的	伙伴们	.

他们都是一群性格温和的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] .

You	will	like	them	.
你	将要	喜欢	他们	.

你会喜欢它们的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəl] ['sævɪdʒɪz] , [dʒɔːdʒ] .

They	are	not	real	savages	,	George	.
他们	是	不是	真实的	野蛮人	,	乔治	.

乔治，他们不是真正的野蛮人。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Many	of	them	are	intelligent	and	anxious	for	education	.
许多	的	他们	是	聪明的	和	焦虑的	为了	教育	.

他们当中许多人都很聪明，并且渴望接受教育。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['stʌdi] [ɪn] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [skuːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Some	of	the	best	study	in	the	negro	schools	of	the	United	States	.
一些	的	这	最好的	学习	在	这	黑人	学校	的	这	团结的	各州	.

美国黑人学校中一些最好的学校。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðeə(r)] [dɒgz] , ['tʃɪkɪnz] ,

But	most	of	them	still	live	with	their	dogs	,	chickens	,
但	最多	的	他们	仍然	居住	和	他们的	狗	,	鸡	,

但他们中的大多数人仍然和他们的狗、鸡一起生活，

[gəʊts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [krɑːl] .

goats	and	other	animals	all	mixed	up	together	in	their	kraals	.
山羊	和	其他	动物	全部	混合	向上	一起	在	他们的	畜栏	.

山羊和其他动物都混杂在各自的畜栏里。

[ðə; ði] [-]

The	[	47	]
这	[	-	]

[47]

- [red] ['kæfɪə(r)] , - [pf] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [træn'skaɪ] , [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] ,

'	Red	Kafirs	,	'	off	in	Bondoland	,	and	the	Transkei	,	on	the	coast	,
-	红色的	卡菲尔人	,	-	离开	在	-	,	和	这	特兰斯凯	,	在	这	海岸	,

“红卡菲尔人”，在邦多兰和沿海的特兰斯凯地区，

[stɪl] [mɪks] [red] [kleɪ] ['ɪntuː][ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

still	mix	red	clay	into	their	hair	and	cover	their	bodies	with	it	.	"
仍然	混合	红色的	黏土	进入	他们的	头发	和	覆盖	他们的	身体	和	它	.	"

他们仍然将红土混入头发中，并用红土涂抹全身。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði]['kæfɪə(r)][ɪn][kæ'fɹɛə.ɹi.ə][ðæn; ðən][wʌn]['zuːluː] , ['piːtrəs] ! "

"	I'd	rather	face	all	the	Kafirs	in	Kaffraria	than	one	Zulu	,	Petrus	!	"
"	ID	相当	脸	全部	这	卡菲尔人	在	卡弗拉里亚	比	一	祖鲁语	,	彼得鲁斯	!	"

['proʊtestɪd; prə'testɪd] [dʒɔːdʒ] .

protested	George	.
抗议	乔治	.

“我宁愿面对卡弗拉里亚的所有卡菲尔人，也不愿面对一个祖鲁人，彼得鲁斯！”乔治抗议道。

" [aɪm]['nevə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [mʌtlə] . "

"	I'm	never	afraid	of	Mutla	.	"
"	我是	绝不	害怕的	的	穆特拉	.	"

“我从不害怕穆特拉。”

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] - [feɪst] ,

"	Wait	until	you	see	some	of	the	happy	-	faced	,
"	等待	直到	你	看	一些	的	这	快乐的	-	面对	,

“等你看到那些笑脸盈盈的……”

['lɑːfɪŋ] ['zuːluːz][ɒv; əv]['neɪt(ə)l] — [ðə; ði] ['dɜːbən] - - - ['zuːluː] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

laughing	Zulus	of	Natal	—	the	Durban	'	ginrickshaw	'	Zulu	boys	for	instance	.
笑	祖鲁人	的	纳塔尔	—	这	德班	-	-	-	祖鲁语	男孩们	为了	实例	.

纳塔尔的祖鲁人笑声不断——例如德班的“人力车”祖鲁男孩。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

You	will	never	be	afraid	of	them	.
你	将要	绝不	是	害怕的	的	他们	.

你永远不会害怕他们。

['zuːluːz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['deɪndʒərəs] — [laɪk] [dɜːk] .

Zulus	are	not	all	dangerous	—	like	Dirk	.
祖鲁人	是	不是	全部	危险的	—	喜欢	短剑	.

祖鲁人并非都像德克那样危险。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [gʊd] , ['ɒnɪst] [haʊs] - ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

Many	of	them	make	good	,	honest	house	-	servants	,	and	are	to	be
许多	的	他们	制作	好的	,	诚实的	房子	-	仆人	,	和	是	到	是

['trʌstɪd] .

trusted	.
可信	.

他们当中许多人都是优秀、诚实的家仆，值得信赖。

['kæfɪə(r)] [wɜːk] ['betə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .

Kafirs	work	better	in	the	fields	.
卡菲尔人	工作	更好的	在	这	字段	.

卡菲尔人更擅长田间劳作。

[faɪn] ['spesəmən] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ,

Fine	specimens	as	many	of	them	are	,
美好的	标本	作为	许多	的	他们	是	,

其中许多都是精品，

[jet] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['iːkwəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɪg] ['zuːluːz] [ɒv; əv]

yet	the	best	of	them	are	not	the	equals	of	the	magnificent	big	Zulus	of
然而	这	最好的	的	他们	是	不是	这	等于	的	这	壮丽	大的	祖鲁人	的

['neɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['zuːluːlænd] — ['splendɪdli] [bɪlt] ,

Natal	and	Zululand	—	splendidly	built	,
纳塔尔	和	祖鲁兰	—	精彩地	建造	,

然而，即使是其中最优秀的，也无法与纳塔尔和祖鲁兰宏伟壮丽的祖鲁人相提并论——这些祖鲁人体态优美，气势恢宏。

[kəʊl] - [blæk] ['dʒaɪənts] [laɪk] [dɜːk] . "

coal	-	black	giants	like	Dirk	.	"
煤炭	-	黑色的	巨人	喜欢	短剑	.	"

像德克那样的漆黑巨人。

" ['piːtrəs] , [hɪə(r)] [kʌm] [tuː] ['kæfɪə(r)] [naʊ] ! " ['wɪspəd] [dʒɔːdʒ] .

"	Petrus	,	here	come	two	Kafirs	now	!	"	whispered	George	.
"	彼得鲁斯	,	这里	来	二	卡菲尔人	现在	!	"	低声说道	乔治	.

“彼得鲁斯，现在来了两个卡菲尔！”乔治低声说道。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔtəntɔt] , [dʒɔːdʒ] , " [lɑːft] ['piːtrəs] .

"	Those	are	Hottentots	,	George	,	"	laughed	Petrus	.
"	那些	是	霍屯督人	,	乔治	,	"	笑了	彼得鲁斯	.

“那些是霍屯督人，乔治，”帕特鲁斯笑着说。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] ['tʌfti] [heə(r)] — [ɔːl] [-]

"	Don't	you	see	their	tufty	hair	—	all	[	48	]
"	不	你	看	他们的	蓬松的	头发	—	全部	[	-	]

“难道你没看到他们蓬松的头发吗——全部[48]

['lɪt(ə)l] ['waɪəri] [bɔːlz] [wɪð] ['əʊpən] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['bʊʃmənz] .

little	wiry	balls	with	open	spaces	between	,	just	like	the	Bushman's	.
小的	细长的	球	和	打开	空间	之间	,	只是	喜欢	这	丛林人的	.

像布须曼人那样，细小的、有缝隙的金属球。

[bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] - [braʊn] , [flæt] - [feɪst] ['piːp(ə)l] [huː] [klɪk] , [klɪk] , [wen] [ðeɪ] [traɪ]

Both	are	little	yellow	-	brown	,	flat	-	faced	people	who	click	,	click	,	when	they	try
两个都	是	小的	黄色的	-	棕色的	,	平坦的	-	面对	人们	WHO	点击	,	点击	,	什么时候	他们	尝试

[tuː; tə] [tɔːk] .

to	talk	.
到	讲话	.

他们都是黄褐色皮肤、扁平脸的小人，说话时会发出咔哒咔哒的声音。

[ðə; ði] [wɜːd] - ['hɔtəntɔt] - [miːnz] [ə; eɪ] - ['stæmərə(r)] - [ɔː(r)] - [d'ʒæbərər] . -

The	word	'	Hottentot	'	means	a	'	Stammerer	'	or	'	Jabberer	.	'
这	单词	-	霍屯督人	-	方法	一个	-	结巴	-	或者	-	喋喋不休者	.	-

“霍屯督人”一词的意思是“结巴者”或“喋喋不休者”。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['dʒɑːgən] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə]

We	cannot	understand	their	jargon	,	and	Uncle	Abraham	and	I	have	to
我们	不能	理解	他们的	行话	,	和	叔叔	亚伯拉罕	和	我	有	到

[tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [saɪnz] .

talk	to	them	by	signs	.
讲话	到	他们	经过	标志	.

我们听不懂他们的行话，我和亚伯拉罕叔叔只能用手势和他们交流。

[ðə; ði] ['kæfɪə(r)] [skɔːn] [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [heɪt] [ðə; ði] ['pɪgmi] ['bʊʃmən] .

The	Kafirs	scorn	the	Hottentots	,	and	the	Hottentots	hate	the	pigmy	Bushmen	.
这	卡菲尔人	轻蔑	这	霍屯督人	,	和	这	霍屯督人	恨	这	侏儒	布须曼人	.

卡菲尔人鄙视霍屯督人，霍屯督人憎恨矮小的布须曼人。

[ðeɪ] [woʊnt] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .
They won't work together .
他们 惯于 工作 一起 .

他们不会合作。

[ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʊʃmən] , [naʊ] .
There goes a little Bushman , now .
那里 去 一个 小的 布须曼人 , 现在 .

瞧，一个小丛林人走了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [lobs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] .
They have no lobes to their ears .
他们 有 不 叶 到 他们的 耳朵 .

他们没有耳垂。

['meni] [pv; əv] [ðem; ðəm] [sliːp] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] — ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] .
Many of them sleep out in the open — winter and summer .
许多 的 他们 睡觉 出去 在 这 打开 — 冬天 和 夏天 .

他们中的许多人无论冬夏都露宿街头。

[pn] [kəʊld] [naɪts] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [laɪ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['blɪstə(r)] [ðeə(r)] ['bɒdɪz]
On cold nights they sometimes lie so close to the fire that they blister their bodies
在 寒冷的 夜晚 他们 有时 说谎 所以 关闭 到 这 火 那 他们 水疱 他们的 身体
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skɪn] [piːlz] [pf] .
until the skin peels off .
直到 这 皮肤 果皮 离开 .

在寒冷的夜晚，它们有时会躺在火堆旁，以至于身体被烤得起泡，直到皮肤脱落。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['lɪt(ə)l] ['hʌntəz] .
But they are great little hunters .
但 他们 是 伟大的 小的 猎人 .

但它们都是很棒的小猎手。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] ['wɔːtə(r)] .
They always know where to find water .
他们 总是 知道 在哪里 到 寻找 水 .

他们总是知道哪里能找到水源。

[ðeɪ] [wɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði] [flaɪt] [pv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] , [ɔː(r)] [spʊə(r)] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ]
They will watch the flight of the birds , or spoor some animal to his drinking
他们 将要 手表 这 航班 的 这 鸟类 , 或者 痕迹 一些 动物 到 他的 喝
- [pleɪs] ,
- place ,
- 地方 ,

他们会观察鸟儿的飞行，或者驱赶某些动物到饮水处。

[ænd; ənd] [wen] [pn] [ðə; ði] [hʌnt] [ðel] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [pv; əv] ['eniθɪŋ] , [frɒm; frəm] [æn; ən] ['elɪfənt]
and when on the hunt they'll eat the flesh of anything , from an elephant
和 什么时候 在 这 打猎 他们会 吃 这 肉 的 任何事物 , 从 一个 大象
[tuː; tə] [ə; eɪ] [maʊs] . "
to a mouse . "
到 一个 老鼠 . "

狩猎时，它们什么都吃，从大象到老鼠。

" [ɜː] ! [sneɪks] , [tuː] , [kuːs] ? " [-]
" Ugh ! Snakes , too , Koos ? " [49]
" 啊 ! 蛇 , 也 , 库斯 ? " [-]

“呃！还有蛇，库斯？”[49]

" [jes] . [sneɪks] , ['lɪzədz] , ['tɔːrtəsəz] , [grʌbz] , [frɒgz] , ['ləʊkəsts] , ['flaɪɪŋ] [ænts] , ['ɒstrɪtʃ] [egz] , [waɪld]
" Yes . Snakes , lizards , tortoises , grubs , frogs , locusts , flying ants , ostrich eggs , wild
" 是的 . 蛇 , 蜥蜴 , 陆龟 , 幼虫 , 青蛙 , 蝗虫 , 飞行 蚂蚁 , 鸵鸟 鸡蛋 , 荒野
['hʌni] , [jʌŋ] ['biːz] ,
honey , young bees ,
蜂蜜 , 年轻的 蜜蜂 ,

"是的。蛇、蜥蜴、乌龟、幼虫、青蛙、蝗虫、飞蚁、鸵鸟蛋、野生蜂蜜、幼蜂，

['nestlɪŋ] [bɜ·dz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,
nestling birds of all kinds ,
雏鸟 鸟类 的 全部 种类 ,

各种雏鸟，

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [bʌlbz] [ænd; ənd] [ruːts] [ðeɪ] [dɪg] [ʌp] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [stɪks] .
and all sorts of bulbs and roots they dig up with pointed sticks .
和 全部 排序 的 灯泡 和 根 他们 挖 向上 和 尖 棍子 .

他们用尖棍挖出各种各样的球茎和根茎。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeə(r)] ['ærəʊhedz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [smɪəd] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] . "
And you know how their arrowheads are always smeared with poison . "
和 你 知道 如何 他们的 箭头 是 总是 涂抹 和 毒 . "

你知道他们的箭头上总是涂满了毒药。

" [ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

"啊！

['bʊʃmən] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪs'gʌstɪŋ] !
Bushmen must be disgusting !
布须曼人 必须 是 令人作呕 !

布须曼人一定很恶心！

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] ['kæfɪə(r)] [heɪt] [ðem; ðəm] .
No wonder the Kafirs hate them .
不 想知道 这 卡菲尔人 恨 他们 .

难怪卡菲尔人恨他们。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [tuː] !
I should , too !
我 应该 , 也 !

我也应该！

" ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [dʒɔːdʒ] .
" protested George .
" 抗议 乔治 .

乔治抗议道。

" [lʊk] ! ['piːtrəs] , [wɪv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæfɪə(r)] [krɑːl] !
" Look ! Petrus , we've reached the Kafir kraals !
" 看 ! 彼得鲁斯 , 我们已经 达到 这 卡菲尔 畜栏 !

"看！彼得鲁斯，我们到达卡菲尔人的村落了！"

" [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fjuː] [tɔːl] [triːz] , [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [ɔː(r)] [mɔː(r)]
" Spread out before them , just beyond a few tall trees , were twenty or more
" 传播 出去 前 他们 , 只是 超过 一个 很少 高的 树木 , 是 二十 或者 更多的
[ɒd] - ['lʊkɪŋ] [hʌt] ,
odd - looking huts ,
奇怪的 - 寻找 小屋 ,

"在他们面前，越过几棵高大的树木，分布着二十多间奇形怪状的小屋，

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l] .
arranged **in** **a** **semicircle** **.**
安排 在 一个 半圆 .

呈半圆形排列。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['neɪkɪd]['lɪt(ə)l] [blæk] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['tʃætə(r)] .
They **could** **see** **the** **naked** **little** **black** **children** **playing** **about** **and** **hear** **their** **chatter** **.**
他们 可以 看 这 裸 小的 黑色的 孩子们 玩耍 关于 和 听到 他们的 喋喋不休 .

他们可以看到那些赤身裸体的黑人小孩在玩耍，还能听到他们的嬉闹声。

['bjuːtɪf(ə)l] [hɜːrdz][ɒv; əv][fæt]['kæt(ə)l] , ['gɑːdɪd] [baɪ][hjuːdʒ] , [dɑːk] - [hjuːd]['kæfɪə(r)] ,
Beautiful **herds** **of** **fat** **cattle** **,** **guarded** **by** **huge** **,** **dark** **-** **hued** **Kafirs** **,**
美丽的 畜群 的 胖的 牛 , 守卫 经过 巨大的 , 黑暗的 - 有色 卡菲尔人 ,

成群的肥牛，由体型庞大、肤色黝黑的卡菲尔人守护着。

[keɪm] ['sləʊli] ['waɪndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][pɑːst][ðem; ðəm] ,
came **slowly** **winding** **along** **the** **road** **past** **them** **,**
来了 缓慢地 绕线 沿着 这 路 过去的 他们 ,

缓缓地沿着道路蜿蜒而过，从他们身边经过。

[ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [krɑːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] ['mɪlkɪŋ] .
on **their** **way** **to** **the** **cattle** **-** **kraals** **for** **their** **evening** **milking** **.**
在 他们的 方式 到 这 牛 - 畜栏 为了 他们的 晚上 挤奶 .

它们正前往牛栏进行傍晚的挤奶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sʌnset] .
It **was** **almost** **sunset** **.**
它 曾是 几乎 日落 .

太阳快要落山了。

" ['piːtrəs] , [siː] [ðəʊz] [blæk] [klaʊdz] !
" **Petrus** **,** **see** **those** **black** **clouds** **!**
" 彼得鲁斯 , 看 那些 黑色的 云 !

“彼得鲁斯，你看那些黑云！”

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ! " [-]
It's **going** **to** **rain** **!** **"** **[** **50** **]**
它是 去 到 雨 ! " [-]

要下雨了！[50]

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
There **came** **a** **loud** **clap** **of** **thunder** **.**
那里 来了 一个 大声 拍 的 雷 .

一声震耳欲聋的雷声响起。

[mʌtlə] ['gæləp] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['piːtrəs] .
Mutla **galloped** **quickly** **across** **to** **Petrus** **.**
穆特拉 疾驰 迅速地 穿过 到 彼得鲁斯 .

穆特拉飞快地奔向彼得鲁斯。

['sprɪŋɪŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
Springing **lightly** **to** **the** **ground** **,** **he** **exclaimed** **:**
弹簧 轻轻 到 这 地面 , 他 惊呼 :

他轻盈地跃到地上，喊道：

" [əʊ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , [kʌm] [kwɪk] [tuː; tə] [krɑːl] !
" **Oh** **,** **my** **master** **,** **come** **quick** **to** **kraals** **!**
" 哦 , 我的 掌握 , 来 快的 到 畜栏 !

“哦，我的主人，快来畜栏！”

[reɪn] , [bæd][reɪn] ! "
Rain **,** **bad** **rain** **!** **"**
雨 , 坏的 雨 ! "

下雨了，暴雨！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [mʌtlə] .
" You are right , Mutla .
" 你 是 正确的 , 穆特拉 .

“你说得对，穆特拉。”

[dʒɔːdʒ] , [kʌm] [kwɪk] !
George , come quick !
乔治 , 来 快的 !

乔治，快来！

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [həʊm] !
We must hurry home !
我们 必须 匆忙 家 !

我们得赶紧回家！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] !
We are in for a drenching !
我们 是 在 为了 一个 浸透 !

我们即将迎来一场暴雨！

" [ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)]['pəuniz][tuː; tə][ðə; ði]['gæləp][ænd; ənd] ['skæmpə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['səʊkɪŋ] [graʊnd]
" They put their ponies to the gallop and scampered over the soaking ground
" 他们 放 他们的 小马 到 这 驰骋 和 四处逃窜 超过 这 浸泡 地面
[æz; əz][ə'nʌðə(r)] [kræʃ] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] [brɔːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] .
as another crash of thunder brought the water down in sheets .
作为 其他 碰撞 的 雷 带来 这 水 向下 在 纸张 .

“他们策马奔腾，在湿漉漉的地面上飞奔，又一声雷鸣带来了倾盆大雨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['friːkwənt] , ['hevi] ,
It was one of those frequent , heavy ,
它 曾是 一 的 那些 频繁 , 重的 ,

这是那种频繁而沉重的……

[sʌb] - ['trɒpɪk(ə)l] ['daʊnˌpɔːz] [wɪtʃ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][səʊ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] .
sub - tropical downpours which come and go so quickly in the southern hemisphere .
子 - 热带 倾盆大雨 哪个 来 和 去 所以 迅速地 在 这 南部 半球 .
[-]
[51]
[-]

南半球的亚热带暴雨来得快去得也快。[51]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [greɪt] " [trek]
THE GREAT " TREK
这 伟大的 " 跋涉

伟大的“跋涉”

" [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ʒuː'bɛər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['peɪtriɑːk] [ɪn] [j'iəz] .
" Great - grandfather Joubert was a very patriarch in years .
" 伟大的 - 祖父 朱伯特 曾是 一个 非常 族长 在 年 .

“曾祖父朱伯特是一位德高望重的长者。”

[ə; eɪ] [fʊl] ['sentʃəri] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
A full century had passed over his head .
一个 满的 世纪 有 通过了 超过 他的 头 .

整整一个世纪已经从他身边过去了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [sʌtʃ] ['æktɪv] [j'iəz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] ['meməriz] .

They	had	all	been	such	active	years	,	full	of	stirring	memories	.
他们	有	全部	到过	这样的	积极的	年	,	满的	的	搅拌	回忆	.

那几年都非常充实，充满了激动人心的回忆。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['fiːtʃəz] [ðeə(r)] [ʃɒn] [ðə; ði] [seɪm] [bɪg] - [hɑːtɪd] ['kaɪndlinəs] [wɪtʃ]

Through	his	rugged	features	there	shone	the	same	big	-	hearted	kindliness	which
通过	他的	崎岖	特征	那里	闪耀	这	相同的	大的	-	心地	善良	哪个

[hæd; həd] [mɑːkt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .

had	marked	all	his	days	.
有	标记	全部	他的	天	.

透过他粗犷的面容，依然闪耀着他一生都拥有的那份宽广善良的胸怀。

['piːtrəs] [lʌvd] [hɪm] .

Petrus	loved	him	.
彼得鲁斯	喜爱	他	.

彼得鲁斯很爱他。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [kwaɪt] [sʌtʃ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][æz; əz][hiː; hi] ; ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]

No	one	could	tell	quite	such	fascinating	tales	as	he	;	thrilling	tales	of
不	一	可以	告诉	相当	这样的	迷人	故事	作为	他	;	惊险	故事	的

['ɜːli] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['kɔŋkwests] ;

early	adventure	and	conquests	;
早期的	冒险	和	征服	;

没有人能像他那样讲述如此引人入胜的故事；那些早期冒险和征服的惊险故事；

[ɒv; əv][heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

of	hair	-	breadth	escapes	from	wild	animals	and	savage	natives	in	the	final
的	头发	-	宽度	逃脱	从	荒野	动物	和	野蛮的	本地人	在	这	最终的

['kɔŋkə] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [velt] ;

conquering	of	the	African	Veldt	;
征服	的	这	非洲	草原	;

在最终征服非洲草原的过程中，他们多次死里逃生，躲避野兽和野蛮土著的追杀；

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] " ['bɔːdə(r)] [w'ɔːz] , " [ænd; ənd][ɒv; əv] [lɒŋ] [w'ɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

tales	of	the	terrible	"	Border	Wars	,	"	and	of	long	wars	against	the	British	.
故事	的	这	糟糕的	"	边界	战争	,	"	和	的	长的	战争	反对	这	英国	.

讲述了可怕的“边境战争”以及与英国进行的长期战争的故事。

[tuː; tə] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ʒuː'bɛər] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

To	Great	-	grandfather	Joubert	his	country's	history	was	sacred	history	.
到	伟大的	-	祖父	朱伯特	他的	该国的	历史	曾是	神圣	历史	.

对于曾祖父茹贝尔来说，他国家的历史是神圣的历史。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl]['teɪkən] [-]

It	had	all	taken	[	52	]
它	有	全部	已采取	[	-	]

这一切都花费了[52]

[pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] .

place	before	his	very	eyes	.
地方	前	他的	非常	眼睛	.

就在他眼前。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

In	fact	,	he	had	helped	to	make	it	.
在	事实	,	他	有	帮助	到	制作	它	.

事实上，他参与了制作。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪti] - [fɪfθ] [jɪə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] [hɪlz] [ænd; ənd]

Even	in	his	eighty	-	fifth	year	he	had	scaled	the	Transvaal	hills	and
甚至	在	他的	八十	-	第五	年	他	有	缩放	这	德兰士瓦	丘陵	和

[dʌn] ['skaʊtɪŋ] ['dju:ti] [wɪð] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz] ,

done	scouting	duty	with	all	but	the	agility	of	his	sons	,
完毕	侦察	责任	和	全部	但	这	敏捷	的	他的	儿子们	,

即使到了八十五岁高龄，他仍然能够攀登德兰士瓦山脉，执行侦察任务，除了身手敏捷之外，其他方面都与他的儿子们不相上下。

['grænsʌn] , [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænsʌn] ['faɪtɪŋ] ['breɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

grandsons	,	and	great	-	grandsons	fighting	bravely	at	his	side	.
孙子们	,	和	伟大的	-	孙子们	斗争	勇敢地	在	他的	边	.

他的孙子和重孙们都在他身边英勇作战。

[hi:; hi]['ɒf(ə)n][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .

He	often	sat	thinking	it	over	.
他	经常	卫星	思维	它	超过	.

他经常坐下来思考这个问题。

[fju:] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] " [vɔ:r] - ['trekə] " [bʊrz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] — [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] "

Few	of	the	old	"	Voor	-	trekker	"	Boers	were	still	living	—	those	who	had	"
很少	的	这	老的	"	前	-	徒步旅行者	"	布尔人	是	仍然	活的	—	那些	WHO	有	"

[trek] " [ɪn][ðeə(r)] [greɪt] [ɒks] - ['wægənz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dedli] " [kə'ru:] ,

trekked	"	in	their	great	ox	-	wagons	across	the	deadly	"	Karroo	,
徒步旅行	"	在	他们的	伟大的	牛	-	马车	穿过	这	致命	"	卡鲁	,

老“跋涉者”布尔人中，已鲜有人在世——那些曾驾着巨大的牛车穿越危机四伏的“卡鲁”地区的布尔人，

" ['faɪnəli] [tu:; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] .

"	finally	to	settle	in	the	Transvaal	.
"	最后	到	定居	在	这	德兰士瓦	.

最终定居在德兰士瓦。

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] " ['eksədəs] " — [nəʊn] [ɪn][bɔ:(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] " [greɪt] [trek] [ɒv; əv]

But	that	great	"	Exodus	"	—	known	in	Boer	history	as	the	"	Great	Trek	of
但	那	伟大的	"	出埃及记	"	—	已知	在	布尔人	历史	作为	这	"	伟大的	跋涉	的

- " — [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] - [məʊst]['vɪvɪd] ['meməriz] .

1836	"	—	was	one	of	Great	-	grandfather	Joubert's	most	vivid	memories	.
-	"	—	曾是	一	的	伟大的	-	祖父	-	最多	生动	回忆	.

但那场伟大的“大迁徙”（在布尔人历史上被称为“1836 年大迁徙”）是曾祖父朱伯特最生动的记忆之一。

[hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðen] .

He	was	but	a	boy	then	.
他	曾是	但	一个	男生	然后	.

那时他还是个孩子。

[ðə; ði][mɪd] - ['sʌmə(r)] [hi:t] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'presɪv] [ðæt] [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] [ʒu:'bɛər] [hæd; həd]

The	mid	-	summer	heat	was	so	oppressive	that	Great	-	grandfather	Joubert	had
这	中	-	夏天	热	曾是	所以	压迫性的	那	伟大的	-	祖父	朱伯特	有

[ɑ:skt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɑ:mtʃeə(r)] [mu:vd] ['əʊvə(r)] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

asked	to	have	his	comfortable	armchair	moved	over	close	by	the	open	window	,
问	到	有	他的	舒服的	扶手椅	已搬	超过	关闭	经过	这	打开	窗户	,

盛夏的酷暑难耐，曾祖父朱伯特要求将他舒适的扶手椅搬到敞开的窗户旁。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɪ'rɪŋgə] [bʊʃ] .

just	above	the	syringa	bush	.
只是	多于	这	丁香	衬套	.

就在丁香灌木丛上方。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [sent] .

He	liked	the	scent	.
他	喜欢	这	香味	.

他喜欢这种香味。

[bʌt; bət] [tuː] [wiːks] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [-]
But **two** **weeks** **now** **remained** **until** **Christmas** **[** **53** **]**
但 二 周 现在 剩余 直到 圣诞节 [-]

但距离圣诞节还有两周[53]

[taɪm] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɒtɪst] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
time **—** **about** **the** **hottest** **season** **of** **the** **year** **in** **South** **Africa** **.**
时间 — 关于 这 最热门 季节 的 这 年 在 南 非洲 .

时间——大约是南非一年中最热的季节。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['jɪəli] ['festɪvl; 'festəvəl] [kə'meməreit] [ðæt] ['trædʒɪk] ['epɪsəʊd]
In **another** **week** **would** **come** **the** **yearly** **festival** **commemorating** **that** **tragic** **episode**
在 其他 星期 会 来 这 每年 节日 纪念 那 悲惨 插曲
[ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] - ,
of **December** **16** **,**
的 十二月 - ,

再过一周，一年一度的纪念12月16日那场悲剧事件的节日就要到了。

- , " - [dɑːg] , " [wen] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['paɪɪt] [rɪ'tiːf] , [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
1836 **,** **"** **Dangaan's** **Daag** **,** **"** **when** **the** **immortal** **Piet** **Retief** **,** **with** **a** **number** **of** **the**
- , " - 污渍 , " 什么时候 这 不朽 皮特 雷蒂夫 , 和 一个 数字 的 这
[vɔːr] - ['trekə] ,
Voor **-** **trekkers** **,**
前 - 徒步旅行者 ,

1836 年，“Dangaan's Daag”，不朽的 Piet Retief 与一些 Voor 徒步旅行者，

[left] [ðə; ði] [meɪn] ['pɑːti] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] ['ɪntuː]['neɪt(ə)l] ,
left **the** **main** **party** **and** **made** **their** **way** **down** **into** **Natal** **,**
左边 这 主要的 派对 和 制成 他们的 方式 向下 进入 纳塔尔 ,

他们离开了大部队，一路南下进入纳塔尔省。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['mæsəkə] [baɪ][ðə; ði]['zuːluːz] .
only **to** **be** **massacred** **by** **the** **Zulus** **.**
仅有的 到 是 大屠杀 经过 这 祖鲁人 .

结果却被祖鲁人屠杀。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ʒuː'bɛər] [sæt] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]
All **day** **long** **Great** **-** **grandfather** **Joubert** **sat** **there** **beside** **the** **open** **window** **smoking** **his**
全部 天 长的 伟大的 - 祖父 朱伯特 卫星 那里 旁 这 打开 窗户 吸烟 他的
[ɔː'neɪt] [paɪp] [fɪld] [wɪð] ['freɪgrənt] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
ornate **pipe** **filled** **with** **fragrant** **tobacco** **and** **reading** **from** **the** **large** **,**
华丽 管道 已填 和 香 烟草 和 阅读 从 这 大的 ,

整整一天，曾祖父朱伯特都坐在敞开的窗边，抽着他那装满芬芳烟草的精美烟斗，阅读着那本厚重的书。

['sɪlvə(r)] - [baʊnd] ['baɪb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [huːz] ['əʊpən]['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [swept] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
silver **-** **bound** **Bible** **on** **his** **knees** **,** **whose** **open** **pages** **were** **swept** **by** **his** **long** **,**
银 - 边界 圣经 在 他的 膝盖 , 谁 打开 页面 是 扫荡 经过 他的 长的 ,
['grɪzli] [bɪəd] .
grizzly **beard** **.**
灰熊 胡须 .

他膝上放着一本银色封面的圣经，摊开的书页被他长长的灰白胡须拂过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] " ['tɑːˌhɑːr] " [bɔː(r)] .
He **was** **a** **typical** **"** **Takhaar** **"** **Boer** **.**
他 曾是 一个 典型的 " 塔卡尔 " 布尔人 .

他是典型的“塔哈尔”布尔人。

[ɑːnt] [dʒəʊˈhænə][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] , [wɪð] [sʌm; səm][hɒt] ['kɒfi] [ænd; ənd]

Aunt	**Johanna**	**had**	**brought**	**him**	**the**	**Sacred**	**Book**	**,**	**with**	**some**	**hot**	**coffee**	**and**
阿姨	约翰娜	有	带来	他	这	神圣	书	,	和	一些	热的	咖啡	和

[rəʊlz] .

rolls	**.**
卷	.

约翰娜阿姨给他带来了圣经，还有一些热咖啡和面包卷。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm]['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə] [siː]

From	**the**	**window**	**he**	**could**	**see**	**Uncle**	**Abraham**	**riding**	**about**	**the**	**farm**	**to**	**see**
从	这	窗户	他	可以	看	叔叔	亚伯拉罕	骑术	关于	这	农场	到	看

[ðæt] [hɪz; ɪz] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] ,

that	**his**	**beasts**	**were**	**all**	**right**	**,**
那	他的	野兽	是	全部	正确的	,

从窗户望出去，他看到亚伯拉罕叔叔骑马在农场里转悠，看看他的牲畜是否安然无恙。

['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [flˈɒks] , [ænd; ənd] [ˌsjuːpərin'tend] [hɪz; ɪz]['kæfɪə(r)] . [-]

counting	**his**	**flocks**	**,**	**and**	**superintending**	**his**	**Kafirs**	**.**	**[**	**54**	**]**
计数	他的	羊群	,	和	监督	他的	卡菲尔人	.	[	-	]

清点他的羊群，监督他的卡菲尔人。[54]

[ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [meɪdz] [fetʃt] [hɪm][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .

The	**Hottentot**	**maids**	**fetched**	**him**	**his**	**dinner**	**.**
这	霍屯督人	女佣	已获取	他	他的	晚餐	.

霍屯督女仆们给他端来了晚餐。

[ðen] ['piːtrəs] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði]['leɪtɪst][dʒəʊˈhænəsbɜːg][ænd; ənd] ['lʌndən] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] .

Then	**Petrus**	**brought**	**him**	**the**	**latest**	**Johannesburg**	**and**	**London**	**daily**	**newspapers**	**.**
然后	彼得鲁斯	带来	他	这	最新的	约翰内斯堡	和	伦敦	日常的	报纸	.

然后，彼得鲁斯给他带来了约翰内斯堡和伦敦最新的日报。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][sæt][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɪm] ['keəfəli] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

He	**often**	**sat**	**and**	**read**	**to**	**him**	**carefully**	**everything**	**of**	**interest**	**—**	**especially**	**the**
他	经常	卫星	和	读	到	他	小心	一切	的	兴趣	—	尤其	这

['leɪtɪst] " [wɔː(r)] - [njuːz] " — [wɪtʃ] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

latest	**"**	**war**	**-**	**news**	**"**	**—**	**which**	**filled**	**all**	**the**	**leading**	**pages**	**,**
最新的	"	战争	-	消息	"	—	哪个	已填	全部	这	领导	页面	,

他经常坐下来，仔细地把所有他感兴趣的内容——尤其是占据头版头条的最新“战事新闻”——读给他听。

['naʊədeɪz] , [wɪð] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] " [wɜːld] - [wɔː(r)] " ['reɪdʒɪŋ] [θruːˈaʊt] ['jʊərəp]

nowadays	**,**	**with**	**accounts**	**of**	**the**	**terrible**	**"**	**world**	**-**	**war**	**"**	**raging**	**throughout**	**Europe**
如今	,	和	账户	的	这	糟糕的	"	世界	-	战争	"	愤怒	自始至终	欧洲

[bɪˈtwiːn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪz] .

between	**Germany**	**and**	**the**	**Allies**	**.**
之间	德国	和	这	盟国	.

如今，到处都在报道德国与盟军之间在欧洲肆虐的可怕“世界大战”。

[ðʌs] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] - ['kʌntri] — [hæd; həd] [biːn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l]

Thus	**Great**	**Britain**	**—**	**their**	**mother**	**-**	**country**	**—**	**had**	**been**	**plunged**	**into**	**the**	**fearful**
因此	伟大的	英国	—	他们的	母亲	-	国家	—	有	到过	暴跌	进入	这	可怕

['kɒnflɪkt] .

conflict	**.**
冲突	.

因此，他们的祖国——英国——被卷入了这场可怕的冲突。

[greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ʒuːˈbɛər] [wɪʃt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə]

Great	**-**	**grandfather**	**Joubert**	**wished**	**he**	**was**	**younger**	**that**	**he**	**might**	**go**	**himself**	**to**
伟大的	-	祖父	朱伯特	希望	他	曾是	年轻	那	他	可能	去	他自己	到

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

fight	**for**	**his**	**king**	**.**
斗争	为了	他的	国王	.

曾祖父茹贝尔希望自己更年轻一些，这样他就可以亲自去为国王而战。

" [reɪs] - ['heɪtrɪd] " [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

"	Race	-	hatred	"	had	no	place	in	his	feelings	.
"	种族	-	仇恨	"	有	不	地方	在	他的	情怀	.

他心中没有"种族仇恨"的容身之地。

[ðə; ði] [daʊbɜ·ts] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ,

The	Jouberts	belonged	to	the	more	intelligent	,
这	朱伯特	属于	到	这	更多的	聪明的	,

朱伯特一家属于比较聪明的那类人。

[ʌn'predʒədɪst] [klɑːs] [ɒv; əv] [bʊrz] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æz; əz]

unprejudiced	class	of	Boers	who	had	long	ceased	to	regard	the	British	as
不带偏见的	班级	的	布尔人	WHO	有	长的	停止	到	看待	这	英国	作为

[ɪn'truːdəz] .

intruders	.
入侵者	.

布尔人中有一群不带偏见的群体，他们早已不再将英国人视为入侵者。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [wɪð] [pɔːl] ['kruːgər] — [ðə; ði] [greɪt] [bɔː(r)] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] —

He	had	always	believed	with	Paul	Kruger	—	the	great	Boer	leader	of	his	day	—
他	有	总是	相信	和	保罗	克鲁格	—	这	伟大的	布尔人	领导者	的	他的	天	—

[ðæt] " [weə(r)] [lʌv] [dwel] [prɒ'sperəti] [f'ɒləʊz] .

that	"	Where	love	dwells	prosperity	follows	.
那	"	在哪里	爱	居住地	繁荣	跟随	.

他一直和当时伟大的布尔人领袖保罗·克鲁格一样坚信："哪里有爱，哪里就有繁荣。"

" [æz; əz][hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði][əʊld]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [-]

"	As	he	re	-	read	the	old	story	of	the	wanderings	[	55	]
"	作为	他	关于	-	读	这	老的	故事	的	这	漫游	[	-	]

"当他重读古老的流浪故事[55]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] — [ðeɪ] ['skeəsli] [njuː] ['wɪðə(r)] — [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd]

of	the	Israelites	in	the	Wilderness	—	they	scarcely	knew	whither	—	the	trials	and
的	这	以色列人	在	这	荒野	—	他们	几乎	知道	往哪里去	—	这	试验	和

['hɑːdʃɪps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk]

hardships	they	had	encountered	—	it	seemed	to	him	that	the	Sacred	Book
艰辛	他们	有	遭遇	—	它	似乎	到	他	那	这	神圣	书

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] " [greɪt] [trek] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

was	telling	the	story	of	the	"	Great	Trek	"	of	his	own	people	.
曾是	讲述	这	故事	的	这	"	伟大的	跋涉	"	的	他的	自己的	人们	.

以色列人在旷野中——他们几乎不知道该往哪里去——他们所遇到的考验和艰辛——在他看来，这本圣书讲述的正是他自己民族的"大迁徙"的故事。

[ðə; ði] [bʊrz] , [tuː] ,

The	Boers	,	too	,
这	布尔人	,	也	,

布尔人也是如此。

[hæd; həd] ['wɔndə] [fɔːθ] — [hæd; həd] ['sʌfəd] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]

had	wandered	forth	—	had	suffered	hardship	and	injustice	no	less	than
有	漫步	前进	—	有	遭受	困境	和	不公正	不	较少的	比

[hæd; həd][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ɒv; əv][əʊld] — [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

had	the	patriarchs	of	old	—	he	told	himself	.
有	这	族长	的	老的	—	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，他曾四处漂泊，遭受的苦难和不公不亚于古代的先祖们。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bæk] [ɪn]

Closing	**the**	**book**	**,**	**he**	**folded**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**,**	**leaning**	**comfortably**	**back**	**in**
结束	这	书	,	他	折叠	他的	双手	,	和	,	倾斜	舒适地	后退	在

[hɪz; ɪz]['ɑːmtʃeə(r)] ,

his	**armchair**	**,**
他的	扶手椅	,

他合上书，双手抱胸，舒服地靠在扶手椅上。

[hiː; hi] [geɪzd] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['grɑːsi] [swiːp] [ɒv; əv] [haɪ] [velt] , [wɪð] [ɪts] [red] - [braʊn] ['skætəd]

he	**gazed**	**far**	**across**	**the**	**grassy**	**sweep**	**of**	**high**	**veldt**	**,**	**with**	**its**	**red**	**-**	**brown**	**scattered**
他	凝视	远的	穿过	这	草丛	扫	的	高的	草原	,	和	它是红色的	-		棕色的	疏散

['kɒpi] ,

kopjes	**,**
小山	,

他凝视着远处高地草原上绿草如茵的景象，那里散落着红褐色的小山丘。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] .

towards	**the**	**western**	**horizon**	**.**
向	这	西	地平线	.

朝着西方的地平线。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

Soon	**he**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**memories**	**of**	**a**	**century**	**.**
很快	他	曾是	丢失的	在	这	回忆	的	一个	世纪	.

很快，他就沉浸在百年回忆之中。

['sɒftli] [ðə; ði] [ruːm] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .

Softly	**the**	**room**	**door**	**opened**	**.**
轻轻	这	房间	门	打开	.

房门轻轻地开了。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['piːtrəs] - [ɑːmz][wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld][mænz] [nek] .

In	**a**	**twinkling**	**Petrus**	**'**	**arms**	**were**	**flung**	**around**	**the**	**old**	**man's**	**neck**	**.**
在	一个	闪烁	彼得鲁斯	-	武器	是	扔	大约	这	老的	男人的	脖子	.

眨眼间，彼得鲁斯的双臂就环住了老人的脖子。

" [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , ['grænfɑːðə(r)] [dɪə(r)] !

"	**A**	**penny**	**for**	**your**	**thoughts**	**,**	**Grandfather**	**dear**	**!**
"	一个	一分钱	为了	你的	想法	,	祖父	亲爱的	!

“爷爷，您真是太有想法了！”

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] , " [begd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Please	**let**	**me**	**stay**	**here**	**with**	**you**	**a**	**while**	**,**	**"**	**begged**	**the**	**boy**	**.**
请	让	我	停留	这里	和	你	一个	尽管	,	"	乞求	这	男生	.

“请让我在这里陪你们一会儿吧，”男孩恳求道。

" [ɑː] , [kuːs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	**Ah**	**,**	**Koos**	**,**	**is**	**it**	**you**	**,**	**my**	**boy**	**?**
"	啊	,	库斯	,	是	它	你	,	我的	男生	?

“啊，库斯，是你吗，我的孩子？”

[jes] , [jes] , [-]

Yes	**,**	**yes**	**,**	**[**	**56**	**]**
是的	,	是的	,	[	-	]

是的，是的[56]

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] .

you	**may**	**stay**	**a**	**while**	**if**	**you**	**do**	**not**	**ask**	**too**	**many**	**questions**	**.**
你	可能	停留	一个	尽管	如果	你	做	不是	问	也	许多	问题	.

如果你不问太多问题，你可以待一段时间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ges] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] .

It	is	easy	to	guess	your	thoughts	.
它	是	简单的	到	猜测	你的	想法	.

很容易猜到你在想什么。

[let] [ˌem ˈiː][traɪ] .

Let	me	try	.
让	我	尝试	.

我来试试。

[jɔː(r); jə(r)][ˈvɪzɪt] [wɪð] [ɑːnt] [koʊti] [æt; ət][dʒəʊˈhænəsbɜːg][nekst] [wiːk] .

Your	visit	with	Aunt	Kotie	at	Johannesburg	next	week	.
你的	访问	和	阿姨	科蒂	在	约翰内斯堡	下一个	星期	.

你下周要去约翰内斯堡拜访科蒂阿姨。

[jɔː(r); jə(r)][trɪp][tuː; tə] [keɪp] [taʊn] [wɪð] [lefˈtenənt] ['wɜːrtli] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] .

Your	trip	to	Cape	Town	with	Lieutenant	Wortley	and	George	.
你的	旅行	到	岬	镇	和	中尉	沃特利	和	乔治	.

你和沃特利中尉以及乔治一起去开普敦的旅行。

['hʌrɪɪŋ] [bæk] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

Hurrying	back	home	in	time	for	Christmas	.
匆忙	后退	家	在	时间	为了	圣诞节	.

赶着回家过圣诞节。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] , [kuːs] ? "

Isn't	that	right	,	Koos	?	"
不是	那	正确的	,	库斯	?	"

没错吧，库斯?

" [jes] , ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['krɪsməs] [bɒks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Yes	,	Grandfather	,	and	George	is	expecting	a	big	Christmas	box	from	his
"	是的	,	祖父	,	和	乔治	是	期待	一个	大的	圣诞节	盒子	从	他的

[ɑːnt] ['iːdɪθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Aunt	Edith	in	England	.
阿姨	伊迪丝	在	英格兰	.

“是的，爷爷，乔治正期待着他在英国的伊迪丝阿姨寄来一个大大的圣诞礼物盒。”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ! "

Now	for	yours	!	"
现在	为了	你的	!	"

现在轮到你了!

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kɒləni] ,

"	I	should	have	to	take	you	back	to	the	early	days	in	the	Old	Colony	,
"	我	应该	有	到	拿	你	后退	到	这	早期的	天	在	这	老的	殖民地	,

“我应该带你回到旧殖民地的早期岁月，”

[kuːs] , [wen] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [jɔːˈself] .

Koos	,	when	I	was	but	a	boy	like	yourself	.
库斯	,	什么时候	我	曾是	但	一个	男生	喜欢	你自己	.

Koos，当我还是个像你一样的小男孩的时候。

[ænd; ənd] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ai] [juːst] [tuː; tə][beg][maɪ][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - ['stɔːriz] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	,	like	you	,	I	used	to	beg	my	old	grandfather	for	'	stories	'	of	his
和	,	喜欢	你	,	我	用过的	到	求	我的	老的	祖父	为了	-	故事	-	的	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

和你一样，我也曾央求年迈的祖父给我讲他祖国的“故事”。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [frɑːns] .
which **was** **France** **.**
哪个 曾是 法国 .

那就是法国。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [frentʃ] ['hjuːgənɑːts] [huː] [fled] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn]
He **was** **one** **of** **several** **hundred** **French** **Huguenots** **who** **fled** **from** **their** **own**
他 曾是 一 的 一些 百 法语 胡格诺派教徒 WHO 逃亡 从 他们的 自己的
['kʌntri] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
country **to** **South** **Africa** **,**
国家 到 南 非洲 ,

他是数百名逃离法国前往南非的法国胡格诺教徒之一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['wɜːʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
because **they** **could** **not** **worship** **as** **they** **liked** **.**
因为 他们 可以 不是 崇拜 作为 他们 喜欢 .

因为他们无法按照自己的意愿进行崇拜。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kɒləni] [ðeə(r)] [ɒn]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] , ['kwaɪət][fɑːrmz] ,
Those **were** **happy** **days** **in** **the** **Old** **Colony** **there** **on** **our** **large** **,** **quiet** **farms** **,**
那些 是 快乐的 天 在 这 老的 殖民地 那里 在 我们的 大的 , 安静的 农场 ,

那些日子在老殖民地，在我们那片宁静的大农场里，真是快乐的日子。

[bɪ'fɔː(r)] ['brɪtɪʃ] [ruːl] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
before **British** **rule** **became** **intolerable** **.**
前 英国 规则 成为 无法容忍 .

在英国统治变得无法忍受之前。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒspərəs] [-]
Our **people** **were** **prosperous** **[** **57** **]**
我们的 人们 是 繁荣 [-]

我们的人民很富裕[57]

[sleɪv] - [h'əʊldəz] .
slave **-** **holders** **.**
奴隶 - 持有者 .

奴隶主。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [əʊnd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['eɪti] ['hɔtəntɔt] .
My **father** **owned** **as** **many** **as** **eighty** **Hottentots** **.**
我的 父亲 拥有 作为 许多 作为 八十 霍屯督人 .

我父亲拥有多达八十个霍屯督人。

[bʌt; bət][æz; əz] ['brɪtɪʃ] [ə'preʃn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] — ['aʊə(r)] [sleɪvz]
But **as** **British** **oppression** **became** **more** **and** **more** **intolerable** **—** **our** **slaves**
但 作为 英国 压迫 成为 更多的 和 更多的 无法容忍 — 我们的 奴隶
['lɪbəreɪtɪd] ,
liberated **,**
解放 ,

但随着英国的压迫变得越来越难以忍受——我们的奴隶获得了解放，

[ænd; ənd] [in'dignəti] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [hiːpt] [ə'pɒn] [ju: 'es] — ['aʊə(r)][bɔː(r)] ['liːdəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]
and **indignities** **of** **every** **kind** **heaped** **upon** **us** **—** **our** **Boer** **leaders** **resolved** **to**
和 侮辱 的 每一个 种类 堆积如山 之上 我们 — 我们的 布尔人 领导人 已解决 到
[ɪn'djʊə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] - ['eksədəs] - — [nəʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] - [greɪt]
endure **no** **more** **and** **the** **great** **'** **Exodus** **'** **—** **known** **in** **history** **as** **the** **'** **Great**
忍受 不 更多的 和 这 伟大的 - 出埃及记 - — 已知 在 历史 作为 这 - 伟大的
[trek] [ɒv; əv] - - — [bɪ'gæn] .
Trek **of** **1836** **'** **—** **began** **.**
跋涉 的 - - — 开始 .

各种侮辱和屈辱层层加诸于我们身上——我们的布尔人领袖决心不再忍受，伟大的“出埃及记”——历史上被称为“1836年大迁徙”——开始了。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] [deɪz] .

I	shall	never	forget	those	awful	days	.
我	将	绝不	忘记	那些	可怕	天	.

我永远不会忘记那些可怕的日子。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðen] . "

I	was	just	a	boy	then	.	"
我	曾是	只是	一个	男生	然后	.	"

我那时还是个孩子。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ðɪ] [bʊrz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ? " [ɪn'dɪgnəntli] ['kwestʃənd] ['piːtrəs] .

"	Why	didn't	the	Boers	rebel	?	"	indignantly	questioned	Petrus	.
"	为什么	没有	这	布尔人	反叛	?	"	愤慨地	被质问	彼得鲁斯	.

“布尔人为什么不反抗？”彼得鲁斯愤愤不平地质问道。

" [rɪ'beljən] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

"	Rebellion	was	useless	.
"	叛乱	曾是	无用	.

反抗毫无用处。

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst][lænd] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ɒv; əv][juː 'es] .

But	we	knew	of	a	vast	land	that	stretched	away	to	the	north	of	us	.
但	我们	知道	的	一个	广阔的	土地	那	拉伸	离开	到	这	北	的	我们	.

但我们知道，在我们北方有一片广袤的土地。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['sævɪdʒɪz][ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] [waɪld] ['ænɪmlz] ,

To	be	sure	,	it	was	filled	with	savages	and	ferocious	wild	animals	,
到	是	当然	,	它	曾是	已填	和	野蛮人	和	凶猛	荒野	动物	,

可以肯定的是，那里到处都是野蛮人和凶猛的野生动物。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['tɪrəni] .

but	even	that	was	preferable	to	British	tyranny	.
但	甚至	那	曾是	优选	到	英国	暴政	.

但即便如此，也比英国的暴政要好。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn] [ɔːl] [huː] [left] ['aʊə(r)] ['fɜːtaɪl] ['kəʊstlænd] [fɑːrmz]

There	were	about	six	thousand	of	us	in	all	who	left	our	fertile	coastland	farms
那里	是	关于	六	千	的	我们	在	全部	WHO	左边	我们的	沃	海岸	农场

[ænd; ənd] [trek] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] ['wɪldənəs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [njuː] [hoʊmz] [weə(r)]

and	trekked	forth	into	the	unknown	wilderness	in	search	of	new	homes	where
和	徒步旅行	前进	进入	这	未知	荒野	在	搜索	的	新的	房屋	在哪里

[wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .

we	could	live	in	peace	.
我们	可以	居住	在	和平	.

我们总共有大约六千人，离开了肥沃的沿海农场，跋涉到未知的荒野，寻找可以和平生活的新家园。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [wiː; wi] ['ləʊdɪd] [ʌp]['aʊə(r)][hjuːdʒ][ɒks] - [drɔːn] ['wægənz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [-]

One	by	one	,	we	loaded	up	our	huge	ox	-	drawn	wagons	,	which	were	to	[	58	]
一	经过	一	,	我们	已加载	向上	我们的	巨大的	牛	-	绘制	马车	,	哪个	是	到	[	-	]

我们一辆接一辆地把货物装上巨大的牛拉车，这些车将[58]

[sɜːv] [æz; əz] [həʊm] , [fɔːt] [ænd; ənd]['wægən][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

serve	as	home	,	fort	and	wagon	for	many	a	long	day	on	our	journey	.
服务	作为	家	,	堡	和	车皮	为了	许多	一个	长的	天	在	我们的	旅行	.

在我们的漫长旅途中，它既是家，又是堡垒，还是马车，陪伴我们度过了许多个日夜。

[ˌɪn'saɪd] [ðiːz] [greɪt] ['kʌvəd] ['wægənz] — - ['rəʊlɪŋ] - ['haʊzɪz] - — [ðə; ðɪ]['zuːluːz] [kɔːld] [ðem; ðəm] —

Inside	these	great	covered	wagons	—	'	rolling	-	houses	'	—	the	Zulus	called	them	—
里面	这些	伟大的	涵盖	马车	—	-	滚动	-	房屋	-	—	这	祖鲁人	称为	他们	—

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .

the	women	and	children	were	seated	.
这	女性	和	孩子们	是	坐着	.

在这些巨大的篷车——祖鲁人称之为“移动房屋”——里面，坐着妇女和儿童。

[ˌaʊt'saɪd] — ['træmpɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] — ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [wel] - [ɔɪld] , [lɒŋ] - ['bærəld]

Outside	—	tramping	alongside	as	a	guard	—	carrying	their	well	-	oiled	,	long	-	barreled
外部	—	徒步旅行	旁边	作为	一个	警卫	—	携带	他们的	出色地	-	涂油	,	长的	-	桶装

[gʌnz] — [wɜːr); wə(r)][ðə; ði][men] .

guns	—	were	the	men	.
枪支	—	是	这	男人	.

外面，男人们扛着上了油的长枪，像卫兵一样在旁边踱步。

[ðə; ði]['əʊldə] ['tʃɪldrən] [helpt] [tuː; tə] [draɪv] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [fl'ɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz]

The	older	children	helped	to	drive	and	round	up	the	great	flocks	and	herds
这	老	孩子们	帮助	到	驾驶	和	圆形的	向上	这	伟大的	羊群	和	畜群

[wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] ['aʊə(r)] [maɪ'greɪʃn] .

which	accompanied	our	migration	.
哪个	伴随	我们的	迁移	.

年龄较大的孩子们帮忙驱赶和围捕伴随我们迁徙的大群牲畜。

[wel] [duː; də][ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , [beə(r)] - [fʊt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ten] ,

Well	do	I	remember	the	cries	of	a	small	,	bare	-	foot	boy	of	ten	,
出色地	做	我	记住	这	哭泣	的	一个	小的	,	裸	-	脚	男生	的	十	,

我至今仍清晰地记得一个十岁左右、光着脚的小男孩的哭声。

['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [tiːm] [ɒv; əv]['taɪəd]['ɒks(ə)n] ,

running	at	the	head	of	a	long	team	of	tired	oxen	,
跑步	在	这	头	的	一个	长的	团队	的	疲劳的	牛	,

跑在一长串疲惫的牛队最前面，

[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kwikən] [ɪts] [peɪs] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃæmbɒk] .

which	now	and	then	quickened	its	pace	at	the	touch	of	his	sjambok	.
哪个	现在	和	然后	加速	它是	步伐	在	这	触碰	的	他的	鞭子	.

他的鞭子不时地划过，鞭子也随之加快了速度。

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] , [kuːs] ? "

Who	do	you	suppose	that	bit	of	a	boy	was	,	Koos	?	"
WHO	做	你	认为	那	少量	的	一个	男生	曾是	,	库斯	?	"

库斯，你觉得那个小家伙是谁?

" [juː; jʊ] , ['grænfɑːðə(r)] ? "

"	You	,	Grandfather	?	"
"	你	,	祖父	?	"

“爷爷，您呢？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [kuːs] .

"	No	,	no	,	Koos	.
"	不	,	不	,	库斯	.

“不，不，库斯。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [hɑːf][maɪ][saɪz] [ðen] , [bʌt; bət] , [sɪns] [ðəʊz] [hɑːd] [deɪz] ,

That	little	fellow	was	only	about	half	my	size	then	,	but	,	since	those	hard	days	,
那	小的	同伴	曾是	仅有的	关于	一半	我的	尺寸	然后	,	但	,	自从	那些	难的	天	,

那时那个小家伙只有我一半大，但是，自从那些艰难的日子之后，

[hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r)] [taɪmz] [ruːld] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][æz; əz][ɪts] ['prezɪdənt] ,

he	has	four	times	ruled	our	glorious	Transvaal	as	its	President	,
他	有	四	时代	裁决	我们的	辉煌	德兰士瓦	作为	它是	总统	,

他曾四次担任我们光荣的德兰士瓦共和国总统，统治着这个国家。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [fɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['friːdəm] . "

and	often	fought	with	us	all	for	our	country's	freedom	.	"
和	经常	战斗	和	我们	全部	为了	我们的	该国的	自由	.	"

他经常和我们一起为国家的自由而战。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] !
" Oh , I know !
" 哦 , 我 知道 !

“哦，我知道了！”

['prezɪdənt] ['kruːgər] ? " [-]
President Kruger ? " [59]
总统 克鲁格 ? " [-]

克鲁格总统？[59]

" [jes] , [kuːs] , [ðæt] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [pɔːl] ['stɛfənəs] ['kruːgər] . "
" Yes , Koos , that ragged little boy was none other than Paul Stephanus Kruger . "
" 是的 , 库斯 , 那 破烂不堪 小的 男生 曾是 没有任何 其他 比 保罗 斯蒂芬努斯 克鲁格 . "

“没错，库斯，那个衣衫褴褛的小男孩不是别人，正是保罗·斯蒂芬努斯·克鲁格。”

" [gəʊ][ɒn] , ['grænfɑːðə(r)] .
" Go on , Grandfather .
" 去 在 , 祖父 .

“继续，爷爷。”

[dɪd][ðə; ðɪ] [vɔːr] - ['trekə] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['kʌvəd] [ɒks]
Did the Voor - trekkers come straight to the Transvaal with all their covered ox
做过 这 前 - 徒步旅行者 来 直的 到 这 德兰士瓦 和 全部 他们的 涵盖 牛
- ['wægənz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ? "
- wagons and everything ? "
- 马车 和 一切 ? "

那些拓荒者是不是带着他们的篷牛车和所有装备直接来到了德兰士瓦?

" [nəʊ] , [kuːs] .
" No , Koos .
" 不 , 库斯 .

“不，库斯。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] ['desələt] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [kə'ruː] - [tuː; tə][biː; bi] [krɒst] ,
There were the great desolate stretches of the ' Karroo ' to be crossed ,
那里 是 这 伟大的 荒凉 伸展 的 这 - 卡鲁 - 到 是 交叉 ,

要穿越的是卡鲁地区广袤荒凉的地带，

[wɪð] [sʌtʃ] ['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɒks(ə)n]
with such dangers and hardships by day and night that many of our oxen
和 这样的 危险 和 艰辛 经过 天 和 夜晚 那 许多 的 我们的 牛
[suːn] [trek] [ðeə(r)][lɑːst] [trek] .
soon trekked their last trek .
很快 徒步旅行 他们的 最后的 跋涉 .

日夜兼程，历经种种危险和艰辛，许多牛很快就走完了它们的最后一次旅程。

[ðə; ðɪ] [laʊd] [gʌn] - [laɪk] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ɒks] - [wɪps] ,
The loud gun - like crack of the long ox - whips ,
这 大声 枪 - 喜欢 裂缝 的 这 长的 牛 - 鞭子 ,

长长的牛鞭发出响亮的、类似枪声的噼啪声，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɑːksənz] [hedz] — [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bləʊ]
as they whirled over the poor oxen's heads — and fell with a savage blow
作为 他们 旋转 超过 这 贫穷的 牛的 头部 — 和 跌倒 和 一个 野蛮的 吹
[ɒn][ðeə(r)] [braʊn] [haɪdz] — [tuː; tə][ðə; ðɪ]['draɪvərz] [jel] :
on their brown hides — to the driver's yell :
在 他们的 棕色的 隐藏 — 到 这 司机 叫喊 :

当它们从可怜的牛头上飞过，重重地摔在它们棕色的皮毛上时，伴随着赶牛人的叫喊声：

- [trek] - ! — [ɪz] [stɪl] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
' TREK ' ! — is still in my ears .
- 跋涉 - ! — 是 仍然 在 我的 耳朵 .

“星际迷航！”——这句话还在我耳边回响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小波尔表亲(Our Little Boer Cousin)
第3/5页

[ðəʊz] [wɪps] , [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][haɪd][ɒv; əv][dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] , [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Those whips , made from the hide of giraffes , were usually
那些 鞭子 , 制成 从 这 隐藏 的 长颈鹿 , 是 通常
[ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [fiːt] [lɒŋ] .
eighteen or twenty feet long .
十八 或者 二十 脚 长的 .

这些用长颈鹿皮制成的鞭子通常有十八到二十英尺长。

" [ðɪs] [greɪt] - ['eksədəs] - — [ɔː(r)] - [ðə; ði][bɔː(r)] ['meɪflaʊə(r)] [trɪp] - — [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)nz][ɪn] [njuː]
" This great ' Exodus ' — or ' the Boer Mayflower trip ' — as your cousins in New
" 这 伟大的 - 出埃及记 - — 或者 - 这 布尔人 五月花号 旅行 - — 作为 你的 表兄弟姐妹 在 新的
[jɔːk] ['sɪti] [wʌns] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd]
York City once described it — was full of all kinds of experiences and
约克 城市 一次 描述 它 — 曾是 满的 的 全部 种类 的 经历 和
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

"这场伟大的'出埃及记'——或者像你们在纽约市的表亲们曾经描述的那样，'布尔人的五月花号之旅'——充满了各种各样的经历和苦难。

[vɑːst][hɜːrdz][ɒv; əv][waɪld] ['elɪfənts] [ɪm'piːdɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] .
Vast herds of wild elephants impeded our way .
广阔的 畜群 的 荒野 大象 受阻 我们的 方式 .

大群野生大象挡住了我们的去路。

[flˈɒks] [ɒv; əv] ['ɔstrɪtʃiz] , [-]
Flocks of ostriches , [60]
群 的 鸵鸟 , [-]

成群的鸵鸟[60]

[wɪð] [hɜːrdz][ɒv; əv]['zebrəz; 'ziːbrəz] , ['æntiləup] , [njuː] [ænd; ənd] ['kwægə] ,
with herds of zebras , antelopes , gnus and quaggas ,
和 畜群 的 斑马 , 羚羊 , 牛羚 和 斑驴 ,

以及成群的斑马、羚羊、角马和斑驴，

['kʌvəd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn] [sʌtʃ] [vɑːst] ['nʌmbəz] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [həʊl] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz]
covered the plains in such vast numbers that at times the whole landscape was
涵盖 这 平原 在 这样的 广阔的 数字 那 在 时代 这 所有的 景观 曾是
[əb'skjuəd] .
obscured .
模糊不清 .

它们数量如此之多，覆盖了整个平原，以至于有时整个大地都被遮蔽了。

['pɔɪzənəs] [sneɪks] [glaidid][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][ðeə(r)]
Poisonous snakes glided from among the bushes in front of us — and there
有毒 蛇 滑翔 从 之中 这 灌木丛 在 正面 的 我们 — 和 那里
[wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['rɒki] [kluːf] [ɔː(r)] ['kɒpi] [bʌt; bət] ['ʃeltəd] [ə; eɪ] ['rævənəs] ['laɪən][ɔː(r)] ['lepəd] .
was scarcely a rocky kloof or kopje but sheltered a ravenous lion or leopard .
曾是 几乎 一个 岩石 克鲁夫 或者 科皮杰 但 避难所 一个 贪婪的 狮子 或者 豹 .
"
"
"

毒蛇从我们面前的灌木丛中滑出——几乎每个岩石峡谷或小山丘都藏着饥饿的狮子或豹子。

" [əʊ] , ['grænfɑːðə(r)] !
" Oh , Grandfather !
" 哦 , 祖父 !

“哦，爷爷！

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)]['deindʒəz]['əʊvə(r)] [wen] [jʊd] [krɒst] [ðæt] ['terəb(ə)l] [kə'ruː] ? "
and were your dangers over when you'd crossed that terrible Karroo ? "
和 是 你的 危险 超过 什么时候 你会 交叉 那 糟糕的 卡鲁 ? "

当你穿越了可怕的卡鲁河之后，危险就结束了吗?

" [nəʊ] , [kuːs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" No , Koos , they were just beginning .
" 不 , 库斯 , 他们 是 只是 开始 .

“不，库斯，他们才刚刚开始。”

[ɔːl][ðə; ði] [vɔːr] - ['trekə] [dɪd][nɒt][gəʊ][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] .
All the Voor - trekkers did not go in one direction .
全部 这 前 - 徒步旅行者 做过 不是 去 在 一 方向 .

并非所有的福尔徒步者都朝同一个方向前进。

[ðeɪ] [spred] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][fæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kɒləni] , [əd'vɑːnsɪŋ] [baɪ] ['dɪfrənt] [ruːts] .
They spread out like a fan from the Mother Colony , advancing by different routes .
他们 传播 出去 喜欢 一个 扇子 从 这 母亲 殖民地 , 前进 经过 不同的 路线 .

它们像扇子一样从母殖民地向四面八方扩散，沿着不同的路线前进。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɒləʊd] ['hɛndrɪk] ['pɑːtkiːtər] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [vɑːl] ,
About two hundred followed Hendrik Potgieter to the banks of the Vaal ,
关于 二 百 随后 亨德里克 波特吉特 到 这 银行 的 这 瓦尔 ,

大约两百人跟随亨德里克·波特吉特来到瓦尔河岸边。

['ɪntuː][ðə; ði][lænd][wiː; wi] [naʊ] [kɔːl][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [friː] [steɪt] .
into the land we now call the Orange Free State .
进入 这 土地 我们 现在 称呼 这 橙子 自由的 状态 .

进入我们现在称之为奥兰治自由邦的这片土地。

[ə'nʌðə(r)] [smɔːl] ['pɑːti] [trek] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] - [beɪ] [weə(r)] [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] ['perɪʃt]
Another small party trekked its way down to Delegoa Bay where all but two perished
其他 小的 派对 徒步旅行 它是 方式 向下 到 - 湾 在哪里 全部 但 二 遇难
[frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['pɔɪzənəs] ['mɑːrʃəz] .
from the horrible poisonous marshes .
从 这 可怕 有毒 沼泽 .

另一小队人马跋涉到德莱戈亚湾，结果除了两人之外，其余人都死于可怕的毒沼泽。

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['pɑːti] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] ['fɑːðə(r)] ['nɔːθwəd] ,
I was with the main party , which continued on farther northward ,
我 曾是 和 这 主要的 派对 , 哪个 持续 在 更远 向北 ,

我当时和主力队伍在一起，他们继续向北行进。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['set(ə)ld][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .
and finally settled here in the Transvaal .
和 最后 定居 这里 在 这 德兰士瓦 .

最终定居在了德兰士瓦。

[hɪə(r)][wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [-]
Here we encountered [61]
这里 我们 遭遇 [-]

在这里我们遇到了[61]

[ðə; ði] [fɪəs] - , [huː] [ə'tækt] [ˌjuː 'es][ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] .
the fierce Matebele , who attacked us in large numbers .
这 凶猛的 - , WHO 遭到攻击 我们 在 大的 数字 .

凶猛的马塔贝莱人，他们成群结队地攻击我们。

['kwɪkli] [wiː; wi] [tʃeɪnd] ['aʊə(r)]['wægənz] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɜːk(ə)l] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - ['lægə(r)] -

Quickly	**we**	**chained**	**our**	**wagons**	**together**	**into**	**a**	**huge**	**circle**	**—**	**making**	**a**	**'**	**lagger**	**'**
迅速地	我们	连锁	我们的	马车	一起	进入	一个	巨大的	圆圈	—	制作	一个	-	惯犯	-

[ɔː(r)] [fɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

or	**fort**	**of**	**them**	**,**
或者	堡	的	他们	,

我们迅速用铁链将马车连接成一个巨大的圆圈——用它们做成一个“堡垒”或堡垒。

[ænd; ənd]['faɪəd][ɒn][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][frɒm; frəm] [ðæt] [ˌæmbə'skeɪd] — ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] ['breɪvli] ['ləʊdɪŋ]

and	**fired**	**on**	**the**	**savages**	**from**	**that**	**ambuscade**	**—**	**our**	**women**	**bravely**	**loading**
和	被解雇	在	这	野蛮人	从	那	伏击	—	我们的	女性	勇敢地	加载中

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ləʊdɪŋ] ['aʊə(r)] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	**re**	**-**	**loading**	**our**	**guns**	**for**	**us**	**.**
和	关于	-	加载中	我们的	枪支	为了	我们	.

我们利用伏击向野蛮人开火——我们的妇女勇敢地为我们装填和重新装填枪支。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['mædli] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk] ['diːmənz] — ['stæbɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]

They	**rushed**	**madly**	**upon**	**us**	**and**	**fought**	**like**	**demons**	**—**	**stabbing**	**in**	**through**	**the**
他们	匆忙	疯狂地	之上	我们	和	战斗	喜欢	恶魔	—	刺	在	通过	这

[spəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .

spokes	**of**	**the**	**wheels**	**.**
发言人	的	这	车轮	.

他们疯狂地向我们冲来，像魔鬼一样战斗——从车轮的辐条间刺入。

['despərət] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [bʊrz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['mɑːksmən] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]

Desperate	**as**	**we**	**were**	**,**	**Boers**	**are**	**good**	**marksmen**	**,**	**and**	**finally**	**the**
绝望的	作为	我们	是	,	布尔人	是	好的	神射手	,	和	最后	这

- [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɒf] ,

Matebele	**were**	**driven**	**off**	**,**
-	是	驱动	离开	,

尽管我们当时非常绝望，但布尔人枪法很准，最终马塔贝莱人还是被击退了。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['mæsəkə] ,

but	**not**	**until**	**many**	**of**	**our**	**brave**	**people**	**were**	**massacred**	**,**
但	不是	直到	许多	的	我们的	勇敢的	人们	是	大屠杀	,

但直到我们许多勇敢的同胞惨遭屠杀之后，这一切才发生。

[ænd; ənd][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] ['teɪkən] .

and	**six**	**thousand**	**head**	**of**	**our**	**cattle**	**and**	**sheep**	**taken**	**.**
和	六	千	头	的	我们的	牛	和	羊	已采取	.

我们的牛羊六千头也被掳走了。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv]['terəb(ə)l]['kæfɪə(r)] [wˈɔːz] — ['zuːluː] [wˈɔːz] — [ænd; ənd]['bɔːdə(r)]

Then	**we**	**had**	**fifty**	**years**	**of**	**terrible**	**Kafir**	**wars**	**—**	**Zulu**	**wars**	**—**	**and**	**Border**
然后	我们	有	五十	年	的	糟糕的	卡菲尔	战争	—	祖鲁语	战争	—	和	边界

[wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l][kaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['neɪtɪvz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pə'zes]

Wars	**of**	**the**	**most**	**horrible**	**kind**	**against**	**the**	**savage**	**natives**	**before**	**we**	**could**	**possess**
战争	的	这	最多	可怕	种类	反对	这	野蛮的	本地人	前	我们	可以	具有

[ðə; ði][lænd] — ['aʊə(r)] [əʊn] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] — [ɪn] [piːs] . "

the	**land**	**—**	**our**	**own**	**Transvaal**	**—**	**in**	**peace**	**.**	**"**
这	土地	—	我们的	自己的	德兰士瓦	—	在	和平	.	"

然后，我们经历了五十年可怕的卡菲尔战争——祖鲁战争——以及与野蛮土著之间最残酷的边境战争，才得以和平地拥有这片土地——我们自己的德兰士瓦。

" [əʊ] , ['grænfɑːðə(r)] ! ['grænfɑːðə(r)] !

"	**Oh**	**,**	**Grandfather**	**!**	**Grandfather**	**!**
"	哦	,	祖父	!	祖父	!

“哦，爷爷！爷爷！

[aɪm][səʊ][glæd][jɔː(r); jə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [speəd] !

I'm	so	glad	your	life	was	spared	!
我是	所以	高兴的	你的	生活	曾是	幸存	!

我真庆幸你活了下来!

" [kraɪd] ['piːtrəs] , [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grændˌfɑːðərz] [nek] .

"	cried	Petrus	,	flinging	his	arms	tightly	about	his	great	-	grandfather's	neck	.
"	哭	彼得鲁斯	,	投掷	他的	武器	紧紧	关于	他的	伟大的	-	祖父的	脖子	.

“彼得鲁斯喊道，同时紧紧地搂住他曾祖父的脖子。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [-]

"	But	you	forgot	to	tell	me	the	[	62	]
"	但	你	忘了	到	告诉	我	这	[	-	]

“但是你忘了告诉我[62]

['stɔːri] [ɒv; əv] - - [dɑːg] - [ænd; ənd]['paɪɪt] [rɪ'tiːf] .

story	of	'	Dangaan's	Daag	'	and	Piet	Retief	.
故事	的	-	-	污渍	-	和	皮特	雷蒂夫	.

“Dangaan's Daag”和 Piet Retief 的故事。

" ['piːtrəs] ['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːr] - ['trekə] [tuː; tə]

"	Petrus	never	tired	of	hearing	of	that	famous	march	of	the	Voor	-	trekkers	to
"	彼得鲁斯	绝不	疲劳的	的	听力	的	那	著名的	行进	的	这	前	-	徒步旅行者	到

['neɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðeə(r)][hə'rəʊɪk]['liːdə(r)] ,

Natal	under	their	heroic	leader	,
纳塔尔	在下面	他们的	英勇	领导者	,

“彼得鲁斯百听不厌福尔旅者在他们英勇的领袖带领下向纳塔尔进军的著名故事，

['paɪɪt] [rɪ'tiːf] .

Piet	Retief	.
皮特	雷蒂夫	.

皮特·雷蒂夫。

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɒmpərəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ten]

History	tells	us	it	was	comparable	only	to	the	march	of	the	Greek	Ten
历史	讲述	我们	它	曾是	可比	仅有的	到	这	行进	的	这	希腊语	十

['θaʊz(ə)nd] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Thousand	in	Asia	.
千	在	亚洲	.

历史告诉我们，这堪比希腊万人进军亚洲。

" [nəʊ] , [kuːs] , [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['stɔːri] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

"	No	,	Koos	,	I've	told	you	that	story	a	hundred	times	.
"	不	,	库斯	,	我已经	讲述	你	那	故事	一个	百	时代	.

“不，库斯，我已经跟你讲过一百遍这个故事了。”

[aɪm] ['θæŋkfl] [aɪ][dɪd][nɒt][dʒɔɪn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['pɑːti] .

I'm	thankful	I	did	not	join	that	fatal	party	.
我是	感恩	我	做过	不是	加入	那	致命的	派对	.

我很庆幸自己没有参加那场致命的聚会。

[wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [went] . "

One	of	your	uncles	went	.	"
一	的	你的	叔叔们	去	.	"

你的一位叔叔去了。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ʌŋk(ə)l] ['piːtrəs] [dʒə'kəʊbəs] , ['grænfɑːðə(r)] ?

"	Was	it	Uncle	Petrus	Jacobus	,	Grandfather	?
"	曾是	它	叔叔	彼得鲁斯	雅各布斯	,	祖父	?

“是彼得鲁斯·雅各布斯叔叔，还是爷爷？”

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] ['prezɪdənt] [nekst]['ɑːftə(r)]['kruːgər] , [ænd; ənd] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

The	one	who	was	made	President	next	after	Kruger	,	and	who	became	a
这	一	WHO	曾是	制成	总统	下一个	后	克鲁格	,	和	WHO	成为	一个

['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] ?

famous	general	?
著名的	一般的	?

克鲁格之后的下一任总统，后来成为著名将军的那位?

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɔː(r)] ['fɔːsɪz] ,

The	one	who	was	made	commander	-	in	-	chief	of	all	the	Boer	forces	,
这	一	WHO	曾是	制成	指挥官	-	在	-	首席	的	全部	这	布尔人	力量	,

被任命为布尔人所有军队总司令的那个人，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəriz] [ɒv; əv][mə'dʒuːbə] [hɪl] [ænd; ənd] [leɪŋz] [nek] , [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	gained	the	victories	of	Majuba	Hill	and	Laing's	Neck	,	against	the	British
和	获得	这	胜利	的	马朱巴	爬坡道	和	莱恩的	脖子	,	反对	这	英国

?

?
?

并取得了马朱巴山和莱恩斯内克战役的胜利，击败了英国军队?

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [huːz] [neɪm] [aɪ][beə(r)] ?

The	uncle	whose	name	I	bear	?
这	叔叔	谁	姓名	我	熊	?

我同名的叔叔是谁?

[əʊ] , ['grænfɑːðə(r)] , [meɪ] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] ?

Oh	,	Grandfather	,	may	I	see	his	picture	?
哦	,	祖父	,	可能	我	看	他的	图片	?

哦，爷爷，我可以看看他的照片吗?

[ðə; ði][wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['aɪən] [tʃest] ? " [begd] ['piːtrəs] [ɪk'saɪtɪdli] .

The	one	in	your	old	iron	chest	?	"	begged	Petrus	excitedly	.
这	一	在	你的	老的	铁	胸部	?	"	乞求	彼得鲁斯	兴奋地	.

“你旧铁箱子里的那个吗？”彼得鲁斯兴奋地恳求道。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kiː] , [kuːs] .

"	Here	is	the	key	,	Koos	.
"	这里	是	这	钥匙	,	库斯	.

“关键就在这里，库斯。”

[lɪft] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] .

Lift	out	the	things	.
举起	出去	这	事物	.

把东西拿出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][æn; ən][əʊld][pɔːt'fəʊliəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] . " [-]

It	is	in	an	old	portfolio	down	in	the	very	bottom	.	"	[	63	]
它	是	在	一个	老的	文件夹	向下	在	这	非常	底部	.	"	[	-	]

它在一个旧文件夹的最底部。[63]

[wʌn] [baɪ][wʌn] ,

One	by	one	,
一	经过	一	,

逐个，

['piːtrəs] [spred] [ðə; ði] ['preʃəs] ['kiːpseik] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɔː(r)][wɔː(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Petrus	spread	the	precious	keepsakes	from	the	Boer	war	on	the	floor	about	the
彼得鲁斯	传播	这	宝贵的	纪念品	从	这	布尔人	战争	在	这	地面	关于	这

[əʊld] [tʃest] .

old	chest	.
老的	胸部	.

彼得鲁斯把布尔战争中珍藏的纪念品摊在旧箱子周围的地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kə'lekʃ(ə)n] .

It	was	a	strange	collection	.
它	曾是	一个	奇怪的	收藏	.

这是一个奇怪的收藏。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] , [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] " - " — [ɔː(r)] ['kɑːtrɪdʒ] - [belt]

The	first	thing	his	hand	touched	,	was	an	old	"	bandoler	"	—	or	cartridge	-	belt
这	第一的	事物	他的	手	感动	,	曾是	一个	老的	"	-	"	—	或者	墨盒	-	腰带

— ['hevi] [wɪð] [ˌʌn'spent] ['kɑːrtrɪdʒɪz] — [naʊ] [griːn] [wɪð] [məʊld] .

—	heavy	with	unspent	cartridges	—	now	green	with	mold	.
—	重的	和	未使用的	墨盒	—	现在	绿色的	和	模具	.

他手碰到的第一件东西，是一条旧的“弹药带”，上面挂满了未使用的子弹，现在已经长满了绿色的霉菌。

['piːtrəs] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grændˌfɑːðərz] [fiːt] .

Petrus	laid	it	on	the	floor	at	his	great	-	grandfather's	feet	.
彼得鲁斯	铺设	它	在	这	地面	在	他的	伟大的	-	祖父的	脚	.

彼得鲁斯把它放在他曾祖父脚边的地板上。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['bærəld] , [əʊld] [gʌn] — [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [kuːs] - [aɪz]

Next	came	a	long	-	barreled	,	old	gun	—	the	sight	of	which	made	Koos	'	eyes
下一个	来了	一个	长的	-	桶装	,	老的	枪	—	这	视线	的	哪个	制成	库斯	-	眼睛

['spɑːk(ə)l] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

sparkle	with	interest	,
火花	和	兴趣	,

接下来是一支长管老式猎枪——看到它，库斯的眼中闪烁着兴趣的光芒。

[bʌt; bət][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [fel] [daʊn] [ðə; ðɪ][əʊld] [bʊrz] [brɒnzd] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['rʌsti]

but	a	tear	fell	down	the	old	Boer's	bronzed	cheek	as	he	lifted	the	rusty
但	一个	撕	跌倒	向下	这	老的	布尔人的	古铜色	脸颊	作为	他	抬起	这	生锈的

['maʊzə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [kʌt] [ɒn] [ɪts] [stɒk] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] :

Mauser	and	read	the	words	cut	on	its	stock	thirteen	years	ago	:
毛瑟	和	读	这	字	切	在	它是	库存	十三	年	前	:

但当这位老布尔人举起生锈的毛瑟枪，读着十三年前刻在枪托上的字迹时，一滴眼泪顺着他古铜色的脸颊滑落：

" [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .

"	For	God	,	Country	,	and	Justice	.
"	为了	上帝	,	国家	,	和	正义	.

为了上帝、国家和正义。

" ['saɪləntli] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Silently	he	examined	it	,
"	默默	他	检查	它	,

他默默地审视着它，

[bʌt; bət] [kuːs] [kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt]

but	Koos	could	read	in	his	flashing	eyes	that	he	was	hearing	again	the	distant
但	库斯	可以	读	在	他的	闪烁	眼睛	那	他	曾是	听力	再次	这	遥远

['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] ,

rolling	of	artillery	,
滚动	的	炮兵	,

但库斯从他闪烁的眼神中读出，他又听到了远处隆隆的炮声。

[ðə; ðɪ] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪflz] ,

the	crackling	of	rifles	,
这	噼啪作响	的	步枪	,

步枪的噼啪声，

[ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv] [ʃelz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] — [meɪd] [braɪt] [baɪ][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['sɜːtʃlaɪt]

the	shrieking	of	shells	through	the	air	—	made	bright	by	the	sweeping	searchlights
这	尖叫	的	贝壳	通过	这	空气	—	制成	明亮的	经过	这	扫荡	探照灯

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

炮弹呼啸着划破长空——被敌军扫射的探照灯照亮。

[ðen] ['piːtrəs] ['lɪftɪd] [aʊt] [æn; ən][əʊld] [brɔːd] - [brɪmd] [slaʊtʃ] [hæt] .

Then	Petrus	lifted	out	an	old	broad	-	brimmed	slouch	hat	.
然后	彼得鲁斯	抬起	出去	一个	老的	广阔	-	满溢	伛	帽子	.

然后，彼得鲁斯掏出一顶旧的宽边软帽。

[ɪm'brɔɪdəd] [ɒn][ðə; ði][bænd] [ə'raʊnd] [ɪts] [kraʊn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] : [-]

Embroidered	on	the	band	around	its	crown	were	the	words	:	[	64	]
绣花	在	这	乐队	大约	它是	王冠	是	这	字	:	[	-	]

帽冠周围的带子上绣着这样几个字：[64]

" [fɔː(r); fə(r)][gɒd][ænd; ənd] ['friːdəm] ,

"	For	God	and	Freedom	,
"	为了	上帝	和	自由	,

为了上帝和自由，

" [ænd; ənd] [səʊd] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [brɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ'zet] [ɒv; əv][ðə; ði] " [viːr]

"	and	sewed	on	one	side	of	the	upturned	brim	was	a	rosette	of	the	"	Vier
"	和	缝制的	在	一	边	的	这	翻转	帽檐	曾是	一个	玫瑰花结	的	这	"	维尔

- [klɜː] ,

-	kleur	,
-	颜色	,

帽檐向上翻起的一侧缝着一朵"四色"玫瑰花结

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌfi] [braʊn] [teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] - .

"	and	the	fluffy	brown	tail	of	a	meerscat	.
"	和	这	蓬松的	棕色的	尾巴	的	一个	-	.

还有猫鼬蓬松的棕色尾巴。

[ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊl] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mækɪntɒʃ] [keɪm] [nekst] .

A	small	roll	containing	a	blanket	and	a	mackintosh	came	next	.
一个	小的	卷	包含	一个	毯子	和	一个	雨衣	来了	下一个	.

接下来是一个小卷筒，里面装着毯子和雨衣。

" ['grænfɑːðə(r)] , [ai][doʊnt] [siː] [ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [kuːs] ,

"	Grandfather	,	I	don't	see	the	portfolio	,	"	protested	Koos	,
"	祖父	,	我	不	看	这	文件夹	,	"	抗议	库斯	,

"爷爷，我没看到投资组合，"库斯抗议道。

[huː] [hæd; həd] [ə'baʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃest] .

who	had	about	reached	the	bottom	of	the	old	chest	.
WHO	有	关于	达到	这	底部	的	这	老的	胸部	.

他几乎已经翻到了旧箱子的底部。

" [gəʊ][ɒn] , [kuːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ][əʊld]['baɪb(ə)l] — [ðə; ði][wʌn][ai] [riːd]

"	Go	on	,	Koos	,	you	will	find	it	along	with	my	old	Bible	—	the	one	I	read
"	去	在	,	库斯	,	你	将要	寻找	它	沿着	和	我的	老的	圣经	—	这	一	我	读

[bɪ'twiːn] ['bæt(ə)lz] .

between	battles	.
之间	战斗	.

"去吧，库斯，你会找到它，还有我的旧圣经——就是我在战斗间隙阅读的那本。"

" ['keəfəli] ['piːtrəs] ['lɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlkən] [flæg][ænd; ənd] [ˌʌn'fəːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [braɪt]

"	Carefully	Petrus	lifted	out	a	great	silken	flag	and	unfurled	it	—	its	bright
"	小心	彼得鲁斯	抬起	出去	一个	伟大的	丝	旗帜	和	展开	它	—	它是	明亮的

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [straɪps] [ɒv; əv] [red] ,

horizontal	stripes	of	red	,
水平的	条纹	的	红色的	,

彼得小心翼翼地取出一面巨大的丝绸旗帜，并将其展开——旗帜上有鲜艳的红色横条纹，

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , ['biːɪŋ] [krɒst] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [griːn] — [ðə; ði] " [viːr] - [klɜː] " [ɒv; əv]

white	and	blue	,	being	crossed	by	a	band	of	green	—	the	"	Vier	-	kleur	"	of
白色的	和	蓝色的	,	存在	交叉	经过	一个	乐队	的	绿色的	—	这	"	维尔	-	颜色	"	的

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

the	Republic	.
这	共和国	.

白色和蓝色，中间穿插着一条绿色带子——共和国的“四色旗”。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][flæg][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] ['pɒkɪt] ['baɪb(ə)l]

Within	the	folds	of	the	old	flag	he	had	found	a	well	-	worn	pocket	Bible
之内	这	折叠	的	这	老的	旗帜	他	有	成立	一个	出色地	-	磨损	口袋	圣经

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ] .

and	the	portfolio	.
和	这	文件夹	.

他在旧旗帜的褶皱里发现了一本磨损严重的袖珍圣经和文件夹。

" [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði][flæg] , [tuː] , [kuːs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Hand	me	the	flag	,	too	,	Koos	,	"	said	the	old	man	.
"	手	我	这	旗帜	,	也	,	库斯	,	"	说	这	老的	男人	.

“库斯，也把旗子给我，”老人说。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ɪts] ['sɪlkən] [fəʊldz] ['tendəli] — ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ə'fekʃn] .

He	touched	its	silken	folds	tenderly	—	almost	with	affection	.
他	感动	它是	丝	折叠	温柔地	—	几乎	和	感情	.

他温柔地抚摸着它丝滑的褶皱——几乎带着爱意。

" [ðɪs] [flæg] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl]

"	This	flag	belonged	to	the	days	before	the	annexation	of	the	Transvaal
"	这	旗帜	属于	到	这	天	前	这	吞并	的	这	德兰士瓦

[tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [-]

to	Great	Britain	—	before	our	present	[	65	]
到	伟大的	英国	—	前	我们的	展示	[	-	]

“这面旗帜属于德兰士瓦并入英国之前的时代——属于我们现在的时代[65]

- ['juːniən][ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] - [ɪg'zɪstɪd] .

'	Union	of	South	Africa	'	existed	.
-	联盟	的	南	非洲	-	存在	.

“南非联邦”确实存在过。

[ɪts] [kʌləz] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][wɒz; wəz][ðə; ði] - [saʊθ] ['æfrɪkən]

Its	colors	tell	of	the	time	when	the	Transvaal	was	the	'	South	African
它是	颜色	告诉	的	这	时间	什么时候	这	德兰士瓦	曾是	这	-	南	非洲

[rɪ'pʌblɪk] , - [kuːs] . "

Republic	,	'	Koos	.	"
共和国	,	-	库斯	.	"

它的颜色诉说着德兰士瓦曾是“南非共和国”的时代，库斯。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][flai][ðə; ði] - ['juːniən][dʒæk] - [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,

"	Shall	we	always	have	to	fly	the	'	Union	Jack	'	in	the	Transvaal	,
"	将	我们	总是	有	到	飞	这	-	联盟	杰克	-	在	这	德兰士瓦	,

['grænfɑːðə(r)] ?

Grandfather	?
祖父	?

“爷爷，难道我们在德兰士瓦就一定要一直挂着‘米字旗’吗？”

[dʒɔ:dʒ] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [helps] [hɪm] [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:(r)] [æt; ət] [həʊm] [daʊn] [hɪə(r)] . "

George	says	it	helps	him	to	feel	more	at	home	down	here	.	"
乔治	说道	它	帮助	他	到	感觉	更多的	在	家	向下	这里	.	"

乔治说，这让他感觉在这里更像在家一样。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [gɑ:dz] [wɪl] , ['pi:trəs] .

"	It	may	be	God's	will	,	Petrus	.
"	它	可能	是	神的	将要	,	彼得鲁斯	.

“这或许是上帝的旨意，彼得。”

[let] [ˌju: 'es] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)][fər'evə(r)]['əʊvə(r)] .

Let	us	hope	that	the	worst	of	our	troubles	are	forever	over	.
让	我们	希望	那	这	最差	的	我们的	麻烦	是	永远	超过	.

但愿我们最糟糕的时期已经永远过去。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:n] [j'iəz] [sɪns] [pi:s] [wɒz; wəz] [saɪnd] [bɪ'twi:n] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]

During	the	thirteen	years	since	peace	was	signed	between	Great	Britain	and	the
期间	这	十三	年	自从	和平	曾是	签名	之间	伟大的	英国	和	这

['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l]['aʊə(r)] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bi:n] ['di:pənɪŋ] .

Transvaal	our	friendly	relations	have	been	deepening	.
德兰士瓦	我们的	友好的	关系	有	到过	加深	.

自英国与德兰士瓦签署和平协议以来的十三年间，我们的友好关系不断加深。

[ə; eɪ] [nju:] ['ɪərə] [ɒv; əv] ['prəʊgres] , [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [pi:s] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)]

A	new	era	of	progress	,	prosperity	and	peace	seems	to	have	come	for
一个	新的	时代	的	进步	,	繁荣	和	和平	似乎	到	有	来	为了

[ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] .

the	Transvaal	.
这	德兰士瓦	.

德兰士瓦似乎迎来了进步、繁荣与和平的新时代。

['aʊə(r)]['fju:tʃə(r)] [lʊks] [braɪt] . "

Our	future	looks	bright	.	"
我们的	未来	看起来	明亮的	.	"

我们的未来一片光明。

" [ðə; ði][pɔ:t'fəʊliəʊ] , ['grænfɑ:ðə(r)] ? [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['pi:trəs] - ['pɪktʃə(r)] [ðeə(r)] ?

"	The	portfolio	,	Grandfather	?	Is	Uncle	Petrus	'	picture	there	?
"	这	文件夹	,	祖父	?	是	叔叔	彼得鲁斯	-	图片	那里	?

“爷爷，这是作品集吗？彼得鲁斯叔叔的照片在里面吗？”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['vɪktəriz] [ɒv; əv][mə'dʒu:bə] [hɪl] [ænd; ənd] [leɪŋz] [nek] ,

And	tell	me	all	about	his	great	victories	of	Majuba	Hill	and	Laing's	Neck	,
和	告诉	我	全部	关于	他的	伟大的	胜利	的	马朱巴	爬坡道	和	莱恩的	脖子	,

[woʊnt][ju:; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

请你详细告诉我他在马朱巴山和莱恩斯内克取得的伟大胜利吧?

[aɪv] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

I've	never	heard	enough	about	them	.	"
我已经	绝不	听到	足够的	关于	他们	.	"

我对他们的了解还不够多。

" [ai] [kænt] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , [ku:s] .

"	I	can't	talk	of	those	days	,	Koos	.
"	我	不能	讲话	的	那些	天	,	库斯	.

“我不能谈论那些日子，库斯。”

[dɪ'vaɪn] [-]

Divine	[	66	]
神圣的	[	-	]

神圣[66]

['feɪvə(r)] ['gaɪdɪd] ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] , ['vɪktəriz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

favor	guided	our	footsteps	,	and	,	victories	though	they	were	,
偏爱	引导	我们的	脚步声	,	和	,	胜利	尽管	他们	是	,

命运指引着我们的脚步，尽管取得了胜利，

[ðəʊz] [deɪz] [kɒst] [juː 'es] ['menɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] - [lʌvd] ['kɪnzfəʊk] — ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌθɜː'tiːn] -

those	days	cost	us	many	of	our	best	-	loved	kinsfolk	—	even	your	little	thirteen	-
那些	天	成本	我们	许多	的	我们的	最好的	-	喜爱	亲属	—	甚至	你的	小的	十三	-

[jɪə(r)] - [əʊld]['kʌz(ə)n][mɑːr'taɪnəs] ,

year	-	old	cousin	Martinus	,
年	-	老的	表哥	马丁努斯	,

那段日子里，我们失去了许多挚爱的亲人——甚至包括你年仅十三岁的表弟马丁努斯。

[huː] [fɔːt] [səʊ] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði] - - ['redʒɪmənt] - — [ə; eɪ] [həʊl] ['redʒɪmənt] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]

who	fought	so	bravely	in	the	'	Penkop	Regiment	'	—	a	whole	regiment	made	up	of
WHO	战斗	所以	勇敢地	在	这	-	-	团	-	—	一个	所有的	团	制成	向上	的

[skuːl] - ['tʃɪldrən] [laɪk] [hɪm'self] .

school	-	children	like	himself	.
学校	-	孩子们	喜欢	他自己	.

他曾在“彭科普团”中英勇作战——该团由像他一样的学生组成。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [greɪt] - ['grænd,fɑːðə] [laɪk] [maɪ'self] .

There	were	also	great	-	grandfathers	like	myself	.
那里	是	还	伟大的	-	祖父们	喜欢	我	.

还有像我这样的曾祖父辈的人。

[pɔːl] ['kruːgər][wɒz; wəz]['sev(ə)nti] - [faɪv] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] - [heəd] ['bəːgə]

Paul	Kruger	was	seventy	-	five	,	and	hundreds	of	his	gray	-	haired	burghers
保罗	克鲁格	曾是	七十	-	五	,	和	数百	的	他的	灰色的	-	头发	市民

['faɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n]['əʊldə] .

fighting	with	him	were	even	older	.
斗争	和	他	是	甚至	老	.

保罗·克鲁格当时七十五岁，而与他并肩作战的数百名头发花白的市民年纪甚至更大。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['piːtrəs] , [wen] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɔː(r)] ['fɔːsɪz] , [wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz]

Your	Uncle	Petrus	,	when	in	command	of	all	the	Boer	forces	,	was	very	close
你的	叔叔	彼得鲁斯	,	什么时候	在	命令	的	全部	这	布尔人	力量	,	曾是	非常	关闭

[tuː; tə] ['sev(ə)nti] .

to	seventy	.
到	七十	.

你叔叔彼得鲁斯统领所有布尔军队时，已经快七十岁了。

" [wiː; wi]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [kɪl] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] .

"	We	never	wanted	to	fight	and	kill	our	fellow	-	beings	.
"	我们	绝不	通缉	到	斗争	和	杀	我们的	同伴	-	生物	.

“我们从未想过要与同胞作战、杀害他们。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] , ['viːəməntli] ,

It	was	heart	-	rending	to	us	,	"	continued	the	aged	man	,	vehemently	,
它	曾是	心	-	渲染	到	我们	,	"	持续	这	老年人	男人	,	强烈地	,

“这让我们心碎，”老人激动地继续说道。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] ['piːtrəs] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ʒuː'bɛər] .

as	he	handed	Petrus	the	picture	of	General	Joubert	.
作为	他	递交	彼得鲁斯	这	图片	的	一般的	朱伯特	.

他把茹贝尔将军的照片递给了彼得鲁斯。

" [ɔːl] [wiː; wi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [piːs] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [tə'geðə(r)]

"	All	we	asked	for	was	peace	to	cultivate	the	soil	,	and	worship	together
"	全部	我们	问	为了	曾是	和平	到	培育	这	土壤	,	和	崇拜	一起

.

:

.

我们所求的只是和平，以便耕种土地，一起敬拜上帝。

[bʌt; bət] ['evri] ['bɜːgə(r)] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] — [frɒm; frəm] ['prezɪdənt] ['kruːgər][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

But	every	burgher	in	the	Transvaal	—	from	President	Kruger	and	your
但	每一个	市民	在	这	德兰士瓦	—	从	总统	克鲁格	和	你的

['ʌŋk(ə)l] ['piːtrəs] [daʊn] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][mɑːr'taɪnəs] — [swɔː(r)][tuː; tə] [jiːld] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [blʌd] ['rɑːðə(r)]

Uncle	Petrus	down	to	little	Martinus	—	swore	to	yield	his	life's	blood	rather
叔叔	彼得鲁斯	向下	到	小的	马丁努斯	—	发誓	到	屈服	他的	生活的	血	相当

[ðæn; ðən][feɪl] [-]

than	fail	[	67	]
比	失败	[	-	]

但德兰士瓦的每一位市民——从克鲁格总统和你的彼得鲁斯叔叔到小马丁努斯——都发誓要献出自己的鲜血，而不是失败[67]。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [raɪt] [tuː; tə] ['friːdəm] .

to	defend	his	country's	right	to	freedom	.
到	保卫	他的	该国的	正确的	到	自由	.

捍卫他国家的自由权利。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [daɪd] . "

For	that	their	fathers	had	suffered	and	died	.	"
为了	那	他们的	父亲们	有	遭受	和	死亡	.	"

他们的父辈正因此而受苦受难，最终死去。

" [aɪv] [hɜːd] ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - [weɪt] - [ə; eɪ] - [bɪt] - [piːs] [ðə; ði]

"	I've	heard	Uncle	Abraham	say	that	it	was	just	a	'	Wait	-	a	-	bit	'	peace	the
"	我已经	听到	叔叔	亚伯拉罕	说	那	它	曾是	只是	一个	-	等待	-	一个	-	少量	-	和平	这

[bʊrz] [saɪnd] [ɪn] - ,

Boers	signed	in	1902	,
布尔人	签名	在	-	,

“我曾听亚伯拉罕叔叔说过，布尔人在1902年签署的和平协议只是‘暂缓执行’而已。”

['grænfɑːðə(r)] .

Grandfather	.
祖父	.

祖父。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

Do	you	think	so	?	"
做	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [nəʊ] , ['piːtrəs] .

"	No	,	Petrus	.
"	不	,	彼得鲁斯	.

“不，彼得鲁斯。”

['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪz] ['diːpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ['evri] [deɪ] .

Loyalty	to	the	mother	country	is	deepening	in	the	Transvaal	every	day	.
忠诚	到	这	母亲	国家	是	加深	在	这	德兰士瓦	每一个	天	.

在德兰士瓦，人们对祖国的忠诚与日俱增。

['premiə(r)]['boʊθə][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bɪ'hɑ:f][æt; ət]

Premier	Botha	and	all	his	people	are	ready	to	fight	in	her	behalf	at
总理	博塔	和	全部	他的	人们	是	准备好	到	斗争	在	她	代表	在

['eni] [taɪm] .

any	time	.
任何	时间	.

博塔总理和他的全体人员随时准备为她而战。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] .

Now	run	along	.
现在	跑步	沿着	.

快走吧。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [dʒɔ:dʒ] ['gæləpɪŋ] [ə'krɒs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ku:s] .

There	comes	George	galloping	across	to	see	you	,	Koos	.
那里	来	乔治	疾驰	穿过	到	看	你	,	库斯	.

库斯，乔治正策马奔过来看你呢。

[aɪl] [pʊt] [ði:z] [θɪŋz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [maɪ'self] . "

I'll	put	these	things	back	in	the	chest	myself	.	"
患病的	放	这些	事物	后退	在	这	胸部	我	.	"

我会亲自把这些东西放回箱子里。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['grænfɑ:ðə(r)] [dɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ju:v] [təʊld][ˌem 'i:] , " [kɔ:ld] [bæk] ['pi:trəs] ,

"	Thank	you	,	Grandfather	dear	,	for	all	you've	told	me	,	"	called	back	Petrus	,
"	感谢	你	,	祖父	亲爱的	,	为了	全部	你已经	讲述	我	,	"	称为	后退	彼得鲁斯	,

“谢谢您，亲爱的爷爷，谢谢您告诉我的一切，”彼得鲁斯回应道。

[æz; əz][hi:; hi] ['baʊndɪd] [ˌdaʊn'steəz] [tu:; tə] [mi:t] [dʒɔ:dʒ] ,

as	he	bounded	downstairs	to	meet	George	,
作为	他	有界	楼下	到	见面	乔治	,

他蹦蹦跳跳地跑下楼去迎接乔治。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:t] ['twaɪlaɪt] [geɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['trɒpɪk(ə)l]

who	had	come	to	take	part	in	the	short	twilight	games	of	the	early	tropical
WHO	有	来	到	拿	部分	在	这	短的	暮	游戏	的	这	早期的	热带

['i:vnɪŋ] [wɪtʃ] ['pi:trəs] ,

evening	which	Petrus	,
晚上	哪个	彼得鲁斯	,

前来参加热带地区傍晚短暂黄昏游戏的彼得鲁斯

- , ['jɛti] [ænd; ənd] [θju:nɪs] ['ɔ:lweɪz] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

Franzina	,	Yettie	and	Theunis	always	played	together	just	before	dinner	-	time	.
-	,	耶蒂	和	特乌尼斯	总是	玩	一起	只是	前	晚餐	-	时间	.

晚饭前，弗兰齐娜、耶蒂和图尼斯总是在一起玩耍。

['skeəsli] [hæd; həd] ['dɑ:knəs] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [braɪt] ['mu:nlaɪt] [ðæn; ðən] [ˌmægdə'li:nəz]

Scarcely	had	darkness	given	place	to	a	bright	moonlight	than	Magdalena's
几乎	有	黑暗	给定	地方	到	一个	明亮的	月光	比	玛格达莱纳的

['feɪvərɪt] " ['fraɪər] " [-] — ['hɜ:kjəli:z] [-]

favorite	"	freyer	"	[	13	]	—	Hercules	[	68	]
最喜欢的	"	弗雷尔	"	[	-	]	—	赫拉克勒斯	[	-	]

黑暗刚一过去，明亮的月光就照耀大地，玛格达莱娜最喜欢的“弗雷耶”[13]——赫拉克勒斯[68]

[væn][dɜ:r] [gru:t] — [keɪm] ['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] " [kɒp] - - " ['kɔ:tɪŋ] [hɔ:s] — ['tɒsɪŋ]

van	der	Groot	—	came	riding	over	on	his	"	kop	-	spuiling	"	courting	horse	—	tossing
货车	德尔	格鲁特	—	来了	骑术	超过	在	他的	"	kop	-	-	"	求爱	马	—	抛掷

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

范德格鲁特骑着他那匹“爱耍花招”的求爱马走了过来，甩了甩头，

['prɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] (['biːɪŋ] ['ʃɑːpli] ['bɪtɪd] [ænd; ənd] [kɜːrbd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

prancing	and	jumping	all	the	way	(	being	sharply	bitted	and	curbed	for	the
轻快地跳跃	和	跳	全部	这	方式	(	存在	尖锐地	咬	和	路边	为了	这

['pɜːpəs]) .

purpose	)	.
目的	)	.

一路欢歌笑语、纵身跃起（为此，它被狠狠地咬住缰绳和勒住缰绳）。

[æz; əz] ['hɜːkjəliːz] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɔːtɪŋ] [ə'keɪʒnz]

As	Hercules	always	liked	to	look	very	imposing	on	these	important	courting	occasions
作为	赫拉克勒斯	总是	喜欢	到	看	非常	气势磅礴	在	这些	重要的	求爱	场合

[hiː; hi][hæd; həd] [dekt] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['jeləʊ] [kɔːd] ['dʒækɪt] ,

he	had	decked	himself	out	in	a	fine	yellow	cord	jacket	,
他	有	甲板	他自己	出去	在	一个	美好的	黄色的	绳索	夹克	,

赫拉克勒斯在这些重要的求爱场合总是喜欢显得威风凛凛，所以他特意穿上了一件漂亮的黄色灯芯绒外套。

[vest] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [velt] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃaɪni] [taɪt]

vest	and	trousers	,	changed	his	veldt	-	schoens	for	a	pair	of	shiny	tight
背心	和	裤子	,	已更改	他的	草原	-	舍恩斯	为了	一个	一对	的	闪亮的	紧的

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] ['kɒŋgres] [g'eɪtəz] ,

patent	-	leather	congress	gaiters	,
专利	-	皮革	国会	绑腿	,

他脱下背心和长裤，换上了一双闪亮的紧身漆皮会议绑腿。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃəʊi] ['leðə(r)] ['legɪŋz] .

above	which	he	wore	a	pair	of	showy	leather	leggings	.
多于	哪个	他	穿着	一个	一对	的	炫耀	皮革	绑腿	.

他在外面穿了一条很显眼的皮质紧身裤。

['weɪvɪŋ] ['greɪsfəli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [waɪt] [felt]

Waving	gracefully	in	the	breeze	from	one	side	of	his	broad	-	brimmed	white	felt
挥手	优雅地	在	这	微风	从	一	边	的	他的	广阔	-	满溢	白色的	毛毡

[slaʊtʃ] [hæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['ɒstrɪtʃ] [pluːm] — [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

slouch	hat	was	a	tall	ostrich	plume	—	and	in	his	pocket	he	had	not
伛	帽子	曾是	一个	高的	鸵鸟	羽	—	和	在	他的	口袋	他	有	不是

[fə'gɒtn] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [naɪs] [bɒks][ɒv; əv] " [dʌtʃ] [m'ɒtəʊz] .

forgotten	to	place	a	nice	box	of	"	Dutch	Mottoes	.
被遗忘的	到	地方	一个	好的	盒子	的	"	荷兰语	格言	.

一顶宽边白色毡帽的一侧，一根高高的鸵鸟羽毛在微风中优雅地飘扬——而且，他的口袋里还装着一盒精美的“荷兰格言”。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] [vɝːgɪləgən] . [-]

"	He	had	ridden	twenty	miles	from	his	father's	farm	Vergelegen	.	[	14	]
"	他	有	骑	二十	英里	从	他的	父亲的	农场	维吉莱根	.	[	-	]

“他从父亲的农场 Vergelegen 骑马走了二十英里。[14]

[ə'pɒn] [ɑːnt] [dʒoʊ'hænəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]['entə(r)] , [hiː; hi] [pə'laɪtli] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [iːtʃ]

Upon	Aunt	Johanna's	inviting	him	to	enter	,	he	politely	shook	hands	with	each
之上	阿姨	乔安娜的	邀请	他	到	进入	,	他	礼貌地	摇晃	双手	和	每个

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

member	of	the	family	,
成员	的	这	家庭	,

在乔安娜阿姨的邀请下，他进屋后，礼貌地与每位家庭成员握手。

[ðen] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ə'genst] [-]

then	seated	himself	in	a	corner	against	[	69	]
然后	坐着	他自己	在	一个	角落	反对	[	-	]

然后他靠着[69]坐在角落里

[ðə; ði] [wɔːl] , ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌmægdə'linər] ,

the	wall	,	patiently	waiting	for	an	opportunity	to	speak	alone	with	Magdalena	,
这	墙	,	耐心	等待	为了	一个	机会	到	说话	独自的	和	玛格达莱纳	,

墙，耐心地等待着与玛格达莱娜单独交谈的机会，

[wen] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] : " [wiːl; wil][set] [uːp] [ðɪs] - .

when	he	quickly	whispered	in	her	ear	:	"	We'll	set	oop	this	necht	.
什么时候	他	迅速地	低声说道	在	她	耳朵	:	"	出色地	放	哎呀	这	-	.

当他迅速在她耳边低语："我们今晚就出发吧。"

" ['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,

"	Finally	,	after	the	family	had	retired	,
"	最后	,	后	这	家庭	有	退休	,

"最后，在全家人退休之后，

[ˌmægdə'linər] [ə'pɪəd] [drest] [ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] [dres] [wɪð] [braɪt] ['rɪbənz] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪd] ,

Magdalena	appeared	dressed	in	a	pink	dress	with	bright	ribbons	of	every	shade	,
玛格达莱纳	出现	穿着	在	一个	粉色的	裙子	和	明亮的	丝带	的	每一个	阴影	,

玛格达莱娜身穿粉色连衣裙，上面系着各种颜色鲜艳的丝带。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dʒuːəlri] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

and	much	jewelry	encircling	her	neck	.
和	很多	珠宝	包围	她	脖子	.

她脖子上戴着许多首饰。

[ɪn] [wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɒks][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kænd(ə)l] ,

In	one	hand	she	carried	a	match	box	and	in	the	other	a	piece	of	candle	,
在	一	手	她	携带	一个	匹配	盒子	和	在	这	其他	一个	片	的	蜡烛	,

她一手拿着火柴盒，另一手拿着一截蜡烛。

[wɪtʃ] — [tuː; tə] ['hɜːkjəliːz] - [dɪ'laɪt] — [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .

which	—	to	Hercules	'	delight	—	he	noticed	was	a	long	one	.
哪个	—	到	赫拉克勒斯	-	喜	—	他	注意到	曾是	一个	长的	一	.

令赫拉克勒斯高兴的是，他发现这是一条很长的路。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['rɪdʒɪd][bɔː(r)] ['etɪkət] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] [wen] [ðə; ði]['kænd(ə)l][hæd; həd]

According	to	rigid	Boer	etiquette	he	must	depart	when	the	candle	had
根据	到	死板的	布尔人	礼仪	他	必须	离开	什么时候	这	蜡烛	有

[bɜːnd] [aʊt] .

burned	out	.
烧伤	出去	.

按照布尔人严格的礼仪，蜡烛燃尽后他必须离开。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['teɪpə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]

Together	they	lighted	the	taper	and	placed	it	upon	the	table	alongside	the
一起	他们	照明	这	锥形	和	放置	它	之上	这	桌子	旁边	这

[pleɪt] [ɒv; əv] " ['kændi] - " [wɪtʃ] [ˌmægdə'linər][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [meɪd] [ɪ'speʃəli]

plate	of	"	Candy	Lakkers	"	which	Magdalena	had	that	morning	made	especially
盘子	的	"	糖果	-	"	哪个	玛格达莱纳	有	那	早晨	制成	尤其

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['freɪər] ,

for	her	freyer	,
为了	她	弗雷尔	,

他们一起点燃蜡烛，把它放在桌子上，旁边放着一盘"糖果"，那是玛格达莱娜那天早上特意为她的厨师做的。

[huː] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] " [dʌtʃ] [m'ɒtəʊz] .

who	produced	his	"	Dutch	Mottoes	.
WHO	生产	他的	"	荷兰语	格言	.

他创作了《荷兰格言》。

" [æz; əz] ['hɜːkjəliːz] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['kænd(ə)l] , ['æŋkʃəsli] ['gaːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	As	Hercules	kept	an	eye	on	the	diminishing	candle	,	anxiously	guarding	it
"	作为	赫拉克勒斯	保留	一个	眼睛	在	这	减少	蜡烛	,	焦虑地	守护	它

[frɒm; frəm][drɑːfts] ,

from	drafts	,
从	草稿	,

“赫拉克勒斯时刻关注着那根渐渐熄灭的蜡烛，焦急地保护它免受冷风侵袭。”

['siːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [flɪt] [ɔː(r)][fleə(r)] , [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [taɪm]

seeing	to	it	that	it	should	not	flit	or	flare	,	and	trimming	it	from	time
看到	到	它	那	它	应该	不是	掠过	或者	耀斑	,	和	修剪	它	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

确保它不会飘动或张开，并定期修剪。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [-]

he	told	her	how	much	he	admired	her	uncle's	[	70	]
他	讲述	她	如何	很多	他	钦佩	她	叔叔的	[	-	]

他告诉她他多么钦佩她的叔叔[70]

[njuː] ['hɔːsɪz] , [haʊ] [wel] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪn] ,

new	horses	,	how	well	the	oxen	looked	after	the	rain	,
新的	马匹	,	如何	出色地	这	牛	看起来	后	这	雨	,

新马，牛在雨后看起来真不错，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] — [nɒt] [fər'get] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

and	other	such	interesting	things	—	not	forgetting	to	assure	her	that	he
和	其他	这样的	有趣的	事物	—	不是	遗忘	到	保证	她	那	他

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

loved	her	very	much	.
喜爱	她	非常	很多	.

以及其他一些有趣的事情——当然，还有向她保证他非常爱她。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [flaɪz] [wɪð] ['lʌvəz] [səʊ] [wɪð] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [ə'brʌptli]

But	as	time	flies	with	lovers	so	with	lights	,	and	the	interview	was	abruptly
但	作为	时间	苍蝇	和	恋人	所以	和	灯	,	和	这	面试	曾是	突然

['tɜːrməˌnet] ,

terminated	,
终止	,

但正如时光飞逝，恋人渐行渐远，灯光也随之熄灭，采访戛然而止。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ,

but	not	before	it	was	agreed	they	should	be	married	on	New	Year's	Day	,
但	不是	前	它	曾是	同意	他们	应该	是	已婚	在	新的	年	天	,

但在此之前，他们已经商定在元旦结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['hʌnimuːn] [trɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði][zæm'biːziː] . [

and	that	their	honeymoon	trip	should	be	to	the	Victoria	Falls	on	the	Zambesi	.	[
和	那	他们的	蜜月	旅行	应该	是	到	这	维多利亚	瀑布	在	这	赞比西	.	[

-]

71	]
-	]

他们的蜜月旅行目的地应该是赞比西河上的维多利亚瀑布。[71]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [bɔː(r)] "

A	BOER	"	NACHTMAAL
一个	布尔人	"	夜曲

布尔人“NACHTMAAL

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [dʒoʊˈhɑːnɪsˌbɜːrgz] [greɪt] " ['mɑːkɪt] [skweə(r)] " [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] [aʊt] -

"	For	two	days	Johannesburg's	great	"	Market	Square	"	had	been	filled	with	out	-
"	为了	二	天	约翰内斯堡的	伟大的	"	市场	正方形	"	有	到过	已填	和	出去	-

[spænd] ['hevi] [ɒks] - [drɔːn] ['wægənz] .

spanned	heavy	ox	-	drawn	wagons	.
跨越	重的	牛	-	绘制	马车	.

“约翰内斯堡的大‘市场广场’连续两天挤满了用牛拉的重型货车。”

['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['piːtrəs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [bɔː(r)] ['fɑːrmərz]

Uncle	Abraham	and	Petrus	had	arrived	with	hundreds	of	other	Boer	farmers
叔叔	亚伯拉罕	和	彼得鲁斯	有	到达的	和	数百	的	其他	布尔人	农民

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

from	the	surrounding	country	,
从	这	周围	国家	,

亚伯拉罕叔叔和彼得鲁斯与周边地区的数百名其他布尔农民一起来到这里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['semi] - ['ænjuəl] " " — [wɪtʃ] ['riːəli] [miːnz] " [naɪt] [miːl] " [ɔː(r)] "

for	the	semi	-	annual	"	Nachtmaal	"	—	which	really	means	"	night	meal	"	or	"
为了	这	半	-	年度的	"	夜曲	"	—	哪个	真的	方法	"	夜晚	一顿饭	"	或者	"

['sækrəmənt] .

Sacrament	.
圣餐	.

一年两次的“Nachtmaal”——它实际上意味着“夜宵”或“圣餐”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] .

"	It	was	always	an	occasion	of	great	excitement	and	bustle	.
"	它	曾是	总是	一个	场合	的	伟大的	激动	和	忙碌	.

“那总是一件令人兴奋和热闹非凡的事情。”

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] " [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] , " [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ɔːl] [deɪ] ,

For	,	besides	the	"	Divine	Service	,	"	which	lasted	all	day	,
为了	,	除了	这	"	神圣的	服务	,	"	哪个	持续	全部	天	,

除了持续一整天的“宗教仪式”之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [əʊld] [frendz] , ['meɪkɪŋ] [njuː] [wʌnz] ,

there	was	the	pleasurable	excitement	of	meeting	old	friends	,	making	new	ones	,
那里	曾是	这	令人愉悦的	激动	的	会议	老的	朋友们	,	制作	新的	一个	,

['ʃɒpɪŋ] , ['selɪŋ] ,

shopping	,	selling	,
购物	,	销售	,

与老朋友重逢、结识新朋友、购物、出售商品，这些都带来了令人愉悦的兴奋感。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [θruː] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [diːlz] .

and	putting	through	of	business	deals	.
和	推杆	通过	的	商业	交易	.

并促成商业交易。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəːgə] [brɔːt] [ðeə(r)] [həʊl] ['fæmɪlɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Most	of	the	burghers	brought	their	whole	families	with	them	.
最多	的	这	市民	带来	他们的	所有的	家庭	和	他们	.

大多数市民都带着全家一起来了。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['piːtrəs] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə'ləʊn] [ðɪs] [jɪə(r)] .

But	Uncle	Abraham	and	Petrus	had	had	to	come	alone	this	year	.
但	叔叔	亚伯拉罕	和	彼得鲁斯	有	有	到	来	独自的	这	年	.

但今年亚伯拉罕叔叔和彼得鲁斯只能独自前来。

[greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ʒuː'bɛər] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [-]
Great - grandfather Joubert was not very [72]
伟大的 - 祖父 朱伯特 曾是 不是 非常 [-]

曾祖父 Joubert 不太[72]

[wel] .
well .
出色地 .

出色地。

[ðeɪ] ['greɪtli] [mɪst] [ɑːnt] [dʒəʊ'hænə] , [ˌmægdə'linər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
They greatly missed Aunt Johanna , Magdalena and the children .
他们 非常 错过 阿姨 约翰娜 , 玛格达莱纳 和 这 孩子们 .

他们非常想念约翰娜阿姨、玛格达莱娜和孩子们。

[ɑːnt] [koʊti] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Aunt Kotie had urged them to stay with her .
阿姨 科蒂 有 敦促 他们 到 停留 和 她 .

科蒂阿姨曾恳求他们留下来陪她。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sel] ,
But because of the big load of wool he had to sell ,
但 因为 的 这 大的 加载 的 羊毛 他 有 到 卖 ,

但由于他有一大批羊毛要卖，

['ʌŋk(ə)l] ['eɪbrəhæm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] " ['mɑːkɪt] [skweə(r)] " [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]
Uncle Abraham thought it best to remain in the " Market Square " where all the
叔叔 亚伯拉罕 想法 它 最好的 到 保持 在 这 " 市场 正方形 " 在哪里 全部 这
[træn'zækʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
transactions were made .
交易 是 制成 .

亚伯拉罕叔叔认为最好待在“市场广场”，因为所有的交易都在那里进行。

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɔː(r)] [juːðz] [ænd; ənd] ['meidnz] " " [ment] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['bæptizəm] ,
To the Boer youths and maidens " Nachtmaal " meant a time of baptisms ,
到 这 布尔人 青年 和 少女们 " 夜曲 " 意思是 一个 时间 的 洗礼 ,
[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , [en'geɪdʒmənts] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒz] .
confirmations , engagements , and marriages .
确认 , 订婚 , 和 婚姻 .

对于布尔青年和少女来说，“Nachtmaal”意味着洗礼、坚信礼、订婚和结婚的时期。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ,
After the services of the day were over ,
后 这 服务 的 这 天 是 超过 ,

当天的礼拜仪式结束后，

[bɔː(r)] ['swiːtˌhɑːts] [met] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] - ['wægənz]
Boer sweethearts met under the blinking stars in the shadow of the tent - wagons
布尔人 甜心们 遇见 在下面 这 眨眼 明星 在 这 阴影 的 这 帐篷 - 马车
[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['lʌvz] [əʊld] ['stɔːri] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and repeated love's old story to each other .
和 重复 爱的 老的 故事 到 每个 其他 .

在闪烁的星光下，在帐篷篷车的阴影中，布尔人的恋人们相遇，彼此重温着古老的爱情故事。

[hɑːf] [wei] [tuː; tə] [dʒəʊ'hænəsbɜːg] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ðeə(r)] ['wægən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] " -
Half way to Johannesburg they had halted their wagon at a little " Negotic
一半 方式 到 约翰内斯堡 他们 有 停止 他们的 车皮 在 一个 小的 " -
['wɪŋkəl] , " [ɔː(r)] [stɔː(r)] ,
Winkel , " or store ,
温克尔 , " 或者 店铺 ,

前往约翰内斯堡的途中，他们在一家名为“Negotic Winkel”的小商店停了下来。

[tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [swiːts] — " - " [ænd; ənd] " [m'ɒtəʊz] " — [ɒv; əv] [wɪtʃ]

to	lay	in	a	good	supply	of	sweets	—	"	Lakkers	"	and	"	Mottoes	"	—	of	which
到	躺	在	一个	好的	供应	的	糖果	—	"	-	"	和	"	格言	"	—	的	哪个

[bəuθ]['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['piːtrəs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ɔːdɪnətli] [fɒnd] .

both	Uncle	Abraham	and	Petrus	were	inordinately	fond	.
两个都	叔叔	亚伯拉罕	和	彼得鲁斯	是	过度	喜爱	.

要储备充足的糖果——"拉克糖"和"莫托斯糖"——亚伯拉罕叔叔和彼得鲁斯都非常喜欢这些糖果。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [iːt] [ə'lɒŋ'saɪd] [ðeə(r)]['wægən] [ðeɪ] ['pɜːrtʃəst] ['ɔːlsəʊ] ['njuːmərəs]

As	they	had	decided	to	eat	alongside	their	wagon	they	purchased	also	numerous
作为	他们	有	决定	到	吃	旁边	他们的	车皮	他们	购买	还	很多的

['bɒksɪz][ɒv; əv] [-]

boxes	of	[	73	]
盒子	的	[	-	]

由于他们决定在马车旁用餐，所以他们还购买了许多盒[73]

[sɑː'diːnz] [ænd; ənd] [swiːt] ['bɪskɪts] .

sardines	and	sweet	biscuits	.
沙丁鱼	和	甜的	饼干	.

沙丁鱼和甜饼干。

['kɒfi] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [həʊm] .

Coffee	they	had	brought	from	home	.
咖啡	他们	有	带来	从	家	.

他们从家里带来的咖啡。

[ðə; ði] [fɜːst] " [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] " [bɪ'gæn][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

The	first	"	Divine	Service	"	began	at	seven	o'clock	in	the	morning	.
这	第一的	"	神圣的	服务	"	开始	在	七	点钟	在	这	早晨	.

第一次"宗教仪式"于早上七点开始。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)][ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

The	last	was	not	over	until	long	after	dark	.
这	最后的	曾是	不是	超过	直到	长的	后	黑暗的	.

最后一场战斗直到天黑很久之后才结束。

[bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['sɜːvɪs] — [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [træn'zæktɪd] — [ðə; ði][men]

Before	each	service	—	if	there	was	no	business	to	be	transacted	—	the	men
前	每个	服务	—	如果	那里	曾是	不	商业	到	是	已交易	—	这	男人

['lɪŋgəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)] [krɒps] ,

lingered	about	the	church	door	discussing	their	crops	,
徘徊不去	关于	这	教会	门	讨论	他们的	农作物	,

每次礼拜前——如果没有要办的事情——男人们都会在教堂门口闲逛，讨论他们的庄稼收成。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [heɪl] [stɔːm] [ɔː(r)] [draʊt] , [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] [ðeə(r)]['kæfɪə(r)] .

the	latest	hail	storm	or	drought	,	their	children	and	their	troubles	with	their	Kafirs	.
这	最新的	冰雹	风暴	或者	干旱	,	他们的	孩子们	和	他们的	麻烦	和	他们的	卡菲尔人	.

最近的冰雹或干旱，他们的孩子以及他们与异教徒之间的矛盾。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['gæðəd] [ɪn] ['tʃætərɪŋ] [gruːps] [ə'baʊt][ðə; ði][tent] - ['wægənz] , [ɪn][ðeə(r)]

The	women	and	girls	gathered	in	chattering	groups	about	the	tent	-	wagons	,	in	their
这	女性	和	女孩们	聚集	在	喋喋不休	团体	关于	这	帐篷	-	马车	,	在	他们的

[stɪf] ,

stiff	,
僵硬的	,

妇女和女孩们三五成群地聚在一起，叽叽喳喳地谈论着帐篷车，她们僵硬地.....

[njuː] [prɪnt] [dresɪz] [ænd; ənd] ['hevɪli] [paɪpt] [blæk] " " — [wel] - [laɪnd] [ænd; ənd] [frɪld] ,

new	print	dresses	and	heavily	piped	black	"	kappies	"	—	well	-	lined	and	frilled	,
新的	打印	连衣裙	和	重度	管道	黑色的	"	卡皮斯	"	—	出色地	-	衬里	和	褶边	,

新款印花连衣裙和滚边繁复的黑色"卡皮裤"——衬里良好，带有褶边，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðeə(r)] [kəm'plekʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] ['æfrɪkən] [sʌn] .

for	the	sake	of	protecting	their	complexions	from	the	strong	African	sun	.
为了	这	清酒	的	保护	他们的	肤色	从	这	强的	非洲	太阳	.

为了保护他们的皮肤免受非洲强烈阳光的伤害。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] [ɔːl] [truːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

At	the	first	peal	of	the	organ	all	trooped	into	the	church	,
在	这	第一的	皮尔	的	这	器官	全部	成群结队	进入	这	教会	,

随着管风琴的第一声钟响，所有人都涌进了教堂。

[ðə; ði] " - " — [drest] [ɪn] [blæk] [wɪð] [waɪt] ['nekˌtaɪz] — ['entərɪŋ] [fɜːst] , [wɪð] [ðə; ði]

the	"	Kirkraad	"	—	dressed	in	black	with	white	neckties	—	entering	first	,	with	the
这	"	-	"	—	穿着	在	黑色的	和	白色的	领带	—	进入	第一的	,	和	这

['mɪnɪstə(r)] , [ɔː(r)][ˌpreɪdɪ'kɑːnt] ,

minister	,	or	Predikant	,
部长	,	或者	普雷迪坎特	,

“Kirkraad”（身着黑衣，系着白领带）首先入场，与部长或 Predikant 一同入场。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

and	seating	themselves	up	in	the	front	pews	before	the	pulpit	.
和	座位	他们自己	向上	在	这	正面	教堂长椅	前	这	讲坛	.

他们坐在讲坛前的第一排长椅上。

[ðen] [ðə; ði] ['spləm] [raɪts] [bɪ'gæn] . [-]

Then	the	solemn	rites	began	.	[	74	]
然后	这	庄严	仪式	开始	.	[	-	]

然后，庄严的仪式开始了。[74]

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] ['sɜːvɪsɪz] ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['piːtrəs] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

During	the	brief	spaces	between	services	Uncle	Abraham	and	Petrus	visited	the
期间	这	简短的	空间	之间	服务	叔叔	亚伯拉罕	和	彼得鲁斯	到访	这

['veərɪəs] [stɔːz] ,

various	stores	,
各种各样的	商店	,

在礼拜仪式间隙，亚伯拉罕叔叔和彼得鲁斯逛了逛各个商店。

['keəfəli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - ['jɪəli] ['ʃɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [dʒəʊ'hænə] .

carefully	attending	to	the	half	-	yearly	shopping	for	Aunt	Johanna	.
小心	参加	到	这	一半	-	每年	购物	为了	阿姨	约翰娜	.

认真负责地为乔安娜阿姨准备半年一次的购物。

['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm]['ɔːlsəʊ] [dɪ'spəʊzd] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɑːm] [prə'djuːs] .

Uncle	Abraham	also	disposed	advantageously	of	his	farm	produce	.
叔叔	亚伯拉罕	还	处置	有利地	的	他的	农场	生产	.

亚伯拉罕叔叔也妥善处理了他的农产品。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ə; eɪ]['betə(r)] [klɪp][ɒv; əv] [wʊl] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

He	had	never	brought	to	market	a	better	clip	of	wool	than	this	.
他	有	绝不	带来	到	市场	一个	更好的	夹子	的	羊毛	比	这	.

他从未向市场出售过比这更好的羊毛。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [praɪs] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd]

For	it	he	had	just	received	the	very	satisfactory	price	of	three	hundred
为了	它	他	有	只是	已收到	这	非常	令人满意的	价格	的	三	百

['gəʊldən] ['sɔvrinz] .

golden	sovereigns	.
金的	君主	.

他为此获得了非常令人满意的报酬：三百枚金币。

[ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [peɪd] [aʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn]

Of	**this**	**he**	**had**	**immediately**	**paid**	**out**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**pounds**	**in**
的	这	他	有	立即地	有薪酬的	出去	一	百	和	五十	磅	在

['nesəsəri] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [p'ɜːtʃɪsɪz] ,

necessary	**household**	**and**	**agricultural**	**purchases**	**,**
必要的	家庭	和	农业	购买	,

他立即拿出其中一百五十英镑用于购买必要的家庭和农业用品。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['kʌltɪveɪtə(r)] , ['kɒfi] [tuː; tə] [lɑːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] " ,

such	**as**	**a**	**new**	**cultivator**	**,**	**coffee**	**to**	**last**	**until**	**the**	**next**	**"**	**Nachtmaal**	**,**
这样的	作为	一个	新的	耕耘机	,	咖啡	到	最后的	直到	这	下一个	"	夜曲	,

例如，一位新的种植者，咖啡可以持续到下一个“Nachtmaal”，

" [bɑːbd] - ['waɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [strɒŋ] , [njuː] [wʊl] - [sæks] .

"	**barbed**	**-**	**wire**	**and**	**a**	**large**	**supply**	**of**	**strong**	**,**	**new**	**wool**	**-**	**sacks**	**.**
"	带倒刺的	-	金属丝	和	一个	大的	供应	的	强的	,	新的	羊毛	-	麻袋	.

“带刺铁丝网和大量结实的新羊毛袋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ɑːnt] [dʒoʊ'hænəz][help] .

He	**was**	**sorry**	**to**	**be**	**deprived**	**of**	**Aunt**	**Johanna's**	**help**	**.**
他	曾是	对不起	到	是	被剥夺的	的	阿姨	乔安娜的	帮助	.

他很遗憾失去了约翰娜阿姨的帮助。

[bʌt; bət] [tə'geðə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] ['piːtrəs] [meɪd] [ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] ,

But	**together**	**he**	**and**	**Petrus**	**made**	**their**	**purchases**	**,**
但	一起	他	和	彼得鲁斯	制成	他们的	购买	,

但他和彼得鲁斯一起完成了购买。

['ɔːlweɪz] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪnstəntli] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv]

always	**hurrying**	**instantly**	**back**	**to**	**their**	**pew**	**in**	**the**	**church**	**at**	**the**	**first**	**sound**	**of**
总是	匆忙	即刻	后退	到	他们的	座位	在	这	教会	在	这	第一的	声音	的

[ðə; ði] [bel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [bel] - [tent] .

the	**bell**	**from**	**the**	**little**	**"**	**bell**	**-**	**tent**	**.**
这	钟	从	这	小的	"	钟	-	帐篷	.

每当教堂的小“钟楼”响起钟声，他们总是立刻匆匆赶回教堂的座位上。

" [æz; əz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði]['aɪtəmz][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [ænd; ənd] [krɒst]

"	**As**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**	**the**	**items**	**on**	**the**	**long**	**list**	**were**	**purchased**	**and**	**crossed**
"	作为	,	一	经过	一	,	这	项目	在	这	长的	列表	是	购买	和	交叉

[ɒf] ,

off	**,**
离开	,

“随着清单上的物品一项项被购买并划掉，

[ðə; ði] [həʊm] - [ləʊd] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['wægən] ['maʊntɪd] [-]

the	**home**	**-**	**load**	**in**	**the**	**big**	**wagon**	**mounted**	**[**	**75**	**]**
这	家	-	加载	在	这	大的	车皮	安装	[	-	]

大货车上的家当[75]

['haɪə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] ['haɪə(r)] , [ʌn'tɪl] [baɪ] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld][nəʊ][mɔː(r)] .

higher	**and**	**still**	**higher**	**,**	**until**	**by**	**evening**	**it**	**would**	**hold**	**no**	**more**	**.**
更高	和	仍然	更高	,	直到	经过	晚上	它	会	抓住	不	更多的	.

越来越高，直到晚上再也装不下为止。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] " .

It	**had**	**been**	**a**	**good**	**"**	**Nachtmaal**	**.**
它	有	到过	一个	好的	"	夜曲	.

这是一个很好的“Nachtmaal”。

" [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] , [əʊld] ['frendʃɪps] [rɪ'njuːd] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒz]

"	The	inspiring	services	,	old	friendships	renewed	,	the	large	number	of	marriages
"	这	鼓舞人心	服务	,	老的	友谊	更新	,	这	大的	数字	的	婚姻

[ænd; ənd] [en'geɪdʒmənts] ,

and	engagements	,
和	订婚	,

“令人振奋的仪式、重续旧谊、大量的婚礼和订婚，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] ['sɔvrinz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ɔːl][təʊld][hɪm][səʊ] .

and	the	golden	sovereigns	in	his	pocket	,	all	told	him	so	.
和	这	金的	君主	在	他的	口袋	,	全部	讲述	他	所以	.

他口袋里的金币也都在告诉他这一点。

[hiː; hi] ['hændɪd] ['piːtrəs] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ə'maʊnt] , ['telɪŋ] [hɪm][hiː; hi] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][trɪp] .

He	handed	Petrus	a	generous	amount	,	telling	him	he	might	need	it	on	his	trip	.
他	递交	彼得鲁斯	一个	慷慨的	数量	,	讲述	他	他	可能	需要	它	在	他的	旅行	.

他给了彼得鲁斯一大笔钱，告诉他旅途中可能会用得上。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trek] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [ə; eɪ] [lɒŋ]

The	sun	was	sinking	in	the	west	,	and	the	trek	back	to	the	farm	a	long
这	太阳	曾是	下沉	在	这	西方	,	和	这	跋涉	后退	到	这	农场	一个	长的

[wʌn] .

one	.
一	.

太阳正在西沉，返回农场的路还很长。

[səʊ][hiː; hi][ɪn] - [spænd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [tiːm] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n][dʒʌst][æz; əz] [ɑːnt] - ['məʊtə(r)] [keɪm]

So	he	in	-	spanned	his	long	team	of	oxen	just	as	Aunt	Kotie's	motor	came
所以	他	在	-	跨越	他的	长的	团队	的	牛	只是	作为	阿姨	-	发动机	来了

['wɪzɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['piːtrəs] .

whizzing	up	for	Petrus	.
呼啸	向上	为了	彼得鲁斯	.

于是，他赶着长长的牛队，这时，科蒂阿姨的汽车呼啸着驶来，迎接彼得鲁斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] .

The	boy	hesitated	.
这	男生	犹豫了一下	.

男孩犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [trɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ə'ləʊn] .

It	was	his	first	trip	away	from	home	alone	.
它	曾是	他的	第一的	旅行	离开	从	家	独自的	.

这是他第一次独自离家旅行。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] .

He	had	never	been	parted	from	his	dear	Uncle	Abraham	.
他	有	绝不	到过	分手了	从	他的	亲爱的	叔叔	亚伯拉罕	.

他从未与他亲爱的叔叔亚伯拉罕分开过。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] ['meni]

As	he	jumped	into	her	car	he	could	see	through	the	gathering	dusk	many
作为	他	跳了起来	进入	她	车	他	可以	看	通过	这	采集	黄昏	许多

['fɑːðəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ,

fathers	of	families	,
父亲们	的	家庭	,

他跳进她的车里时，透过渐浓的暮色，看到许多为人父的人们。

['baɪb(ə)l][ɪn][hænd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['wægənz] [kən'dʌktɪŋ] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] .

Bible	in	hand	,	standing	in	their	wagons	conducting	evening	service	.
圣经	在	手	,	常设	在	他们的	马车	进行	晚上	服务	.

他们手持圣经，站在马车上主持晚间礼拜。

[ɑːnt] - ['draɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['zuːluː] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ə'lɑːm] . [-]

Aunt	Kotie's	driver	was	a	Zulu	,	he	noticed	,	but	not	with	alarm	.	[	76	]
阿姨	-	司机	曾是	一个	祖鲁语	,	他	注意到	,	但	不是	和	警报	.	[	-	]

他注意到，科蒂阿姨的司机是祖鲁人，但他并没有感到惊慌。[76]

" [trek] ! " [jeld] ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɒks(ə)n] .

"	Trek	!	"	yelled	Uncle	Abraham	to	his	oxen	.
"	跋涉	!	"	大喊	叔叔	亚伯拉罕	到	他的	牛	.

“走！”亚伯拉罕叔叔对他的牛喊道。

[ɑːnt] [koʊti] [hæd; həd][dʒʌst] ['prɒmɪst] [hɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [kuːs] [tuː; tə] ['kɪmbərli] [ænd; ənd][pʊt]

Aunt	Kotie	had	just	promised	him	she	would	go	with	Koos	to	Kimberley	and	put
阿姨	科蒂	有	只是	承诺	他	她	会	去	和	库斯	到	金伯利	和	放

[hɪm] ['seɪfli] [ɪn] [lef'tenənt] - [keə(r)] .

him	safely	in	Lieutenant	Wortley's	care	.
他	安全	在	中尉	-	关心	.

科蒂阿姨刚刚答应他，她会陪着库斯去金伯利，把他安全地托付给沃特利中尉照顾。

['piːtrəs] [weɪvd] " [gʊd] - [baɪ] " [æz; əz][ðə; ði][bɪg]['wægən] [rəʊld] [ɒf] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði]

Petrus	waved	"	good	-	by	"	as	the	big	wagon	rolled	off	and	vanished	in	the
彼得鲁斯	挥手	"	好的	-	经过	"	作为	这	大的	车皮	滚动	离开	和	消失了	在	这

['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

deepening	twilight	.
加深	暮	.

彼得鲁斯挥手道别，大马车缓缓驶离，消失在渐深的暮色中。

[ɑːnt] [koʊti] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['pɑːrkˌtaʊn] , [ðə; ði][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs]

Aunt	Kotie	lived	in	Parktown	,	the	most	fashionable	quarter	of	the	great	metropolis
阿姨	科蒂	居住地	在	帕克镇	,	这	最多	时髦	四分之一	的	这	伟大的	都会

.

:
.

科蒂阿姨住在帕克镇，那是这座大都市最时尚的街区。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [və'rændə] , ['piːtrəs] [gɒt][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['bɜːrdz] - [aɪ]

Next	morning	,	from	her	upper	veranda	,	Petrus	got	a	wonderful	bird's	-	eye
下一个	早晨	,	从	她	上	阳台	,	彼得鲁斯	得到	一个	精彩的	鸟类	-	眼睛

[vjuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,

view	over	the	city	,
看法	超过	这	城市	,

第二天早上，佩特鲁斯站在她家楼上的阳台上，俯瞰整个城市，景色美不胜收。

[ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] - ['maʊntənz] .

and	off	to	the	Mageliesberg	Mountains	.
和	离开	到	这	-	山脉	.

然后前往马格利斯贝格山脉。

[saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz] [ɑːnt] [koʊti] [ɪk'spleɪnd] ,

South	of	the	city	,	as	Aunt	Kotie	explained	,
南	的	这	城市	,	作为	阿姨	科蒂	解释	,

正如科蒂阿姨解释的那样，在城市的南部，

[ðə; ði] [vɑːl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [striːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['rɪvə(r)][glaidid] [θruː] [gɔːdʒz] [tuː; tə][ðə; ði]

the	Vaal	and	other	streams	of	the	Orange	River	glided	through	gorges	to	the
这	瓦尔	和	其他	溪流	的	这	橙子	河	滑翔	通过	峡谷	到	这

[ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,

Atlantic	Ocean	,
大西洋	海洋	,

瓦尔河和奥兰治河的其他支流蜿蜒流经峡谷，最终汇入大西洋。

[waɪl] ['nɔːθwəd] [ðeɪ] [fləʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊpəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n]

while	northward	they	flowed	to	the	Limpopo	,	and	then	on	into	the	Indian	Ocean
尽管	向北	他们	流动	到	这	林波波省	,	和	然后	在	进入	这	印度	海洋

.

:

.

向北流淌，它们汇入林波波河，然后流入印度洋。

['piːtrəs] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [blæk] - [skɪnd] ['zuːluː] , [huː] [aɪd] [hɪm] ['nærəʊli] [frɒm; frəm] [taɪm]

Petrus	noticed	that	a	huge	,	black	-	skinned	Zulu	,	who	eyed	him	narrowly	from	time
彼得鲁斯	注意到	那	一个	巨大的	,	黑色的	-	去皮	祖鲁语	,	WHO	眼睛	他	勉强	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

彼得鲁斯注意到，一个身材魁梧、皮肤黝黑的祖鲁人时不时地眯起眼睛打量他。

[sɜːvd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [blæk] ['dʒaɪənt] — [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli]

served	them	at	breakfast	,	and	that	still	another	black	giant	—	a	particularly
服务	他们	在	早餐	,	和	那	仍然	其他	黑色的	巨大的	—	一个	特别

['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [-]

evil	-	looking	[	77	]
邪恶的	-	寻找	[	-	]

早餐时招待他们，还有另一个黑色巨人——一个看起来特别邪恶的[77]

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

伙计，

['ʌndə(r)] [huːz] [tred] [ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] [ʃʊk] — [helpt] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['ɪntuː][ðə; ði]

under	whose	tread	the	very	earth	shook	—	helped	him	and	his	aunt	into	the
在下面	谁	踏	这	非常	地球	摇晃	—	帮助	他	和	他的	阿姨	进入	这

['weɪtɪŋ] ['məʊtə(r)][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['saɪtsiːɪŋ] [raɪd] .

waiting	motor	car	for	their	sightseeing	ride	.
等待	发动机	车	为了	他们的	观光	骑	.

他的脚步震动了大地——他帮助他和他的姑姑上了等候的汽车，开始了他们的观光之旅。

[ɑːnt] [koʊti] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['neɪtɪv] [bɔɪz] [dɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

Aunt	Kotie	explained	that	native	boys	did	all	her	work	.
阿姨	科蒂	解释	那	本国的	男孩们	做过	全部	她	工作	.

科蒂阿姨解释说，她所有的活都是当地男孩做的。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm][mɔː(r)][rɪ'laɪəb(ə)l][ðæn; ðən] [waɪt] [help] .

She	found	them	more	reliable	than	white	help	.
她	成立	他们	更多的	可靠的	比	白色的	帮助	.

她觉得他们比白人帮工更可靠。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [daʊn] [brɔːd] [striːts] , [pɑːst] [greɪt] [stəʊn] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [pə'leɪʃ(ə)l]

As	they	drove	down	broad	streets	,	past	great	stone	and	marble	buildings	,	palatial
作为	他们	驾驶	向下	广阔	街道	,	过去的	伟大的	石头	和	大理石	建筑物	,	宫殿

[klʌb] - ['haʊzɪz] , [faɪn] [tʃɜːtʃɪz] ,

club	-	houses	,	fine	churches	,
俱乐部	-	房屋	,	美好的	教堂	,

他们驱车沿着宽阔的街道行驶，经过宏伟的石头和大理石建筑、富丽堂皇的俱乐部会所和精美的教堂，

[mjʊ'zɪəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [ɑːnt] [koʊti] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

museums	,	and	the	High	School	,	Aunt	Kotie	saw	that	something	was	wrong	.
博物馆	,	和	这	高的	学校	,	阿姨	科蒂	锯	那	某物	曾是	错误的	.

博物馆和高中，科蒂阿姨看出有些不对劲。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] ['brɪskli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .

The	people	walked	briskly	and	excitedly	about	the	streets	.
这	人们	步行	轻快地	和	兴奋地	关于	这	街道	.

人们在街上轻快而兴奋地行走着。

['ʌgli] ['ruːməz] [ɒv; əv]['ænti] - ['dʒɜːmən]['raɪəts][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

Ugly	rumors	of	anti	-	German	riots	had	reached	her	.
丑陋的	谣言	的	反对	-	德语	骚乱	有	达到	她	.

她听到了有关反德骚乱的丑陋谣言。

" ['mɑːkɪt] [skweə(r)] , " [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] ['piːsf(ə)l] " " [wɒz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð] ['straɪkɪŋ] ['maɪnəz] ,

"	Market	Square	,	"	of	yesterday's	peaceful	"	Nachtmaal	"	was	now	filled	with	striking	miners	,
"	市场	正方形	,	"	的	昨天的	和平	"	夜曲	"	曾是	现在	已填	和	引人注目	矿工	,

昨天宁静祥和的"夜市广场"如今挤满了罢工的矿工。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['əʊpən][rɪ'vəʊlt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] ,

who	were	in	open	revolt	,	she	was	told	,
WHO	是	在	打开	反叛	,	她	曾是	讲述	,

她被告知，他们当时正在公开反抗。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['bætəd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːˌfɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][rænd; rɑːnt][gəʊld] [maɪnz] .

having	already	attacked	and	battered	in	the	offices	of	the	Rand	gold	mines	.
拥有	已经	遭到攻击	和	伤痕累累	在	这	办公室	的	这	兰德	金子	矿井	.

此前，他们已经袭击并殴打了兰德金矿的办公室。

[səʊ] [ɑːnt] [koʊti] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)]['zuːluː]['draɪvə(r)][tuː; tə] [kiːp] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['mɑːkɪt] [skweə(r)] ,

So	Aunt	Kotie	ordered	her	Zulu	driver	to	keep	far	away	from	the	"	Market	Square	,
所以	阿姨	科蒂	订购	她	祖鲁语	司机	到	保持	远的	离开	从	这	"	市场	正方形	,

于是，科蒂阿姨命令她的祖鲁族司机远离"市场广场"。

" [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] - ['fiːldz] [ðeɪ] [wʊd] ['məʊtə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [prɪ'tɔːrɪə] [ænd; ənd] [bæk] — [ðə; ði]['juːniənz] [-]

"	and	instead	of	visiting	the	gold	-	fields	they	would	motor	up	to	Pretoria	and	back	—	the	Union's	[	78	]
"	和	反而	的	访问	这	金子	-	字段	他们	会	发动机	向上	到	比勒陀利亚	和	后退	—	这	工会的	[	-	]

"他们不去金矿区，而是开车前往比勒陀利亚再返回——联盟[78]

['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['ɪntrəst] ['piːtrəs] .

capital	city	,	which	would	be	sure	to	interest	Petrus	.
首都	城市	,	哪个	会	是	当然	到	兴趣	彼得鲁斯	.

首都，这肯定会引起彼得鲁斯的兴趣。

[ɪn][fækt] , ['piːtrəs] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

In	fact	,	Petrus	was	having	his	first	glimpse	of	a	great	city	.
在	事实	,	彼得鲁斯	曾是	拥有	他的	第一的	一瞥	的	一个	伟大的	城市	.

事实上，彼得鲁斯第一次亲眼目睹了一座伟大城市的风采。

[dʒəʊ'hænəsbɜːg][wɒz; wəz][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv]['eni] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ɑːnt] [koʊti] [təʊld] [hɪm] .

Johannesburg	was	the	equal	of	any	great	metropolis	of	Europe	,	Aunt	Kotie	told	him	.
约翰内斯堡	曾是	这	平等的	的	任何	伟大的	都会	的	欧洲	,	阿姨	科蒂	讲述	他	.

科蒂阿姨告诉他，约翰内斯堡可以媲美欧洲任何一座大都市。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] " [ˈgəʊldən] [ˈsɪti] " [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] .

It	was	the	wonderful	"	Golden	City	"	he	had	long	wished	to	see	.
它	曾是	这	精彩的	"	金的	城市	"	他	有	长的	希望	到	看	.

这就是他一直梦寐以求的“黄金之城”。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] " [ˈmɑːkɪt] [skweə(r)] " [bɪˈfɔː(r)] .

He	had	never	been	beyond	the	"	Market	Square	"	before	.
他	有	绝不	到过	超过	这	"	市场	正方形	"	前	.

他以前从未去过“市场广场”以外的地方。

[ðə; ði] " [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈmaɪdəs] ,

The	"	City	of	Midas	,
这	"	城市	的	迈达斯	,

《迈达斯之城》

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [sɪns] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] "

"	it	had	been	called	since	the	discovery	of	the	famous	"
"	它	有	到过	称为	自从	这	发现	的	这	著名的	"

[wɪtˈwɔtəz,rænd; vətˈvɑːtes,rɑːnt] " [ɔː(r)] " [waɪt] [ˈwɔːtərz] [rɪdʒ] " [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

Witwatersrand	"	or	"	White	Water's	Ridge	"	south	of	the	city	.
威特沃特斯兰德	"	或者	"	白色的	水的	岭	"	南	的	这	城市	.

自从在城市南部发现了著名的“白水岭”或“白水山脊”后，它就一直被称为“白水岭”。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [prɪˈtɔːrɪə] ,

As	they	sped	in	the	direction	of	Pretoria	,
作为	他们	加速	在	这	方向	的	比勒陀利亚	,

他们朝着比勒陀利亚方向疾驰而去，

[ˈpiːtrəs] [geɪnd] [ə; eɪ][ˌpænəˈræmɪk] [vjuː] [ɒv; əv][gəʊld] [maɪn] [ˈɑːftə(r)] [maɪn] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈfæbjələs]

Petrus	gained	a	panoramic	view	of	gold	mine	after	mine	,	from	which	fabulous
彼得鲁斯	获得	一个	全景	看法	的	金子	矿	后	矿	,	从	哪个	太棒了

[welθ] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] .

wealth	had	been	dug	.
财富	有	到过	挖	.

彼得鲁斯得以饱览一座又一座金矿的全景，这些金矿中开采出了惊人的财富。

[vɑːst][ˈrezərˌvwɑːrz] , [ðen] [mɪlz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈaɪən] [ˈtʃɪmniz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

Vast	reservoirs	,	then	mills	,	with	a	long	row	of	great	iron	chimneys	came	in	sight	,
广阔的	水库	,	然后	磨坊	,	和	一个	长的	排	的	伟大的	铁	烟囱	来了	在	视线	,

眼前出现了巨大的水库，然后是磨坊，以及一排长长的高大铁烟囱。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [ˈbætəris] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [kwɔːts] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] [riːtʃt] [ðeə(r)]

and	the	roar	of	batteries	crushing	the	quartz	containing	the	gold	reached	their
和	这	吼	的	电池	压碎	这	石英	包含	这	金子	达到	他们的

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

电池碾碎含金石英的轰鸣声传到了他们的耳中。

" [ðiːz] [maɪnz] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈklɒndaɪk] , [ɑːnt] [koʊti] ? " ['kwestʃənd]

"	These	mines	must	be	as	rich	as	the	Klondike	,	Aunt	Kotie	?	"	questioned
"	这些	矿井	必须	是	作为	富有的	作为	这	克朗代克	,	阿姨	科蒂	?	"	被质问

[ˈpiːtrəs] .

Petrus	.
彼得鲁斯	.

“这些矿藏一定像克朗代克矿藏一样富饶吧，科蒂阿姨？”彼得鲁斯问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] , [wʌn] - ['stɔːri] ['kɒtɪdʒ] , [hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd]
" IT WAS A LONG , LOW , ONE - STORY COTTAGE , HALF - HIDDEN BY THE ROADSIDE
" 它 曾是 一个 长的 , 低的 , 一 - 故事 小屋 , 一半 - 隐 经过 这 路边
[triːz] " [-]
TREES " [79]
树木 " [-]

“那是一座又长又低的一层小屋，半隐在路边的树木中”[79]

" ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [æz; əz] [rɪtʃ] .
" Hundreds of times as rich .
" 数百 的 时代 作为 富有的 .

“比现在富有数百倍。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] ['berid] [bɪ'niːθ] [dʒəʊ'hænəsbɜːg] [stɪl] [laɪz] [mɔː(r)][gəʊld][ðæn; ðən]
And we are told that buried beneath Johannesburg still lies more gold than
和 我们 是 讲述 那 埋葬 下面 约翰内斯堡 仍然 谎言 更多的 金子 比
[ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [sɔː] .
the world ever saw .
这 世界 曾经 锯 .

据说，约翰内斯堡地下埋藏着比世界上见过的黄金还要多的黄金。

" [æz; əz][ðeə(r)]['məʊtə(r)] ['entəd] [prɪ'tɔːriəz] " ['mɑːkɪt] [skweə(r)] " [ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə]
" As their motor entered Pretoria's " Market Square " the band was playing to
" 作为 他们的 发动机 进入 比勒陀利亚的 " 市场 正方形 " 这 乐队 曾是 玩耍 到
[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] .
a gathering of the townsfolk .
一个 采集 的 这 镇民 .

“当他们的汽车驶入比勒陀利亚的‘市场广场’时，乐队正在为聚集在那里的市民演奏。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [pɔːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
They could not pause to listen .
他们 可以 不是 暂停 到 听 .

他们根本没时间停下来听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['iːvnɪŋ] ,
It was nearly evening ,
它 曾是 几乎 晚上 ,

夜幕即将降临。

['beəli] [taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['piːtrəs][ə; eɪ]['heɪsti] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtlz] [striːts] ,
barely time in which to give Petrus a hasty glimpse of the Capital's streets ,
仅仅 时间 在 哪个 到 给 彼得鲁斯 一个 仓促 一瞥 的 这 资本的 街道 ,

几乎没有时间让彼得鲁斯匆匆瞥一眼首都的街道，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] " - , " [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɑːˌfɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən]
and especially of the " Kantoors , " the government offices for the Union
和 尤其 的 这 " - , " 这 政府 办公室 为了 这 联盟
[ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
of South Africa ,
的 南 非洲 ,

尤其是南非联邦政府的办公机构“Kantours”，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]['boʊθə][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] " ['premiə(r)] .
of which General Botha had long been " Premier .
的 哪个 一般的 博塔 有 长的 到过 " 总理 .

其中博塔将军长期以来一直是“总理”。

" [bɪˈfɔː(r)] ['liːvɪŋ] [prɪˈtɔːrɪə] [ɑːnt] [koʊti] [dɪˈkleəd] [ðæt] ['piːtrəs] [mʌst; məst] [siː] [pɔːl] ['kruːgərz] [əʊld]
" Before leaving Pretoria Aunt Kotie declared that Petrus must see Paul Kruger's old
" 前 离开 比勒陀利亚 阿姨 科蒂 声明 那 彼得鲁斯 必须 看 保罗 克鲁格的 老的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“离开比勒陀利亚之前，科蒂阿姨宣布彼得鲁斯必须去看看保罗·克鲁格的故居。”

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [glɑːns] .
if only for one glance .
如果 仅有的 为了 一 瞥一眼 .

哪怕只是一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [wʌn] - ['stɔːri] ['kɒtɪdʒ] , [hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] [triːz]
It was a long , low one - story cottage , half - hidden by the roadside trees
它 曾是 一个 长的 , 低的 一 - 故事 小屋 , 一半 - 隐 经过 这 路边 树木
[ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .
and shrubbery .
和 灌木 .

那是一栋长长的、低矮的单层小屋，半隐在路边的树木和灌木丛中。

['mɑːb(ə)l]['laɪənz] ['gɑːdɪd] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɔːd] , ['ʃeɪdi] [stuːp] ,
Marble lions guarded either side of the entrance to the broad , shady stoop ,
大理石 狮子 守卫 任何一个 边 的 这 入口 到 这 广阔 , 阴凉 哈腰 ,

宽阔阴凉的台阶入口两侧，各有一尊大理石狮子守护着。

[weə(r)] [ɒn] ['meni] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ['prezɪdənt] ['kruːgər][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd]
where on many an afternoon President Kruger had enjoyed his coffee and
在哪里 在 许多 一个 下午 总统 克鲁格 有 享受 他的 咖啡 和
[sməʊkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bəːgə] . [-]
smoked with his burghers . [80]
熏制 和 他的 市民 . [-]

很多个下午，克鲁格总统都和他的市民们一起享用咖啡和吸烟。[80]

" - ['uːəm] [pɔːl] - [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm] .
" ' Oom Paul ' his people called him .
" - oom 保罗 - 他的 人们 称为 他 .

“人们都叫他‘保罗叔叔’。”

['evri] [bɔː(r)] [lʌvd] [hɪm] .
Every Boer loved him .
每一个 布尔人 喜爱 他 .

每个布尔人都爱他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] [ʒuː'bɛər] , [huː] [kə'mɑːnd]
He was the close friend of your uncle , General Joubert , who commanded
他 曾是 这 关闭 朋友 的 你的 叔叔 , 一般的 朱伯特 , WHO 命令
[ðə; ðɪ][bɔː(r)] ['fɔːsɪz] ,
the Boer forces ,
这 布尔人 力量 ,

他是你叔叔朱伯特将军的挚友，朱伯特将军曾指挥布尔军队。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['grænfɑːðə(r)] , [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]
and , of course , your father , grandfather , great - grandfather and Uncle
和 , 的 课程 , 你的 父亲 , 祖父 , 伟大的 - 祖父 和 叔叔
['eɪbrəhæm] , [ɔːl] [njuː] [hɪm] [wel] ,
Abraham , all knew him well ,
亚伯拉罕 , 全部 知道 他 出色地 ,

当然，你的父亲、祖父、曾祖父和亚伯拉罕叔叔也都非常了解他。

" [ɪk'spleɪnd] [ɑːnt] [koʊti] .
" explained Aunt Kotie .
" 解释 阿姨 科蒂 .

“科蒂阿姨解释道。”

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
" Now for home .
" 现在 为了 家 .

现在该回家了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)] ['saɪtsiːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [kuːs] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
To - morrow there'll be more sightseeing for you , Koos , " added his aunt ,
到 - 明天 将会 是 更多的 观光 为了 你 , 库斯 , " 额外 他的 阿姨 ,

“明天你还有更多观光行程可以安排，库斯，”他的姑姑补充道。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [jʌŋ] ['nefjuː] [frɒm; frəm] "
who was becoming very fond of her bright young nephew from "
WHO 曾是 成为 非常 喜爱 的 她 明亮的 年轻的 侄子 从 "
- . " [-]
Weltefreden . " [81]
- . " [-]

她越来越喜欢她来自“韦尔特弗雷登”的聪明的年轻侄子。[81]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['əʊvə(r)][ðə; ði] " [greɪt] [kə'ruː] " [tuː; tə] [keɪp] [taʊn]
OVER THE " GREAT KARROO " TO CAPE TOWN
超过 这 " 伟大的 卡鲁 " 到 岬 镇

穿越“大卡鲁”前往开普敦

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [dʌst] - [stɔːm] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪmbərli] [velt] .
A fearful dust - storm was raging over the Kimberley veldt .
一个 可怕 灰尘 - 风暴 曾是 愤怒 超过 这 金伯利 草原 .

可怕的沙尘暴席卷了金伯利草原。

[gʌst] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd][dɜːt] [bluː] ['ɪntuː][ðeə(r)]['feɪsɪz][æz; əz] [ɑːnt] [koʊti] [kɪst] ['piːtrəs] [gʊd] -
Gusts of sand and dirt blew into their faces as Aunt Kotie kissed Petrus good -
阵风 的 沙 和 污垢 吹 进入 他们的 面孔 作为 阿姨 科蒂 亲吻 彼得鲁斯 好的 -
[baɪ] .
by .
经过 .

科蒂阿姨吻别彼得鲁斯时，一阵阵沙尘吹到他们脸上。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz]['wɪntə(r)][æt; ət] [haɪ] [skuːl] [ɪn][dʒəʊ'hænəsbɜːg]
He had just promised to spend his winter at High School in Johannesburg
他 有 只是 承诺 到 花费 他的 冬天 在 高的 学校 在 约翰内斯堡
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

他刚刚答应她要在约翰内斯堡的高中和她一起度过冬天。

[lef'tenənt] ['wɜːrtli] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][bɔː(r)] [frend] [ə'gen] ,
Lieutenant Wortley and George were glad to see their little Boer friend again ,
中尉 沃特利 和 乔治 是 高兴的 到 看 他们的 小的 布尔人 朋友 再次 ,

沃特利中尉和乔治很高兴再次见到他们的小布尔朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪəd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['θʌndəstɔːm] [ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] .
but they feared a violent thunderstorm and drenching .
但 他们 害怕 一个 暴力 雷雨 和 浸透 .

但他们担心会遭遇强雷暴和暴雨。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ruːfɪŋ] ['haʊzɪz] , ['bləʊɪŋ] [daʊn] [triːz] ,

The	wind	was	unroofing	houses	,	blowing	down	trees	,
这	风	曾是	拆除屋顶	房屋	,	吹	向下	树木	,

狂风掀翻了屋顶，吹倒了树木。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [dɜːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] .

and	filling	the	air	with	rubbish	and	dirt	at	a	terrific	rate	.
和	填充	这	空气	和	垃圾	和	污垢	在	一个	了不起	速度	.

并以惊人的速度向空气中排放垃圾和灰尘。

[səʊ] [ðə; ði] [lef'tenənt] [heɪld] [æn; ən] [əʊld] ['viːəkl] .

So	the	lieutenant	hailed	an	old	vehicle	.
所以	这	中尉	赞誉	一个	老的	车辆	.

于是，这位中尉拦下了一辆旧车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [taɪm] [bɪ'twiːn] [treɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɪmbərli] ['daɪmənd] [maɪnz] ,

There	was	just	time	between	trains	for	a	glance	at	the	famous	Kimberley	diamond	mines	,
那里	曾是	只是	时间	之间	火车	为了	一个	瞥一眼	在	这	著名的	金伯利	钻石	矿井	,

在两班火车之间的短暂时间里，我们得以瞥一眼著名的金伯利钻石矿。

[wɪtʃ] ['piːtrəs] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] .

which	Petrus	had	never	seen	.
哪个	彼得鲁斯	有	绝不	已见	.

这是彼得从未见过的。

[ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['viːəkl] ['ɒf(ə)n] [sæŋk] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['rætld] [ə'lɒŋ] [-]

The	wheels	of	the	old	vehicle	often	sank	a	foot	deep	as	it	rattled	along	[	82	]
这	车轮	的	这	老的	车辆	经常	沉没	一个	脚	深的	作为	它	摇晃	沿着	[	-	]

老旧车辆行驶时，车轮经常陷进一英尺深的泥土里[82]

[θruː] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] , [pɑːst] ['mɪzrəbl] ['kɒrəgeɪtɪd] - ['aɪən] ['ʃænti] [ænd; ənd] [maʊndz] [ɒv; əv]

through	clouds	of	dust	,	past	miserable	corrugated	-	iron	shanties	and	mounds	of
通过	云	的	灰尘	,	过去的	悲惨的	瓦楞	-	铁	棚屋	和	土堆	的

débris	,
碎片	,

穿过漫天尘土，经过简陋的铁皮棚屋和成堆的瓦砾，

[left] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['daɪəməndz] [hæd; həd] [biːn] ['sɔːtɪd] [aʊt] .

left	after	the	diamonds	had	been	sorted	out	.
左边	后	这	钻石	有	到过	已排序	出去	.

钻石分拣完毕后就离开了。

['kɪmbərli] [siːmd] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [sænd] .

Kimberley	seemed	to	lie	in	a	sea	of	sand	.
金伯利	似乎	到	说谎	在	一个	海	的	沙	.

金伯利仿佛躺在一片沙海之中。

[tuː; tə] ['piːtrəs] ,

To	Petrus	,
到	彼得鲁斯	,

致彼得鲁斯，

[ðə; ði] [maɪn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['hjuːmən] [ænt] - [hɪl] [huːz] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sɜːdʒɪŋ] ['bɪzɪli] [ə'baʊt] [æt; ət] [hɑːd] [wɜːk] .

the	mine	looked	like	a	great	human	ant	-	hill	whose	inhabitants	were	all	surging	busily	about	at	hard	work	.
这	矿	看起来	喜欢	一个	伟大的	人类	蚂蚁	-	爬坡道	谁	居民	是	全部	滔滔	忙碌地	关于	在	难的	工作	.

矿井看起来像一个巨大的人类蚁穴，里面的人们都在忙碌地辛勤工作。

[ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['kɔːldrən] - [laɪk] [həʊl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

They	paused	at	the	brink	of	the	gigantic	caldron	-	like	hole	to	take	a	look
他们	暂停	在	这	边缘	的	这	巨大	甑	-	喜欢	洞	到	拿	一个	看

[fɑː(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['neɪkɪd] ['kæfɪə(r)] [huːz] ['bɒdɪz] [lʊkt] [nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]

far	down	at	the	hundreds	of	naked	Kafirs	whose	bodies	looked	no	larger	than
远的	向下	在	这	数百	的	裸	卡菲尔人	谁	身体	看起来	不	更大的	比

['ræbɪts] .

rabbits	.
兔子	.

他们停在巨大的、像大锅一样的洞口边缘，向下望去，只见数百名赤身裸体的卡菲尔人，他们的身体看起来比兔子还要小。

[ə; eɪ][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] .

A	man	approached	and	asked	if	they	would	not	like	to	be	taken	down	.
一个	男人	接近	和	问	如果	他们	会	不是	喜欢	到	是	已采取	向下	.

一名男子走近他们，问他们是否愿意被带走。

[səʊ] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔɪst] ,

So	they	jumped	into	a	hoist	,
所以	他们	跳了起来	进入	一个	提升	,

于是他们跳进了起重机里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] " [bluː] - [stəʊn] " [hæd; həd][dʒʌst] [biːn]

from	which	a	bucket	of	the	precious	"	blue	-	stone	"	had	just	been
从	哪个	一个	桶	的	这	宝贵的	"	蓝色的	-	石头	"	有	只是	到过

[dɪs'tʃɑːdʒd] ,

discharged	,
出院	,

刚刚从那里倒出一桶珍贵的“蓝宝石”，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]['kreɪtə(r)] .

and	soon	found	themselves	at	the	bottom	of	the	vast	crater	.
和	很快	成立	他们自己	在	这	底部	的	这	广阔的	火山口	.

他们很快发现自己身处巨大火山口的底部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] .

It	was	a	wonderful	sight	.
它	曾是	一个	精彩的	视线	.

那真是一幅美丽的景象。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒemz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] !

There	it	was	that	the	most	beautiful	gems	in	all	the	world	were	found	!
那里	它	曾是	那	这	最多	美丽的	宝石	在	全部	这	世界	是	成立	!

那里发现了世界上最美丽的宝石！

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['diːmən] - [laɪk] ['fɪgəz] , [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ,

Hundreds	of	demon	-	like	figures	,	hard	at	work	,
数百	的	恶魔	-	喜欢	数据	,	难的	在	工作	,

数百个形似恶魔的身影，正在辛勤劳作。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɔːl] [saɪdz] .

were	emerging	from	the	earth	and	reëntering	it	on	all	sides	.
是	新兴	从	这	地球	和	重新进入	它	在	全部	侧面	.

它们从地底涌出，又从四面八方重新进入地底。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] ['kæfɪə(r)] . [-]

They	were	chiefly	Kafirs	.	[	83	]
他们	是	主要	卡菲尔人	.	[	-	]

他们主要是卡菲尔人。[83]

" [əʊ] , [ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['kæfɪə(r)][ɪz] - [pɔː(r); pʊə(r)] ,
" Oh , I wonder which one of these wretched - looking Kafirs is Mutla's poor ,
" 哦 , 我 想知道 哪个 一 的 这些 可怜 - 寻找 卡菲尔人 是 - 贫穷的 ,
[sɪk] ['brʌðə(r)] , [daɪzə] !
sick brother , Diza !
生病的 兄弟 , 迪扎 !

“哦，我想知道这些面目可怜的卡菲尔人中，哪一个是穆特拉可怜的、生病的弟弟迪扎！”

" [ɪk'skleɪmd] ['piːtrəs] .
" exclaimed Petrus .
" 惊呼 彼得鲁斯 .

“彼得鲁斯惊呼道。”

" [mʌtlə] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][daɪzə] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs]
" Mutla told me he is afraid Diza will die if he doesn't get away from this
" 穆特拉 讲述 我 他 是 害怕的 迪扎 将要 死 如果 他 不 得到 离开 从 这
[ˌʌndə'graʊnd] [wɜːk] [hɪə(r)] .
underground work here .
地下 工作 这里 .

“穆特拉告诉我，他担心如果迪扎不离开这里从事这种地下工作，他会死掉。”

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [fɑːm] [wɜːk] [ɪn] [rəʊ'diːʃə] .
If only he had the money he said he could get farm work in Rhodesia .
如果 仅有的 他 有 这 钱 他 说 他 可以 得到 农场 工作 在 罗得西亚 .

他说，如果他有钱的话，他就可以在罗得西亚找到农场工作了。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][ˌpreɪdɪ'kɑːnt][ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] [tʃɜːtʃ] [seɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəl] ['deθs] [ə'mʌŋ]
I heard the Predikant of uncle's church say there were continual deaths among
我 听到 这 普雷迪坎特 的 叔叔的 教会 说 那里 是 持续的 死亡人数 之中
[ðiːz] ['retʃɪd] ['kɪmbərli] [maɪn] [bɔɪz] [huː] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] ,
these wretched Kimberley mine boys who cannot get away ,
这些 可怜 金伯利 矿 男孩们 WHO 不能 得到 离开 ,

我听叔叔教堂的牧师说，这些可怜的金伯利矿工男孩们无法逃脱，死亡事件不断发生。

" [kən'tɪnjuːd] ['piːtrəs] , ['æŋkʃəsli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['feɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zemb(ə)l]
" continued Petrus , anxiously scanning the black faces for one that might resemble
" 持续 彼得鲁斯 , 焦虑地 扫描 这 黑色的 面孔 为了 一 那 可能 类似
- .
Mutla's .
- .

“彼得鲁斯继续说道，焦急地扫视着那些黑脸，寻找一张可能像穆特拉的脸。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [həʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] .
The boys hoped to catch a glimpse of a diamond .
这 男孩们 希望 到 抓住 一个 一瞥 的 一个 钻石 .

男孩们希望能一睹钻石的真容。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [skweəd] [ɒf] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [kleɪmz] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
The ground had all been squared off into different claims — which had cut it up
这 地面 有 全部 到过 平方 离开 进入 不同的 索赔 — 哪个 有 切 它 向上
['ɪntuː] [blɒks] ,
into blocks ,
进入 积木 ,

这片土地已被划分成不同的地块——也就是被分割成了许多小方块。

[kjuːbz] [ænd; ənd] [rek'tæŋgl] .
cubes and rectangles .
立方体 和 矩形 .

立方体和长方形。

[iːtʃ] [kleɪm] [hæd; həd] [ɪts] [əʊn] ['waɪərz] [ænd; ənd] ['trɒli] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['preʃəs] " [bluː] " [tuː; tə]

Each	claim	had	its	own	wires	and	trollies	bringing	up	the	precious	"	blue	"	to
每个	宣称	有	它是	自己的	电线	和	手推车	带来	向上	这	宝贵的	"	蓝色的	"	到

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

每个矿区都有自己的钢索和矿车，将珍贵的"蓝色"海水运送到地面。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [tjuːbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəriəl] ['træmweɪ] [glaidid] ['ræpɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] —

As	the	countless	tubes	of	the	aerial	tramway	glided	rapidly	back	and	forth	—
作为	这	无数	管子	的	这	天线	有轨电车	滑翔	快速	后退	和	前进	—

['ʌpwədz] [ænd; ənd] ['daʊnwədz] [θruː] [ðə; ði] [ˌlæbə'rɪnθaɪn] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] - [rəʊp]

upwards	and	downwards	through	the	labyrinthine	network	of	wire	-	rope
向上	和	向下	通过	这	迷宫般的	网络	的	金属丝	-	绳索

['stretʃɪŋ] [-]

stretching	[	84	]
伸展	[	-	]

空中缆车的无数管道快速地来回滑动——在迷宫般的钢丝绳拉伸网络中上下滑动[84]

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] — [ðə; ði] [vɑːst] [ə'bɪs] [siːmd] [fɪld] [wɪð] [flaɪts] [ɒv; əv] [bɝdz]

over	the	sides	of	the	mine	—	the	vast	abyss	seemed	filled	with	flights	of	birds
超过	这	侧面	的	这	矿	—	这	广阔的	深渊	似乎	已填	和	航班	的	鸟类

['flʌtərɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .

fluttering	to	and	fro	.
飘动	到	和	弗	.

矿井两侧——巨大的深渊里似乎充满了飞来飞去的鸟群。

" ['ʌŋk(ə)l] ['eɪbrəhæm] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [rʌf] [dʒem] [hɪə(r)] ,

"	Uncle	Abraham	told	me	the	story	about	the	finding	of	the	first	rough	gem	here	,
"	叔叔	亚伯拉罕	讲述	我	这	故事	关于	这	寻找	的	这	第一的	粗糙的	宝石	这里	,

"亚伯拉罕叔叔给我讲了在这里发现第一颗原石的故事，"

" [sed] ['piːtrəs] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] .

"	said	Petrus	to	George	.
"	说	彼得鲁斯	到	乔治	.

彼得鲁斯对乔治说。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['fɑːmə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['səʊpi] - [ə'piəriŋ] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	children	of	a	Dutch	farmer	had	a	small	soapy	-	appearing	stone	for
"	这	孩子们	的	一个	荷兰语	农民	有	一个	小的	肥皂泡	-	出现	石头	为了

[ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] .

a	plaything	.
一个	玩物	.

"一位荷兰农民的孩子们把一块看起来像肥皂的小石头当作玩具。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] .

They	thought	it	was	nothing	but	a	pebble	.
他们	想法	它	曾是	没有什么	但	一个	卵石	.

他们以为那只不过是一颗小石子。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [streɪndʒ] [stəʊn] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

But	a	visitor	noticed	the	strange	stone	one	day	and	offered	to	buy	it	.
但	一个	游客	注意到	这	奇怪的	石头	一	天	和	提供	到	买	它	.

但有一天，一位游客发现了这块奇怪的石头，并提出要买下它。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ['glædli] .

The	mother	laughed	and	gave	it	to	him	gladly	.
这	母亲	笑了	和	给予	它	到	他	乐意	.

母亲笑着高兴地把它给了他。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈekspɜːts][ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈdaɪmənd] .

Then	it	was	examined	by	many	experts	and	pronounced	a	valuable	diamond	.
然后	它	曾是	检查	经过	许多	专家	和	发音	一个	有价值的	钻石	.

"

"

"

随后，经多位专家鉴定，确认这是一颗价值连城的钻石。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈɪndəstriz] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]

"	That	was	the	beginning	of	one	of	the	greatest	industries	the	world	has
"	那	曾是	这	开始	的	一	的	这	最	行业	这	世界	有

['evə(r)] [nəʊn] ,

ever	known	,
曾经	已知	,

“那是世界上最伟大的产业之一的开端。”

" ['ædɪd] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .

"	added	the	lieutenant	.
"	额外	这	中尉	.

“中尉补充道。”

" [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['premiə(r)] [maɪn] , - [nɪə(r)] [prɪˈtɔːrɪə] , [wɒz; wəz]['teɪkən][ðə; ði] [greɪt] - ['kʌlɪnæn]

"	Then	from	the	'	Premier	Mine	,	'	near	Pretoria	,	was	taken	the	great	'	Cullinan
"	然后	从	这	-	总理	矿	,	-	靠近	比勒陀利亚	,	曾是	已采取	这	伟大的	-	库里南

['daɪmənd] ,

diamond	,
钻石	,

“然后，从比勒陀利亚附近的‘普雷米尔矿’开采出了著名的‘库里南钻石’。”

- [wɪʧ] [wei] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

'	which	weighed	a	pound	and	a	half	.
-	哪个	称重	一个	磅	和	一个	一半	.

重一磅半。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['daɪmənd] ['evə(r)] [faʊnd] , [ɪts]['vælju:] ['bi:ɪŋ] $2 , - , - . "

That	was	the	most	valuable	diamond	ever	found	,	its	value	being	$2	,	500	,	000	.	"
那	曾是	这	最多	有价值的	钻石	曾经	成立	,	它是	价值	存在	$2	,	-	,	-	.	"

那是迄今为止发现的最有价值的钻石，价值250万美元。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - [stɑː(r)][ɒv; əv]['æfrɪkə] , - [ænd; ənd] [-]

"	And	it	was	called	the	'	Star	of	Africa	,	'	and	[	85	]
"	和	它	曾是	称为	这	-	星星	的	非洲	,	-	和	[	-	]

“它被称为‘非洲之星’，[85]

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['edwəd] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? " [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːdʒ] .

presented	to	King	Edward	,	wasn't	it	,	Daddy	?	"	exclaimed	George	.
呈现	到	国王	爱德华	,	不是	它	,	爸爸	?	"	惊呼	乔治	.

“是献给爱德华国王的，对吧，爸爸？”乔治惊呼道。

" [jes] , [dʒɔːdʒ] .

"	Yes	,	George	.
"	是的	,	乔治	.

“是的，乔治。”

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [set] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['septə(r)] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

And	part	of	it	is	set	in	His	Majesty's	scepter	and	part	in	his	crown	,
和	部分	的	它	是	放	在	他的	陛下的	权杖	和	部分	在	他的	王冠	,

其中一部分镶嵌在国王陛下的权杖上，一部分镶嵌在他的王冠上。

" [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [lefˈtenənt] ,

"	explained	the	lieutenant	,
"	解释	这	中尉	,

“中尉解释道，”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒbɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['viːəkl] [θruː] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd]

as	they	were	bobbing	along	in	the	same	old	vehicle	through	the	sand	and
作为	他们	是	上下摆动	沿着	在	这	相同的	老的	车辆	通过	这	沙	和

[dɜːt][ænd; ənd][wɪnd] - [stɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [treɪn] .

dirt	and	wind	-	storm	for	their	train	.
污垢	和	风	-	风暴	为了	他们的	火车	.

他们乘坐同一辆旧车，在沙尘暴中颠簸前行，等待火车。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] [tə'wɔːdz] [keɪp] [taʊn] .

Soon	they	were	whirling	towards	Cape	Town	.
很快	他们	是	旋转	向	岬	镇	.

很快，他们便朝着开普敦飞去。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [ðə; ði] [treɪn] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ɪts] [weɪ] ['əʊvə(r)][vɑːst]

For	nearly	two	nights	and	days	the	train	continued	on	its	way	over	vast
为了	几乎	二	夜晚	和	天	这	火车	持续	在	它是	方式	超过	广阔的

['stretʃɪz] [ɒv; əv]['ærɪd] [pleɪnz] .

stretches	of	arid	plains	.
伸展	的	干旱	平原	.

火车在广袤的干旱平原上行驶了将近两个日夜。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] , [draɪd] - [ʌp] , ['lævəndə(r)] - ['kʌləd] " [kə'ruː] " [bʊʃɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)]

Only	a	few	small	,	dried	-	up	,	lavender	-	colored	"	Karroo	"	bushes	here	and	there
仅有的	一个	很少	小的	,	干燥	-	向上	,	薰衣草	-	有色	"	卡鲁	"	灌木丛	这里	和	那里

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,

were	seen	,
是	已见	,

只在零星地点看到几丛矮小、干枯的淡紫色“卡鲁”灌木。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flæt] - [t'ɒpt] ['kɒpi] .

with	now	and	then	a	flat	-	topped	kopje	.
和	现在	和	然后	一个	平坦的	-	顶峰	科皮杰	.

偶尔还能看到平顶小山。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] " [greɪt] [kə'ruː] " — [ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] ['lɪmɪtləs] [skaɪ][ænd; ənd][sænd]

They	were	crossing	the	"	Great	Karroo	"	—	a	region	of	limitless	sky	and	sand
他们	是	过境	这	"	伟大的	卡鲁	"	—	一个	地区	的	无限	天空	和	沙

.

:
.

他们正在穿越“大卡鲁”——一片无垠的天空和沙海。

[ˌdesə'leɪʃn] [mɑːkt] ['evri] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

Desolation	marked	every	mile	of	the	way	.
荒凉	标记	每一个	英里	的	这	方式	.

沿途每一英里都荒凉凄凉。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ˌkɑːlɑː'hɑːri] ['dezət] , ['fɑːðə(r)] !

"	It's	just	like	that	Kalahari	Desert	,	Father	!
"	它是	只是	喜欢	那	卡拉哈里沙漠	沙漠	,	父亲	!

“就像卡拉哈里沙漠一样，父亲！”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['gɒtn] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [kɑː(r)] , [tuː] !

Some	of	it	has	gotten	inside	this	car	,	too	!
一些	的	它	有	获得	里面	这	车	,	也	!

有些东西也溅到了这辆车里！

" ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [dʒɔːdʒ] .

"	protested	George	.
"	抗议	乔治	.

乔治抗议道。

[ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] ['ælkəlaɪn] ['paʊdə(r)] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] , ['sɪftɪd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] ,

A	fine	white	alkaline	powder	had	penetrated	the	car	,	sifted	into	their	baggage	,
一个	美好的	白色的	碱性	粉末	有	渗透	这	车	,	筛过的	进入	他们的	行李	,

[daʊn] [ðeə(r)] ['kɒləz] ,

down	their	collars	,
向下	他们的	项圈	,

一种细小的白色碱性粉末渗入了车厢，落入了他们的行李，顺着衣领流了下来。

['ɪntuː] [ðeə(r)] [aɪz] , [heə(r)] , [-]

into	their	eyes	,	hair	,	[	86	]
进入	他们的	眼睛	,	头发	,	[	-	]

进入他们的眼睛、头发[86]

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] .

and	everywhere	it	should	not	be	.
和	到处	它	应该	不是	是	.

到处都不应该有它。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fuːd] ['teɪstɪd] ['grɪti] .

Even	the	food	tasted	gritty	.
甚至	这	食物	尝过	粗粝的	.

连食物都吃起来有沙沙的口感。

[ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['bɜːnɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv]

All	the	next	day	they	were	still	passing	over	the	same	great	burning	waste	of
全部	这	下一个	天	他们	是	仍然	通过	超过	这	相同的	伟大的	燃烧	浪费	的

['sændi] ,

sandy	,
沙	,

第二天，他们仍然经过同一片巨大的燃烧的沙质荒地。

[sʌn] - [swept] [velt] .

sun	-	swept	veldt	.
太阳	-	扫荡	草原	.

阳光普照的草原。

" - [kə'ruː] - [ɪz] [ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] [neɪm] , ['miːnɪŋ] [draɪ] [ɔː(r)] ['bærən] , " ['piːtrəs] [ɪk'spleɪnd] .

"	'	Karroo	'	is	a	Hottentot	name	,	meaning	dry	or	barren	,	"	Petrus	explained	.
"	-	卡鲁	-	是	一个	霍屯督人	姓名	,	意义	干燥	或者	荒芜	,	"	彼得鲁斯	解释	.

“‘卡鲁’是霍屯督语，意思是干旱或贫瘠，”彼得鲁斯解释说。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bedz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] [ʌp] .

Even	the	river	-	beds	were	dried	up	.
甚至	这	河	-	床	是	干燥	向上	.

就连河床都干涸了。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɑːd] [reɪn] [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [draɪ] ['tʌsəki] [grɑːs] , [ðə; ði]

Towards	evening	,	when	a	sudden	hard	rain	fell	over	the	dry	tussocky	grass	,	the
向	晚上	,	什么时候	一个	突然	难的	雨	跌倒	超过	这	干燥	簇生草	草	,	这

[ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['mædʒɪk(ə)l] .

effect	was	magical	.
影响	曾是	神奇	.

傍晚时分，一场突如其来的暴雨倾盆而下，落在干燥的草丛上，景象美轮美奂，宛如仙境。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [waɪld] ['flaʊəz] [bɜːst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [bluːm] , ['gləʊɪŋ] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs]

Hundreds	of	wild	flowers	burst	suddenly	into	bloom	,	glowing	brightly	in	the	wilderness
数百	的	荒野	花朵	爆裂	突然	进入	盛开	,	发光	明亮地	在	这	荒野

.

.
.

数百朵野花突然绽放，在荒野中熠熠生辉。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)l] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈelɪfənts]

The	boys	'	excitement	in	watching	for	the	possible	appearance	of	elephants
这	男孩们	-	激动	在	观看	为了	这	可能的	外貌	的	大象

[ænd; ənd][dʒɪˈrɑːfs; dʒəˈræfs][ɒn][ðə; ði] " [kəˈruː] " [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [daʊt] [æz; əz] [nʌn]

and	giraffes	on	the	"	Karroo	"	was	giving	way	to	doubt	as	none
和	长颈鹿	在	这	"	卡鲁	"	曾是	给予	方式	到	怀疑	作为	没有任何

[əˈpɪəd] .

appeared	.
出现	.

男孩们原本兴奋地期待着在“卡鲁”地区看到大象和长颈鹿，但随着一个也没看到，他们的兴奋渐渐变成了怀疑。

[ˈpiːtrəs] [hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dʒɪˈrɑːfs; dʒəˈræfs][ɪn][wʌn] [hɜːd] .

Petrus	had	read	of	as	many	as	five	hundred	giraffes	in	one	herd	.
彼得鲁斯	有	读	的	作为	许多	作为	五	百	长颈鹿	在	一	一群	.

彼得鲁斯曾读到过，一个长颈鹿群里最多能有五百只。

" [ɔːl] [ðæt] , [ˈpiːtrəs] , [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][ˈfaɪə(r)] - [ɑːmz] , " [ɪkˈspleɪnd]

"	All	that	,	Petrus	,	was	before	the	natives	were	given	fire	-	arms	,	"	explained
"	全部	那	,	彼得鲁斯	,	曾是	前	这	本地人	是	给定	火	-	武器	,	"	解释

[ðə; ði] [lefˈtenənt] .

the	lieutenant	.
这	中尉	.

“彼得鲁斯，这一切都发生在土著人获得枪支之前，”中尉解释道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɒf] ,

"	They	were	allowed	to	kill	most	of	them	off	,
"	他们	是	允许	到	杀	最多	的	他们	离开	,

“他们被允许杀死其中的大多数人，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈlepədz] [ænd; ənd][haɪˈiːnəz] [left] . "

but	there	are	still	plenty	of	leopards	and	hyenas	left	.	"
但	那里	是	仍然	很多	的	豹子	和	鬣狗	左边	.	"

但是，豹子和鬣狗的数量仍然很多。

" [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈdædi] , [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [-]

"	I've	heard	you	say	,	Daddy	,	that	before	[	87	]
"	我已经	听到	你	说	,	爸爸	,	那	前	[	-	]

“爸爸，我以前听你说过这句话[87]

[ˈlɪvɪŋstən] [keɪm] [ænd; ənd][ˈsɪvəlaɪzd][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈskeəsli] [deəd] [lɪv; laɪv][ɪn][ˈæfrɪkə]

Livingstone	came	and	civilized	the	natives	,	white	people	scarcely	dared	live	in	Africa
利文斯顿	来了	和	文明	这	本地人	,	白色的	人们	几乎	敢于	居住	在	非洲

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

利文斯顿到来后教化了当地土著居民，白人几乎不敢在非洲生活。

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [dʒɔːdʒ] .

"	interrupted	George	.
"	中断	乔治	.

“乔治打断了他。”

" [ðen] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɔktə] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [ænd; ənd] [helpt]

"	Then	,	after	he	taught	them	and	doctored	and	protected	and	helped
"	然后	,	后	他	教授	他们	和	篡改过的	和	受保护	和	帮助

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“然后，在他教导他们、照顾他们、保护他们、帮助他们之后，

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] - ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] . - "

they	called	him	'	Messenger	of	God	.	'	"
他们	称为	他	-	信使	的	上帝	.	-	"

他们称他为“真主的使者”。

" [jes] , [bɪ'fɔː(r)] ['lɪvɪŋstən] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['æfrɪkə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] ['lɪt(ə)l]

"	Yes	,	before	Livingstone	the	Englishmen	believed	that	Africa	was	a	place	little
"	是的	,	前	利文斯顿	这	英国人	相信	那	非洲	曾是	一个	地方	小的

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌkɑːlɑː'hɑːri] ['dezət] ,

better	than	the	Kalahari	Desert	,
更好的	比	这	卡拉哈里沙漠	沙漠	,

“是的，在利文斯顿之前，英国人认为非洲不过是卡拉哈里沙漠而已。”

[wɪð] [ɪts] ['vɪlənəs] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [æt; ət] [ðə; ði]

with	its	villainous	salt	water	,	"	declared	the	lieutenant	,	with	a	scowl	at	the
和	它是	邪恶的	盐	水	,	"	声明	这	中尉	,	和	一个	皱眉头	在	这

['meməri] .

memory	.
记忆	.

“那里的海水又咸又恶，”中尉回忆起往事，皱起了眉头，说道。

" [əʊ] , [lef'tenənt] ['wɜːrtli] !

"	Oh	,	Lieutenant	Wortley	!
"	哦	,	中尉	沃特利	!

“哦，沃特利中尉！”

[wʌn] [ɒv; əv] [ɑːnt] - ['zuːluːz] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] ['zuːluː] [huː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['æsəgaɪ] [æt; ət]

One	of	Aunt	Kotie's	Zulus	looked	exactly	like	that	Zulu	who	threw	his	assegai	at
一	的	阿姨	-	祖鲁人	看起来	确切地	喜欢	那	祖鲁语	WHO	扔	他的	阿塞盖	在

['aʊə(r)] [kɑːt] [ðæt] [deɪ] .

our	cart	that	day	.
我们的	大车	那	天	.

科蒂阿姨手下的一名祖鲁人，长得和那天向我们推车扔长矛的那个祖鲁人一模一样。

[hiː; hi] [aɪd] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] ['evri] ['mɪnɪt] .

He	eyed	me	closely	every	minute	.
他	眼睛	我	密切	每一个	分钟	.

他每时每刻都在密切地盯着我。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz] [ðæt] ['veri] [wʌn] !

I	believe	he	is	that	very	one	!
我	相信	他	是	那	非常	一	!

我相信他就是那个人！

" [ɪk'saɪtɪdli] [ɪk'skleɪmd] ['piːtrəs] .

"	excitedly	exclaimed	Petrus	.
"	兴奋地	惊呼	彼得鲁斯	.

“彼得鲁斯兴奋地喊道。”

" [ɑːnt] [koʊti] [sed] [id] [nɒt] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] . "

"	Aunt	Kotie	said	he'd	not	been	with	her	long	.	"
"	阿姨	科蒂	说	他会	不是	到过	和	她	长的	.	"

“科蒂阿姨说他跟她在一起时间不长。”

" [dɜːk] ?

"	Dirk	?
"	短剑	?

“短剑？

[id] ['betə(r)] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [gʊd]
He'd better keep his distance from George and me if he knows what is good
他会 更好的 保持 他的 距离 从 乔治 和 我 如果 他 知道 什么 是 好的
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] !
for him !
为了 他 !

他要是识相的话，最好离我和乔治远点！

" [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [lʊk] .
" said the lieutenant , with a threatening look .
" 说 这 中尉 , 和 一个 威胁 看 .

“中尉说着，眼神充满威胁。”

" [jes] , [dɜ:k] !
" Yes , Dirk !
" 是的 , 短剑 !

“是的，德克！”

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ɑ:nt] [koʊti] [-]
That's just what Aunt Kotie [88]
那就是 只是 什么 阿姨 科蒂 [-]

这正是科蒂阿姨[88]说的

[kɔ:ld] [hɪm] .
called him .
称为 他 .

我给他打了电话。

[ai] [wɪʃ] [id] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə]['zu:lu:lænd][ɔ:(r)][ðə; ði][ˌkɑ:lɑ:'hɑ:ri] ['dezət] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)][fər'evə(r)] !
I wish he'd go back to Zululand or the Kalahari Desert and stay there forever !
我 希望 他会 去 后退 到 祖鲁兰 或者 这 卡拉哈里沙漠 沙漠 和 停留 那里 永远 !

我希望他能回到祖鲁兰或者卡拉哈里沙漠，永远待在那里！

" [ɪk'skleɪmd] ['pi:trəs] .
" exclaimed Petrus .
" 惊呼 彼得鲁斯 .

“彼得鲁斯惊呼道。”

[ðə; ði] [vju:] [wɒz; wəz][fɑ:st] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [kə'ru:] " [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)] ['rʌgɪd] .
The view was fast changing from the " Karroo " and becoming more rugged .
这 看法 曾是 快速地 变化 从 这 " 卡鲁 " 和 成为 更多的 崎岖 .

眼前的景色迅速从“卡鲁”地带转变为更加崎岖的地貌。

[ðə; ði] [treɪn] [kɜ:vd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] ['væliz] [ænd; ənd] ['zɪgzægd] [ʌp] [ænd; ənd]
The train curved in and out of the narrowing valleys and zigzagged up and
这 火车 弯曲 在 和 出去 的 这 收窄 山谷 和 之字形 向上 和
[daʊn] [bɪ'twi:n] ['bju:tɪf(ə)l] [rə'vi:nz] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [klu:f] .
down between beautiful ravines and rugged kloofs .
向下 之间 美丽的 峡谷 和 崎岖 峡谷 .

火车在逐渐变窄的山谷中蜿蜒穿梭，在美丽的峡谷和崎岖的沟壑之间上下起伏。

[su:n] [ðə; ði] ['lɒfti] [kə'θi:drəl] - [laɪk] ['dʒægɪd] [pi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['hɒlənd] ['maʊntənz] [keɪm]
Soon the lofty cathedral - like jagged peaks of the Hottentot's Holland Mountains came
很快 这 高远 大教堂 - 喜欢 锯齿状 高峰 的 这 - 荷兰 山脉 来了
[ɪn] [vju:] .
in view .
在 看法 .

很快，霍屯督人荷兰山脉高耸入云、如同大教堂般锯齿状的山峰就出现在眼前。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈskeəsli] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [keɪp] [taʊn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

Before	the	boys	scarcely	knew	it	they	had	reached	Cape	Town	and	were
前	这	男孩们	几乎	知道	它	他们	有	达到	岬	镇	和	是

[ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪtiz] [striːts] [ɪn] [ə; eɪ] [træm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [həʊˈtel] .

rushing	through	the	city's	streets	in	a	tram	for	their	hotel	.
匆忙	通过	这	城市的	街道	在	一个	电车	为了	他们的	酒店	.

男孩们还没反应过来，就已经到达了开普敦，他们正乘坐电车穿过城市的街道，赶往他们的酒店。

" [əʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [bəuθ] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈtaʊərɪŋ] "

"	Oh	!	"	exclaimed	both	boys	at	once	,	as	they	caught	a	fine	view	of	towering	"
"	哦	!	"	惊呼	两个都	男孩们	在	一次	,	作为	他们	捕捉	一个	美好的	看法	的	参天	"

[ˈteɪb(ə)l] [ˈmaʊntən] .

Table	Mountain	.
桌子	山	.

“哦！”两个男孩同时惊呼道，因为他们看到了巍峨的桌山。

" [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒk] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)]

"	They	wanted	to	go	at	once	down	to	the	dock	where	they	could	get	a	better
"	他们	通缉	到	去	在	一次	向下	到	这	码头	在哪里	他们	可以	得到	一个	更好的

[vjuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

view	of	it	,
看法	的	它	,

他们想立刻前往码头，以便更好地观看。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːst] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ]

but	the	lieutenant	said	they	must	have	something	to	eat	first	and	rest	a
但	这	中尉	说	他们	必须	有	某物	到	吃	第一的	和	休息	一个

[bɪt] .

bit	.
少量	.

但中尉说他们必须先吃点东西，休息一会儿。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈtaɪəd] !

"	But	we	are	not	tired	!
"	但	我们	是	不是	疲劳的	!

但是我们并不疲惫！

" [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [ə; eɪ] [slaɪt] [miːl] .

"	protested	the	boys	,	as	soon	as	they	had	eaten	a	slight	meal	.
"	抗议	这	男孩们	,	作为	很快	作为	他们	有	吃	一个	轻微	一顿饭	.

男孩们吃过一点东西后，立刻抗议道。

[səʊ] [ðeə(r)] [ˈsaɪtsiːɪŋ] [kəˈmenst] [æt; ət] [wʌns] .

So	their	sightseeing	commenced	at	once	.
所以	他们的	观光	开始	在	一次	.

于是，他们的观光之旅立刻开始了。

[ðə; ði] [-]

The	[	89	]
这	[	-	]

该[89]

[striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈləʊniəl] [məˈtrɒpəlɪs] [wɜː(r); wə(r)] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmedli] [ɒv; əv]

streets	of	the	Colonial	metropolis	were	thronged	with	a	strange	medley	of
街道	的	这	殖民	都会	是	熙熙攘攘	和	一个	奇怪的	混合曲	的

[ˈbɪzi] [hjuːˈmænəti] .

busy	humanity	.
忙碌的	人类	.

殖民地大都市的街道上挤满了熙熙攘攘的人群，呈现出一幅奇特的景象。

['leɪdɪz] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [bent] [ɒn] ['ʃɒpɪŋ] , [ˌjʊərə'piːənz] [ɪn] [waɪt] [suːts] , ['tɜːbənd] [mə'leɪ] [priːsts] [ɪn]

Ladies	in	carriages	bent	on	shopping	,	Europeans	in	white	suits	,	turbaned	Malay	priests	in
女士们	在	马车	弯曲	在	购物	,	欧洲人	在	白色的	西装	,	戴头巾的	马来语	神父	在

['gɔːdʒəs] ['sɪlkən] [rəʊbz] ,

gorgeous	silken	robes	,
华丽的	丝	长袍	,

女士们乘坐马车忙着购物，欧洲人身着白色西装，马来人头戴头巾，身穿华丽的丝绸长袍。

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] — ['evriweə(r)] .

and	British	officers	and	soldiers	from	the	barracks	—	everywhere	.
和	英国	警官	和	士兵	从	这	兵营	—	到处	.

还有来自兵营的英国军官和士兵——到处都是。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['vaɪələnt]['ænti] - ['dʒɜːmən]['raɪəts] , [səʊ] [ðæt] [naʊ] [strɒŋ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,

There	had	been	violent	anti	-	German	riots	,	so	that	now	strong	forces	of	police	,
那里	有	到过	暴力	反对	-	德语	骚乱	,	所以	那	现在	强的	力量	的	警察	,

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

曾发生过激烈的反德骚乱，因此现在部署了强大的警察和士兵力量。

[ænd; ənd]['faɪə(r)] [bri'geid] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə][stɒp] ['fɜːðə(r)] [dɪs'tɜːrbəns] .

and	fire	brigades	were	all	being	held	in	readiness	to	stop	further	disturbances	.
和	火	旅	是	全部	存在	握住	在	准备就绪	到	停止	更远	干扰	.

消防队已全部待命，以阻止进一步的骚乱。

['dʒen(ə)rəl]['boʊθə][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]['prəʊtest] .

General	Botha	had	issued	a	message	of	protest	.
一般的	博塔	有	发布	一个	信息	的	反对	.

博塔将军发表了抗议声明。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd]['teɪkən] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['piːtrəs] [daʊn] ['ædəli] [striːt] — [ðə; ði]

After	the	lieutenant	had	taken	George	and	Petrus	down	Adderly	Street	—	the
后	这	中尉	有	已采取	乔治	和	彼得鲁斯	向下	阿德利	街道	—	这

['brɔːdweɪ] [ɒv; əv] [keɪp] [taʊn] — [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt]

Broadway	of	Cape	Town	—	and	shown	them	the	Parliament	and	Government
百老汇	的	岬	镇	—	和	所示	他们	这	议会	和	政府

['haʊzɪz] ,

Houses	,
房屋	,

中尉带着乔治和彼得鲁斯沿着阿德利街（开普敦的百老汇大街）走了一圈，并向他们展示了议会大厦和政府大楼之后，

[ðə; ði] [faɪn] [aːts] ['gæləri] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['kɒlɪdʒ] , [weə(r)] [kuːs] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm]

the	Fine	Arts	Gallery	and	the	South	African	College	,	where	Koos	expected	some
这	美好的	艺术	画廊	和	这	南	非洲	大学	,	在哪里	库斯	预期的	一些

[deɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

day	to	study	,
天	到	学习	,

美术馆和南非学院，库斯曾希望有朝一日能在那里学习。

[ðə; ði] [bɔɪz] [begd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .

the	boys	begged	to	be	taken	down	to	the	dock	.
这	男孩们	乞求	到	是	已采取	向下	到	这	码头	.

男孩们恳求被带到码头去。

[ðə; ði] [mə'leɪ] ['draɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['hænsəm] [kæb] [suːn] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɒk] ,

The	Malay	driver	of	a	passing	hansom	cab	soon	left	them	at	the	dock	,
这	马来语	司机	的	一个	通过	汉森	出租车	很快	左边	他们	在	这	码头	,

一辆路过的马来出租车司机很快把他们留在了码头。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɒtli] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ʃæbɪli] [drest] [-]

where	they	found	a	strange	and	motley	crowd	of	shabbily	dressed	[	90	]
在哪里	他们	成立	一个	奇怪的	和	杂乱无章	人群	的	破旧地	穿着	[	-	]

他们在那里发现了一群衣衫褴褛、形形色色的奇怪人群[90]

['kæfɪə(r)] , [siː] - [fˈeəɹɪŋ] [men] , ['skæntəli] [klæd] [kruːmɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kəʊst] , ['rʌʃnz] , [griːks] ,

Kafirs	,	sea	-	faring	men	,	scantily	clad	Kroomen	from	the	coast	,	Russians	,	Greeks	,
卡菲尔人	,	海	-	航道	男人	,	稀疏地	覆膜	克鲁门	从	这	海岸	,	俄罗斯人	,	希腊人	,

[ɪˈtæljənz] ,

Italians	,
意大利人	,

卡菲尔人、航海男子、衣着暴露的沿海克鲁门人、俄罗斯人、希腊人、意大利人

[dʌtʃ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [dʒuːz] — [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] , [wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mə'leɪz] ,

Dutch	and	Polish	Jews	—	all	coming	and	going	,	with	here	and	there	Malays	,
荷兰语	和	抛光	犹太人	—	全部	未来	和	去	,	和	这里	和	那里	马来人	,

荷兰和波兰犹太人来来往往，马来人也时不时地来来往往。

[huːz] ['wʊdn] ['sænd(ə)lz] [wɪð] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [təʊ] [pəʊsts] , [meɪd] [ə; eɪ] ['klætə] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

whose	wooden	sandals	with	their	strange	toe	posts	,	made	a	clattering	noise	as	they
谁	木制的	凉鞋	和	他们的	奇怪的	脚趾	帖子	,	制成	一个	咔嗒咔嗒	噪音	作为	他们

[wɔːkt] .

walked	.
步行	.

他们穿着带有奇怪趾柱的木屐，走路时发出咔哒咔哒的声音。

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['taʊərɪŋ] ['grænɪt] [wɔːl] [ɒv; əv] " ['teɪb(ə)l] ['maʊntən] " — [wɪð] [ɪts] ['sʌmɪt] [ɪn'veləpt]

Beneath	the	towering	granite	wall	of	"	Table	Mountain	"	—	with	its	summit	enveloped
下面	这	参天	花岗岩	墙	的	"	桌子	山	"	—	和	它是	首脑	被包裹

[ɪn] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [klaʊd] - [mɪst] — [leɪ] " ['teɪb(ə)l] [beɪ] ,

in	a	perpetual	cloud	-	mist	—	lay	"	Table	Bay	,
在	一个	永久	云	-	薄雾	—	躺	"	桌子	湾	,

在巍峨的“桌山”花岗岩峭壁之下——其山顶常年笼罩在云雾之中——坐落着“桌湾”。

" [huːz] ['kəʊbɔːlt] - [bluː] ['wɔːtəz] [lʊkt] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] — [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [kɜːrvɪŋ]

"	whose	cobalt	-	blue	waters	looked	smooth	as	glass	—	save	for	the	long	curving
"	谁	钴	-	蓝色的	水	看起来	光滑的	作为	玻璃	—	节省	为了	这	长的	弯曲

[laɪn] [ɒv; əv] ['taɪd(ə)l] ['rɪplz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [sænd] [met] .

line	of	tidal	ripples	where	the	water	and	yellow	sand	met	.
线	的	潮汐	涟漪	在哪里	这	水	和	黄色的	沙	遇见	.

“那里的钴蓝色海水像玻璃一样光滑——除了水和黄色沙子交汇处那条长长的、弯曲的潮汐涟漪线。

[ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['draʊzi] [siː] - [faʊl] ['laɪtli] [rəʊz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

A	swarm	of	drowsy	sea	-	fowl	lightly	rose	at	the	approach	of	a	ship	.
一个	蜂群	的	昏昏欲睡	海	-	鸡	轻轻	玫瑰	在	这	方法	的	一个	船	.

船只靠近时，一群昏昏欲睡的海鸟轻轻地飞了起来。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [θrɪld] ['piːtrəs] .

The	thought	thrilled	Petrus	.
这	想法	激动不已	彼得鲁斯	.

这个想法让彼得鲁斯兴奋不已。

[hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['əʊʃ(ə)n] .

He	was	enjoying	his	first	glimpse	of	the	ocean	.
他	曾是	享受	他的	第一的	一瞥	的	这	海洋	.

他很享受第一次见到大海的景象。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɔːts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , " [sed] [ðə; ðɪ] [lefˈtenənt] ,

"	This	is	one	of	the	most	beautiful	ports	in	the	world	,	"	said	the	lieutenant	,
"	这	是	一	的	这	最多	美丽的	端口	在	这	世界	,	"	说	这	中尉	,

“这是世界上最美丽的港口之一，”中尉说道。

[æz; əz][hiː; hi] [heild] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['məʊtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] " [kluːf] [rəʊd] .

as	he	hailed	a	passing	motor	for	a	drive	along	the	famous	"	Kloof	Road	.
作为	他	赞誉	一个	通过	发动机	为了	一个	驾驶	沿着	这	著名的	"	克鲁夫	路	.

他拦下一辆过路汽车，沿着著名的“克鲁夫路”兜风。

" [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [keɪp] [taʊnz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [-]

"	Soon	they	were	passing	through	Cape	Town's	beautiful	and	picturesque	[	91	]
"	很快	他们	是	通过	通过	岬	镇上的	美丽的	和	如画	[	-	]

“很快，他们就穿过了开普敦美丽如画的[91]

['sʌbɜːrb] [wɪð] [ɪts] ['vɪləz] [hɑːf] - ['berid] [ɪn] [sʌb] - ['trɒpɪk(ə)l] ['fəʊliɪdʒ] .

suburbs	with	its	villas	half	-	buried	in	sub	-	tropical	foliage	.
郊区	和	它是	别墅	一半	-	埋葬	在	子	-	热带	叶子	.

郊区的别墅半掩在亚热带植物丛中。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] , ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bluːmɪŋ]

Although	there	remained	but	a	few	days	until	Christmas	,	flowers	were	blooming
虽然	那里	剩余	但	一个	很少	天	直到	圣诞节	,	花朵	是	盛开

['evriweə(r)] , ['rəʊzɪz] , ['pɜːp(ə)l] - ['blɒsəmd] " - ,

everywhere	,	roses	,	purple	-	blossomed	"	kafirboom	,
到处	,	玫瑰	,	紫色的	-	盛开	"	-	,

虽然距离圣诞节只剩几天了，但鲜花到处盛开，玫瑰、紫色的“卡菲尔布姆”花，

" [ɪn] ['eəri] [sprez] , ['spaɪki]['æloʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] - [red] ['flaʊəz] , [ləʊ'biːliə] ,

"	in	airy	sprays	,	spiky	aloes	with	their	blood	-	red	flowers	,	lobelias	,
"	在	轻盈的	喷雾	,	带刺的	芦荟	和	他们的	血	-	红色的	花朵	,	半边莲	,

“轻盈的枝叶间，长着血红色花朵的带刺芦荟，还有山梗菜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] " ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] " [wɪtʃ] [bluːmd] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] .

and	the	lovely	"	Lily	of	the	Nile	"	which	bloomed	the	year	round	.
和	这	迷人的	"	百合	的	这	尼罗河	"	哪个	盛开	这	年	圆形的	.

还有一年四季盛开的美丽植物“尼罗河百合”。

['beəli] [taɪm] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] " [groʊti] [ʃʊr] ,

Barely	time	remained	for	a	quick	run	out	to	see	"	Groote	Schuur	,
仅仅	时间	剩余	为了	一个	快的	跑步	出去	到	看	"	格鲁特	舒尔	,

几乎没有时间匆匆跑出去看看“Groote Schuur,

" [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [həʊm] [ɒv; əv] ['sɪsəl] [rəʊdz] — [ə; eɪ] ['hænsəm] , [ləʊ] , ['geɪbld] ['rezɪdəns] ,

"	the	fine	old	home	of	Cecil	Rhodes	—	a	handsome	,	low	,	gabled	residence	,
"	这	美好的	老的	家	的	塞西尔	罗德岛	—	一个	英俊的	,	低的	,	山墙	住宅	,

“塞西尔·罗兹那座漂亮的古老住宅——一座漂亮的、低矮的、山墙式的住宅，

[wɪð] [æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] [paɪnz] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	an	avenue	of	towering	pines	leading	up	to	it	.
和	一个	大街	的	参天	松树	领导	向上	到	它	.

一条高耸的松树大道通往那里。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rəʊdz] ['berid] , [laɪk] ['lɪvɪŋstən] , [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ]

"	And	was	Rhodes	buried	,	like	Livingstone	,	in	Westminster	Abbey	?	"	asked	George
"	和	曾是	罗德岛	埋葬	,	喜欢	利文斯顿	,	在	威斯敏斯特	修道院	?	"	问	乔治

.

:

.

“罗兹是否像利文斯顿一样葬在威斯敏斯特教堂呢？”乔治问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	No	,	"	replied	his	father	.
"	不	,	"	回复	他的	父亲	.

“不，”他父亲回答道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	was	buried	on	the	summit	of	a	lonely	mountain	in	the	heart	of	the
"	他	曾是	埋葬	在	这	首脑	的	一个	孤独	山	在	这	心	的	这

[greɪt] [lænd][hiː; hi] [dɪ'veləpt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] — [rəʊ'diːʃə] .

great	land	he	developed	for	England	—	Rhodesia	.
伟大的	土地	他	发达	为了	英格兰	—	罗得西亚	.

“他被安葬在他为英国开发的伟大土地——罗得西亚——中心一座孤寂山峰的山顶上。

[hɪz; ɪz] [tuːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [rɒk] , [laɪz] [ɪn][ə; eɪ] [spɒt] [fʊl] [ɒv; əv]

His	tomb	,	which	was	cut	out	of	the	native	rock	,	lies	in	a	spot	full	of
他的	墓	,	哪个	曾是	切	出去	的	这	本国的	岩石	,	谎言	在	一个	点	满的	的

['grændʒə(r)] ,

grandeur	,
宏伟	,

他的陵墓是从当地的岩石中开凿出来的，坐落在一个气势恢宏的地方。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɔːld] : - [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . - [-]

which	he	loved	and	called	:	'	The	View	of	the	World	.	'	[	92	]
哪个	他	喜爱	和	称为	:	-	这	看法	的	这	世界	.	-	[	-	]

他非常喜爱这本书，并将其命名为《世界观》[92]

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['æfrɪkə][wɒz; wəz][ðə; ði][vɑːst] [skiːm]

A	part	of	his	dream	for	the	development	of	Africa	was	the	vast	scheme
一个	部分	的	他的	梦	为了	这	发展	的	非洲	曾是	这	广阔的	方案

, [naʊ] [n'iəɹɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,

,	now	nearing	completion	,
,	现在	临近	完成	,

他为非洲发展构想的一部分，就是这项如今已接近尾声的宏伟计划。

[ɒv; əv][ðə; ði] - [keɪp] [tuː; tə]['kaɪərəʊ] - ['reɪlrəʊd] — [ə; eɪ] [greɪt] ['brɪtɪʃ] [stretʃ] [ɒv; əv] [stiːl] [frɒm; frəm]

of	the	'	Cape	to	Cairo	'	railroad	—	a	great	British	stretch	of	steel	from
的	这	-	岬	到	开罗	-	铁路	—	一个	伟大的	英国	拉紧	的	钢	从

[keɪp] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

Cape	Town	to	the	Mediterranean	.
岬	镇	到	这	地中海	.

“开普敦至开罗”铁路——一条从开普敦延伸至地中海的英国钢铁长城。

['piːp(ə)l] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][waɪld]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [θruː]

People	laughed	at	the	wild	project	of	a	railway	that	should	run	through
人们	笑了	在	这	荒野	项目	的	一个	铁路	那	应该	跑步	通过

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['kɒntɪnənt] .

the	entire	length	of	the	African	continent	.
这	全部的	长度	的	这	非洲	大陆	.

人们嘲笑修建一条贯穿整个非洲大陆的铁路这个异想天开的计划。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] — [ɔːl] [ðæt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] — [wʊd] [pɑːs]

Much	of	the	route	—	all	that	part	in	the	region	of	the	Equator	—	would	pass
很多	的	这	路线	—	全部	那	部分	在	这	地区	的	这	赤道	—	会	经过

[θruː] ['terətri] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][waɪld][ænd; ənd][wɔː(r)] - [laɪk] ['neɪtɪv] [traɪbz] ,

through	territory	inhabited	by	wild	and	war	-	like	native	tribes	,
通过	领土	有人居住的	经过	荒野	和	战争	-	喜欢	本国的	部落	,

这条路线的大部分路段——尤其是赤道附近的那部分——都将穿过野蛮好战的土著部落居住的地区。

[ænd; ənd] ['dʒʌŋglz] [ɪn'festɪd] [baɪ]['laɪənz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][waɪld] [biːsts] .

and	jungles	infested	by	lions	and	other	wild	beasts	.
和	丛林	受感染的	经过	狮子	和	其他	荒野	野兽	.

还有狮子和其他野兽出没的丛林。

[bʌt; bət] [rəʊdz] [tɔil] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][vɑːst] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɪz]

But	Rhodes	toiled	away	at	his	vast	undertaking	until	to	-	day	its	completion	is
但	罗德岛	辛勤劳作	离开	在	他的	广阔的	承诺	直到	到	-	天	它是	完成	是

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [j'iəz] .

a	matter	of	but	a	few	more	years	.
一个	事情	的	但	一个	很少	更多的	年	.

但罗德斯孜孜不倦地进行着这项浩大的工程，如今，它距离完工只剩下几年时间了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['nuːˌlændz] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

"	As	they	passed	Newlands	,	at	the	foot	of	the	mountain	,
"	作为	他们	通过了	新兰兹	,	在	这	脚	的	这	山	,

“当他们经过山脚下的纽兰兹时，

['piːtrəs] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['nəʊtɪst] ['meni] ['pɪknɪkə(r)] [ænd; ənd] [geɪ] ['kəʊtʃɪŋ] ['pɑːtiz] " [tuː] - -

Petrus	and	George	noticed	many	picnickers	and	gay	coaching	parties	"	too	-	tooing
彼得鲁斯	和	乔治	注意到	许多	野餐者	和	同性恋	教练	各方	"	也	-	-

" [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] " [kluːf] [rəʊd] .

"	along	the	beautiful	"	Kloof	Road	.
"	沿着	这	美丽的	"	克鲁夫	路	.

彼得鲁斯和乔治注意到许多野餐者和同性恋旅行团沿着美丽的“克鲁夫路”“喧闹”地走来走去。

" ['fɑːðə(r)] [ɒn] ,

"	Farther	on	,
"	更远	在	,

“再往后看，

[ə; eɪ] ['laɪvli] [geɪm] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [baɪ] [faɪn] [æθ'letɪk] - ['lʊkɪŋ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]

a	lively	game	of	cricket	was	being	played	by	fine	athletic	-	looking	British	and
一个	热闹	游戏	的	蟋蟀	曾是	存在	玩	经过	美好的	运动	-	寻找	英国	和

[saʊθ] ['æfrɪkən] [bɔɪz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

South	African	boys	side	by	side	,
南	非洲	男孩们	边	经过	边	,

一群身材健壮、体态优美的英国和南非男孩并肩进行着一场激烈的板球比赛。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mə'leɪz] , [ɪn] [red] [-]

and	there	were	Malays	,	in	red	[	93	]
和	那里	是	马来人	,	在	红色的	[	-	]

还有马来人，穿着红色[93]

[fezɪz] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəsli] ['kʌləd] ['bleizəz] , ['pleɪɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv] [gɒlf] .

fezzes	and	gorgeously	colored	blazers	,	playing	an	interesting	game	of	golf	.
费兹帽	和	美极了	有色	西装外套	,	玩耍	一个	有趣的	游戏	的	高尔夫球	.

戴着土耳其毡帽，穿着色彩艳丽的西装外套，正在进行一场有趣的的高尔夫球赛。

['piːtrəs] - [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] ['saɪtsiːɪŋ] [ɪn] [keɪp] [taʊn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)] .

Petrus	'	one	beautiful	day	of	sightseeing	in	Cape	Town	was	about	over	.
彼得鲁斯	-	一	美丽的	天	的	观光	在	岬	镇	曾是	关于	超过	.

彼得鲁斯在开普敦美好的一天观光之旅即将结束。

[ɔːl'redi] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][fɑːst] ['set(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] " ['teɪb(ə)l] ['maʊntən] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'ləʊ]

Already	darkness	was	fast	settling	over	"	Table	Mountain	"	and	the	city	below
已经	黑暗	曾是	快速地	安顿	超过	"	桌子	山	"	和	这	城市	以下

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

夜幕已经迅速笼罩了桌山和山下的城市。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)][həʊ'tel] [θruː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	the	little	party	returned	to	their	hotel	through	the	business	streets	of	the
作为	这	小的	派对	返回	到	他们的	酒店	通过	这	商业	街道	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

当这群人穿过城市的商业街道返回酒店时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [ðə; ði] [truːps] , [pə'liːs] ,

which	they	found	thronged	with	the	troops	,	police	,
哪个	他们	成立	熙熙攘攘	和	这	军队	,	警察	,

他们发现那里挤满了军队和警察，

[ænd; ənd] [ɪ'mens] [kraʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['θretnɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]

and	immense	crowds	which	had	gathered	in	a	rather	threatening	spirit	,	and
和	巨大	人群	哪个	有	聚集	在	一个	相当	威胁	精神	,	和

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

were	singing	,
是	歌唱	,

大量人群聚集在一起，气氛颇为紧张，他们唱着歌，

[æz; əz] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , " [ruːl] [brɪ'tæniə] .

as	with	one	voice	,	"	Rule	Britannia	.
作为	和	一	嗓音	,	"	规则	不列颠尼亚	.

大家齐声高呼：“统治吧，不列颠尼亚！”

" [ɪn] [lɑːdʒ] ['hedlaɪnz] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] [təʊld] [keɪp] [taʊnz] ['sɪtəznz] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz]

"	In	large	headlines	all	the	evening	papers	told	Cape	Town's	citizens	the	startling	news
"	在	大的	标题	全部	这	晚上	文件	讲述	岬	镇上的	公民	这	令人震惊	消息

[ðæt] [wʌn] [mɔː(r)] [greɪt] ['paʊə(r)][hæd; həd] [gɒn] [mæd][ænd; ənd] [θrəʊn] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] "

that	one	more	great	power	had	gone	mad	and	thrown	herself	into	the	fearful	"
那	一	更多的	伟大的	力量	有	已消失	疯狂的	和	抛掷	她自己	进入	这	可怕	"

[wɜːld] - [wɔː(r)] . " [-]

world	-	war	.	"	[	94	]
世界	-	战争	.	"	[	-	]

“所有晚报都以醒目的头条新闻向开普敦市民宣布了一个惊人的消息：又一个大国疯了，把自己卷入了可怕的‘世界大战’。”[94]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ]['kæfɪə(r)] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːfs] [krɑːl]

A	KAFIR	PARTY	AT	THE	CHIEF'S	KRAAL
一个	卡菲尔	派对	在	这	酋长的	克拉尔

酋长领地里的卡菲尔聚会

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [deɪ] .

It	was	Christmas	Day	.
它	曾是	圣诞节	天	.

那天是圣诞节。

[ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəl][mɪd] - ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] , ['neɪbəz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [rəʊd]['əʊvə(r)][ɪn] [gruːps] [ɔːl]

In	the	ideal	mid	-	summer	weather	,	neighbors	and	relatives	rode	over	in	groups	all
在	这	理想的	中	-	夏天	天气	,	邻居	和	亲属	骑	超过	在	团体	全部

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

在盛夏宜人的天气里，邻居和亲戚们一上午都三五成群地骑马过来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] " - " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [taɪm]

until	the	farmhouse	gathering	at	"	Weltefreden	"	was	a	large	one	by	the	time
直到	这	农家	采集	在	"	-	"	曾是	一个	大的	一	经过	这	时间

['pi:trəs] [ri:tʃt] [həʊm] .

Petrus	reached	home	.
彼得鲁斯	达到	家	.

直到彼得鲁斯回到家时，“韦尔特弗雷登”农舍的聚会已经规模很大了。

[ɑ:nt] [dʒəʊ'hænə][hæd; həd] ['leŋθənd] [ðə; ði] ['teɪblz] [ʌn'tɪl] ['θɜ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Aunt	Johanna	had	lengthened	the	tables	until	thirty	were	seated	for	the
阿姨	约翰娜	有	加长	这	表格	直到	三十	是	坐着	为了	这

[bɪg] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ,

big	Christmas	dinner	,
大的	圣诞节	晚餐	,

乔安娜阿姨把桌子加长，以便三十人能坐下来享用丰盛的圣诞晚餐。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ˌmægdə'linər] [tə'geðə(r)] [hæd; həd] [prɪ'peəd] .

which	she	and	Magdalena	together	had	prepared	.
哪个	她	和	玛格达莱纳	一起	有	准备	.

这是她和玛格达莱娜一起准备的。

[ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɒz; wəz] [felt] [baɪ][ɔ:l] .

The	genuine	spirit	of	hospitality	was	felt	by	all	.
这	真的	精神	的	热情好客	曾是	毛毡	经过	全部	.

所有人都感受到了热情好客的真诚。

[sɔ:ŋz] [baɪ] [ɑ:nt] [dʒəʊ'hænə] [hɜ:'self] , ['splendɪd] ['stɔ:riz] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] ,

Songs	by	Aunt	Johanna	herself	,	splendid	stories	by	Uncle	Abraham	,
歌曲	经过	阿姨	约翰娜	她自己	,	灿烂	故事	经过	叔叔	亚伯拉罕	,

乔安娜阿姨亲自演唱的歌曲，亚伯拉罕叔叔讲述的精彩故事，

[wɪð] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['ɔ:gən] - ['pleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fɒləʊd] .

with	recitations	and	organ	-	playing	by	the	children	had	followed	.
和	朗诵	和	器官	-	玩耍	经过	这	孩子们	有	随后	.

随后孩子们进行了朗诵和管风琴演奏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɑ:ns] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌmægdə'linər][ænd; ənd]

There	was	to	be	a	dance	in	the	evening	in	honor	of	Magdalena	and
那里	曾是	到	是	一个	舞蹈	在	这	晚上	在	荣誉	的	玛格达莱纳	和

['hɜ:kjəli:z] ,

Hercules	,
赫拉克勒斯	,

当晚将举行舞会，以庆祝玛格达莱娜和赫拉克勒斯的节日。

[ænd; ənd] " [krɒs] - ['kʌntri] " ['raɪdɪŋ] ['pɑ:tiz] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)] [-]

and	"	cross	-	country	"	riding	parties	had	been	formed	for	[	95	]
和	"	叉	-	国家	"	骑术	各方	有	到过	形成	为了	[	-	]

并组建了“越野”骑行队[95]

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

the	afternoon	.
这	下午	.

下午。

[ɑ:nt] [dʒoʊ'hænəz][gɪft][ɒv; əv] ['greɪʃəs] [ˌhɒspɪ'tæləti] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nju:] [jɪrz]

Aunt	Johanna's	gift	of	gracious	hospitality	always	made	Christmas	and	New	Year's
阿姨	乔安娜的	礼物	的	亲切	热情好客	总是	制成	圣诞节	和	新的	年

[deɪ] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] ,

Day	rare	occasions	,
天	稀有的	场合	,

乔安娜阿姨热情好客，总是让圣诞节和元旦成为难忘的节日。

[lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] .
long **to** **be** **remembered** **.**
长的 到 是 记得 .

令人长久铭记。

['əʊvə(r)][æt; ət] [lef'tenənt] - [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [dʒɔːdʒ] .
Over **at** **Lieutenant** **Wortley's** **a** **surprise** **awaited** **George** **.**
超过 在 中尉 - 一个 惊喜 等待中 乔治 .

在沃特利中尉家，乔治将迎来一个惊喜。

[wɪð] [hɪz; ɪz] " ['krɪsməs] [bɒks] " [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːnt] ['iːdɪθ]
With **his** **"** **Christmas** **box** **"** **from** **England** **had** **come** **his** **beloved** **Aunt** **Edith**
和 他的 " 圣诞节 盒子 " 从 英格兰 有 来 他的 心爱 阿姨 伊迪丝
[hɜː'self] .
herself **.**
她自己 .

他从英国寄来的“圣诞礼物盒”里，竟然还有他心爱的姨妈伊迪丝本人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ,
She **could** **only** **remain** **until** **New** **Year's** **Day** **,**
她 可以 仅有的 保持 直到 新的 年 天 ,

她只能待到元旦。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔːrdʒɪz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp][tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
but **for** **George's** **sake** **she** **had** **taken** **the** **long** **trip** **to** **South** **Africa** **.**
但 为了 乔治的 清酒 她 有 已采取 这 长的 旅行 到 南 非洲 .

但为了乔治，她还是踏上了前往南非的漫长旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒɔːrdʒɪz] [fɜːst] ['krɪsməs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .
It **was** **George's** **first** **Christmas** **without** **his** **dear** **mother** **.**
它 曾是 乔治的 第一的 圣诞节 没有 他的 亲爱的 母亲 .

这是乔治第一个没有母亲陪伴的圣诞节。

[ɑːnt] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['həʊmsɪk] .
Aunt **Edith** **was** **afraid** **he** **would** **be** **homesick** **.**
阿姨 伊迪丝 曾是 害怕的 他 会 是 想家 .

伊迪丝姨妈担心他会想家。

[æz; əz][ðə; ði] " [triː] " [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːns] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts]
As **the** **"** **tree** **"** **was** **to** **be** **a** **large** **one** **,** **with** **a** **dance** **,** **and** **presents**
作为 这 " 树 " 曾是 到 是 一个 大的 一 , 和 一个 舞蹈 , 和 礼物
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
for **all** **,**
为了 全部 ,

因为“圣诞树”将会是一棵巨大的圣诞树，会有舞蹈表演，还会给所有人送礼物，

[ʃiː; ʃi][təʊld] [dʒɔːdʒ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'vaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] [frɒm; frəm][dʒəʊ'hænəsbɜːg][ænd; ənd]
she **told** **George** **he** **might** **invite** **all** **his** **little** **friends** **from** **Johannesburg** **and**
她 讲述 乔治 他 可能 邀请 全部 他的 小的 朋友们 从 约翰内斯堡 和
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [fɑːrmz] .
the **surrounding** **farms** **.**
这 周围 农场 .

她告诉乔治，他可以邀请他所有来自约翰内斯堡和周边农场的小伙伴们。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['piːtrəs] ['prɒmɪst] ['hɑːtɪli] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [ðen] ['ædɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] —
Of **course** **Petrus** **promised** **heartily** **to** **be** **there** **,** **then** **added** **over** **the** **telephone** **—**
的 课程 彼得鲁斯 承诺 衷心地 到 是 那里 , 然后 额外 超过 这 电话 —
[bɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [grəʊn] - [juː piː 'es] , [tuː] ,
Boer **children** **and** **grown** **-** **ups** **,** **too** **,**
布尔人 孩子们 和 生长 - UPS , 也 ,

当然，彼得鲁斯热情地答应了，然后又在电话里补充道——布尔人的孩子和大人也会到场。

[kæn; kən] [naʊ] " [kɔːl] [ʌp] " [ðeə(r)] [frendz] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [dʒʌst][æz; əz][duː; də]['aʊə(r)] [ə'merɪkən]

can	now	"	call	up	"	their	friends	on	the	telephone	just	as	do	our	American
能	现在	"	称呼	向上	"	他们的	朋友们	在	这	电话	只是	作为	做	我们的	美国人

[bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] — " [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [-]

boys	and	girls	—	"	come	over	this	[	96	]
男孩们	和	女孩们	—	"	来	超过	这	[	-	]

现在，他们可以像我们的美国男孩女孩一样，打电话"给"他们的朋友打电话——"过来[96]

[ˌɑːftə'nuːn] , [dʒɔːdʒ] , [kænt] [juː; jʊ] ?

afternoon	,	George	,	can't	you	?
下午	,	乔治	,	不能	你	?

下午好，乔治，可以吗?

['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] ['prɒmɪst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæfɪə(r)] ['tʃɪldrənz] ['pɑːti] — [ɪf] ['əʊnli]

Uncle	Abraham	promised	that	I	should	go	to	the	Kafir	children's	party	—	if	only
叔叔	亚伯拉罕	承诺	那	我	应该	去	到	这	卡菲尔	孩子们的	派对	—	如果	仅有的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

for	a	few	minutes	.
为了	一个	很少	分钟	.

亚伯拉罕叔叔答应我去参加卡菲尔儿童的聚会——哪怕只有几分钟。

[ðə; ði] [tʃiːfs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [hɪm'self] .

The	Chief's	giving	the	party	himself	.
这	酋长的	给予	这	派对	他自己	.

酋长将亲自主持派对。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æn; ən] - [ɒks] - ['rəʊstɪŋ] , - [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] .

He	always	gives	his	people	an	'	ox	-	roasting	,	'	you	know	,	on	New	Year's	Day	.
他	总是	给予	他的	人们	一个	-	牛	-	烘焙	,	-	你	知道	,	在	新的	年	天	.

你知道，他每年元旦都会给族人烤牛。

[ɪts] [ðeə(r)] - [æn'sestrəl] [miːt] [fiːst] . -

It's	their	'	Ancestral	Meat	Feast	.	'
它是	他们的	-	祖先的	肉	盛宴	.	-

这是他们的"祖先肉宴"。

[ðɪs] [jɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ˌmægdə'liːnəz] ['wedɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] ['prɒmɪst] [hɪm] [θriː]

This	year	,	because	of	Magdalena's	wedding	,	Uncle	Abraham	promised	him	three
这	年	,	因为	的	玛格达莱纳的	婚礼	,	叔叔	亚伯拉罕	承诺	他	三

['ɒks(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] .

oxen	with	which	to	celebrate	.
牛	和	哪个	到	庆祝	.

今年，因为玛格达莱娜的婚礼，亚伯拉罕叔叔答应给他三头牛作为庆祝礼物。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðeə(r)] ['pɑːti] .

Perhaps	that	is	why	he	has	invited	me	to	their	party	.
也许	那	是	为什么	他	有	受邀	我	到	他们的	派对	.

也许这就是他邀请我参加他们聚会的原因。

['eniweɪ] , [aɪ] [ʃænt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] .

Anyway	,	I	shan't	enjoy	it	without	you	,	George	.
反正	,	我	不会	享受	它	没有	你	,	乔治	.

总之，没有你，我享受不到这一切，乔治。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	There	was	a	pause	.
"	那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

" [ɑːnt] ['iːdɪθ] [sez] [ai][kæn; kən][gəʊ] , [kuːs] ,
" Aunt Edith says I can go , Koos ,
" 阿姨 伊迪丝 说道 我 能 去 , 库斯 ,

“伊迪丝阿姨说我可以走了，库斯。”

[ɪf] [aɪm][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [həʊm] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] — [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] - [taɪm] .
if I'm sure to be back home here before dark — before supper - time .
如果 我是 当然 到 是 后退 家 这里 前 黑暗的 — 前 晚餐 - 时间 .

如果我确定能在天黑之前——也就是晚饭时间之前——回到家。

[ʃɪl] [biː; bi] ['wʌrid] [ɪf] [aɪm] [nɒt] .
She'll be worried if I'm not .
壳 是 担心 如果 我是 不是 .

如果我不担心，她会担心的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [naʊ] ? "
Are you ready to start now ? "
是 你 准备好 到 开始 现在 ? "

你准备好开始了吗?

" [jes] , [dʒɔːdʒ] . [raɪd] ['əʊvə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['pəʊni] .
" Yes , George . Ride over on your pony .
" 是的 , 乔治 . 骑 超过 在 你的 小马 .

“好的，乔治。骑着你的小马过来吧。”

[aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [stuːp] [ɒn] ['fɛrəs] . "
I'll be waiting for you at the front stoop on Ferus . "
患病的 是 等待 为了 你 在 这 正面 哈腰 在 费鲁斯 . "

我会在费鲁斯街的门廊前等你。

" [ɔːl] [raɪt] , ['piːtrəs] , " [keɪm] ['dʒɔːrdʒɪz] ['hɑːti] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['piːtrəs] [hæd; həd]
" All right , Petrus , " came George's hearty reply , and by the time Petrus had
" 全部 正确的 , 彼得鲁斯 , " 来了 乔治的 爽朗 回复 , 和 经过 这 时间 彼得鲁斯 有
['fɛrəs] [ʌp] - ['sædl] , [-]
Ferus up - saddled , [97]
费鲁斯 向上 - 鞍 , [-]

“好的，彼得鲁斯，”乔治热情地回答道，等彼得鲁斯给费鲁斯套上鞍具时，[97]

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɑːl] ,
George had arrived , and together they started to the kraals ,
乔治 有 到达的 , 和 一起 他们 开始 到 这 畜栏 ,

乔治到了，他们一起向畜栏走去。

['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [geɪ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [ˌmægdə'liːnəz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːts] ,
passing on the way gay parties of Magdalena's friends at the tennis courts ,
通过 在 这 方式 同性恋 各方 的 玛格达莱纳的 朋友们 在 这 网球 法院 ,

途中经过玛格达莱娜的朋友们在网球场举行的同性恋派对，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði] ['krəʊkeɪ] [lɔːnz] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and others on the croquet lawns , enjoying themselves in the shade from the
和 其他的 在 这 槌球 草坪 , 享受 他们自己 在 这 阴影 从 这
['ɔːtʃəd] [triːz] .
orchard trees .
果园 树木 .

还有一些人在槌球场上，在果园树荫下享受着快乐时光。

[æz; əz][ðə; ði]['kæfɪə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
As the Kafir party was to be a very special occasion ,
作为 这 卡菲尔 派对 曾是 到 是 一个 非常 特别的 场合 ,

由于卡菲尔聚会将是一个非常特殊的场合，

[wɪð] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['tʃɪldrən] ['prez(ə)nt] ,

with	over	a	hundred	little	black	children	present	,
和	超过	一个	百	小的	黑色的	孩子们	展示	,

现场有一百多名黑人小孩，

[ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [pɑːst][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːfs]

elaborate	preparations	for	several	days	past	had	been	under	way	at	the	Chief's
精心制作的	准备工作	为了	一些	天	过去的	有	到过	在下面	方式	在	这	酋长的

[krɑːl] .

kraal	.
克拉尔	.

酋长的畜栏里，过去几天一直在进行周密的准备工作。

[ðə; ði]['əʊldə][gˈɜːlz][hæd; həd] [meɪd] [faɪn] [biːd] - [wɜːk] , [grɑːs] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] - ['waɪə(r)] ['bæŋglz]

The	older	girls	had	made	fine	bead	-	work	,	grass	and	copper	-	wire	bangles
这	老	女孩们	有	制成	美好的	珠子	-	工作	,	草	和	铜	-	金属丝	手镯

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪsts] , [ɑːmz] ,

for	their	wrists	,	arms	,
为了	他们的	手腕	,	武器	,

年长的女孩们用珠子、草和铜丝制作了精美的手镯，戴在手腕和手臂上。

[niːz] , ['æŋklz] [ænd; ənd] [weist] .

knees	,	ankles	and	waists	.
膝盖	,	脚踝	和	腰部	.

膝盖、脚踝和腰部。

[ðeɪ] ['sɔfənd] [ʌp] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ðem; ðəm] ['prɪtɪli] , ['meɪkɪŋ]

They	softened	up	the	skins	of	wild	animals	and	worked	them	prettily	,	making
他们	软化	向上	这	皮肤	的	荒野	动物	和	工作	他们	漂亮	,	制作

['leðən] ['eɪprənz][tuː; tə][weə(r)] .

leathern	aprons	to	wear	.
皮革	围裙	到	穿	.

他们将野生动物的皮软化，并进行精细加工，制成皮围裙佩戴。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [smɪəd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['paʊdəd] [spft] [stəʊn] [mɪkst]

Most	of	the	girls	smeared	their	bodies	over	with	a	fine	powdered	soft	stone	mixed
最多	的	这	女孩们	涂抹	他们的	身体	超过	和	一个	美好的	粉末状	柔软的	石头	混合

[wɪð] [ɔɪl][ɔː(r)][fæt] ,

with	oil	or	fat	,
和	油	或者	胖的	,

大多数女孩会在身上涂抹一种混合了油或脂肪的细粉状软石。

[waɪl] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['plɑːstəd] [waɪt] [peɪnt] ['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] ,

while	nearly	all	the	boys	plastered	white	paint	over	themselves	,
尽管	几乎	全部	这	男孩们	粉刷过的	白色的	画	超过	他们自己	,

几乎所有男孩都在身上涂满了白色油漆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tæ'tuːd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [stɪks] , [ɔː(r)] [meɪd] ['sɜːkjələ(r)]

and	the	little	children	tattoed	their	bodies	with	pointed	sticks	,	or	made	circular
和	这	小的	孩子们	纹身	他们的	身体	和	尖	棍子	,	或者	制成	圆

[bɜːnz] [ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] .

burns	on	their	arms	.
烧伤	在	他们的	武器	.

小孩子们用尖尖的树枝在身上纹身，或者在手臂上烧出圆形图案。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] — ['krɪsməs] [-]

On	the	morning	of	the	party	—	Christmas	[	98	]
在	这	早晨	的	这	派对	—	圣诞节	[	-	]

聚会当天早上——圣诞节[98]

[deɪ] — [ðə; ði] ['mʌðəz] ['æŋkʃəsli] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tɔɪlət] [baɪ][ə; eɪ]

Day	—	the	mothers	anxiously	gave	a	final	touch	to	their	children's	toilet	by	a
天	—	这	母亲们	焦虑地	给予	一个	最终的	触碰	到	他们的	孩子们的	洗手间	经过	一个

['speʃ(ə)l] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [griːs] ,

special	coating	of	grease	,
特别的	涂层	的	润滑脂	,

白天——母亲们焦急地在孩子们的马桶上涂上一层特殊的油脂，做最后的润饰。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒf] [tuː; tə] [kætʃ] [ræts] ,

and	sent	the	boys	off	to	catch	rats	,
和	发送	这	男孩们	离开	到	抓住	老鼠	,

然后派孩子们去捉老鼠。

[maɪs] [ænd; ənd] [bɝdz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðeə(r)] [gests] - ['æpitait] ,

mice	and	birds	with	which	to	delight	their	guests	'	appetites	,
小鼠	和	鸟类	和	哪个	到	喜	他们的	客人	-	食欲	,

用老鼠和鸟来款待客人，以满足他们的食欲。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ɔːl] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] — [nɒt][tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə][biː; bi]

and	instructed	all	—	for	the	hundredth	time	—	not	to	forget	to	be
和	指示	全部	—	为了	这	百分之一	时间	—	不是	到	忘记	到	是

[ɪ'speʃəli] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .

especially	polite	to	the	Chief	.
尤其	有礼貌的	到	这	首席	.

并第一百次指示所有人不要忘记对酋长格外礼貌。

[æz; əz] ['piːtrəs] - [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒɪz] ['pəuniz] ['gæləp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [krɑːl] — [ɔː(r)][ðə; ði] "

As	Petrus	'	and	George's	ponies	galloped	up	to	the	Chief's	kraal	—	or	the	"
作为	彼得鲁斯	-	和	乔治的	小马	疾驰	向上	到	这	酋长的	克拉尔	—	或者	这	"

[greɪt] [pleɪs] ,

Great	Place	,
伟大的	地方	,

当彼得鲁斯和乔治的小马飞奔到酋长的畜栏——或者说“大地方”时，

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [lɒŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['geɪlɪ] [dekt] ['lɪt(ə)l] [blæk]

"	as	it	was	called	—	they	could	see	long	strings	of	gayly	decked	little	black
"	作为	它	曾是	称为	—	他们	可以	看	长的	字符串	的	同性恋地	甲板	小的	黑色的

['tʃɪldrən] [ɔːl] ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [hʌt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] " [greɪt] [pleɪs] ,

children	all	hurrying	from	the	different	huts	over	to	the	"	Great	Place	,
孩子们	全部	匆忙	从	这	不同的	小屋	超过	到	这	"	伟大的	地方	,

正如它被称呼的那样——他们可以看到一长串穿着鲜艳服装的小黑孩从不同的茅屋里匆匆赶往“大地方”，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	which	was	,	of	course	,
"	哪个	曾是	,	的	课程	,

当然，这.....

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [krɑːl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]

by	far	the	largest	of	all	the	kraals	in	the	great	semi	-	circle	which	looked	for
经过	远的	这	最大	的	全部	这	畜栏	在	这	伟大的	半	-	圆圈	哪个	看起来	为了

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['feəri] - [rɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊmz] [wɪð] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [stɔːks] —

all	the	world	like	a	gigantic	fairy	-	ring	of	mushrooms	with	elongated	stalks	—
全部	这	世界	喜欢	一个	巨大	仙女	-	戒指	的	蘑菇	和	细长的	茎	—

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ʌpraɪt] [pəulz] [riːtʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [tɒps] [wɜː(r); wə(r)]

for	their	upright	poles	reached	as	much	as	five	feet	before	their	tops	were
为了	他们的	直立	杆子	达到	作为	很多	作为	五	脚	前	他们的	最高额	是

[læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] ,

lashed	to	the	thatched	roof	,
鞭打	到	这	茅草屋顶	屋顶	,

在所有畜栏中，最大的一个位于巨大的半圆形区域内，看起来就像一个巨大的蘑菇仙女环，蘑菇的茎秆细长——因为它们的直立杆子高达五英尺，顶端被绑在茅草屋顶上。

[wɪð] " ['mʌŋki] - [rəʊp] .
with " monkey - rope .
和 " 猴 - 绳索 .

用"猴子绳"。

" [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " [greɪt] [pleɪs] , " [ɔ:l][ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] , [fæt] , ['lɪt(ə)l] [blæk] ['tʃɪldrən] [swɔ:m]
" Arriving at the " Great Place , " all the laughing , fat , little black children swarmed
" 抵达 在 这 " 伟大的 地方 , " 全部 这 笑 , 胖的 , 小的 黑色的 孩子们 蜂拥而至
[ə'baʊt] [ðə; ði] [-]
about the [99]
关于 这 [-]

"到达'大地方'后，所有欢笑的、胖乎乎的小黑孩子们都围着[99]

['nærəʊ] ['dɔ:weɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [haɪ] ,
narrow doorway , which was but a foot and a half high ,
狭窄的 门口 , 哪个 曾是 但 一个 脚 和 一个 一半 高的 ,

狭窄的门口，只有一英尺半高，

[ðen] [gɒt] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ænd; ənd] [krɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [krɑ:l] .
then got down on their hands and knees and crawled in the kraal .
然后 得到 向下 在 他们的 双手 和 膝盖 和 爬行 在 这 克拉尔 .

然后他们跪在地上，爬进了畜栏里。

['pi:trəs] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['strʌg(ə)ld] [θru:] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
Petrus and George struggled through after them .
彼得鲁斯 和 乔治 挣扎 通过 后 他们 .

彼得鲁斯和乔治紧随其后，艰难地走了过来。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [dens] [wɪð] [sməʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [smɑ:t] .
Inside , the air was dense with smoke which made their eyes smart .
里面 , 这 空气 曾是 稠密 和 抽烟 哪个 制成 他们的 眼睛 聪明的 .

室内烟雾弥漫，刺得他们眼睛生疼。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌd] - [wɔ:lz] ['restɪd] [braɪt] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['æsəgaɪ] , [ænd; ənd] [smɔ:l] ['stæbɪŋ] [naɪvz]
About the mud - walls rested bright bunches of assegais , and small stabbing knives
关于 这 泥 - 墙壁 休息 明亮的 成捆 的 阿塞加伊斯 , 和 小的 刺 刀具
[wɜ:(r); wə(r)] [stʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] [θætʃ] .
were stuck into the thatch .
是 卡住 进入 这 苫 .

泥墙上挂着成捆的亮色长矛，茅草屋顶上插着小刀。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ,
In single file all the children walked up to the Chief ,
在 单身的 文件 全部 这 孩子们 步行 向上 到 这 首席 ,

孩子们排成一列，走到酋长面前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小波尔表亲(Our Little Boer Cousin)
第4/5页

[baɪ] [huːz] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] " [bʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɑːl] " — [ɔː(r)] " [kraʊn] [prɪns] "
by **whose** **side** **stood** **the** **sturdy** **little** **"** **Bull** **of** **the** **Kraal** **"** **—** **or** **"** **Crown** **Prince** **"**
经过 谁 边 站立 这 结实的 小的 " 公牛 的 这 克拉尔 " — 或者 " 王冠 王子 "
[æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] — [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
as **we** **might** **say** **—** **and** **pausing** **a** **moment** **before** **him** **,**
作为 我们 可能 说 — 和 暂停 一个 片刻 前 他 ,

在他身旁站着一位健壮的小个子"克拉尔公牛"——或者我们可以称他为"王储"——他站在他面前，停顿了片刻。

[sə'luːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] : " - ! " [wɪtʃ] [miːnz] " [greɪt] [tʃiːf] .
saluted **him** **with** **the** **word** **:** **"** **Bayette** **!** **"** **which** **means** **"** **Great** **Chief** **.**
敬礼 他 和 这 单词 : " - ! " 哪个 方法 " 伟大的 首席 .

他用"Bayette！"这个词向他致敬，意思是"伟大的酋长"。

" [ðen] , [dɪ'skʌvərɪŋ] ['piːtrəs] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] , [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['jelɪŋ] : "
" **Then** **,** **discovering** **Petrus** **and** **George** **,** **they** **crowded** **around** **them** **,** **yelling** **:** **"** **Azali**
" 然后 , 发现 彼得鲁斯 和 乔治 , 他们 挤 大约 他们 , 大喊 : " 阿扎利
! "
! **"**
! "

"然后，他们发现了彼得鲁斯和乔治，便围了上去，大喊：'阿扎利！'"

" ! " [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst]['kæfɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ]['prez(ə)nt] !
" **Azali** **!** **"** **which** **is** **just** **Kafir** **for** **"** **A** **present** **!**
" 阿扎利 ! " 哪个 是 只是 卡菲尔 为了 " 一个 展示 !

"Azali！" 这只是 Kafir 的意思是"礼物！"

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] !
A **present** **!**
一个 展示 !

一份礼物!

" ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,
" **Knowing** **what** **to** **expect** **,**
" 会心 什么 到 预计 ,

"知道会发生什么，

['piːtrəs] [keɪm] [prɪ'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks][ɒv; əv] " ['kændi] - " [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd]
Petrus **came** **prepared** **with** **a** **large** **box** **of** **"** **Candy** **Lakkers** **"** **which** **he** **presented**
彼得鲁斯 来了 准备 和 一个 大的 盒子 的 " 糖果 - " 哪个 他 呈现
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [bʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɑːl] . " [-]
to **the** **little** **"** **Bull** **of** **the** **Kraal** **.** **"** **[** **100** **]**
到 这 小的 " 公牛 的 这 克拉尔 . " [-]

彼得鲁斯准备了一大盒"糖果"，送给了"克拉尔的小公牛"。[100]

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] — [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] ,
Then **came** **the** **most** **important** **event** **of** **the** **party** **—** **the** **refreshments** **,**
然后 来了 这 最多 重要的 事件 的 这 派对 — 这 茶点 ,

接下来就是派对上最重要的环节——享用茶点。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['delɪkət] ['tɪtˌbɪts] [æz; əz] [fraɪd] [maɪs] , ['ləʊkəsts] , ['mʌtn] , [gəʊt] ,
which **consisted** **of** **such** **delicate** **titbits** **as** **fried** **mice** **,** **locusts** **,** **mutton** **,** **goat** **,**
哪个 由……组成 的 这样的 精美的 零碎信息 作为 油煎 小鼠 , 蝗虫 , 羊肉 , 山羊 ,
[ænd; ənd][əʊld] [henz] ,
and **old** **hens** **,**
和 老的 母鸡 ,

其中包括炸老鼠、蝗虫、羊肉、山羊肉和老母鸡等美味小食。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rəʊstɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['embəz] .

which	had	been	roasted	over	the	embers	.
哪个	有	到过	烤	超过	这	余烬	.

那些在余烬上烤过的东西。

['ɑːftə(r)][ɔːl][hæd; həd] [biːn] ['gɔbl] [ʌp] , ['veəriəs] ['vaɪələnt] [geɪmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " ['hɔːsɪz] , "

After	all	had	been	gobbled	up	,	various	violent	games	,	such	as	"	Horses	,	"
后	全部	有	到过	狼吞虎咽	向上	,	各种各样的	暴力	游戏	,	这样的	作为	"	马匹	,	"

在一切都被吞噬之后，各种暴力游戏，例如“骑马”，

" [wʊlf] ,

"	Wolf	,
"	狼	,

“狼，

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	and	so	on	,	were	played	by	the	children	.
"	和	所以	在	,	是	玩	经过	这	孩子们	.

诸如此类的歌曲都是由孩子们演奏的。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [krɔːl] [ə'baʊt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə]

Many	of	the	bigger	boys	crawled	about	frightening	the	younger	ones	,	pretending	to
许多	的	这	大	男孩们	爬行	关于	令人恐惧	这	年轻	一个	,	假装	到

[biː; bi]['laɪənz] .

be	lions	.
是	狮子	.

许多大男孩爬来爬去，吓唬小男孩，假装自己是狮子。

['piːtrəs] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θæŋk]

Petrus	and	George	,	beginning	to	tire	of	all	this	,	were	about	to	thank
彼得鲁斯	和	乔治	,	开始	到	胎	的	全部	这	,	是	关于	到	感谢

[ðeə(r)][kaɪnd][həʊst] ,

their	kind	host	,
他们的	种类	主持人	,

彼得鲁斯和乔治开始感到厌倦，正准备感谢他们好心的主人。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] , [maʊnt] [ðeə(r)] ['pəʊnɪz] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt]

the	Chief	,	for	their	pleasant	afternoon	,	mount	their	ponies	and	strike	out
这	首席	,	为了	他们的	令人愉快的	下午	,	山	他们的	小马	和	罢工	出去

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

for	home	.
为了	家	.

酋长们在愉快的下午骑上小马，启程回家。

[ðeɪ] [piə] ['æŋkʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [krɑːl] [dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] ['pəʊnɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] .

They	peered	anxiously	through	the	kraal	door	to	see	if	their	ponies	were	all	right	.
他们	窥视	焦虑地	通过	这	克拉尔	门	到	看	如果	他们的	小马	是	全部	正确的	.

他们焦急地透过畜栏门往里张望，想看看他们的小马是否安好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] .

It	was	nearly	dark	.
它	曾是	几乎	黑暗的	.

天色渐暗。

[dʒɔːdʒ] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['iːdɪθ] .

George	looked	anxious	as	he	recalled	his	promise	to	his	Aunt	Edith	.
乔治	看起来	焦虑的	作为	他	召回	他的	承诺	到	他的	阿姨	伊迪丝	.

乔治想起自己对姨妈伊迪丝的承诺，显得有些焦虑不安。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] !

"	We	must	go	!
"	我们	必须	去	!

我们必须走了！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['piːtrəs] .
" he said to Petrus .
" 他 说 到 彼得鲁斯 .

他对彼得说。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒɔːdʒ] .
" All right , George .
" 全部 正确的 , 乔治 .

“好的，乔治。”

[ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] .
I think so , too .
我 思考 所以 , 也 .

我也这么认为。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[ɪts] [leɪt] ! " [-]
It's late ! " [101]
它是 晚的 ! " [-]

太晚了！[101]

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði] " [greɪt] [waɪf] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] .
Just at that moment there appeared the " Great Wife , " as she was called .
只是 在 那 片刻 那里 出现 这 " 伟大的 妻子 , " 作为 她 曾是 称为 .

就在这时，人们口中的“伟大的妻子”出现了。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] ['meni] [waɪvz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] — [ðə; ði] " [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt]
Of all the Chief's many wives she was his favorite — the " wife of his heart
的 全部 这 酋长的 许多 妻子们 她 曾是 他的 最喜欢的 — 这 " 妻子 的 他的 心
" — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [bʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɑːl] ,
" — and the mother of the little " Bull of the Kraal ,
" — 和 这 母亲 的 这 小的 " 公牛 的 这 克拉尔 ,

在酋长的众多妻子中，她是他最宠爱的妻子——“他心中的妻子”——也是“克拉尔小公牛”的母亲。

" [huː] [wɒz; wəz][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiftɪnʃɪp] .
" who was heir to the chieftainship .
" WHO 曾是 继承人 到 这 酋长制 .

“他是酋长之位的继承人。”

" - " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
" Mabiliana " was her name .
" - " 曾是 她 姓名 .

她的名字叫“玛比莉亚娜”。

['piːtrəs] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [lɒŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
Petrus and George had long heard of her beauty .
彼得鲁斯 和 乔治 有 长的 听到 的 她 美丽 .

彼得鲁斯和乔治早就听说过她的美貌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] , [tuː] ,
They had heard , too ,
他们 有 听到 , 也 ,

他们也听说了。

[ðæt] [faɪv] [men] [hæd; həd] [biːn] ['æsəgaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ʌndɪ'spjuːtɪd] ['prɒpəti] [ɒv; əv]

that	five	men	had	been	assegaied	before	she	became	the	undisputed	property	of
那	五	男人	有	到过	追击	前	她	成为	这	无可争议	财产	的

[ðə; ði] ['gælənt] [tʃiːf] ,

the	gallant	Chief	,
这	英勇	首席	,

在她成为英勇酋长无可争议的财产之前，已有五名男子被她用长矛射杀。

[huː] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] " [lə'bəʊlə; lə'bɔːlə] " [-] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fætɪst] ['ɒks(ə)n]

who	had	paid	the	large	"	lobola	"	[	15	]	of	fifty	of	his	fattest	oxen
WHO	有	有薪酬的	这	大的	"	聘礼	"	[	-	]	的	五十	的	他的	最胖的	牛

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

他为她支付了丰厚的聘礼[15]，即五十头他最肥的牛。

[ɔːl] [ðə; ði]['pikə,nini, ,pikə'ni-] [heild] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

All	the	pickaninnies	hailed	her	appearance	with	a	great	shout	of	joy	.
全部	这	小黑孩	赞誉	她	外貌	和	一个	伟大的	喊	的	喜悦	.

所有的小黑孩都欢呼雀跃地迎接她的到来。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ] ['stɔːri] ! "

They	crowded	about	her	,	clamoring	for	"	A	story	!	"
他们	挤	关于	她	,	喧闹	为了	"	一个	故事	!	"

他们围着她，嚷嚷着要"讲个故事！"

" [ə; eɪ] ['stɔːri] ! "

"	A	story	!	"
"	一个	故事	!	"

一个故事!

" [dʒʌst][wʌn]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] , ['piːtrəs] — [dʒʌst] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , " ['prɒmɪst]

"	Just	one	moment	longer	,	Petrus	—	just	till	she	begins	her	story	,	"	promised
"	只是	一	片刻	更长	,	彼得鲁斯	—	只是	直到	她	开始	她	故事	,	"	承诺

[dʒɔːdʒ] ,

George	,
乔治	,

"再等一会儿，彼得鲁斯——就等她开始讲她的故事了，"乔治承诺道。

[æz; əz] - ['greɪsfəli] ['siːtɪd] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [-]

as	Mabiliana	gracefully	seated	herself	before	the	[	102	]
作为	-	优雅地	坐着	她自己	前	这	[	-	]

玛比利亚娜优雅地坐在[102]前面

['tʃɪldrən] [huː] ['kwɪkli] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

children	who	quickly	ranged	themselves	in	a	circle	on	the	floor	about	her	feet	.
孩子们	WHO	迅速地	范围	他们自己	在	一个	圆圈	在	这	地面	关于	她	脚	.

孩子们迅速在她脚边的地板上围成一个圈。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

Her	dress	was	in	keeping	with	her	beauty	.
她	裙子	曾是	在	保持	和	她	美丽	.

她的穿着与她的美貌相得益彰。

[ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [biːdz] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

A	broad	band	of	blue	and	white	beads	encircled	her	forehead	,
一个	广阔	乐队	的	蓝色的	和	白色的	珠子	包围	她	前额	,

她额头上戴着一圈宽阔的蓝白相间的珠饰，

[waɪl] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪsfəli] ['pendənt] [kɜːv] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ,

while	hanging	in	a	gracefully	pendant	curve	over	her	eyelids	,
尽管	绞刑	在	一个	优雅地	吊坠	曲线	超过	她	眼睑	,

眼睑上垂挂着一圈优美的弧形吊坠，

[ˈspɑːkl] [əˈnʌðə(r)] [strɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [waɪt] [biːdz] [ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ][ˈlæŋgwɪd]

sparkled	**another**	**string**	**of**	**the**	**same**	**white**	**beads**	**giving**	**to**	**her**	**eyes**	**a**	**languid**
闪闪发光	其他	细绳	的	这	相同的	白色的	珠子	给予	到	她	眼睛	一个	慵懒的

[lʊk] .

look	**.**
看	.

另一串同样的白色珠子闪闪发光，让她的眼神显得慵懒而迷人。

[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈslendə(r)] [raʊnd] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈneglɪdʒəntli] [hʌŋ] [ˈmeni] [mɔː(r)] [ˈspɑːklɪŋ]

About	**her**	**slender**	**round**	**throat**	**were**	**negligently**	**hung**	**many**	**more**	**sparkling**
关于	她	苗条	圆形的	喉	是	疏忽地	悬挂	许多	更多的	闪闪发光

[strɪŋz] .

strings	**.**
字符串	.

在她纤细圆润的脖颈上，随意地挂着许多闪闪发光的细绳。

[biːd] [ænd; ənd] [brɑːs] [ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts] [ɪnˈsɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] , [ɑːmz] [ænd; ənd][ˈslendə(r)] [ˈæŋklz] ,

Bead	**and**	**brass**	**bracelets**	**encircled**	**her**	**wrists**	**,**	**arms**	**and**	**slender**	**ankles**	**,**
珠子	和	黄铜	手镯	包围	她	手腕	,	武器	和	苗条	脚踝	,

她的手腕、手臂和纤细的脚踝上都戴着珠子和黄铜手镯。

[weə(r)] [ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈmʌŋkiz] [heə(r)] ,

where	**also**	**was**	**noticed**	**a**	**fringe**	**of**	**monkey's**	**hair**	**,**
在哪里	还	曾是	注意到	一个	边缘	的	猴子的	头发	,

此外，还注意到边缘有一小撮猴毛。

[waɪl] [ˈfɑːsənd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈleðən] [ˈeɪprən] , [ˈteɪstfəli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [bluː] ,

while	**fastened**	**about**	**her**	**waist**	**was**	**a**	**little**	**leathern**	**apron**	**,**	**tastefully**	**ornamented**	**with**	**blue**	**,**
尽管	系紧	关于	她	腰部	曾是	一个	小的	皮革	围裙	,	品味高雅	装饰	和	蓝色的	,

她的腰间系着一条小巧的皮围裙，上面饰有雅致的蓝色图案。

[red] [ænd; ənd] [waɪt] [biːdz] .

red	**and**	**white**	**beads**	**.**
红色的	和	白色的	珠子	.

红色和白色的珠子。

" [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [ˈtʃɪldrən] ?

"	**Which**	**shall**	**it**	**be**	**,**	**children**	**?**
"	哪个	将	它	是	,	孩子们	?

孩子们，你们选哪一个呢?

[ðə; ði] - [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˌprɪnˈses] - [ɔː(r)] - ['ɛnˈwaɪˈeɪ] - ['ɛnˈwaɪˈeɪ] - , - - [ðə; ði] ['feəri] [frɒg] ,

The	**'**	**Story**	**of**	**the**	**Shining**	**Princess**	**'**	**or**	**'**	**Nya**	**-**	**Nya**	**Bulembu**	**,**	**'**	**'**	**The**	**Fairy**	**Frog**	**,**
这	-	故事	的	这	灼灼	公主	-	或者	-	尼亚	-	尼亚	-	,	-	-	这	仙女	青蛙	,

《闪耀公主的故事》或《尼亚尼亚·布莱姆布》、《仙女蛙》

- [ɔː(r)] - [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] - ? " [ɑːskt] - ,

'	**or**	**'**	**The**	**Beauty**	**and**	**the**	**Beast**	**'**	**?**	**"**	**asked**	**Mabiliana**	**,**
-	或者	-	这	美丽	和	这	兽	-	?	"	问	-	,

“还是《美女与野兽》？”玛比莉亚娜问道。

['veri] ['greɪsfəli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

very	**gracefully**	**taking**	**a**	**pinch**	**of**	**snuff**	**from**	**time**	**to**	**time**	**.**
非常	优雅地	采取	一个	捏	的	鼻烟	从	时间	到	时间	.

她时不时优雅地捏一小撮鼻烟。

" [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] ! " ['ʃaʊtɪd] [ɔ:l] [-]

"	The	Beauty	and	the	Beast	!	"	shouted	all	[	103	]
"	这	美丽	和	这	兽	!	"	喊叫	全部	[	-	]

“美女与野兽！”众人齐声喊道[103]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blæks] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .

the	little	blacks	with	one	voice	.
这	小的	黑人	和	一	嗓音	.

黑人小伙子们异口同声。

[ðæt] ['stɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['kæfɪə(r)] ['tʃɪldrən] .

That	story	is	a	great	favorite	with	Kafir	children	.
那	故事	是	一个	伟大的	最喜欢的	和	卡菲尔	孩子们	.

这个故事深受卡菲尔族儿童的喜爱。

" [ðen] - [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] - [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , " ['swi:tli] [ə'sent] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	Then	'	The	Beauty	and	the	Beast	'	it	shall	be	,	"	sweetly	assented	the	young
"	然后	-	这	美丽	和	这	兽	-	它	将	是	,	"	甜蜜地	同意	这	年轻的

-	.

Kafiress	.
-	.

“那就叫《美女与野兽》吧，”年轻的卡菲雷斯甜美地同意道。

- [wɒz; wəz] ['ri:əli] [dɪ'strest] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ɜ:rdʒd][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]['feəri] - ['stɔ:ri] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

Mabiliana	was	really	distressed	at	being	urged	to	tell	a	fairy	-	story	by	daylight	.
-	曾是	真的	苦恼	在	存在	敦促	到	告诉	一个	仙女	-	故事	经过	日光	.

玛比莉亚娜非常苦恼，因为她被要求在白天讲童话故事。

[tu:; tə][du:; də][səʊ] — [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l]['kæfɪə(r)] [trə'dɪʃnz] — [wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [rɒθ]

To	do	so	—	according	to	all	Kafir	traditions	—	was	to	invoke	the	wrath
到	做	所以	—	根据	到	全部	卡菲尔	传统	—	曾是	到	调用	这	愤怒

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] .

of	a	wicked	spirit	.
的	一个	邪恶	精神	.

根据所有卡菲尔传统，这样做会招致邪灵的愤怒。

['meni] [ə; eɪ] ['bju:ti] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['hɪdiəs] [æz; əz][æn; ən] " [ɪm'bu:lə] , "

Many	a	beauty	had	been	known	to	become	as	hideous	as	an	"	Imbula	,	"
许多	一个	美丽	有	到过	已知	到	变得	作为	可怕	作为	一个	"	椎管	,	"

[ɔ:(r)]['əʊgə(r)] ,

or	ogre	,
或者	食人魔	,

许多美女都会变得像“伊姆布拉”(Imbula，即食人魔）一样丑陋。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .

after	that	.
后	那	.

在那之后。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['dɪəli] ,

But	rather	than	refuse	the	children	,	many	of	whom	she	loved	dearly	,
但	相当	比	拒绝	这	孩子们	,	许多	的	谁	她	喜爱	亲爱的	,

但她并没有拒绝这些孩子们，其中许多孩子她都非常疼爱。

- [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [glɑ:s] .

Mabiliana	decided	to	tell	the	story	,	then	she	asked	for	a	piece	of	glass	.
-	决定	到	告诉	这	故事	,	然后	她	问	为了	一个	片	的	玻璃	.

玛比莉亚娜决定讲这个故事，然后她要了一块玻璃。

['tʌkɪŋ] [ðɪs] ['kwɪkli] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ,

Tucking	this	quickly	into	her	hair	,	to	ward	off	the	evil	,
塞进	这	迅速地	进入	她	头发	,	到	病房	离开	这	邪恶的	,

她迅速将这东西塞进头发里，以抵御邪恶。

[ʃiː; ʃi] [kəʊmd] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊli] [lɒks] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

she	combed	her	woolly	locks	over	it	,
她	梳理过的	她	毛茸茸的	锁	超过	它	,

她把蓬乱的头发梳到上面，

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [θɔːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [stʌk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

using	the	long	mimosa	thorn	which	she	carried	stuck	through	her	ear	.
使用	这	长的	含羞草	刺	哪个	她	携带	卡住	通过	她	耳朵	.

她用随身携带的长长的含羞草刺，刺穿过她的耳朵。

[ðen] ['keəfəli] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɔːn] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]

Then	carefully	replacing	the	thorn	,	and	,	taking	a	pinch	of	snuff	,	she	began
然后	小心	替换	这	刺	,	和	,	采取	一个	捏	的	鼻烟	,	她	开始

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

her	story	.
她	故事	.

然后她小心翼翼地把刺放回原处，捏了一小撮鼻烟，开始讲述她的故事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪsnd] [ɪn] ['breθləs] , [bɪg] - [aɪd] ['saɪləns] .

The	children	listened	in	breathless	,	big	-	eyed	silence	.
这	孩子们	听着	在	喘不过气	,	大的	-	眼睛	沉默	.

孩子们屏住呼吸，睁大眼睛，静静地听着。

['spelbaʊnd] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [breθ] [æz; əz] [-]

Spellbound	they	held	their	breath	as	[	104	]
着迷	他们	握住	他们的	气息	作为	[	-	]

他们屏住呼吸，被深深吸引[104]

[ðə; ði] ['stɔːri] [riːtʃt] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] " - " [ə'pɪəd] — [ðə; ði]['mɒnstə(r)]

the	story	reached	the	terrible	moment	when	the	"	Mollmeit	"	appeared	—	the	monster
这	故事	达到	这	糟糕的	片刻	什么时候	这	"	-	"	出现	—	这	怪物

" [huː] [kɪld] [ænd; ənd][et; eɪt]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,

"	who	killed	and	ate	little	girls	,
"	WHO	被杀	和	吃	小的	女孩们	,

故事发展到可怕的时刻，出现了“莫尔梅特”——这个“杀害并吃掉小女孩的怪物”。

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

和-

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [laʊd] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [huːf] - [biːts] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɑːl] ['stɑːtld]

"	Outside	the	loud	sound	of	approaching	hoof	-	beats	stopping	at	the	kraal	startled
"	外部	这	大声	声音	的	接近	蹄	-	节拍	停止	在	这	克拉尔	惊慌

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

“外面传来响亮的蹄声，在畜栏前停了下来，吓了男孩们一跳。”

" [əʊ] , [ɪts] ['dædi] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! " ['wɪspəd] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] ['piːtrəs]

"	Oh	,	it's	daddy	come	for	me	!	"	whispered	conscience	-	stricken	George	to	Petrus
"	哦	,	它是	爸爸	来	为了	我	!	"	低声说道	良心	-	受打击的	乔治	到	彼得鲁斯

,

,
,

“哦，是爸爸来接我了！”良心不安的乔治低声对彼得鲁斯说。

[æz; əz][hiː; hi] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɑːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ˌaʊt'saɪd] , ['kɔːlɪŋ] :

as	he	burst	from	the	kraal	into	the	inky	blackness	outside	,	calling	:
作为	他	爆裂	从	这	克拉尔	进入	这	墨色	黑	外部	,	呼叫	:

他冲出畜栏，奔入外面漆黑一片的夜色中，高声喊道：

" ['dædi] !
" Daddy !
" 爸爸 !

“爸爸!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

" ['piːtrəs] [dæʃt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
" Petrus dashed after him .
" 彼得鲁斯 虚线 后 他 .

彼得鲁斯追了上去。

[hiː; hi] [hɜːd] [wʌn] ['terɪfaɪd] [ʃriːk] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [θʌd] , [θʌd] , [θʌd] ,
He heard one terrified shriek , followed by the thud , thud , thud ,
他 听到 一 恐惧 尖叫 , 随后 经过 这 砰的一声 , 砰的一声 , 砰的一声 ,

他听到一声惊恐的尖叫，随后是咚咚咚的响声。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] ['hɔːrsɪz] [huːf] — ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] , [ðen] ['saɪləns] ,
of a galloping horse's hoofs — growing fainter and fainter , then silence ,
的 一个 疾驰 马匹 蹄子 — 生长 较暗 和 较暗 , 然后 沉默 ,

骏马奔腾的蹄声——越来越微弱，然后归于寂静。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laʊd] ['kæklɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][henz][ænd; ənd][dɒgz] .
but for the loud cackling and barking of the hens and dogs .
但 为了 这 大声 咯咯笑 和 叫声 的 这 母鸡 和 狗 .

除了母鸡和狗的大声咯咯叫和吠叫声。

" [dʒɔːdʒ] !
" George !
" 乔治 !

“乔治!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[dʒɔːdʒ] ! [dʒɔːdʒ] ! " ['fræntɪkli] [kɔːld] ['piːtrəs] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑːknəs] [ɪn] ['evri]
George ! George ! " frantically called Petrus , peering through the inky darkness in every
乔治 ! 乔治 ! " 疯狂地 称为 彼得鲁斯 , 窥视 通过 这 墨色 黑暗 在 每一个
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

“乔治！乔治！”彼得鲁斯焦急地喊着，透过漆黑的夜色向四面八方张望。

['əʊnli][ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faul] [ænd; ənd][dɒgz] [brəʊk][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] . [-]
Only the commotion among the fowls and dogs broke the dead silence . [105]
仅有的 这 骚动 之中 这 家禽 和 狗 打破 这 死的 沉默 . [-]

只有家禽和狗的喧闹声打破了死一般的寂静。[105]

" [dʒɔːdʒ] ! [dʒɔːdʒ] ! " [laʊdə] [kɔːld] ['piːtrəs] , [ɪn][dɪ'speə(r)] .
" George ! George ! " louder called Petrus , in despair .
" 乔治 ! 乔治 ! " 更大声 称为 彼得鲁斯 , 在 绝望 .

“乔治！乔治！”彼得鲁斯绝望地大声喊道。

[ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
There came no answer .
那里 来了 不 回答 .

没有回应。

['piːtrəs] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pəuniz] .

Petrus	looked	about	for	the	ponies	.
彼得鲁斯	看起来	关于	为了	这	小马	.

彼得鲁斯四处寻找小马。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['kwaɪətli] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

There	they	were	both	quietly	standing	just	where	he	had	left	them	.
那里	他们	是	两个都	悄悄	常设	只是	在哪里	他	有	左边	他们	.

他们俩就那样静静地站在那里，就像他离开时一样。

['ʃoʊboʊ] — [ðə; ði] ['bʊʃbɔɪ] — [rʌʃt] [ʌp] .

Shobo	—	the	Bushboy	—	rushed	up	.
书房	—	这	丛林男孩	—	匆忙	向上	.

丛林男孩肖博冲了上来。

" [klʌk] , [klʌk] , [klɪk] , [klɪk] — - — [ˌɛn'eɪtʃ] !

"	Cluck	,	cluck	,	click	,	click	—	nhlpr	—	nh	!
"	咕	,	咕	,	点击	,	点击	—	-	—	新罕布什尔州	!

“咯咯咯，咔哒咔哒——nhlpr——nh！

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə] ['piːtrəs] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]

"	he	cried	out	,	gesticulating	wildly	to	Petrus	,	and	pointing	far	off	to	the
"	他	哭	出去	,	做手势	疯狂地	到	彼得鲁斯	,	和	指向	远的	离开	到	这

[west] .

west	.
西方	.

“他大声喊叫着，疯狂地向彼得鲁斯挥舞着手臂，并指向遥远的西方。”

" [əʊ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] !

"	Oh	,	my	master	!
"	哦	,	我的	掌握	!

“哦，我的主人！”

[maɪ]['mɑːstə(r)] ! " [kraɪd] [mʌtlə] , ['gæləpɪŋ] ['breθləsli] [ʌp] .

My	master	!	"	cried	Mutla	,	galloping	breathlessly	up	.
我的	掌握	!	"	哭	穆特拉	,	疾驰	气喘吁吁	向上	.

“我的主人！”穆特拉气喘吁吁地策马奔上来，喊道。

" [ðə; ði]['zuːluː] !

"	The	Zulu	!
"	这	祖鲁语	!

“祖鲁人！”

[ðə; ði]['zuːluː] !

The	Zulu	!
这	祖鲁语	!

祖鲁人！

[hiː; hi][gɒt]['mɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] !

He	got	Master	George	!
他	得到	掌握	乔治	!

他抓到乔治大师了！

" ['piːtrəs] - [fʊt] [strʌk] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] .

"	Petrus	'	foot	struck	against	something	hard	.
"	彼得鲁斯	-	脚	击	反对	某物	难的	.

彼得的脚踢到了什么硬物。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] .

He	shuddered	.
他	颤抖	.

他打了个寒颤。

[ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [lɒŋ] , ['aɪən] - [tɪpt] ['æsəgaɪ] .

There	lay	a	six	-	foot	long	,	iron	-	tipped	assegai	.
那里	躺	一个	六	-	脚	长的	,	铁	-	倾斜	阿塞盖	.

那里躺着一根六英尺长、铁头的长矛。

[wʌn] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑːt] [ðæt] [deɪ] .

One	just	like	it	fell	into	the	flying	cart	that	day	.
一	只是	喜欢	它	跌倒	进入	这	飞行	大车	那	天	.

那天，一个和它一模一样的东西掉进了飞行马车里。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

He	had	it	yet	.
他	有	它	然而	.

他已经拥有了。

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [truːθ] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] — [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [gɒn] !

The	horrible	truth	came	home	to	him	—	George	was	gone	!
这	可怕	真相	来了	家	到	他	—	乔治	曾是	已消失	!

他终于接受了这个可怕的事实——乔治走了！

" [kwɪk] , ['fɛrəs] ! " [kraɪd] ['piːtrəs] , ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['æsəgaɪ] ['ʌndə(r)][wʌn]

"	Quick	,	Ferus	!	"	cried	Petrus	,	springing	into	the	saddle	with	the	assegai	under	one
"	快的	,	费鲁斯	!	"	哭	彼得鲁斯	,	弹簧	进入	这	鞍	和	这	阿塞盖	在下面	一

[ɑːm] . [-]

arm	.	[	106	]
手臂	.	[	-	]

“快，费鲁斯！”彼得鲁斯喊道，一手抱着长矛，一手跳上马鞍。[106]

['fɛrəs] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [peɪs] .

Ferus	shot	over	the	ground	at	a	slashing	pace	.
费鲁斯	射击	超过	这	地面	在	一个	砍杀	步伐	.

费鲁斯以极快的速度飞身射门。

[suːn] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [lef'tenənt] - [həʊm] .

Soon	his	master	was	within	sight	of	Lieutenant	Wortley's	home	.
很快	他的	掌握	曾是	之内	视线	的	中尉	-	家	.

很快，他的主人就看到了沃特利中尉的家。

[ðə; ði] [sɒft] [gləʊ] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [laɪts] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

The	soft	glow	of	evening	lights	came	from	the	windows	.
这	柔软的	辉光	的	晚上	灯	来了	从	这	视窗	.

傍晚柔和的灯光从窗户透进来。

[frɒm; frəm][wʌn] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kændllaɪt] .

From	one	there	came	the	sparkle	of	many	little	candlelights	.
从	一	那里	来了	这	火花	的	许多	小的	烛光	.

从其中一盏灯中，闪烁出无数细小的烛光。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [triː] .

They	were	on	a	tree	.
他们	是	在	一个	树	.

他们当时在树上。

['piːtrəs] [kʊd; kəd] [siː] ['dʒɔːrdʒɪz] [ɑːnt] ['iːdɪθ] ['keəfəli] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Petrus	could	see	George's	Aunt	Edith	carefully	arranging	the	presents	for	the
彼得鲁斯	可以	看	乔治的	阿姨	伊迪丝	小心	安排	这	礼物	为了	这

['iːvnɪŋ] ['pɑːti] — ['dʒɔːrdʒɪz] ['pɑːti] .

evening	party	—	George's	party	.
晚上	派对	—	乔治的	派对	.

彼得鲁斯看到乔治的姨妈伊迪丝正在仔细地整理晚宴的礼物——乔治的晚宴。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

They	reached	the	door	.
他们	达到	这	门	.

他们走到了门口。

['piːtrəs] [spræŋ] [frɒm; frəm] ['fɛrəs] [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [steps] , ['kraɪɪŋ] —

Petrus	sprang	from	Ferus	and	dashed	up	the	steps	,	crying	—
彼得鲁斯	弹簧	从	费鲁斯	和	虚线	向上	这	步骤	,	哭泣	—

彼得鲁斯从费鲁斯身上跳下来，一边喊着一边冲上台阶——

" [əʊ] , [lefˈtenənt] ['wɜːrtli] !

"	Oh	,	Lieutenant	Wortley	!
"	哦	,	中尉	沃特利	!

“哦，沃特利中尉！”

[dʒɔːdʒ] [ɪz] [gɒn] ! " [-]

George	is	gone	!	"	[	107	]
乔治	是	已消失	!	"	[	-	]

乔治走了！[107]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɒn] [ðə; ði] ['drɑːkənzbəːg]

A	STORM	ON	THE	DRAKENSBERG
一个	风暴	在	这	德拉肯斯堡

德拉肯斯堡山脉的风暴

['əʊnli] [ləʊ] - ['graʊlɪŋ] ['hektə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θjuːnɪs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bedruːm]

Only	low	-	growling	Hector	and	little	Theunis	,	looking	down	from	his	bedroom
仅有的	低的	-	咆哮	赫克托	和	小的	特乌尼斯	,	寻找	向下	从	他的	卧室

['wɪndəʊ] , [sɔː] [ðem; ðəm]['saɪləntli] [dɪ'pɑːt] .

window	,	saw	them	silently	depart	.
窗户	,	锯	他们	默默	离开	.

只有低声咆哮的赫克托和从卧室窗户往下看的小特乌尼斯，看到他们悄无声息地离开了。

[ɪn][ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [dɔːn] - [laɪt] ['piːtrəs] [weɪvd] [ə; eɪ] [kwɪk] " [gʊd] - [baɪ] " [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

In	the	cold	gray	dawn	-	light	Petrus	waved	a	quick	"	good	-	by	"	up	to	the
在	这	寒冷的	灰色的	黎明	-	光	彼得鲁斯	挥手	一个	快的	"	好的	-	经过	"	向上	到	这

['wʌndərɪŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

wondering	child	and	they	were	off	.
好奇	孩子	和	他们	是	离开	.

在寒冷灰蒙蒙的晨光中，彼得鲁斯向好奇的孩子挥手道别，然后他们就出发了。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sʌn] - [ʌp] , ['feɪθf(ə)l] [mʌtlə] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [θriː] ['pəuniz] [ʌp] - ['sædl]

Long	before	sun	-	up	,	faithful	Mutla	had	had	the	three	ponies	up	-	saddled
长的	前	太阳	-	向上	,	忠实	穆特拉	有	有	这	三	小马	向上	-	鞍

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [triːz] .

and	waiting	under	the	orchard	trees	.
和	等待	在下面	这	果园	树木	.

太阳升起之前很久，忠诚的穆特拉就已经给三匹小马备好了鞍，让它们在果园的树下等候。

[hiː; hi][hæd; həd] [stræpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊl] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][reɪn] -

He	had	strapped	a	small	roll	containing	a	pair	of	blankets	and	a	rain	-
他	有	绑带	一个	小的	卷	包含	一个	一对	的	毯子	和	一个	雨	-

[kəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['sæd(ə)l] ,

coat	to	the	front	of	his	master's	saddle	,
外套	到	这	正面	的	他的	硕士学位	鞍	,

他把一个装有两张毯子和一件雨衣的小卷包绑在了主人的马鞍前面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːd] - [hɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪltɒŋ] ,

and	to	that	of	the	lead	-	horse	he	had	tied	a	large	piece	of	biltong	,
和	到	那	的	这	带领	-	马	他	有	系	一个	大的	片	的	南非牛肉干	,

[ɔː(r)][sʌn] - [draɪd] [miːt] ,

or	sun	-	dried	meat	,
或者	太阳	-	干燥	肉	,

他还把一大块牛肉干（或称晒干肉）绑在领头马的马鞍上。

[ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['kɒfi] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [æn; ən]['aɪən]['ket(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ]

a	good	supply	of	biscuit	and	coffee	,	and	fastened	an	iron	kettle	in	which
一个	好的	供应	的	饼干	和	咖啡	,	和	系紧	一个	铁	壶	在	哪个

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

to	make	it	.
到	制作	它	.

准备了充足的饼干和咖啡，还固定了一个铁壶用来煮咖啡。

['piːtrəs] [hæd; həd] ['hʌrɪdli] [prest] [ə; eɪ] ['testəmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [-]

Petrus	had	hurriedly	pressed	a	Testament	into	the	pocket	of	[	108	]
彼得鲁斯	有	匆匆	按下	一个	遗嘱	进入	这	口袋	的	[	-	]

彼得匆忙地将一本《圣经》塞进了[108]的口袋里。

[hɪz; ɪz] ['məʊlskɪn] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['maʊzə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ]

his	moleskin	trousers	,	and	made	sure	that	the	two	Mausers	they	were	carrying
他的	鼹鼠皮	裤子	,	和	制成	当然	那	这	二	毛瑟步枪	他们	是	携带

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɔɪld] .

were	well	oiled	.
是	出色地	涂油	.

他检查了自己的鼹鼠皮裤，并确保他们携带的两支毛瑟步枪都上了油。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There	was	no	time	to	lose	.
那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

[ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [dɜːk] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

They	hoped	to	overtake	Dirk	on	the	road	.
他们	希望	到	超过	短剑	在	这	路	.

他们希望在路上超过德克。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ði] [leftenənt] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][gəʊld][tuː; tə][ðə; ði]

the	lieutenant	had	offered	a	reward	of	five	hundred	pounds	in	gold	to	the
这	中尉	有	提供	一个	报酬	的	五	百	磅	在	金子	到	这

[wʌn] [huː] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ə'laɪv] [tuː; tə][hɪm] ;

one	who	returned	his	little	son	alive	to	him	;
一	WHO	返回	他的	小的	儿子	活	到	他	;

中尉悬赏五百英镑黄金，奖励给能活着把他的小儿子送回来的人；

[bʌt; bət] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['məʊtɪv]

but	love	for	his	little	English	friend	and	neighbor	was	the	real	motive
但	爱	为了	他的	小的	英语	朋友	和	邻居	曾是	这	真实的	动机

[fɔː(r); fə(r)] ['piːtrəs] - ['sʌd(ə)nli] [plænd] [flaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['drɑːkənzbəːg] ['maʊntənz] .

for	Petrus	'	suddenly	planned	flight	over	the	dangerous	Drakensberg	Mountains	.
为了	彼得鲁斯	-	突然	计划	航班	超过	这	危险的	德拉肯斯堡	山脉	.

但彼得鲁斯突然计划飞越危险的德拉肯斯山脉，真正的动机是对他那位英国小朋友兼邻居的爱。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] [lefˈtenənt] , [ˈhedɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz]

All night long the lieutenant , heading a large searching party of his friends

全部 夜晚 长的 这 中尉 , 标题 一个 大的 搜索 派对 的 他的 朋友们

[ænd; ənd] [ˈneɪbəz] ,

and neighbors ,

和 邻居 ,

整夜，中尉带领着由他的朋友和邻居组成的大批搜寻队伍，

[wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkæfɪə(r)] , [hæd; həd] [ˈskaʊərd] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz]

with half a hundred Kafirs , had scoured the neighboring woods and hills

和 一半 一个 百 卡菲尔人 , 有 彻底清洗 这 邻接 树林 和 丘陵

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] .

for some trace of George .

为了 一些 痕迹 的 乔治 .

他与五十名卡菲尔人一起，搜遍了附近的树林和山丘，寻找乔治的踪迹。

[ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ɑːnt] ['iːdɪθ] , [huː] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] " - ,

In a fever of excitement , Aunt Edith , who spent the night at " Weltefreden ,

在 一个 发烧 的 激动 , 阿姨 伊迪丝 , WHO 花费 这 夜晚 在 " - ,

兴奋不已的伊迪丝阿姨在“韦尔特弗雷登”过夜后，

" [dɪˈkleəd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [brˈliːf] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

" declared it was her belief that the poor boy must have been

" 声明 它 曾是 她 信仰 那 这 贫穷的 男生 必须 有 到过

[kɪld] — [ˈæsəgaɪ] — [ɔː(r)] [θrəʊn] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [striːm] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [dɪˈvaʊəd] [əˈlaɪv][baɪ]

killed — assegaied — or thrown into some stream and perhaps devoured alive by

被杀 — 追击 — 或者 抛掷 进入 一些 溪流 和 也许 吞噬 活 经过

[ðə; ði] [ˈkrɔkədailz] .

the crocodiles .

这 鳄鱼 .

她宣称，她相信这个可怜的男孩一定是被鳄鱼杀死的，或者被扔进某个溪流里，也许被鳄鱼活活吃掉了。

" [ðə; ði] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ˈpɑːti] . . .

" THE SEARCHING PARTY . . .

" 这 搜索 派对 . . .

“搜寻队……”

[ˈkærid] [greɪt] [ˈtɔːrtʃɪz] " [-]

CARRIED GREAT TORCHES " [109]

携带 伟大的 火炬 " [-]

手持巨大的火炬[109]

[ɑːnt] [dʒoʊˈhænəz] [fɪəz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [greɪv] ,

Aunt Johanna's fears , too , were grave ,

阿姨 乔安娜的 恐惧 , 也 , 是 严重 ,

乔安娜阿姨的担忧也很严重。

[ænd; ənd][ˌmægdəˈlinər] [ˈpleɪnli] [ɪnˈfɔːmd] [ˈhɜːkjəliːz] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [ˈhæpi] [ˈwedɪŋ] [ɒn]

and Magdalena plainly informed Hercules that there could be no happy wedding on

和 玛格达莱纳 显然 知情的 赫拉克勒斯 那 那里 可以 是 不 快乐的 婚礼 在

[njuː] [jɪrz] [deɪ] [ənˈles] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈzuːluː] ,

New Year's Day unless little George was captured from the Zulu ,

新的 年 天 除非 小的 乔治 曾是 捕获 从 这 祖鲁语 ,

玛格达莱娜明确地告诉赫拉克勒斯，除非从祖鲁人手中救出小乔治，否则新年那天不可能举行幸福的婚礼。

[ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] [brˈfɔː(r)] [ðæt] [taɪm] .

and brought home alive and well before that time .

和 带来 家 活 和 出色地 前 那 时间 .

在此之前，他被平安地带回了家。

[səʊ][ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [lef'tenənt] , ['piːtrəs] [ænd; ənd] ['hɜːkjəliːz] ,

So	all	night	the	searching	party	,	headed	by	the	lieutenant	,	Petrus	and	Hercules	,
所以	全部	夜晚	这	搜索	派对	,	标题	经过	这	中尉	,	彼得鲁斯	和	赫拉克勒斯	,

于是，由中尉彼得鲁斯和赫拉克勒斯率领的搜寻队彻夜搜寻。

['kærid] [greɪt] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] [triː] - ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [wɪð]

carried	great	torches	of	flaming	grass	and	tree	-	branches	,	and	flooded	with
携带	伟大的	火炬	的	炽盛	草	和	树	-	分支	,	和	被淹	和

[laɪt] ['evri] [diːp] [geɪm] - [pɪt] ,

light	every	deep	game	-	pit	,
光	每一个	深的	游戏	-	坑	,

他们手持巨大的燃烧着的草和树枝制成的火炬，照亮了每一个深邃的猎坑。

['evri] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] , ['kɒpi] , [ænd; ənd]['rɪvə(r)][bæŋk] .

every	clump	of	trees	,	kopje	,	and	river	bank	.
每一个	丛	的	树木	,	科皮杰	,	和	河	银行	.

每一丛树木、每一处小山丘、每一处河岸。

[bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)][hæd; həd] [kʌm] .

But	no	answer	had	come	.
但	不	回答	有	来	.

但一直没有收到回复。

[səʊ] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

So	,	at	sunrise	,	the	party	broke	up	and	returned	home	.
所以	,	在	日出	,	这	派对	打破	向上	和	返回	家	.

于是，日出时分，聚会结束，大家各自回家了。

[griːf] ['strɪkən] , [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ,

Grief	stricken	,	the	lieutenant	with	the	aid	of	Hercules	,
悲伤	受打击的	,	这	中尉	和	这	援助	的	赫拉克勒斯	,

悲痛欲绝的中尉在赫拉克勒斯的帮助下，

[ɪ'miːdiətli] [fɔːmd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wel] - [ɑːmd] ['pɑːti] [ɒv; əv] [pɪkt] ['kæfɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [streɪt]

immediately	formed	a	large	well	-	armed	party	of	picked	Kafirs	and	made	straight
立即地	形成	一个	大的	出色地	-	武装	派对	的	挑选	卡菲尔人	和	制成	直的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɑːlɑː'hɑːri] ['dezət] .

for	the	Kalahari	Desert	.
为了	这	卡拉哈里沙漠	沙漠	.

立即组建了一支由精挑细选的卡菲尔人组成的装备精良的大部队，径直前往卡拉哈里沙漠。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['zuːluː] .

There	it	was	he	had	first	seen	the	threatening	Zulu	.
那里	它	曾是	他	有	第一的	已见	这	威胁	祖鲁语	.

在那里，他第一次见到了那个咄咄逼人的祖鲁人。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [dʒɔːdʒ] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [teɪk] [hɪz; ɪz]

There	it	was	he	would	no	doubt	return	with	George	—	and	perhaps	take	his
那里	它	曾是	他	会	不	怀疑	返回	和	乔治	—	和	也许	拿	他的

[rɪ'vendʒ] [baɪ] ['selɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [bɛ'tʃwɑːnəz] .

revenge	by	selling	George	into	slavery	to	the	Bechuanas	.
复仇	经过	销售	乔治	进入	奴隶制	到	这	贝楚阿纳斯	.

他无疑会带着乔治回到那里——或许还会把乔治卖给贝专纳人做奴隶，以此报复。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] [-]

It	was	a	long	trip	[	110	]
它	曾是	一个	长的	旅行	[	-	]

这是一次漫长的旅程[110]

[bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['dedli] " [θɜːst] - [lænd] .

back	to	that	deadly	"	thirst	-	land	.
后退	到	那	致命	"	口渴	-	土地	.

回到那片致命的“渴求之地”。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [baɪ] ['sʌnraɪz] .

"	They	had	left	by	sunrise	.
"	他们	有	左边	经过	日出	.

“他们日出时就离开了。”

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn] [ɪts] [weɪ] .

Already	the	party	was	well	on	its	way	.
已经	这	派对	曾是	出色地	在	它是	方式	.

聚会已经进行得相当顺利了。

[bʌt; bət] ['piːtrəs] [rɪ'membəd] [wʌn] [məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] - .

But	Petrus	remembered	one	most	significant	remark	of	his	Aunt	Kotie's	.
但	彼得鲁斯	记得	一	最多	重要的	评论	的	他的	阿姨	-	.

但彼得鲁斯记住了他姑妈科蒂的一句最重要的话。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [dɜːk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]

He	remembered	her	telling	him	that	Dirk	had	come	to	her	from
他	记得	她	讲述	他	那	短剑	有	来	到	她	从

['neɪt(ə)l] ,

Natal	,
纳塔尔	,

他记得她告诉他，德克是从纳塔尔来找她的。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['zuːluː] [dɒk] - [hændz] ,

where	he	had	been	one	of	a	gang	of	Zulu	dock	-	hands	,
在哪里	他	有	到过	一	的	一个	帮派	的	祖鲁语	码头	-	双手	,

他曾是祖鲁码头工人团伙中的一员，

['paɪlɪŋ] ['lʌmbə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət] ['dɜːbən] .

piling	lumber	at	the	wharf	at	Durban	.
桩	木材	在	这	码头	在	德班	.

在德班码头堆放木材。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [dɜːrks] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətri] [krɑːl] [æt; ət]

She	had	also	told	him	that	Dirk's	people	belonged	to	the	great	military	kraal	at
她	有	还	讲述	他	那	德克的	人们	属于	到	这	伟大的	军队	克拉尔	在

- ,

Ekowe	,
-	,

她还告诉他，迪克的族人属于埃科韦的大军事村落。

[ɪn] ['zuːluːlænd] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [tuː'gɛlə] ['rɪvə(r)] .

in	Zululand	,	near	the	Tugela	River	.
在	祖鲁兰	,	靠近	这	图盖拉	河	.

在祖鲁兰，靠近图盖拉河。

['piːtrəs] [bɪ'liːvd] [dɜːk] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ,

Petrus	believed	Dirk	was	making	his	escape	with	George	,
彼得鲁斯	相信	短剑	曾是	制作	他的	逃脱	和	乔治	,

彼得鲁斯认为德克正和乔治一起逃跑。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [kʌt] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] - [ɪn'festɪd] ['drɑːkənzbəːg] ['maʊntənz] [tuː; tə]

taking	the	shortest	cut	back	over	the	robber	-	infested	Drakensberg	Mountains	to
采取	这	最短	切	后退	超过	这	强盗	-	受感染的	德拉肯斯堡	山脉	到

[ðə; ði] [dɒks] .

the	docks	.
这	码头	.

抄近路翻越盗匪横行的德拉肯斯堡山脉，返回码头。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [mʌtlə] — [huː] , [laɪk] [ɔːl] ['kæfɪə(r)] ,

Moreover	,	Mutla	—	who	,	like	all	Kafirs	,
而且	,	穆特拉	—	WHO	,	喜欢	全部	卡菲尔人	,

此外，穆特拉——他和所有卡菲尔人一样，

[wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt][æt; ət] " ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][spʊə(r)] " — [hæd; həd] " [spʊə(r)] " [ðə; ði] [huːf] -

was	an	expert	at	"	following	the	spoor	"	—	had	"	spoored	"	the	hoof	-
曾是	一个	专家	在	"	下列的	这	痕迹	"	—	有	"	喷射	"	这	蹄	-

[mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði]['zuːluːz] [hɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [krɑːl] .

marks	of	the	Zulu's	horse	from	the	very	door	of	the	Chief's	kraal	.
标记	的	这	祖鲁人的	马	从	这	非常	门	的	这	酋长的	克拉尔	.

他非常擅长"循迹追踪"，甚至从酋长的畜栏门口就"追踪"到了祖鲁马的蹄印。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔɪst] [frɒm; frəm]['riːs(ə)nt] [reɪnz] , [ænd; ənd] - [kiːn] [aɪz] [ænd; ənd]

The	ground	was	still	moist	from	recent	rains	,	and	Mutla's	keen	eyes	and
这	地面	曾是	仍然	潮湿	从	最近的	雨	,	和	-	敏锐的	眼睛	和

['kwɪknəs] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [-]

quickness	of	perception	[	111	]
速度	的	洞察力	[	-	]

由于最近的降雨，地面仍然潮湿，穆特拉的目光敏锐，感知迅速[111]

[hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [grɑːs] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] ['skætəd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wet] [saɪd]

had	detected	the	grass	bent	down	,	and	pebbles	scattered	leaving	the	wet	side
有	检测到	这	草	弯曲	向下	,	和	鹅卵石	疏散	离开	这	湿的	边

[ʌp] - [tɜːnd] ,

up	-	turned	,
向上	-	转向	,

察觉到草茎弯曲，鹅卵石散落一地，湿润的一面朝上。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [həʊl] [huːf] - [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ['klɪəli] [stæmpt] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [graʊnd]

and	often	the	whole	hoof	-	press	of	the	horse	clearly	stamped	in	the	soft	ground
和	经常	这	所有的	蹄	-	按	的	这	马	清楚地	盖章	在	这	柔软的	地面

.

:

.

而且经常可以看到马蹄在松软的地面上留下清晰的印记。

[mʌtlə] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [rəʊd] [ðə; ði]['zuːluː][hæd; həd]['teɪkən] .

Mutla	was	certain	he	was	following	the	very	road	the	Zulu	had	taken	.
穆特拉	曾是	肯定	他	曾是	下列的	这	非常	路	这	祖鲁语	有	已采取	.

穆特拉确信自己正沿着祖鲁人走过的路走。

[ðə; ði] [huːf] - [mɑːrks] [led] ['saʊθwədz] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['drɑːkənzbəːg] ['maʊntənz] .

The	hoof	-	marks	led	southwards	,	towards	the	Drakensberg	Mountains	.
这	蹄	-	标记	引领	向南	,	向	这	德拉肯斯堡	山脉	.

马蹄印向南延伸，朝着德拉肯斯山脉的方向。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] ['træv(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['grɑːsˌlændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ]

So	for	two	days	they	traveled	over	the	monotonous	grasslands	of	the	Orange
所以	为了	二	天	他们	旅行	超过	这	单调	草原	的	这	橙子

[friː] [steɪt] [wɪð] [ɪts] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [θɔːn] - [bʊʃɪz] ,

Free	State	with	its	interminable	thorn	-	bushes	,
自由的	状态	和	它是	没完没了	刺	-	灌木丛	,

于是，他们花了整整两天时间，穿越奥兰治自由邦单调乏味的草原，那里遍布无边无际的荆棘丛。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

until	finally	,	as	they	neared	the	base	of	the	mountains	,
直到	最后	,	作为	他们	接近	这	根据	的	这	山脉	,

最后，当他们接近山脚时，

[ðə; ði][spʊə(r)][wɒz; wəz] [krɒst] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [krɒst] [baɪ][ðə; ði]['kləʊv(ə)n] [huːf] [ˌɪnden'teɪʃnz] [ɒv; əv]

the	spoor	was	crossed	and	re	-	crossed	by	the	cloven	hoof	indentations	of
这	痕迹	曾是	交叉	和	关于	-	交叉	经过	这	裂瓣	蹄	缩进	的

[ðə; ði]['iːlənd] ,

the	eland	,
这	伊兰	,

羚羊蹄印在足迹上反复划过。

[ðə; ði] ['slɪpə(r)] - [laɪk] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒə'rɑ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['sɜ:kjələ(r)] [dɪ'preʃnz]

the	slipper	-	like	footprints	of	the	giraffe	,	and	the	immense	circular	depressions
这	拖鞋	-	喜欢	脚印	的	这	长颈鹿	,	和	这	巨大	圆	抑郁症

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

made	by	the	elephant	,
制成	经过	这	大象	,

长颈鹿拖鞋般的脚印，以及大象留下的巨大圆形凹陷，

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][ðeə(r)]['hɒrə(r)] , [ðə; ði] ['dredɪd] [prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [pɔ:] .

with	now	and	then	,	to	their	horror	,	the	dreaded	print	of	the	lion's	paw	.
和	现在	和	然后	,	到	他们的	恐怖	,	这	令人恐惧的	打印	的	这	狮子的	爪子	.

时不时地，令他们惊恐的是，还会出现可怕的狮爪印。

['pi:trəs] [ænd; ənd] [mʌtlə] [kept] [ðeə(r)] ['raɪflz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [ju:z] .

Petrus	and	Mutla	kept	their	rifles	ready	for	instant	use	.
彼得鲁斯	和	穆特拉	保留	他们的	步枪	准备好	为了	立即的	使用	.

彼得鲁斯和穆特拉时刻准备着他们的步枪，以备不时之需。

[æz; əz][ðə; ði] [tri:z] [gru:] [θɪkə] [ðə; ði][wɜ:(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv] ['brɪlɪənt]

As	the	trees	grew	thicker	the	whir	of	wings	and	sudden	flash	of	brilliant
作为	这	树木	生长	较厚	这	嗡嗡	的	翅膀	和	突然	闪光	的	杰出的

['plu:mɪdʒ] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['feðəd] [geɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɒntɪŋ] . [-]

plumage	told	them	that	feathered	game	was	not	wanting	.	[	112	]
羽毛	讲述	他们	那	羽毛	游戏	曾是	不是	想要	.	[	-	]

随着树木越来越茂密，翅膀的嗡嗡声和突然闪现的鲜艳羽毛告诉他们，羽毛丰满的猎物并不缺乏。[112]

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

Suddenly	there	was	a	mighty	rustling	in	the	underbrush	with	the	sound	of
突然	那里	曾是	一个	强大的	沙沙声	在	这	草丛	和	这	声音	的

['breɪkɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [kləʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

breaking	branches	among	the	trees	close	to	them	.
打破	分支	之中	这	树木	关闭	到	他们	.

突然，灌木丛中传来一阵剧烈的沙沙声，附近树木的树枝也随之断裂。

- ['pəʊni] [bʌk] - [dʒʌmpt] , ['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] ['hedlɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Mutla's	pony	buck	-	jumped	,	carrying	his	rider	headlong	to	the	ground	.
-	小马	巴克	-	跳了起来	,	携带	他的	骑士	一头扎	到	这	地面	.

穆特拉的小马突然跃起，带着他的骑手头朝下摔倒在地。

[faɪv] ['elɪfənts] [bɜ:st] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [ɒn][ðə; ði]

Five	elephants	burst	through	the	trees	and	dashed	down	an	embankment	on	the
五	大象	爆裂	通过	这	树木	和	虚线	向下	一个	堤	在	这

[left] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

left	of	the	road	to	the	water	,
左边	的	这	路	到	这	水	,

五头大象冲破树林，沿着路左侧的堤岸飞奔到水边。

[weə(r)] , [wɪð] ['maɪti] [gɝ:gəlɪŋz] [ænd; ənd] [splæʃɪŋz] ,

where	,	with	mighty	gurglings	and	splashings	,
在哪里	,	和	强大的	咕噜声	和	水花四溅	,

那里，伴随着巨大的汩汩声和飞溅声，

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [trʌŋks] [ɪn] [stri:mz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

the	monsters	threw	the	water	from	their	trunks	in	streams	over	their	bodies	,
这	怪物	扔	这	水	从	他们的	树干	在	溪流	超过	他们的	身体	,

怪物们用鼻子喷出水流，浇在自己身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['elɪfənt] [ræn][ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [triː] [brɑːntʃ] ['pleɪfəli] [held][ɪn][hɪz; ɪz]

and	a	little	baby	elephant	ran	about	with	a	tree	branch	playfully	held	in	his
和	一个	小的	婴儿	大象	跑	关于	和	一个	树	分支	嬉戏地	握住	在	他的

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

一头小象用鼻子卷着一根树枝，跑来跑去，玩得不亦乐乎。

" [əʊ] , [bɑːs] , [-]

"	Oh	,	Baas	,	[	16	]
"	哦	,	巴斯	,	[	-	]

“哦，巴斯，[16]

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['laɪənz][ʃʊə(r)] !

I	thought	it	was	lions	sure	!
我	想法	它	曾是	狮子	当然	!

我以为是狮子呢!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kæfɪə(r)] .

"	exclaimed	the	frightened	Kafir	.
"	惊呼	这	害怕	卡菲尔	.

“吓坏了的卡菲尔惊呼道。”

" [ðə; ði][bɪg] ['feloʊz] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [siː] [ˌjuː 'es] , [mʌtlə] ,

"	The	big	fellows	didn't	even	see	us	,	Mutla	,
"	这	大的	伙伴们	没有	甚至	看	我们	,	穆特拉	,

“那些大块头甚至都没看见我们，穆特拉。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑːdʒd] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] .

and	I	don't	think	they	would	have	charged	us	if	they	had	.
和	我	不	思考	他们	会	有	带电	我们	如果	他们	有	.

如果他们真的有事要我们付钱，我想他们也不会收我们的钱。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es]['wɔːtə(r)]['aʊə(r)]['pəʊniz][ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .

But	let	us	water	our	ponies	and	hasten	on	our	way	.
但	让	我们	水	我们的	小马	和	趋	在	我们的	方式	.

但我们还是先给小马喂水，加快脚步吧。

" [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] ,

"	They	came	out	of	the	forest	into	a	narrow	and	very	winding	road	,
"	他们	来了	出去	的	这	森林	进入	一个	狭窄的	和	非常	绕线	路	,

他们走出森林，来到一条狭窄蜿蜒的小路上。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] ['trɪpɪŋ] [-]

and	advanced	at	a	tripping	[	113	]
和	先进的	在	一个	绊倒	[	-	]

并进步了绊倒[113]

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

步伐。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['zɪgzægɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɑːkənzbəːg] — [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [ænd; ənd]

Soon	they	were	zigzagging	up	the	face	of	the	Drakensberg	—	the	loftiest	and
很快	他们	是	之字形	向上	这	脸	的	这	德拉肯斯堡	—	这	最高	和

['grændɪst] ['maʊntən] [reɪndʒ][ɪn][ɔːl] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

grandest	mountain	range	in	all	South	Africa	.
最宏伟	山	范围	在	全部	南	非洲	.

很快，他们便开始沿着德拉肯斯山脉蜿蜒而上——这是南非最高、最雄伟的山脉。

[suːn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .

Soon	the	darkness	of	night	would	overtake	them	.
很快	这	黑暗	的	夜晚	会	超过	他们	.

不久，夜幕就会降临。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['rɔbəz] .

Something	made	them	think	of	robbers	.
某物	制成	他们	思考	的	强盗	.

不知为何，他们想到了强盗。

[bʌt; bət] ['piːtrəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] .

But	Petrus	was	not	afraid	.
但	彼得鲁斯	曾是	不是	害怕的	.

但彼得并不害怕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['raɪdə(r)] .

He	was	a	daring	rider	.
他	曾是	一个	大胆	骑士	.

他是一位胆大的骑手。

[hɪz; ɪz] ['hɔːsmənʃɪp] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [haɪ] [preɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lef'tenənt] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

His	horsemanship	had	received	high	praise	from	the	lieutenant	himself	,	and
他的	马术	有	已收到	高的	称赞	从	这	中尉	他自己	,	和

[hiː; hi][hæd; həd] [mɑːkt] [skɪl] [wɪð] ['wepənz] .

he	had	marked	skill	with	weapons	.
他	有	标记	技能	和	武器	.

他的骑术受到了中尉本人的高度赞扬，而且他使用武器的技巧也十分出色。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

He	knew	the	position	of	the	sun	at	all	hours	of	the	day	,
他	知道	这	位置	的	这	太阳	在	全部	小时	的	这	天	,

他知道一天中各个时段太阳的位置。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [baɪ] [naɪt] .

and	of	the	stars	by	night	.
和	的	这	明星	经过	夜晚	.

以及夜晚的繁星。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [streɪ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [weɪ] .

They	could	not	stray	far	from	their	way	.
他们	可以	不是	流浪	远的	从	他们的	方式	.

他们无法偏离既定路线太远。

[mʌtlə] [hæd; həd]['ærəb] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .

Mutla	had	Arab	blood	in	his	veins	.
穆特拉	有	阿拉伯	血	在	他的	静脉	.

穆特拉的血管里流淌着阿拉伯人的血液。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːn] , ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['presipis]

With	his	keen	,	piercing	eyes	he	could	see	all	the	dangerous	roads	and	precipices
和	他的	敏锐的	,	冲孔	眼睛	他	可以	看	全部	这	危险的	道路	和	悬崖

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

in	the	dark	.
在	这	黑暗的	.

他那双锐利的眼睛能在黑暗中看清所有危险的道路和悬崖。

['fɛrəs] ['sʌd(ə)nli] ['trembld] ['vaɪələntli] .

Ferus	suddenly	trembled	violently	.
费鲁斯	突然	颤抖	暴力	.

费鲁斯突然剧烈颤抖起来。

['piːtrəs] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] [kləʊz] [baɪ] .

Petrus	gave	a	quick	glance	into	the	trees	close	by	.
彼得鲁斯	给予	一个	快的	瞥一眼	进入	这	树木	关闭	经过	.

彼得鲁斯迅速瞥了一眼附近的树林。

['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [striːm] , [wɒz; wəz]

Crouching	at	full	length	,	far	out	on	a	branch	overhanging	the	stream	,	was
蹲伏	在	满的	长度	,	远的	出去	在	一个	分支	悬垂	这	溪流	,	曾是

[ə; eɪ] ['lepəd] ['gleərɪŋ] [daʊn] ,

a	leopard	glaring	down	,
一个	豹	刺眼	向下	,

一只豹子四肢着地，蹲伏在溪流上方伸出的一根树枝上，向下怒视着。

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

ready	to	spring	.
准备好	到	春天	.

准备迎接春天。

['ɪnstəntli] ['piːtrəs] - ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Instantly	Petrus	'	rifle	was	at	his	shoulder	.
即刻	彼得鲁斯	-	步枪	曾是	在	他的	肩膀	.

彼得鲁斯瞬间将步枪扛在了肩上。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['saʊndɪd] [-]

The	report	sounded	[	114	]
这	报告	听起来	[	-	]

该报告发出[114]

[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['taɪgə(r)] - [kæt] , " [æz; əz] [mʌtlə] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	the	forest	,	and	the	"	tiger	-	cat	,	"	as	Mutla	called	it	,
通过	这	森林	,	和	这	"	老虎	-	猫	,	"	作为	穆特拉	称为	它	,

穿过森林，还有穆特拉口中的“虎猫”，

[fel] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] .

fell	with	a	splash	into	the	water	below	.
跌倒	和	一个	溅	进入	这	水	以下	.

扑通一声落入下方的水中。

" [əʊ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , ['laɪənz][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , " ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] [mʌtlə] ,

"	Oh	,	my	master	,	lions	sure	about	here	,	"	protested	the	still	frightened	Mutla	,
"	哦	,	我的	掌握	,	狮子	当然	关于	这里	,	"	抗议	这	仍然	害怕	穆特拉	,

“哦，我的主人，这里肯定有狮子，”仍然惊恐的穆特拉抗议道。

[æz; əz] ['piːtrəs] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

as	Petrus	dismounted	and	began	to	cut	down	branches	with	which	to	build	a
作为	彼得鲁斯	下马	和	开始	到	切	向下	分支	和	哪个	到	建造	一个

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

彼得鲁斯下了马，开始砍树枝来生火。

[wɪð] [sʌn] - [daʊn] [hæd; həd] [kʌm] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l]

With	sun	-	down	had	come	complete	darkness	there	in	the	depths	of	the	tropical
和	太阳	-	向下	有	来	完全的	黑暗	那里	在	这	深度	的	这	热带

['maʊntən] ['fɒrɪst] .

mountain	forest	.
山	森林	.

太阳落山后，热带山地森林深处陷入了彻底的黑暗。

" ['faɪərz][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [best] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [waɪld] [biːsts] .

"	Fires	are	our	best	protection	against	wild	beasts	.
"	火灾	是	我们的	最好的	保护	反对	荒野	野兽	.

“火是我们抵御野兽的最佳武器。”

[kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes] [prɪˈpeə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈsʌpə(r)] , [ænd; ənd] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [ˈdʒɜːniː] [ɪz]

Come	,	let	us	prepare	our	supper	,	and	sleep	,	for	to	-	morrow's	journey	is
来	,	让	我们	准备	我们的	晚餐	,	和	睡觉	,	为了	到	-	明天	旅行	是

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .

to	be	a	long	one	.
到	是	一个	长的	一	.

来吧，我们准备晚餐，然后睡觉，因为明天的路途会很漫长。

" [ˈpiːtrəs] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈpəuniz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [baɪ] [ðeə(r)] [hed] - [stɔːlz] , [waɪl] [mʌtlə] [paɪld] [ɒn]

"	Petrus	fastened	the	ponies	to	a	tree	by	their	head	-	stalls	,	while	Mutla	piled	on
"	彼得鲁斯	系紧	这	小马	到	一个	树	经过	他们的	头	-	摊位	,	尽管	穆特拉	堆积	在

[ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [stɪks] ,

branches	and	sticks	,
分支	和	棍子	,

“彼得鲁斯用缰绳把小马拴在树上，穆特拉则在树上堆放树枝和木棍，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪə(r)] [ˈkrækl] [ænd; ənd] [bleɪz] [ʌp] [ˈwɔːmli] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪˈpeəd] [ænd; ənd] [et; eɪt]

making	the	little	fire	crackle	and	blaze	up	warmly	as	they	prepared	and	ate
制作	这	小的	火	裂纹	和	火焰	向上	热情地	作为	他们	准备	和	吃

[ðeə(r)] [ˈsʌpə(r)] .

their	supper	.
他们的	晚餐	.

他们一边准备和享用晚餐，一边让小火噼啪作响，熊熊燃烧。

[ðen] , [ˈjuːzɪŋ] [ðeə(r)] [ˈsædlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpiləuz] ,

Then	,	using	their	saddles	for	pillows	,
然后	,	使用	他们的	马鞍	为了	枕头	,

然后，他们把马鞍当枕头用，

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈraɪflz] [æt; ət] [ðeə(r)] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [stretʃt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndə(r)]

with	their	rifles	at	their	sides	and	the	blankets	stretched	on	the	ground	under
和	他们的	步枪	在	他们的	侧面	和	这	毯子	拉伸	在	这	地面	在下面

[ðem; ðəm] , [ðeɪ] [fel] [-]

them	,	they	fell	[	115	]
他们	,	他们	跌倒	[	-	]

他们腰间别着步枪，身下铺着毯子，倒下了[115]

[əˈsliːp] , [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

asleep	,	but	only	for	a	short	time	.
睡着了	,	但	仅有的	为了	一个	短的	时间	.

睡着了，但只睡了很短的时间。

[suːn] [ðeɪ] [əˈwəʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈflʌdɪd] [wɪð] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] .

Soon	they	awoke	to	find	the	forest	flooded	with	bright	moonlight	.
很快	他们	醒来	到	寻找	这	森林	被淹	和	明亮的	月光	.

他们很快醒来，发现森林里沐浴在明亮的月光下。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

It	was	light	as	day	.
它	曾是	光	作为	天	.

天色亮如白昼。

[ˈpiːtrəs] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [triː] .

Petrus	reached	for	a	high	branch	of	a	native	tree	.
彼得鲁斯	达到	为了	一个	高的	分支	的	一个	本国的	树	.

彼得鲁斯伸手去够一棵本地树的高枝。

[ðɪs] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] .

This	he	bent	down	and	broke	off	a	piece	about	four	feet	long	.
这	他	弯曲	向下	和	打破	离开	一个	片	关于	四	脚	长的	.

他弯下腰，掰下一段约四英尺长的木头。

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [nɒb] - ['kɛriː] , - [mʌtlə] .

"	I'm	making	a	'	knob	-	kerrie	,	'	Mutla	.
"	我是	制作	一个	-	旋钮	-	凯莉	,	-	穆特拉	.

“我正在做一个‘旋钮克里’，穆特拉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [sneɪks] .

It	may	be	useful	to	-	morrow	in	killing	snakes	.
它	可能	是	有用	到	-	明天	在	杀	蛇	.

明天或许可以用来杀蛇。

" [sʌm; səm] , [laɪk] [ðə; ði] ['venəməs] ['mæmbə] , [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] [fiːt] [lɒŋ] .

"	Some	,	like	the	venomous	mamba	,	are	nine	feet	long	.
"	一些	,	喜欢	这	有毒	曼巴	,	是	九	脚	长的	.

“有些蛇，比如剧毒的曼巴蛇，身长可达九英尺。”

[mʌtlə] [wɒtʃt] ['piːtrəs] [æz; əz][hiː; hi] ['skɪlfʊli] [fɔːmd] [ðə; ði] [nɒb] [æt; ət][wʌn] [end] .

Mutla	watched	Petrus	as	he	skillfully	formed	the	knob	at	one	end	.
穆特拉	观看	彼得鲁斯	作为	他	巧妙地	形成	这	旋钮	在	一	结尾	.

穆特拉看着彼得鲁斯熟练地在一端捏出旋钮。

[ðen] , ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [biːst] [fɑː(r)] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Then	,	aiming	it	at	an	imaginary	beast	far	off	among	the	trees	,
然后	,	瞄准	它	在	一个	假想	兽	远的	离开	之中	这	树木	,

然后，将枪口对准远处树林中一只想象中的野兽，

['piːtrəs] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɜːrlɪŋ] ['məʊʃn] ,

Petrus	sent	it	spinning	over	and	over	through	the	air	with	a	twirling	motion	,
彼得鲁斯	发送	它	旋转	超过	和	超过	通过	这	空气	和	一个	旋转	运动	,

彼得鲁斯使出旋转的动作，让它在空中不停地旋转。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [ri'vəːbəreit] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

until	it	fell	with	a	crash	that	reverberated	throughout	the	forest	.
直到	它	跌倒	和	一个	碰撞	那	回响	自始至终	这	森林	.

直到它轰然倒下，发出了一声响彻整个森林的巨响。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .

Instantly	the	whole	forest	was	alive	.
即刻	这	所有的	森林	曾是	活	.

瞬间，整片森林都充满了生机。

[mʌtlə] [gruː] ['nɜːvəs] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [fɔːmz] ['evriweə(r)] [mɪ'stɪəriəsli] ['muːvɪŋ]

Mutla	grew	nervous	as	he	watched	the	dark	forms	everywhere	mysteriously	moving
穆特拉	生长	紧张的	作为	他	观看	这	黑暗的	表格	到处	神秘地	移动

[θruː] [ðə; ði] [triːz] .

through	the	trees	.
通过	这	树木	.

穆特拉看着周围树林中神秘地移动着的黑色身影，感到越来越紧张。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] ['redi] , [mʌtlə] , " [əd'vaɪzd] ['piːtrəs] . [-]

"	Keep	your	gun	ready	,	Mutla	,	"	advised	Petrus	.	[	116	]
"	保持	你的	枪	准备好	,	穆特拉	,	"	建议	彼得鲁斯	.	[	-	]

“穆特拉，准备好你的枪，”彼得鲁斯叮嘱道。[116]

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [bɑːs] , " ['prɒmptli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] .

"	That	I	will	,	Baas	,	"	promptly	answered	the	black	boy	.
"	那	我	将要	,	巴斯	,	"	及时	回答	这	黑色的	男生	.

“我会的，老爷，”黑人男孩立刻回答道。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [naɪts] [rest] , [ðə; ði] ['pəuniz] [meɪd] [gʊd] [taɪm] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]

After	their	night's	rest	,	the	ponies	made	good	time	early	next	morning	,	climbing	the
后	他们的	夜晚	休息	,	这	小马	制成	好的	时间	早期的	下一个	早晨	,	攀登	这

[ə'sendɪŋ] ['dʒægɪd] [rəʊdz] .

ascending	jagged	roads	.
上升	锯齿状	道路	.

经过一夜的休息，第二天一大早，小马们就精神抖擞地沿着崎岖蜿蜒的道路向上攀登。

[ðə; ði] [pɑːθ] [drɒpt] [æt; ət] [taɪmz] ['ɪntuː] [diːp] ['maʊntən] ['væliz] ,

The	path	dropped	at	times	into	deep	mountain	valleys	,
这	小路	掉落	在	时代	进入	深的	山	山谷	,

这条路有时会下降到深邃的山谷中，

[ðen] [rəʊz] [tuː; tə] ['greɪtə(r)] ['haɪts] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['feɪməs] " [diː] [bɪrz] [pɑːs] ,

then	rose	to	greater	heights	until	at	last	they	reached	the	famous	"	De	Beer's	Pass	,
然后	玫瑰	到	更大的	高度	直到	在	最后的	他们	达到	这	著名的	"	德	啤酒的	经过	,

然后他们一路攀登，最终到达了著名的“德比尔斯山口”。

" — [wɪtʃ] [led] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɒfti] [piːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['drægən] ['maʊntənz] , " [-] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	—	which	led	across	the	lofty	peaks	of	the	"	Dragon	Mountains	,	"	[	17	]	to	the
"	—	哪个	引领	穿过	这	高远	高峰	的	这	"	龙	山脉	,	"	[	-	]	到	这

['neɪt(ə)l] [saɪd] .

Natal	side	.
纳塔尔	边	.

——这条路穿过“龙山”[17]的高耸山峰，通往纳塔尔一侧。

['əʊnli] ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['skeɪlɪŋ] [dɪd] [ðə; ði] ['raɪdəz] [sək'siːd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðɪs] [kə'mɑːndɪŋ]

Only	after	hours	of	difficult	scaling	did	the	riders	succeed	in	reaching	this	commanding
仅有的	后	小时	的	难的	缩放	做过	这	骑手	成功	在	到达	这	指挥

[ledʒ] ,

ledge	,
壁架	,

经过数小时艰难的攀爬，骑手们才成功到达这个视野开阔的平台。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðeə(r)] [fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv] " [feə(r)] ['neɪt(ə)l] ,

from	which	they	obtained	their	first	view	of	"	fair	Natal	,
从	哪个	他们	获得	他们的	第一的	看法	的	"	公平的	纳塔尔	,

他们由此第一次看到了“美丽的纳塔尔”，

" ['stretʃɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] .

"	stretching	far	below	in	all	its	beauty	.
"	伸展	远的	以下	在	全部	它是	美丽	.

“向下延伸，尽显其美丽。”

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [waɪld] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wɒz; wəz]

More	and	more	lonely	and	wild	became	the	road	as	the	descent	was
更多的	和	更多的	孤独	和	荒野	成为	这	路	作为	这	下降	曾是

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

随着下山的开始，道路变得越来越荒凉、越来越崎岖。

[streɪndʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˌoʊvər'teɪkən] [dɜːk] [jet] .

Strange	they	had	not	overtaken	Dirk	yet	.
奇怪的	他们	有	不是	被超越	短剑	然而	.

奇怪的是，他们竟然还没追上德克。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

But	they	might	at	any	moment	.
但	他们	可能	在	任何	片刻	.

但他们随时都有可能这么做。

[gɔːnt] [krægz] [rəʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

Gaunt	crags	rose	all	about	them	.
高特	峭壁	玫瑰	全部	关于	他们	.

四周都是嶙峋险峻的峭壁。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ˌəʊvəˈhed] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [flæpɪŋ] , [ˈhɪsɪŋ] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [nɔɪz] .

From	the	trees	overhead	there	came	a	flapping	,	hissing	,	struggling	noise	.
从	这	树木	开销	那里	来了	一个	扑	,	嘶嘶声	,	挣扎	噪音	.

从头顶的树上传来扑腾、嘶嘶、挣扎的声音。

[mʌtlə] [-]

Mutla	[	117	]
穆特拉	[	-	]

穆特拉[117]

[gɑːspt] [ænd; ənd] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ʃriːk] ,

gasped	and	uttered	a	shriek	,
倒吸一口气	和	说出	一个	尖叫	,

他倒吸一口凉气，发出了一声尖叫。

[æz; əz] [swuːp] [ˈsævɪdʒli] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈlɒfti] [nest] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪˈmens]

as	swooping	savagely	down	upon	him	from	its	lofty	nest	was	an	immense
作为	俯冲	野蛮地	向下	之上	他	从	它是	高远	巢	曾是	一个	巨大

['iːg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [mæn] - [ˈiːtɪŋ] " ['spiːʃiːz] .

eagle	of	the	"	man	-	eating	"	species	.
鹰	的	这	"	男人	-	吃	"	物种	.

一只体型巨大的食人鹰从高高的巢穴中凶猛地俯冲下来，扑向他。

[ɪts] [wɪŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈmeʒəd] [sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm] [tɪp] [tuː; tə] [tɪp] .

Its	wings	must	have	measured	six	feet	from	tip	to	tip	.
它是	翅膀	必须	有	测量	六	脚	从	提示	到	提示	.

它的翅膀从翼尖到翼尖的长度一定有六英尺。

[wʌn] [bləʊ] [frɒm; frəm] ['piːtrəs] - [nɒb] - [ˈkɛriː] [sent] [ðə; ði] " [mæn] - ['iːtə(r)] " ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

One	blow	from	Petrus	'	knob	-	kerrie	sent	the	"	man	-	eater	"	flying	from	his
一	吹	从	彼得鲁斯	-	旋钮	-	凯莉	发送	这	"	男人	-	食客	"	飞行	从	他的

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

彼得鲁斯的球形匕首一击就把“食人者”从猎物身边打飞了出去。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪˈskeɪp] , [mʌtlə] , " [sed] ['piːtrəs] , ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	You	have	had	a	narrow	escape	,	Mutla	,	"	said	Petrus	,	springing	into	the
"	你	有	有	一个	狭窄的	逃脱	,	穆特拉	,	"	说	彼得鲁斯	,	弹簧	进入	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

“穆特拉，你真是死里逃生啊，”彼得鲁斯说着，跃上马鞍。

[æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] ['daːkənd] ['sʌd(ə)nli] .

as	a	great	peal	of	thunder	sounded	and	the	sky	darkened	suddenly	.
作为	一个	伟大的	皮尔	的	雷	听起来	和	这	天空	变暗	突然	.

一声震耳欲聋的雷声响起，天空骤然变暗。

['skeəsli] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [reɪn] - [kəʊts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] .

Scarcely	could	they	get	into	their	rain	-	coats	before	the	storm	broke	.
几乎	可以	他们	得到	进入	他们的	雨	-	外套	前	这	风暴	打破	.

他们还没来得及穿上雨衣，暴风雨就来了。

[fɜːst] [wʌn] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊniz] , [slɪpt] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] , [wet] [graʊnd] ,

First	one	,	then	the	other	of	the	ponies	,	slipped	on	the	soft	,	wet	ground	,
第一的	一	,	然后	这	其他	的	这	小马	,	滑倒了	在	这	柔软的	,	湿的	地面	,

先是一匹小马，然后是另一匹，都在松软湿滑的地面上滑倒了。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [ðəm'selvz] .
but **quickly** **recovered** **themselves** **.**
但 迅速地 恢复 他们自己 .

但他们很快就恢复了过来。

[ðə; ði] ['pəuniz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] , [ʌn'sɜːt(ə)n]
The **ponies** **continued** **to** **lose** **their** **footing** **as** **they** **made** **the** **irregular** **,** **uncertain**
这 小马 持续 到 失去 他们的 立足点 作为 他们 制成 这 不规律的 , 不确定
[dɪ'sendɪŋ] [sləʊps] ,
descending **slopes** **,**
下降 连续下坡 ,

小马们在崎岖不平的下坡路上不断失去平衡。

['ɒf(ə)n] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ['deɪndʒərəs] [ledʒ] , ['dɒŋgə] [ænd; ənd] [puːlz] .
often **passing** **by** **dangerous** **ledges** **,** **dongas** **and** **pools** **.**
经常 通过 经过 危险的 壁架 , 东加斯 和 游泳池 .

经常经过危险的岩架、沟壑和水潭。

[səʊ] [dɑːk] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðeə(r)] ['pʊniz] [ɪəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
So **dark** **had** **it** **grown** **they** **could** **not** **see** **their** **pony's** **ears** **in** **front** **of** **them** **.**
所以 黑暗的 有 它 生长 他们 可以 不是 看 他们的 小马的 耳朵 在 正面 的 他们 .

天色太黑了，他们甚至看不见眼前小马的耳朵。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['mɑːstə(r)] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] , " [keɪm] - ['kɔːʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
" **Follow** **me** **,** **my** **master** **,** **you're** **going** **wrong** **,** **"** **came** **Mutla's** **caution** **now** **and** **then**
" 跟随 我 , 我的 掌握 , 你是 去 错误的 , " 来了 - 警告 现在 和 然后
,
,
,

“跟我来，我的主人，你走错了路，”穆特拉不时发出警告。

[æz; əz] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] . [-]
as **they** **traveled** **on** **through** **the** **blackness** **.** **[** **118** **]**
作为 他们 旅行 在 通过 这 黑 . [-]

他们继续在黑暗中前行。[118]

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [stɔːm] [siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['dɪmli] .
Late **in** **the** **afternoon** **the** **storm** **ceased** **and** **the** **sun** **shone** **dimly** **.**
晚的 在 这 下午 这 风暴 停止 和 这 太阳 闪耀 依稀 .

傍晚时分，暴风雨停了，太阳微微露了出来。

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [bɔɪz] [wˈʌndəd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
The **dripping** **boys** **wondered** **where** **they** **were** **,** **and** **how** **far** **they** **had**
这 滴落 男孩们 想知道 在哪里 他们 是 , 和 如何 远的 他们 有
['træv(ə)ld] ,
traveled **,**
旅行 ,

浑身湿透的男孩们不知道自己身在何处，也不知道走了多远。

[wen] [ə; eɪ] [ləʊn] ['raɪdə(r)] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] — [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] — [təʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ]
when **a** **lone** **rider** **passed** **them** **and** **—** **to** **their** **delight** **—** **told** **them** **they**
什么时候 一个 孤独 骑士 通过了 他们 和 — 到 他们的 喜 — 讲述 他们 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɒnək] [triːz] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
were **among** **the** **monarch** **trees** **at** **the** **base** **of** **the** **mountain** **.**
是 之中 这 君主 树木 在 这 根据 的 这 山 .

这时，一个骑马的人经过他们身边，令他们高兴的是，骑马的人告诉他们，他们正身处山脚下的帝王树丛中。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
He **pointed** **the** **way** **to** **the** **nearest** **human** **habitation** **,**
他 尖 这 方式 到 这 最近的 人类 居住地 ,

他指明了通往最近人类居住地的方向。

[ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['kæfɪə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [pɑːs]

the	hut	of	a	kind	Kafir	missionary	where	they	could	have	supper	and	pass
这	小屋	的	一个	种类	卡菲尔	传教士	在哪里	他们	可以	有	晚餐	和	经过

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

一位善良的卡菲尔传教士的小屋，他们可以在那里吃晚饭并过夜。

['piːtrəs] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd]['kæfɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [bʌt; bət]

Petrus	was	glad	to	learn	that	the	kind	Kafir	was	a	very	intelligent	but
彼得鲁斯	曾是	高兴的	到	学习	那	这	种类	卡菲尔	曾是	一个	非常	聪明的	但

[eɪdʒd] ['mɪʃən(ə)ri] [huː] [spəʊk] [ðə; ði]['zuːluː] ['læŋgwɪdʒ] .

aged	missionary	who	spoke	the	Zulu	language	.
老年人	传教士	WHO	辐	这	祖鲁语	语言	.

彼得鲁斯很高兴得知，这位善良的卡菲尔是一位非常聪明但年迈的传教士，他会说祖鲁语。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][draɪ] [ðəm'selvz] ,

He	lighted	a	fire	for	them	to	dry	themselves	,
他	照明	一个	火	为了	他们	到	干燥	他们自己	,

他生了一堆火让他们烘干身体。

[waɪl] ['piːtrəs] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

while	Petrus	related	to	him	the	events	of	the	day	and	why	he	had
尽管	彼得鲁斯	有关的	到	他	这	活动	的	这	天	和	为什么	他	有

[ˌʌndə'teɪkən] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

undertaken	so	dangerous	a	journey	.
已	所以	危险的	一个	旅行	.

彼得向他讲述了当天发生的事情，以及他为什么要进行如此危险的旅程。

" [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] ?

"	In	search	of	the	little	English	boy	?
"	在	搜索	的	这	小的	英语	男生	?

“寻找那个英国小男孩？”

[ðə; ði]['neɪt(ə)l] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['zuːluː] , [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Natal	papers	are	full	of	descriptions	of	the	Zulu	,	the	offer	of	the
这	纳塔尔	文件	是	满的	的	描述	的	这	祖鲁语	,	这	提供	的	这

[rɪ'wɔːd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

reward	,	etc	.
报酬	,	ETC	.

纳塔尔的文献中充满了对祖鲁人的描述、悬赏的提议等等。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəfəli] [bɪlt] ['zuːluː] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [waɪt] [bɔɪ] [baɪ]

Only	yesterday	just	such	a	powerfully	built	Zulu	,	dragging	a	little	lame	white	boy	by
仅有的	昨天	只是	这样的	一个	强大的	建造	祖鲁语	,	拖拽	一个	小的	瘸	白色的	男生	经过

[ðə; ði][hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

就在昨天，我看到一个身材魁梧的祖鲁人，牵着一个跛脚的白人小男孩的手。

[keɪm] ['begɪŋ] [fuːd] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] .

came	begging	food	at	my	door	.
来了	乞讨	食物	在	我的	门	.

他跑到我家门口乞讨食物。

[wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [-]

When	I	began	to	question	[	119	]
什么时候	我	开始	到	问题	[	-	]

当我开始质疑[119]

[hɪm] [hiː; hi] [left] ['sʌd(ə)nli] ,

him	he	left	suddenly	,
他	他	左边	突然	,

他突然离开了他。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['dɜːbən] . "

but	not	before	I	learned	from	him	that	he	was	on	his	way	to	Durban	.	"
但	不是	前	我	学习	从	他	那	他	曾是	在	他的	方式	到	德班	.	"

但在此之前，我从他那里得知他正前往德班。

" [əʊ] ! [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [dɜːk] !

"	Oh	!	That	must	have	been	Dirk	!
"	哦	!	那	必须	有	到过	短剑	!

“哦！那一定是德克！”

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [dʒɔːdʒ] ! " [kraɪd] ['piːtrəs] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .

The	boy	must	have	been	George	!	"	cried	Petrus	,	with	sparkling	eyes	.
这	男生	必须	有	到过	乔治	!	"	哭	彼得鲁斯	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“那男孩一定是乔治！”彼得鲁斯眼睛闪闪发光地喊道。

" [mʌtlə] , [ʌp] - ['sæd(ə)l] [ðə; ði] ['pəuniz] [æt; ət] [wʌns] !

"	Mutla	,	up	-	saddle	the	ponies	at	once	!
"	穆特拉	,	向上	-	鞍	这	小马	在	一次	!

“穆特拉，立刻给小马们套上鞍！”

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ! "

We	have	no	time	to	lose	!	"
我们	有	不	时间	到	失去	!	"

我们一刻也不能耽搁！

" [nəʊ] , [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

"	No	,	wait	until	morning	.
"	不	,	等待	直到	早晨	.

不，等到早上。

[jɔː(r); jə(r)] ['pəuniz] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] .

Your	ponies	are	tired	.
你的	小马	是	疲劳的	.

你的小马累了。

[ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['dɜːbən] [ɪz] [ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] [æt; ət] [best] .

The	road	from	here	to	Durban	is	a	rough	one	at	best	.
这	路	从	这里	到	德班	是	一个	粗糙的	一	在	最好的	.

从这里到德班的路况极其糟糕。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['fuːlhɑːdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [naɪt] ,

Even	the	bravest	would	not	be	foolhardy	enough	to	undertake	it	by	night	,
甚至	这	最勇敢的	会	不是	是	蛮干	足够的	到	承担	它	经过	夜晚	,

即使最勇敢的人也不会愚蠢到在夜间进行这项任务。

" [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['mɪʃən(ə)ri] .

"	insisted	the	old	missionary	.
"	坚持	这	老的	传教士	.

“老传教士坚持道。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

"	You	are	right	.
"	你	是	正确的	.

“你是对的。

[wiː; wi] [wɪl] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .

We	will	sleep	to	-	night	.
我们	将要	睡觉	到	-	夜晚	.

今晚我们能睡个好觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌp] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] .

In	the	early	morning	,	long	before	you	are	up	,	we	will	be	far	on	our	way	.
在	这	早期的	早晨	,	长的	前	你	是	向上	,	我们	将要	是	远的	在	我们的	方式	.

清晨，在你起床之前，我们早已踏上征程。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , " [sed] ['piːtrəs] ,

Good	-	night	,	and	thank	you	for	all	your	kindness	,	"	said	Petrus	,
好的	-	夜晚	,	和	感谢	你	为了	全部	你的	仁慈	,	"	说	彼得鲁斯	,

“晚安，谢谢你们的关心，”彼得鲁斯说道。

['hændɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd]['kæfɪə(r)][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [tuː; tə][eɪd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

handing	the	kind	Kafir	a	sovereign	to	aid	him	in	his	work	.
处理	这	种类	卡菲尔	一个	主权	到	援助	他	在	他的	工作	.

赐予善良的卡菲尔一枚金币，以帮助他开展工作。

" [ðen] - [gʊd] - [naɪt] , - [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sək'ses] [ænd; ənd] [gɒd] - [spiːd] . " [-]

"	Then	'	good	-	night	,	'	my	boy	,	I	wish	you	success	and	God	-	speed	.	"	[	120	]
"	然后	-	好的	-	夜晚	,	-	我的	男生	,	我	希望	你	成功	和	上帝	-	速度	.	"	[	-	]

“然后，‘晚安，我的孩子，祝你成功，一路顺风。’”[120]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ]['zuːluː][wɔː(r)] - [dɑːns]

A	ZULU	WAR	-	DANCE
一个	祖鲁语	战争	-	舞蹈

祖鲁战舞

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dɪ'sembə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	a	glorious	December	morning	.
它	曾是	一个	辉煌	十二月	早晨	.

那是一个阳光灿烂的十二月早晨。

['piːtrəs] [ænd; ənd] [mʌtlə] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)] ['sædlz] .

Petrus	and	Mutla	were	again	in	their	saddles	.
彼得鲁斯	和	穆特拉	是	再次	在	他们的	马鞍	.

彼得鲁斯和穆特拉又骑上了马鞍。

['leɪdiˌsmɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] ['ɒstrɪtʃ] [fɑːm] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [left] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

Ladysmith	and	a	near	-	by	ostrich	farm	were	soon	left	far	behind	.
莱迪史密斯	和	一个	靠近	-	经过	鸵鸟	农场	是	很快	左边	远的	在后面	.

莱迪史密斯和附近的鸵鸟养殖场很快就被远远地抛在了身后。

[ðen] [ðeɪ] [fɔːdid] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [tuː'gɛlə] , [wɪtʃ] ['beəli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pəuniz] - [niːz] .

Then	they	forded	the	historic	Tugela	,	which	barely	came	up	to	their	ponies	'	knees	.
然后	他们	福特	这	历史性	图盖拉	,	哪个	仅仅	来了	向上	到	他们的	小马	-	膝盖	.

然后他们涉水渡过了历史悠久的图盖拉河，河水只到他们小马的膝盖。

[ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['gæləp] ,

They	made	good	play	at	a	swinging	gallop	,
他们	制成	好的	玩	在	一个	摇摆	驰骋	,

他们以迅雷不及掩耳之势踢出了精彩的比赛，

['θredɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] ['neɪtəlz] [triː] - ['kʌvəd] [hɪlz] .

threading	their	way	in	and	out	through	Natal's	tree	-	covered	hills	.
螺纹	他们的	方式	在	和	出去	通过	出生的	树	-	涵盖	丘陵	.

他们穿梭于纳塔尔树木繁茂的山丘之间。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['heisən] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['bju:ti] —

The	country	through	which	they	were	hastening	was	of	indescribable	beauty	—
这	国家	通过	哪个	他们	是	加速	曾是	的	无法形容	美丽	—

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['feərilænd] [wɪð] [ɪts] ['rʌʃɪŋ] [stri:mz] ,

a	veritable	fairyland	with	its	rushing	streams	,
一个	真正的	仙境	和	它是	匆忙	溪流	,

他们疾驰而过的这片土地美得难以形容——简直就是人间仙境，溪流潺潺。

['bju:tɪf(ə)l] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɒv; əv] [swi:t] - ['sentɪd] ['evərˌgrin] , ['greɪsf(ə)l] [pɑ:m] - [tri:z] [ænd; ənd]

beautiful	forests	of	sweet	-	scented	evergreens	,	graceful	palm	-	trees	and
美丽的	森林	的	甜的	-	香味	常绿植物	,	优美	棕榈	-	树木	和

['mæsɪz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [w'aɪldflaʊəz] . [-]

masses	of	strange	and	beautiful	wildflowers	.	[	121	]
群众	的	奇怪的	和	美丽的	野花	.	[	-	]

有香甜的常绿树、优美的棕榈树和成片奇特美丽的野花。[121]

['pi:trəs] [ænd; ənd] [mʌtlə] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] ,

Petrus	and	Mutla	were	in	the	land	of	the	black	man	,
彼得鲁斯	和	穆特拉	是	在	这	土地	的	这	黑色的	男人	,

彼得鲁斯和穆特拉当时身处黑人的土地上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['meləŋkəli] - [feɪst] ['hɪndʊ] ['ku:li] [tu:; tə][ðə; ði] ['blækɪst] [ɒv; əv] [blæk] ['zu:lu:z] .

from	the	melancholy	-	faced	Hindoo	cooly	to	the	blackest	of	black	Zulus	.
从	这	忧郁	-	面对	印度教	冷静	到	这	最黑的	的	黑色的	祖鲁人	.

从面容忧郁的印度教徒到肤色黝黑的祖鲁人。

['glaɪdɪŋ] ['nɪmbli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ɔ:(r)] ['kri:pɪŋ] ['slaɪli] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:l] [grɑ:s]

Gliding	nimbly	in	and	out	through	the	bushes	,	or	creeping	slyly	up	in	the	tall	grass
滑翔	敏捷地	在	和	出去	通过	这	灌木丛	,	或者	爬行	狡猾地	向上	在	这	高的	草

,

,

,

轻盈地穿梭于灌木丛中，或偷偷地爬上高高的草丛，

[wɜ:(r); wə(r)] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['zu:lu:z] .

were	bunches	of	swift	-	footed	Zulus	.
是	成捆	的	迅速	-	有脚的	祖鲁人	.

一群行动敏捷的祖鲁人。

['pi:trəs] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] ['kləʊsli] [skænd] [i:tʃ] [blæk] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [dɜ:rks] .

Petrus	shuddered	,	and	closely	scanned	each	black	face	for	Dirk's	.
彼得鲁斯	颤抖	,	和	密切	扫描	每个	黑色的	脸	为了	德克的	.

彼得鲁斯打了个寒颤，仔细扫视着每一张黑脸，寻找迪克的脸。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bi:haɪv] - [laɪk] [krɑ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪkli] ['skætəd] ['əʊvə(r)] ['evri] ['hɪlsaɪd]

Thousands	of	their	beehive	-	like	kraals	were	thickly	scattered	over	every	hillside
数千	的	他们的	蜂窝	-	喜欢	畜栏	是	浓密	疏散	超过	每一个	山坡

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] .

they	were	passing	.
他们	是	通过	.

他们所经过的每一座山坡上，都密密麻麻地散布着成千上万个蜂巢状的畜栏。

" [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [dɜ:k] , [mʌtlə] .

"	Look	out	for	Dirk	,	Mutla	.
"	看	出去	为了	短剑	,	穆特拉	.

“小心德克，穆特拉。”

[wi:; wi] [meɪ] [pɑ:s] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , " ['stɜ:nli] ['kɔ:ʃən] ['pi:trəs] ,

We	may	pass	him	on	the	road	at	any	moment	,	"	sternly	cautioned	Petrus	,
我们	可能	经过	他	在	这	路	在	任何	片刻	,	"	严厉地	警告	彼得鲁斯	,

“我们随时都可能在路上碰到他，”彼得鲁斯严厉地警告道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] [θruː] ['neɪtəlz] ['trɒpɪk(ə)l] ['væliz] [ænd; ənd] ['ʌpləndz] .

as	they	hastened	on	through	Natal's	tropical	valleys	and	uplands	.
作为	他们	加快	在	通过	出生的	热带	山谷	和	高地	.

他们加快脚步，穿过纳塔尔的热带山谷和高地。

[ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət] [ˌpiːtə'mæritsbəːg] .

They	paused	at	Pietermaritzburg	.
他们	暂停	在	彼得马里茨堡	.

他们在彼得马里茨堡停留了一会儿。

[ðeə(r)] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːd]

There	the	papers	were	full	of	the	story	and	the	offer	of	the	large	reward
那里	这	文件	是	满的	的	这	故事	和	这	提供	的	这	大的	报酬

,

,

,

报纸上到处都是关于这起案件的报道以及高额悬赏的广告。

[bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stəʊlən] [bɔɪ] .

but	no	trace	of	the	stolen	boy	.
但	不	痕迹	的	这	被盗	男生	.

但是，被偷走的男孩却杳无音信。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['dɜːbən] [mʌst; məst][biː; bi] [riːtʃt] [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [dɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Realizing	that	Durban	must	be	reached	at	once	,	if	Dirk	was	to	be
意识到	那	德班	必须	是	达到	在	一次	,	如果	短剑	曾是	到	是

[ˌoʊvər'teɪkən] ,

overtaken	,
被超越	,

意识到如果想要追上德克，就必须立刻赶到德班，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [peɪs] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] ['gæləp] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]

they	changed	their	pace	into	an	easy	gallop	and	dashed	on	their	way	towards	the
他们	已更改	他们的	步伐	进入	一个	简单的	驰骋	和	虚线	在	他们的	方式	向	这

[kəʊst] ,

coast	,
海岸	,

他们改变步伐，轻松疾驰，朝着海岸飞奔而去。

[pɑːst] ['meni] [lɑːdʒ] [bə'nɑːnə] [-]

past	many	large	banana	[	122	]
过去的	许多	大的	香蕉	[	-	]

经过许多大香蕉[122]

[ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [plæn'teʃən] .

and	sugar	-	cane	plantations	.
和	糖	-	甘蔗	种植园	.

以及甘蔗种植园。

[ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [briːz] [wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [hɑːd] ['djʊərɪŋ]

A	cooling	breeze	was	brushing	the	hillsides	,	for	it	had	rained	hard	during
一个	冷却	微风	曾是	刷牙	这	山坡	,	为了	它	有	下雨了	难的	期间

[ðə; ðɪ] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

一阵凉风吹拂着山坡，因为昨夜下了一场大雨。

" ['paɪlɪŋ] [greɪt] [biːmz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn] ['ɔːdəli] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːf]

"	PILING	GREAT	BEAMS	OF	WOOD	IN	ORDERLY	ROWS	ON	THE	WHARF
"	桩	伟大的	光束	的	木头	在	秩序	行	在	这	码头

在码头上整齐地堆放着巨大的木梁

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [riːʧt] [ˈneɪtəlz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsiːpɔːt] — [ðə; ði] " [pɜːl]
" It was only about noon when they reached Natal's beautiful seaport — the " Pearl
" 它 曾是 仅有的 关于 中午 什么时候 他们 达到 出生的 美丽的 海港 — 这 " 珍珠
[ɒv; əv] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [ˈsɪtɪz] ,
of South African Cities ,
的 南 非洲 城市 ,

“他们到达纳塔尔美丽的海港——‘南非城市明珠’时，才大约是中午时分。”

" [æz; əz] [ˈdɜːbən] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] .
" as Durban has been called .
" 作为 德班 有 到过 称为 .

正如德班所被称为的那样。

[ˈpiːtrəs] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] - [lɒkt] [ˈhɑːbə(r)] .
Petrus made straight for the land - locked harbor .
彼得鲁斯 制成 直的 为了 这 土地 - 已锁定 港口 .

彼得鲁斯径直驶向内陆港口。

[əˈbʌv] — [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈterəst] [ˈhɪlsaɪd] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈəʊʃ(ə)n] —
Above — on one of these beautiful terraced hillsides overlooking the Indian Ocean —
多于 — 在 一 的 这些 美丽的 梯田 山坡 俯瞰 这 印度 海洋 —
[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈrezɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈriːə] ,
he could see the handsome residences of the Berea ,
他 可以 看 这 英俊的 住宅 的 这 贝雷亚 ,

在上方——在俯瞰印度洋的其中一个美丽的梯田山坡上——他可以看到贝雷亚家族漂亮的住宅。

[weə(r)] [dwelt] [ˈdɜːrbənz] [ˈprɒspərəs] [ˈbɪznəs] [men] .
where dwelt Durban's prosperous business men .
在哪里 居住 德班的 繁荣 商业 男人 .

这里曾是德班富裕商人的居住地。

" [dɜːk] [wʊd] [ˈnaɪðə(r)][biː; bi] [ˈwɜːkɪŋ] [ðeə(r)] , [nɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdʒɪnˈrɪkʃɔː] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪzi]
" Dirk would neither be working there , nor as a jinrickshaw - boy in the busy
" 短剑 会 两者都不 是 在职的 那里 , 也不 作为 一个 人力车 - 男生 在 这 忙碌的
[striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
streets of the town ,
街道 的 这 镇 ,

“德克既不会在那里工作，也不会在镇上熙熙攘攘的街道上当人力车夫。”

" [θɔːt] [ˈpiːtrəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhʌrid] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [dɒks] .
" thought Petrus , as they hurried on to the docks .
" 想法 彼得鲁斯 , 作为 他们 慌忙 在 到 这 码头 .

“彼得鲁斯心想，他们正匆匆赶往码头。”

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈpaʊəfəli] [bɪlt] , [brɔːd] - [ˈʧestɪd] , [kəʊl] - [blæk] [ˈzuːluːz] ,
There he found hundreds of powerfully built , broad - chested , coal - black Zulus ,
那里 他 成立 数百 的 强大的 建造 , 广阔 - 胸部 , 煤炭 - 黑色的 祖鲁人 ,

在那里，他发现了数百名体格健壮、胸膛宽阔、皮肤黝黑的祖鲁人。

[ɔːl] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ˈpaɪlɪŋ] [greɪt] [biːmz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn] [ˈɔːdəli] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] .
all hard at work piling great beams of wood in orderly rows on the wharf .
全部 难的 在 工作 桩 伟大的 光束 的 木头 在 秩序 行 在 这 码头 .

工人们都在辛勤劳作，将巨大的木梁整齐地堆放在码头上。

[ðeɪ] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] .
They sang as they worked .
他们 唱 作为 他们 工作 .

他们边干活边唱歌。

[ˈpiːtrəs] [ˈskruːtənaɪzd] [ˈevri] [ˈebəni] [feɪs] [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [bɔɪ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] . [-]
Petrus scrutinized every ebony face but saw no little white boy among them . [123]
彼得鲁斯 仔细审查 每一个 乌木 脸 但 锯 不 小的 白色的 男生 之中 他们 . [-]

彼得仔细观察了每一张乌木般的脸庞，但没有在其中看到一个白人小男孩。[123]

" [lʊk] [kləʊz] , [mʌtlə] .
" Look close , Mutla .
" 看 关闭 , 穆特拉 .

“仔细看，穆特拉。”

[dɜːk] [wɜːkt] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [dɒk] [wʌns] .
Dirk worked here on this dock once .
短剑 工作 这里 在 这 码头 一次 .

德克曾经在这个码头工作过。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] [naʊ] .
He may be here now .
他 可能 是 这里 现在 .

他现在可能就在这里。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [sent] [ə; eɪ] ['dɜːbən] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ['flʌtərɪŋ]
" Just at that moment a gust of wind sent a Durban morning paper fluttering
" 只是 在 那 片刻 一个 阵风 的 风 发送 一个 德班 早晨 纸 飘动
[ə'genst] ['fɛrəs] - [fiːt] .
against Ferus ' feet .
反对 费鲁斯 - 脚 .

“就在这时，一阵风吹来，一份德班晨报飘落在费鲁斯的脚边。

['drɒpɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['piːtrəs] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
Dropping quickly to the ground , Petrus caught it before it was gone .
下降 迅速地 到 这 地面 , 彼得鲁斯 捕捉 它 前 它 曾是 已消失 .

彼得鲁斯迅速扑倒在地，在它消失之前接住了它。

" [mʌtlə] !
" Mutla !
" 穆特拉 !

“穆特拉！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" he exclaimed excitedly .
" 他 惊呼 兴奋地 .

他兴奋地喊道。

" [kwɪk] , [mʌtlə] !
" Quick , Mutla !
" 快的 , 穆特拉 !

“快，穆特拉！”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['zuːluːlænd] !
We're going to Zululand !
是 去 到 祖鲁兰 !

我们要去祖鲁兰！

[wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [ɪf] [wiː; wi][traɪ] .
We can reach there before dark if we try .
我们 能 抵达 那里 前 黑暗的 如果 我们 尝试 .

如果我们努力，可以在天黑前到达那里。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [sez] [ðæt] [dɜːk] [wɒz; wəz] [siːn] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [dɒk] [leɪt] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn]
The paper says that Dirk was seen working here on this dock late yesterday afternoon
这 纸 说道 那 短剑 曾是 已见 在职的 这里 在 这 码头 晚的 昨天 下午
,
,
,

报道称，昨天下午晚些时候有人看到德克在这个码头工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmps]

and	that	he	suddenly	disappeared	with	the	boy	in	the	direction	of	the	swamps
和	那	他	突然	消失	和	这	男生	在	这	方向	的	这	沼泽

[ɒv; əv] [seɪnt] ['luːʃə] [beɪ] ,

of	Saint	Lucia	Bay	,
的	圣	露西亚	湾	,

然后他突然带着男孩朝圣卢西亚湾的沼泽方向消失了。

[weə(r)] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

where	many	are	following	him	.
在哪里	许多	是	下列的	他	.

很多人都在追随他。

[bʌt; bət] [dɜːk] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [ðæt] [fɑː(r)] .

But	Dirk	will	never	go	that	far	.
但	短剑	将要	绝不	去	那	远的	.

但德克永远不会走到那一步。

[hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [ə'saɪd][ænd; ənd] [meɪk] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [krɑːl] [æt; ət] - .

He	will	turn	aside	and	make	straight	for	his	kraal	at	Ekowe	.
他	将要	转动	旁边	和	制作	直的	为了	他的	克拉尔	在	-	.

他将转向，径直前往他在埃科韦的畜栏。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[wiːl; wil] [get] [dʒɔːdʒ] [jet] !

We'll	get	George	yet	!
出色地	得到	乔治	然而	!

我们一定会找到乔治的!

" ['piːtrəs] ['heɪstɪli] [sent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [lef'tenənt] ['wɜːrtli] :

"	Petrus	hastily	sent	the	following	telegram	to	Lieutenant	Wortley	:
"	彼得鲁斯	草草	发送	这	下列的	电报	到	中尉	沃特利	:

彼得鲁斯匆忙向沃特利中尉发了以下电报:

" [ˌeɪ 'em] [seɪf] .

"	Am	safe	.
"	是	安全的	.

我很安全。

[ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [dɜːrks] [krɑːl] [æt; ət] - , [ɪn]['zuːluːlænd] , [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

Shall	reach	Dirk's	kraal	at	Ekowe	,	in	Zululand	,	before	night	.
将	抵达	德克的	克拉尔	在	-	,	在	祖鲁兰	,	前	夜晚	.

天黑之前，我必能到达祖鲁兰埃科韦的德克村。

[həʊp] [tuː; tə] [stɑːt] [həʊm] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] .

Hope	to	start	home	with	George	by	morning	.
希望	到	开始	家	和	乔治	经过	早晨	.

希望明天早上能和乔治一起回家。

['piːtrəs] . " [-]

Petrus	.	"	[	124	]
彼得鲁斯	.	"	[	-	]

彼得。[124]

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['zuːluːlænd][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'weɪ] .

The	heart	of	Zululand	was	but	a	few	hours	away	.
这	心	的	祖鲁兰	曾是	但	一个	很少	小时	离开	.

祖鲁兰中心地带距离这里只有几个小时的路程。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['fɛrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][spɜː(r)] - [θrʌst] [tuː; tə] - [braʊn] ['pəʊni] ,

With	a	word	to	Ferus	,	and	a	spur	-	thrust	to	Mutla's	brown	pony	,
和	一个	单词	到	费鲁斯	,	和	一个	刺	-	推力	到	-	棕色的	小马	,

她对费鲁斯说了句话，又朝穆特拉的棕色小马驹踢了一脚。

[ðeɪ] [dæʃt] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [peɪs] .

they	dashed	forward	at	a	swinging	pace	.
他们	虚线	向前	在	一个	摇摆	步伐	.

他们以迅雷不及掩耳之势向前冲去。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [t'ɒpt] [iːtʃ] [raɪz] ,

Ahead	of	them	,	as	they	topped	each	rise	,
前方	的	他们	,	作为	他们	顶峰	每个	上升	,

在他们前面，当他们登上每一个山坡顶时，

[rəʊz][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [hɪlz] [ɒv; əv]['zuːluːlænd] — [ðə; ði][klɪə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['pleɪnli]

rose	the	romantic	hills	of	Zululand	—	the	clear	atmosphere	making	them	plainly
玫瑰	这	浪漫的	丘陵	的	祖鲁兰	—	这	清除	气氛	制作	他们	显然

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

祖鲁兰浪漫的山丘巍然耸立——清澈的空气使它们清晰可见。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt] ['evri] [naʊ]

Through	the	trees	on	their	right	every	now
通过	这	树木	在	他们的	正确的	每一个	现在

透过他们右侧的树木，时不时地

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɒt] [bluː] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] .

and	then	they	got	blue	glimpses	of	the	Indian	Ocean	.
和	然后	他们	得到	蓝色的	惊鸿一瞥	的	这	印度	海洋	.

然后，他们瞥见了印度洋的蓝色。

[wʌns] ['fɛrəs] [swəːv] [ænd; ənd] ['trembld] ['vaɪələntli] .

Once	Ferus	swerved	and	trembled	violently	.
一次	费鲁斯	急转弯	和	颤抖	暴力	.

费鲁斯突然猛地一晃，浑身剧烈颤抖。

[ðeə(r)] — ['laɪɪŋ] [kɔɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] — ['piːtrəs] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt]

There	—	lying	coiled	up	in	a	ring	in	the	center	of	the	road	—	Petrus	saw	a	great
那里	—	说谎	卷曲	向上	在	一个	戒指	在	这	中心	的	这	路	—	彼得鲁斯	锯	一个	伟大的

['hʊdɪd] ['kəʊbrə] ,

hooded	Cobra	,
连帽的	眼镜蛇	,

彼得鲁斯看到一条巨大的眼镜蛇盘成一圈，躺在路中央。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] ['dedli] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['reptaɪlz] .

the	largest	and	most	deadly	of	South	African	reptiles	.
这	最大	和	最多	致命	的	南	非洲	爬行动物	.

南非体型最大、最致命的爬行动物。

['fɛrəs] [wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] [ɪn]['terə(r)] .

Ferus	was	leaping	in	terror	.
费鲁斯	曾是	跳跃	在	恐怖	.

费鲁斯惊恐地跳了起来。

[bɪ'fɔː(r)] ['piːtrəs] [kʊd; kəd] [reɪn] [hɪm] [ɪn] , [ðə; ði]['vaɪpə(r)] [rəʊz] [ɒn] [ɪts] [teɪl] , [his] ,

Before	Petrus	could	rein	him	in	,	the	viper	rose	on	its	tail	,	hissed	,
前	彼得鲁斯	可以	缰绳	他	在	,	这	毒蛇	玫瑰	在	它是	尾巴	,	嘶嘶作响	,

彼得鲁斯还没来得及制止它，那条毒蛇就用尾巴支撑着身体，嘶嘶地叫了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː] [straɪks] [æt; ət] ['fɛrəs] - [fiːt] ,

and	made	two	strikes	at	Ferus	'	feet	,
和	制成	二	罢工	在	费鲁斯	-	脚	,

并朝费鲁斯的脚踢了两脚，

[ðen] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [triː] .

then	escaped	through	the	grass	into	a	hole	at	the	root	of	an	old	tree	.
然后	逃脱	通过	这	草	进入	一个	洞	在	这	根	的	一个	老的	树	.

然后穿过草丛，钻进一棵老树根部的一个洞里。

[ɒn] [ðeɪ] [sped] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəʊst] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

On	they	sped	through	the	beautiful	coast	forests	.
在	他们	加速	通过	这	美丽的	海岸	森林	.

他们继续疾驰穿过美丽的海岸森林。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [dɑːk] - [aɪd] , ['wʊli] - [peɪt] , ['neɪkɪd] ['zuːluːz] , [wɪð]

Every	now	and	then	bunches	of	dark	-	eyed	,	woolly	-	pated	,	naked	Zulus	,	with
每一个	现在	和	然后	成捆	的	黑暗的	-	眼睛	,	毛茸茸的	-	铺垫	,	裸	祖鲁人	,	和

[skɪn] [-]

skin	[	125	]
皮肤	[	-	]

时不时地，会看到一群黑眼睛、毛茸茸的、赤身裸体的祖鲁人，皮肤[125]

[θrəʊn] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] , [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] .

carosses	thrown	over	one	shoulder	,	appeared	and	as	suddenly	disappeared	.
尸体	抛掷	超过	一	肩膀	,	出现	和	作为	突然	消失	.

扛在肩上的动物尸体时而出现，时而又突然消失。

[nəʊ] ['sʊti] [feɪs] [mɪst] ['piːtrəs] - [kwɪk] [aɪ] .

No	sooty	face	missed	Petrus	'	quick	eye	.
不	煤烟	脸	错过	彼得鲁斯	-	快的	眼睛	.

没有一张满是煤灰的脸能逃过彼得鲁斯敏锐的目光。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]

Once	he	heard	the	shouting	and	laughter	of	a	group	of	good	-	natured
一次	他	听到	这	喊叫	和	笑声	的	一个	团体	的	好的	-	自然

[jʌŋ] ['zuːluːz] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

young	Zulus	ahead	of	him	.
年轻的	祖鲁人	前方	的	他	.

他听到前方一群性情温和的祖鲁青年的喊叫声和笑声。

[wɪð] ['glɪsnɪŋ] ['bɒdɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][klɪə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spreɪt]

With	glistening	bodies	they	were	emerging	from	the	clear	waters	of	a	spruit
和	闪闪发光	身体	他们	是	新兴	从	这	清除	水	的	一个	枇杷

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [plʌndʒd] [ðəm'selvz] .

into	which	they	had	just	plunged	themselves	.
进入	哪个	他们	有	只是	暴跌	他们自己	.

它们闪闪发光的身体从清澈的小溪水中浮现出来，它们刚刚跳入其中。

['prez(ə)ntli] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] ,

Presently	,	from	out	the	bush	on	his	left	,
目前	,	从	出去	这	衬套	在	他的	左边	,

这时，从他左侧的灌木丛里，

[ðeə(r)] [stəʊl] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kəʊl] - [blæk] [ləʊn] ['zuːluː] ['kæriɪŋ] [æn; ən]['aɪən] - [tɪpt] ['æsəgaɪ] .

there	stole	a	huge	coal	-	black	lone	Zulu	carrying	an	iron	-	tipped	assegai	.
那里	偷窃	一个	巨大的	煤炭	-	黑色的	孤独	祖鲁语	携带	一个	铁	-	倾斜	阿塞盖	.

那里偷走了一个巨大的、漆黑的、孤身一人的祖鲁人，他手持一根铁头长矛。

['ɪnstəntli] ['piːtrəs] - ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Instantly	Petrus	'	rifle	was	at	his	shoulder	.
即刻	彼得鲁斯	-	步枪	曾是	在	他的	肩膀	.

彼得鲁斯瞬间将步枪扛在了肩上。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [dɜːk] .

But	it	was	not	Dirk	.
但	它	曾是	不是	短剑	.

但那不是德克。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] [tɜːnz] [ænd; ənd]

In	the	gathering	dusk	the	roadway	was	becoming	full	of	dangerous	turns	and
在	这	采集	黄昏	这	道路	曾是	成为	满的	的	危险的	转弯	和

[sləʊps] .

slopes	.
连续下坡	.

暮色渐浓，道路变得崎岖不平，到处都是危险的弯道和斜坡。

['fɛrəs] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] .

Ferus	never	made	a	false	step	.
费鲁斯	绝不	制成	一个	错误的	步	.

费鲁斯从来没有犯过错误。

['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['pəuniz] ['klætə] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

Over	many	a	bridge	the	ponies	clattered	on	their	way	.
超过	许多	一个	桥	这	小马	咔嗒咔嗒地	在	他们的	方式	.

小马们一路欢快地走过许多桥梁。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['zuːluːlænd] , [wʌns][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] " [tʃiːf] ['tʃɑːkə] , " [ænd; ənd][ɒv; əv]

At	last	they	were	in	Zululand	,	once	the	land	of	"	Chief	Chaka	,	"	and	of
在	最后的	他们	是	在	祖鲁兰	,	一次	这	土地	的	"	首席	查卡	,	"	和	的

['paʊəf(ə)l] " - ,

powerful	"	Ketchwayo	,
强大的	"	-	,

他们最终到达了祖鲁兰，这里曾是“查卡酋长”和强大的“凯奇瓦约”的故乡。

" [huːz] ['wɒrɪəz] ['praʊdli] [kɔːld] [hɪm] " [strɒŋ] ['maɪti] ['elɪfənt] .

"	whose	warriors	proudly	called	him	"	Strong	Mighty	Elephant	.
"	谁	战士	自豪地	称为	他	"	强的	强大的	大象	.

他的战士们自豪地称他为“强壮的大象”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['zuːluːlænd] [ðæt] ['emprəs] - [sʌn] , [ðə; ði] [prɪns] [-]

"	It	was	in	Zululand	that	Empress	Eugénie's	son	,	the	Prince	[	126	]
"	它	曾是	在	祖鲁兰	那	皇后	-	儿子	,	这	王子	[	-	]

“正是在祖鲁兰，欧仁妮皇后的儿子，王子[126]

[ɪm'pɪərɪəl] , [hæd; həd] [biːn] [sleɪn][baɪ][ðə; ði] [fɪəs] ['blæks] .

Imperial	,	had	been	slain	by	the	fierce	blacks	.
帝国	,	有	到过	被杀	经过	这	凶猛的	黑人	.

帝国元帅被凶猛的黑人杀害了。

[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði]

The	glare	of	the	setting	sun	was	behind	them	as	they	turned	in	the
这	强光	的	这	环境	太阳	曾是	在后面	他们	作为	他们	转向	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['zuːluː] ['mɪlətri] [krɑːl] [ɒv; əv] - .

direction	of	the	famous	Zulu	military	kraals	of	Ekowe	.
方向	的	这	著名的	祖鲁语	军队	畜栏	的	-	.

夕阳的余晖在他们身后闪耀，他们转身朝着著名的祖鲁军事营地埃科韦的方向走去。

['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv][ræŋk] [lʌg'ʒʊəriəns] , [ðeɪ] [went] [æt; ət][tɒp] [spiːd] .

Cutting	through	the	undergrowth	of	rank	luxuriance	,	they	went	at	top	speed	.
切割	通过	这	灌木丛	的	秩	奢华	,	他们	去	在	顶部	速度	.

他们穿过茂密的灌木丛，全速前进。

['ɒf(ə)n][ðə; ði]['zuːluː] [grɑːs] [met] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['pəuniz] - [ɪəz] .

Often	the	Zulu	grass	met	above	their	ponies	'	ears	.
经常	这	祖鲁语	草	遇见	多于	他们的	小马	-	耳朵	.

祖鲁草常常齐齐长到他们小马的耳朵上方。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)]['əʊpən] ,

Presently	**they**	**emerged**	**into**	**a**	**more**	**open**	**,**
目前	他们	出现	进入	一个	更多的	打开	,

目前，他们呈现出一种更加开放的局面，

['grɑːsi] [speɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ][hɑːf] - [waɪld] [hɜːd] [ɒv; əv]['zuːluː]['kæt(ə)l] [kən'tentɪdli] ['fiːdɪŋ] .

grassy	**space**	**where**	**they**	**passed**	**a**	**half**	**-**	**wild**	**herd**	**of**	**Zulu**	**cattle**	**contentedly**	**feeding**	**.**
草丛	空间	在哪里	他们	通过了	一个	一半	-	荒野	一群	的	祖鲁语	牛	心满意足地	喂养	.

他们经过一片草地，那里有一群半野生的祖鲁牛正在悠闲地吃草。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] .

They	**were**	**beautiful**	**little**	**creatures**	**.**
他们	是	美丽的	小的	生物	.

它们是漂亮的小家伙们。

" [mʌtlə] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] - [krɑːl] !

"	**Mutla**	**,**	**we**	**must**	**be**	**very**	**near**	**the**	**Ekowe**	**kraals**	**!**
"	穆特拉	,	我们	必须	是	非常	靠近	这	-	畜栏	!

“穆特拉，我们一定离埃科韦村落很近了！”

" [ɪk'saɪtɪdli] [ɪk'skleɪmd] ['piːtrəs] , " ['ʌðəwaɪz] [ðɪs] [hɜːd] [ɒv; əv]['zuːluː]['kæt(ə)l] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi]

"	**excitedly**	**exclaimed**	**Petrus**	**,**	**"**	**otherwise**	**this**	**herd**	**of**	**Zulu**	**cattle**	**would**	**hardly**	**be**
"	兴奋地	惊呼	彼得鲁斯	,	"	否则	这	一群	的	祖鲁语	牛	会	几乎	是

['greɪzɪŋ] [hɪə(r)] !

grazing	**here**	**!**
放牧	这里	!

“彼得鲁斯兴奋地喊道，否则这群祖鲁牛根本不可能在这里吃草！

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [dɜːk] !

Look	**out**	**for**	**Dirk**	**!**
看	出去	为了	短剑	!

小心德克！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['fɑːðə(r)] [wen] [θriː] ['maʊntɪd] ['zuːluːz] [wɪð]

"	**They**	**had**	**gone**	**but**	**a**	**short**	**distance**	**farther**	**when**	**three**	**mounted**	**Zulus**	**with**
"	他们	有	已消失	但	一个	短的	距离	更远	什么时候	三	安装	祖鲁人	和

[strɪŋz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ,

strings	**of**	**birds**	**around**	**their**	**necks**	**,**
字符串	的	鸟类	大约	他们的	脖子	,

他们刚走了一小段路，就看到三个骑马的祖鲁人，脖子上挂着一串串的鸟。

[rəʊd] ['sləʊli] [ʌp] , [glɛə] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .

rode	**slowly**	**up**	**,**	**glared**	**at**	**them**	**and**	**passed**	**on**	**their**	**way**	**.**
骑	缓慢地	向上	,	怒目而视	在	他们	和	通过了	在	他们的	方式	.

他们缓缓骑上来，怒视了他们一眼，然后继续前行。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪəz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][g'ɜːlz] - ['tʃætərɪŋ] [-]

In	**a**	**little**	**while**	**their**	**ears**	**caught**	**the**	**sound**	**of**	**girls**	**'**	**chattering**	**[**	**127**	**]**
在	一个	小的	尽管	他们的	耳朵	捕捉	这	声音	的	女孩们	-	喋喋不休	[	-	]

过了一会儿，她们的耳朵听到了女孩们的聊天声[127]

['vɔɪsɪz] .

voices	**.**
声音	.

声音。

[ðen] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['dʌski] ['zuːluː] [bj'uːtɪz] , ['skæntəli][klæd][ɪn] [skɪnz] [ænd; ənd] [biːdz] ,

Then	**a**	**group**	**of**	**dusky**	**Zulu**	**beauties**	**,**	**scantily**	**clad**	**in**	**skins**	**and**	**beads**	**,**
然后	一个	团体	的	昏暗	祖鲁语	美女	,	稀疏地	覆膜	在	皮肤	和	珠子	,

然后是一群肤色黝黑的祖鲁族美女，她们衣着单薄，只穿着兽皮和珠饰。

[strəul] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [pɑːθ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

strolled	across	their	path	and	disappeared	.
漫步	穿过	他们的	小路	和	消失	.

径直穿过他们的去路，消失不见了。

[suːn] [ðeɪ] [pɑːst] [həʊl] [truːps] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['ɜːtʃɪnz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]

Soon	they	passed	whole	troops	of	cunning	little	black	urchins	laughing	and	playing
很快	他们	通过了	所有的	军队	的	狡猾	小的	黑色的	海胆	笑	和	玩耍

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

很快，他们就看到成群结队的狡猾的小黑孩儿们欢笑嬉戏。

['piːtrəs] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ['sʌmwɒt] .

Petrus	slackened	his	pace	somewhat	.
彼得鲁斯	松弛	他的	步伐	有些	.

彼得鲁斯放慢了脚步。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [stɒpt] [tuː; tə][steə(r)][ɪn] [waɪd] - [aɪd] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['raɪdəz] .

One	little	group	stopped	to	stare	in	wide	-	eyed	wonder	at	the	white	riders	.
一	小的	团体	停止	到	盯	在	宽的	-	眼睛	想知道	在	这	白色的	骑手	.

一小群人停下来，睁大眼睛，惊奇地盯着白人骑手。

[ðen] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] ['sævɪdʒ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [də'rektli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəuniz] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

Then	one	little	naked	savage	came	running	directly	up	to	the	ponies	in	the	most
然后	一	小的	裸	野蛮的	来了	跑步	直接地	向上	到	这	小马	在	这	最多

['frendli] ['fæʃ(ə)n] .

friendly	fashion	.
友好的	时尚	.

然后，一个光着身子的小野人以最友好的方式径直跑向小马们。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [brɔːt] ['fɛrəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] .

A	quick	low	whistle	brought	Ferus	to	a	full	stop	.
一个	快的	低的	哨	带来	费鲁斯	到	一个	满的	停止	.

一声短促的低哨声让费鲁斯号立刻停了下来。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði]['pəʊni] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['piːtrəs] , ['tʃætə]

She	patted	the	pony	affectionately	,	and	,	smiling	up	to	Petrus	,	chattered
她	轻拍	这	小马	亲切地	,	和	,	微笑	向上	到	彼得鲁斯	,	喋喋不休

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['zuːluː] ,

something	to	him	in	Zulu	,
某物	到	他	在	祖鲁语	,

她慈爱地拍了拍小马，然后笑着抬头对彼得鲁斯用祖鲁语说了些什么。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] : " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [greɪt] [waɪt] [tʃiːf] ?

which	was	equivalent	to	:	"	How	do	you	do	,	great	white	Chief	?
哪个	曾是	相等的	到	:	"	如何	做	你	做	,	伟大的	白色的	首席	?

这相当于："伟大的白人酋长，你好吗？"

" ['piːtrəs] ['hændɪd] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [dɜːk] ?

"	Petrus	handed	the	youngster	a	sixpence	and	asked	:	"	Dirk	?
"	彼得鲁斯	递交	这	青少年	一个	六便士	和	问	:	"	短剑	?

彼得鲁斯递给那个年轻人六便士，问道："迪克？"

[wɛrz] [dɜːk] ? "

Where's	Dirk	?	"
在哪里?	短剑	?	"

德克在哪儿?

" [dɜːk] ? [wɒnt] [dɜːk] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['frendli] [tʃaɪld] ,

"	Dirk	?	Want	Dirk	?	"	repeated	the	friendly	child	,
"	短剑	?	想	短剑	?	"	重复	这	友好的	孩子	,

"德克？要德克吗？"友善的孩子重复道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [kwɪk] [nɒd] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] .

with	a	brightening	look	and	quick	nod	of	recognition	of	the	name	.
和	一个	提亮	看	和	快的	点头	的	认出	的	这	姓名	.

他眼神一亮，迅速点头表示认出了这个名字。

" [dɜːk] [ðeə(r)] — [krɑːl] !

"	Dirk	there	—	kraals	!
"	短剑	那里	—	畜栏	!

“德克在那儿——畜栏！”

" [ʃiː; ʃi] ['glædli] [ɪk'spleɪnd] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [-]

"	she	gladly	explained	,	pointing	down	[	128	]
"	她	乐意	解释	,	指向	向下	[	-	]

她高兴地解释道，指着下方[128]

[ðə; ði] [rəʊd] , [ðen] [ræn] ['lɑːfɪŋli] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪkspəns] .

the	road	,	then	ran	laughingly	back	to	her	companions	with	the	sixpence	.
这	路	,	然后	跑	笑着	后退	到	她	同伴	和	这	六便士	.

然后笑着跑回同伴身边，手里拿着六便士。

" [əʊ] , [mʌtlə] !

"	Oh	,	Mutla	!
"	哦	,	穆特拉	!

“哦，穆特拉！

[dɜːk] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪə(r)] !

Dirk	surely	must	be	here	!
短剑	一定	必须	是	这里	!

德克肯定在这里！

[kiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

Keep	in	the	shadow	of	the	trees	.
保持	在	这	阴影	的	这	树木	.

待在树荫下。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [siːn] . "

Everything	depends	upon	our	not	being	seen	.	"
一切	取决于	之上	我们的	不是	存在	已见	.	"

一切都取决于我们是否能不被发现。

" [jes] , [bɑːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [mʌtlə] ['sʌmwɒt] ['nɜːvəsli] ,

"	Yes	,	Baas	,	"	answered	Mutla	somewhat	nervously	,
"	是的	,	巴斯	,	"	回答	穆特拉	有些	紧张地	,

“是的，巴斯，”穆特拉有些紧张地回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wend] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [mɔː(r)]

as	they	began	to	wend	their	way	through	the	city	of	two	hundred	or	more
作为	他们	开始	到	温德	他们的	方式	通过	这	城市	的	二	百	或者	更多的

[ɑːmd] [krɑːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['sevrəl] [greɪt] ['sɜːklz] — [wʌn] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni]

armed	kraals	arranged	in	several	great	circles	—	one	lying	within	the	other	like	so	many
武装	畜栏	安排	在	一些	伟大的	界	—	一	说谎	之内	这	其他	喜欢	所以	许多

[greɪt] ['gɑːləndz] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] .

great	garlands	spread	over	the	grass	.
伟大的	花环	传播	超过	这	草	.

当他们开始穿过这座由两百多个武装村落组成的城市时，这些村落排列成几个巨大的圆圈——一个圆圈套着另一个圆圈，就像许多巨大的花环铺在草地上一样。

[ʃiːldz] [ænd; ənd] [spiə] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [θætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs]

Shields	and	spears	were	everywhere	stuck	into	the	thatch	of	the	numerous
盾牌	和	长矛	是	到处	卡住	进入	这	苫	的	这	很多的

[lɑːdʒ] ['biːhaɪv] - [laɪk] [hʌt] [meɪd] [ɒv; əv] ['wɔtlz] [ɔː(r)] [pəulz] ,

large	beehive	-	like	huts	made	of	wattles	or	poles	,
大的	蜂窝	-	喜欢	小屋	制成	的	金合欢	或者	杆子	,

盾牌和长矛随处可见，插在众多用柳条或木杆搭建的大型蜂巢状茅屋的茅草屋顶上。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [endz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [læʃt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ]

the	upper	ends	of	which	were	bent	over	and	lashed	together	with	a	strong
这	上	结束	的	哪个	是	弯曲	超过	和	鞭打	一起	和	一个	强的

[vaɪn] [kɔːld] " ['mʌŋki] - [rəʊp] .

vine	called	"	monkey	-	rope	.
藤	称为	"	猴	-	绳索	.

它们的上端被弯曲并用一种叫做“猴绳”的结实藤蔓捆绑在一起。

" [ðə; ði]['ləʊə(r)] [endz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] ['fɑːsənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

"	The	lower	ends	were	firmly	fastened	into	the	ground	.
"	这	降低	结束	是	牢牢	系紧	进入	这	地面	.

下端牢牢地固定在地面上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] ['zuːluː] ['mɪlətri] [krɑːl] [ɒv; əv] - ,

They	had	indeed	reached	the	far	-	famed	Zulu	military	kraals	of	Ekowe	,
他们	有	的确	达到	这	远的	-	著名的	祖鲁语	军队	畜栏	的	-	,

他们确实到达了远近闻名的祖鲁军事要塞埃科韦。

[weə(r)] [dwelt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːmi] .

where	dwelt	the	garrison	of	the	King's	army	.
在哪里	居住	这	驻军	的	这	国王学院	军队	.

国王军队的驻军就驻扎在那里。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['jelpɪŋ] , ['bɑːkɪŋ] [dɒgz] , [wɪtʃ] [dæʃt] ['vɪʃəsli] [aʊt] [æt; ət] [

But	for	a	pack	of	yelping	,	barking	dogs	,	which	dashed	viciously	out	at	[
但	为了	一个	盒	的	尖叫	,	叫声	狗	,	哪个	虚线	恶毒地	出去	在	[

-]

129	]
-	]

但一群狂吠的狗凶猛地冲了出来[129]

[ðə; ði] ['poʊniz] [hiːlz] , [ɔːl] [siːmd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .

the	pony's	heels	,	all	seemed	silent	and	deserted	.
这	小马的	高跟鞋	,	全部	似乎	沉默的	和	荒凉的	.

小马的后蹄，一片寂静，仿佛空无一人。

" [tɜːn] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] !

"	Turn	back	among	the	trees	!
"	转动	后退	之中	这	树木	!

“回头，回到树林里去！”

" [kə'mɑːnd] ['piːtrəs] .

"	commanded	Petrus	.
"	命令	彼得鲁斯	.

“彼得鲁斯命令道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ['kwɪkli] !

"	We	must	get	out	of	here	quickly	!
"	我们	必须	得到	出去	的	这里	迅速地	!

我们必须尽快离开这里！

" [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'brʌptli] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)]

"	The	ground	under	the	trees	into	which	they	had	abruptly	turned	for	shelter
"	这	地面	在下面	这	树木	进入	哪个	他们	有	突然	转向	为了	庇护所

[wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wɪð] [streɪndʒ] ['trəufiz] [ɒv; əv]['zuːluː] ['praʊəs] [wɪð] [waɪld] [biːsts] —

was	literally	covered	with	strange	trophies	of	Zulu	prowess	with	wild	beasts	—
曾是	字面上地	涵盖	和	奇怪的	奖杯	的	祖鲁语	能力	和	荒野	野兽	—

['lepədz] - [skʌlz] ,

leopards	'	skulls	,
豹子	-	头骨	,

“他们匆匆躲进树下避难，而树下的地面上却到处都是祖鲁人猎杀野兽的奇特战利品——豹子的头骨，

['raɪnəʊ] [hɔːnz] , ['laɪənz] - [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] , ['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] - [teɪlz] [ænd; ənd] [skɪnz] , ['ɔstrɪtʃɪz] -

Rhino	horns	,	lions	'	teeth	and	claws	,	jackals	'	tails	and	skins	,	ostriches	'
犀牛	角	,	狮子	-	牙齿	和	爪子	,	豺狼	-	尾巴	和	皮肤	,	鸵鸟	-

[egz] [ænd; ənd] ['feðər] ,

eggs	and	feathers	,
鸡蛋	和	羽毛	,

犀牛角、狮子的牙齿和爪子、豺狼的尾巴和皮毛、鸵鸟的蛋和羽毛

[wɪð] [greɪt] [hiːps] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['æsəgaɪ] .

with	great	heaps	of	bones	and	broken	assegais	.
和	伟大的	堆积如山	的	骨头	和	破碎的	阿塞加伊斯	.

到处都是成堆的骨头和断裂的长矛。

[æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [geɪm] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

An	array	of	game	was	hanging	from	the	trees	.
一个	大批	的	游戏	曾是	绞刑	从	这	树木	.

树上挂满了各种各样的猎物。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]

Suddenly	the	sound	of	hundreds	of	voices	reached	them	from	far	in	the
突然	这	声音	的	数百	的	声音	达到	他们	从	远的	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

突然，远处传来数百人的声音。

" ['lɪs(ə)n] , [mʌtlə] !

"	Listen	,	Mutla	!
"	听	,	穆特拉	!

“听着，穆特拉！”

[ðə; ði] [saʊnd] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['əʊpən] ['plætəʊ] , [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðeə(r)]

The	sound	comes	from	the	direction	of	that	great	open	plateau	,	far	across	there
这	声音	来	从	这	方向	的	那	伟大的	打开	高原	,	远的	穿过	那里

.

:
.

声音是从远处那片开阔的高原方向传来的。

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][biː; bi][ə'baʊt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['piːtrəs] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [njuː]

What	can	it	all	be	about	?	"	exclaimed	Petrus	,	whose	heart	was	filled	with	new
什么	能	它	全部	是	关于	?	"	惊呼	彼得鲁斯	,	谁	心	曾是	已填	和	新的

[həʊp] .

hope	.
希望	.

这一切究竟是怎么回事？“彼得鲁斯惊呼道，他的心中充满了新的希望。”

['kɔːʃəsli] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

Cautiously	emerging	to	the	edge	of	the	woods	,
谨慎地	新兴	到	这	边缘	的	这	树林	,

小心翼翼地走到树林边缘，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [si:n] [tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .

they	beheld	a	scene	to	make	one's	blood	run	cold	.
他们	观看	一个	场景	到	制作	一个人的	血	跑步	寒冷的	.

他们目睹了令人毛骨悚然的一幕。

[ðeə(r)] — [fɑ:(r)] [ə'krɒs] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['plætəʊ] — ['tʃɑ:dʒɪŋ] [-]

There	—	far	across	on	the	opposite	plateau	—	charging	[	130	]
那里	—	远的	穿过	在	这	对面的	高原	—	收费	[	-	]

在那里——在遥远的对面高原上——充电[130]

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ['brændiʃ] [ðeə(r)]['bæt(ə)l] - ['æksi:z][ænd; ənd] ['æsəgaɪ] , ['jelɪŋ]

in	a	frenzy	of	excitement	,	brandishing	their	battle	-	axes	and	assegais	,	yelling
在	一个	狂热	的	激动	,	挥舞	他们的	战斗	-	轴	和	阿塞加伊斯	,	大喊

[ænd; ənd] [hwɜ:rl] [ðeə(r)] [nɒb] - ['keri] ,

and	whirling	their	knob	-	kerries	,
和	旋转	他们的	旋钮	-	凯莉	,

他们兴奋不已，挥舞着战斧和长矛，大喊大叫，挥舞着棍棒。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['gærɪsn] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['zu:lu:z] .

was	the	whole	garrison	of	mounted	Zulus	.
曾是	这	所有的	驻军	的	安装	祖鲁人	.

那是全部的祖鲁骑兵驻军。

[æz; əz] ['pi:trəs] [ænd; ənd] [mʌtlə] [wɒtʃt] ,

As	Petrus	and	Mutla	watched	,
作为	彼得鲁斯	和	穆特拉	观看	,

彼得鲁斯和穆特拉看着这一切。

[ðeə(r)] [jel] [brəʊk] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] " [wɔ:(r)] - [spŋ] " [tu:; tə] [wɪtʃ] - [vɪk'tɔ:riəs]

their	yells	broke	forth	into	their	ancient	"	war	-	song	"	to	which	Ketchwayo's	victorious
他们的	喊叫	打破	前进	进入	他们的	古老的	"	战争	-	歌曲	"	到	哪个	-	胜利者

['ɑ:miz] [hæd; həd] ['mɑ:tʃt] .

armies	had	marched	.
军队	有	行军	.

他们的呐喊声响彻云霄，唱起了古老的“战歌”，凯奇瓦约的胜利军队就是伴着这首战歌凯旋而归。

" [ðə; ði] [həʊl] ['jelɪŋ] [mæs] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [waɪld] [tʃɑ:dʒ] "

"	THE	WHOLE	YELLING	MASS	MADE	ANOTHER	WILD	CHARGE	"
"	这	所有的	大喊	大量的	制成	其他	荒野	收费	"

“那群叫喊着的群众再次发起疯狂冲锋”

" [mʌtlə] , [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [kænt] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] ['wɔ:pɑ:θ] !

"	Mutla	,	they	surely	can't	be	on	the	warpath	!
"	穆特拉	,	他们	一定	不能	是	在	这	战争之路	!

“穆特拉，他们肯定不可能在发动战争！”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] .

It	must	be	an	imaginary	battle	they	are	fighting	.
它	必须	是	一个	假想	战斗	他们	是	斗争	.

他们一定是在进行一场想象中的战斗。

[wi:; wi][mʌst; məst][slɪp] [ʌp] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] , ['ki:pɪŋ] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɑ:'selvz] ,

We	must	slip	up	closer	and	closer	,	keeping	well	out	of	sight	ourselves	,
我们	必须	滑	向上	更近	和	更近	,	保持	出色地	出去	的	视线	我们自己	,

我们必须悄悄地、一步步靠近，同时自己也要完全躲藏起来。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ɪf] [dɜ:k] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

but	where	we	can	see	if	Dirk	is	among	them	.
但	在哪里	我们	能	看	如果	短剑	是	之中	他们	.

但我们可以看到德克是否在其中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] .

It	will	soon	be	too	dark	to	see	.
它	将要	很快	是	也	黑暗的	到	看	.

天很快就黑得看不见了。

[lʊk] [wel] , [mʌtlə] ! "

Look	well	,	Mutla	!	"
看	出色地	,	穆特拉	!	"

穆特拉，你看起来真棒！

" ['mɑːstə(r)] [ə'freɪd] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ['kæfɪə(r)] .

"	Master	afraid	?	"	questioned	the	paling	Kafir	.
"	掌握	害怕的	?	"	被质问	这	苍白	卡菲尔	.

“主人害怕了吗？”脸色苍白的卡菲尔问道。

" [ə'freɪd] , [mʌtlə] ?

"	Afraid	,	Mutla	?
"	害怕的	,	穆特拉	?

“害怕吗，穆特拉？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [ə'freɪd] ?

Why	should	we	be	afraid	?
为什么	应该	我们	是	害怕的	?

我们为什么要害怕?

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [bəuθ] [wel] [ɑːmd] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔː(r)] [bɔɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [krept] ['kləuzə(r)]

Are	we	not	both	well	armed	?	"	answered	the	Boer	boy	,	as	they	crept	closer
是	我们	不是	两个都	出色地	武装	?	"	回答	这	布尔人	男生	,	作为	他们	悄悄地爬	更近

[ænd; ənd] ['kləuzə(r)] ,

and	closer	,
和	更近	,

“我们难道不是都全副武装吗？”布尔男孩一边回答，一边和他们悄悄靠近。

['teɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [triː] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [nəʊl] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

taking	advantage	of	every	tree	and	wooded	knoll	to	conceal	their	approach	.
采取	优势	的	每一个	树	和	树木繁茂的	小丘	到	隐藏	他们的	方法	.

他们利用每一棵树和每一处林木茂盛的小山丘来掩护他们的接近。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ˌʌnəb'zɜːvd] . [-]

Soon	they	were	within	forty	yards	,	and	evidently	unobserved	.	[	131	]
很快	他们	是	之内	四十	码	,	和	显然	未被观察到的	.	[	-	]

很快，他们就到了四十码以内，而且显然没有被人发现。[131]

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] - [ɒks] - [haɪd] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [haɪ] - [pɔɪzd] ['æsəgaɪ] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]

The	warriors	'	ox	-	hide	shields	and	high	-	poised	assegais	gleamed	in	the	setting	sun
这	战士	-	牛	-	隐藏	盾牌	和	高的	-	准备	阿塞加伊斯	闪闪发光	在	这	环境	太阳

, [æz; əz] , ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['fjʊəriəsli] ,

,	as	,	stamping	the	earth	furiously	,
,	作为	,	冲压	这	地球	愤怒地	,

战士们的牛皮盾牌和高举的长矛在夕阳下闪闪发光，他们愤怒地跺着脚，

[ðə; ði] [həʊl] ['jelɪŋ] [mæs] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [waɪld] [tʃɑːdʒ] .

the	whole	yelling	mass	made	another	wild	charge	.
这	所有的	大喊	大量的	制成	其他	荒野	收费	.

整个人群一边叫喊一边再次疯狂冲锋。

['piːtrəs] [kept] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Petrus	kept	his	hand	on	his	rifle	and	a	bullet	in	his	mouth	.
彼得鲁斯	保留	他的	手	在	他的	步枪	和	一个	子弹	在	他的	嘴	.

彼得鲁斯一只手放在步枪上，嘴里叼着一颗子弹。

[ðə; ði]['zuːluːz] [aɪz] [bleiz] .
The Zulu's eyes blazed .
这 祖鲁人的 眼睛 燃烧的 .

祖鲁人的双眼燃起了怒火。

" [əʊ] , [mʌtlə] , [lʊk] !
" Oh , Mutla , look !
" 哦 , 穆特拉 , 看 !

“哦，穆特拉，快看！”

[lʊk] [kwɪk] !
Look quick !
看 快的 !

快看!

[ðə; ði][bɪg]['zuːluː][ðeə(r)][ɪz][dɜːk] !
The big Zulu there is Dirk !
这 大的 祖鲁语 那里 是 短剑 !

那里的祖鲁大个子是德克!

[ænd; ənd] , [mʌtlə] , [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪm] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɔː(r)] [dɑːns] -
And , Mutla , that little bit of a lame boy in the midst of the ' war dance '
和 , 穆特拉 , 那 小的 少量 的 一个 瘸 男生 在 这 中间 的 这 - 战争 舞蹈 -
[ɪz] — [dʒɔːdʒ] !
is — GEORGE !
是 — 乔治 !

还有，穆特拉，那个在“战舞”中有点跛脚的小男孩是——乔治!

[ɪts] [dʒɔːdʒ] !
It's GEORGE !
它是 乔治 !

是乔治!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[dɜːk] [bˈæŋgd] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .
Dirk banged him over the head with his shield .
短剑 砰的一声 他 超过 这 头 和 他的 盾 .

德克用盾牌猛击他的头部。

[hiːz] ['kraɪɪŋ] .
He's crying .
他是 哭泣 .

他哭了。

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][let] [hɪm] [nəʊ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
Oh , if only we could let him know in some way that we are here .
哦 , 如果 仅有的 我们 可以 让 他 知道 在 一些 方式 那 我们 是 这里 .

哦，要是我们能以某种方式让他知道我们在这里就好了。

[hiːz] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] !
He's looking this way !
他是 寻找 这 方式 !

他正看着这边!

[ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪv] [maɪ][hæt] !
I am going to wave my hat !
我 是 去 到 海浪 我的 帽子 !

我要挥舞我的帽子!

[kwɪk] , [mʌtlə] , [weɪv] [tuː; tə][hɪm] !
Quick , Mutla , wave to him !
快的 , 穆特拉 , 海浪 到 他 !

穆特拉，快，向他挥挥手!

[ðeə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] !
There , he saw us !
那里 , 他 锯 我们 !

他看到我们了!

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə][ˌem 'iː] !
He waved his arm to me !
他 挥手 他的 手臂 到 我 !

他向我挥了挥手臂!

[hiːz] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] .
He's smiling now .
他是 微笑 现在 .

他现在笑了。

[siː] [hɪm] ?
See him ?
看 他 ?

看到他了吗?

" ['piːtrəs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
" Petrus wanted to shout for joy .
" 彼得鲁斯 通缉 到 喊 为了 喜悦 .

彼得想欢呼雀跃。

" [jes] , ['mɑːstə(r)] .
" Yes , Master .
" 是的 , 掌握 .

“是的，主人。”

[bʌt; bət] [haʊ] [deə(r)][wiː; wi][get] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][dɜːk] ? "
But how dare we get him away from Dirk ? "
但 如何 敢 我们 得到 他 离开 从 短剑 ? "

但我们怎么敢把他从德克身边带走呢?

" [tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [dɜːk][ɪz][fɑːst] [ə'sliːp] , [dʒɔːdʒ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [triː] [weə(r)] [hiː; hi]
" To - night , when Dirk is fast asleep , George will come to this very tree where he
" 到 - 夜晚 , 什么时候 短剑 是 快速地 睡着了 , 乔治 将要 来 到 这 非常 树 在哪里 他
[sɔː] [ˌjuː 'es] . [-]
saw us . [132]
锯 我们 . [-]

“今晚，当德克熟睡时，乔治会来到他看到我们的这棵树下。[132]

[wiː; wi] [kænt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .
We can't remain here .
我们 不能 保持 这里 .

我们不能继续留在这里。

[ɪts] [tuː] [ɪk'spəʊzd] .
It's too exposed .
它是 也 裸露 .

它太暴露了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [nəʊt] .
But he will find this note .
但 他 将要 寻找 这 笔记 .

但他会找到这张纸条的。

[aɪl] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ] [haɪ] [triː] - [brɑːntʃ] [hɪə(r)] — [weə(r)] [hiːl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː]

I'll	stick	it	right	through	a	high	tree	-	branch	here	—	where	he'll	be	sure	to	see
患病的	戳	它	正确的	通过	一个	高的	树	-	分支	这里	—	在哪里	地狱	是	当然	到	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我会把它插进这里一棵高高的树枝里——他肯定能看到。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][bɪg] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	make	it	so	big	that	he	can't	miss	it	.
患病的	制作	它	所以	大的	那	他	不能	错过	它	.

我会把它做得非常大，让他绝对不会错过。

[ðeə(r)] [naʊ] .

There	now	.
那里	现在	.

现在就在那里。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[let] [juː 'es] [meɪk] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [mʌtlə] !

Let	us	make	our	escape	back	among	the	trees	,	Mutla	!
让	我们	制作	我们的	逃脱	后退	之中	这	树木	,	穆特拉	!

穆特拉，我们还是逃回树林里去吧!

" ['skeəsli] [hæd; həd] [mʌtlə] ['fɒləʊd] ['piːtrəs] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ʃriːkɪŋ]

"	Scarcely	had	Mutla	followed	Petrus	back	out	of	sight	than	the	entire	shrieking
"	几乎	有	穆特拉	随后	彼得鲁斯	后退	出去	的	视线	比	这	全部的	尖叫

,

,

,

“穆特拉刚跟着彼得鲁斯消失在视线之外，整个尖叫声就响了起来，

['sævɪdʒ] ['redʒɪmənt] [swept] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ,

savage	regiment	swept	down	over	the	very	spot	where	,	but	a	moment	before	,
野蛮的	团	扫荡	向下	超过	这	非常	点	在哪里	,	但	一个	片刻	前	,

一支野蛮的军队席卷了这里，就在片刻之前，

[ðeə(r)] ['pəʊniz] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] .

their	ponies	had	been	standing	.
他们的	小马	有	到过	常设	.

他们的矮种马一直站着。

" [dɜːk] ['dɪd(ə)nt] [siː] [juː 'es] , [mʌtlə] .

"	Dirk	didn't	see	us	,	Mutla	.
"	短剑	没有	看	我们	,	穆特拉	.

“迪克没看见我们，穆特拉。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ðɪs] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] .

He	didn't	look	this	way	at	all	.
他	没有	看	这	方式	在	全部	.

他以前根本不是这个样子。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [dʒɔːdʒ] [lʊk] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [nəʊt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [triː] .

But	I	saw	George	look	right	at	the	big	note	up	on	the	tree	.
但	我	锯	乔治	看	正确的	在	这	大的	笔记	向上	在	这	树	.

但我看到乔治的目光径直落在树上的大纸条上。

[hiːl] [kʌm] .
He'll come .
地狱 来 .

他会来的。

" [lɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] .
" Long was the night .
" 长的 曾是 这 夜晚 .

夜色漫长。

[æt; ət][lɑːst] ['piːtrəs] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [saʊnd] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ]
At last Petrus thought he heard the joyful sound of two or three swiftly running
在 最后的 彼得鲁斯 想法 他 听到 这 快乐 声音 的 二 或者 三 迅速地 跑步
[steps] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
steps behind him .
步骤 在后面 他 .

最后，彼得鲁斯似乎听到了身后传来两三个轻快奔跑的脚步声。

['piːtrəs] ['lɪsnd] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] , [wen] — " ['piːtrəs] ! ['piːtrəs] !
Petrus listened again , but he was not certain , when — " Petrus ! Petrus !
彼得鲁斯 听着 再次 , 但 他 曾是 不是 肯定 , 什么时候 — " 彼得鲁斯 ! 彼得鲁斯 !

彼得鲁斯又听了一遍，但他并不确定，这时——“彼得鲁斯！彼得鲁斯！”

" [hiː; hi] [hɜːd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" he heard close behind him .
" 他 听到 关闭 在后面 他 .

他听到身后传来声音。

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɛrəs] , ['piːtrəs] [tɜːnd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] .
Springing from Ferus , Petrus turned to search for the voice .
弹簧 从 费鲁斯 , 彼得鲁斯 转向 到 搜索 为了 这 嗓音 .

彼得鲁斯从费鲁斯身边跳了出来，转身寻找声音的来源。

" [dʒɔːdʒ] ! [dʒɔːdʒ] !
" George ! George !
" 乔治 ! 乔治 !

“乔治！乔治！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sɒftli] [ɪn][dʒɔɪ] , [-]
" he cried softly in joy , [133]
" 他 哭 轻轻 在 喜悦 , [-]

“他轻轻地喜极而泣，[133]

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [triː] [ænd; ənd] ['baʊndɪd]
as a little lame boy came limping out from behind a big tree and bounded
作为 一个 小的 瘸 男生 来了 跛行 出去 从 在后面 一个 大的 树 和 有界
['fɔːwəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
forward into his arms .
向前 进入 他的 武器 .

一个跛脚的小男孩一瘸一拐地从一棵大树后面走出来，跳进他的怀里。

" ['piːtrəs] !
" Petrus !
" 彼得鲁斯 !

“彼得鲁斯！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小波尔表亲(Our Little Boer Cousin)
第5/5页

[teɪk] [ˌem ˈiː] [həʊm] !
Take me home !
拿 我 家 !

带我回家!

[teɪk] [ˌem ˈiː] [həʊm] !
Take me home !
拿 我 家 !

带我回家!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [kwɪk] , [bɪˈfɔː(r)] [dɜːk] [ˈkɒmz] !
" Quick , before Dirk comes !
" 快的 , 前 短剑 来 !

“快点，趁德克还没来！”

[dɜːk] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈzuːluː][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ˈpiːtrəs] , [ænd; ənd] —
Dirk tried to make a Zulu of me , Petrus , and —
短剑 尝试 到 制作 一个 祖鲁语 的 我 , 彼得鲁斯 , 和 —

德克想把我变成祖鲁人，彼得鲁斯，而且——

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [ˈdraʊnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈsentəns] .
" A great rushing sound of wheels drowned the rest of George's sentence .
" 一个 伟大的 匆忙 声音 的 车轮 溺水 这 休息 的 乔治的 句子 .

“一阵巨大的车轮呼啸声盖过了乔治剩下的话。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈməʊtə(r)] - [kɑː(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][ɪn][fɑː(r)] - [ɒf] [ˈæfrɪkə] [ðeɪ] [hæv; həv]
It was a large motor - car — for even in far - off Africa they have
它 曾是 一个 大的 发动机 - 车 — 为了 甚至 在 远的 - 离开 非洲 他们 有
[ˈɔːtəməbiːlz] — [wɪð] [tuː] [ɑːmd] [ˈpæsndʒər] ,
automobiles — with two armed passengers ,
汽车 — 和 二 武装 乘客 ,

那是一辆大型汽车——即使在遥远的非洲，他们也有汽车——车上还有两名武装乘客。

[wɪtʃ] [swʌŋ] [dəˈrektli] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] .
which swung directly up to them and halted .
哪个 摇摆 直接地 向上 到 他们 和 停止 .

它径直朝他们挥来，停了下来。

" [əʊ] , [ˈdædi] ! [ˈfɑːðə(r)] !
" Oh , Daddy ! Father !
" 哦 , 爸爸 ! 父亲 !

“哦，爸爸！父亲！”

[ˈfɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲!

" [kraɪd] [dʒɔːdʒ] , [ˈθrəʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ɑːmz] .
" cried George , throwing himself into his father's arms .
" 哭 乔治 , 投掷 他自己 进入 他的 父亲的 武器 .

“啊！”乔治喊道，扑进了父亲的怀里。

" [dʒɔ:dʒ] ! [dʒɔ:dʒ] !
" George ! George !
" 乔治 ! 乔治 !

“乔治！乔治！”

[maɪ] ['preʃəs] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ]
my precious boy ! " cried the lieutenant , seizing his child with a look of great joy
我的 宝贵的 男生 ! " 哭 这 中尉 , 抓住 他的 孩子 和 一个 看 的 伟大的 喜悦
.
:
.

“我的宝贝儿子！”中尉喊道，脸上洋溢着喜悦，一把抱住了孩子。

" [hɪə(r)] , ['pi:trəs] , [dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)] [bɪ'saɪd] ['hɜ:kjəli:z] .
" Here , Petrus , jump into the car beside Hercules .
" 这里 , 彼得鲁斯 , 跳 进入 这 车 旁 赫拉克勒斯 .

“彼得鲁斯，跳到赫拉克勒斯旁边的车里去。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] ['dʒɔ:rdʒɪz] [ænd; ənd][maɪ] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['grætɪtju:d] .
You have won George's and my everlasting gratitude .
你 有 韩元 乔治的 和 我的 永恒 感激 .

你赢得了乔治和我永远的感激。

[mʌtlə] , [teɪk] [ðɪs] [-]
Mutla , take this [134]
穆特拉 , 拿 这 [-]

穆特拉，拿着这个[134]

['mʌni] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pəuniz] [həʊm] [baɪ] [freɪt] .
money and bring the ponies home by freight .
钱 和 带来 这 小马 家 经过 货运 .

用钱把小马用货运方式运回家。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[wɪr] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] ! "
We're off for home ! "
是 离开 为了 家 ! "

我们出发回家啦！

" [gʊd] - [baɪ] , [mʌtlə] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] , " [kɔ:ld] [bæk] ['pi:trəs] ,
" Good - by , Mutla , and thank you for coming with me , " called back Petrus ,
" 好的 - 经过 , 穆特拉 , 和 感谢 你 为了 未来 和 我 , " 称为 后退 彼得鲁斯 ,

“再见，穆特拉，谢谢你陪我一起来，”彼得鲁斯回应道。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg][kɑ:(r)] [wɜ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . [-]
as the big car whirled out of sight . [135]
作为 这 大的 车 旋转 出去 的 视线 . [-]

那辆大车呼啸着消失在视线中。[135]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['pi:trəs] [ðə; ði]['hɪərəʊ]
PETRUS THE HERO
彼得鲁斯 这 英雄

英雄彼得鲁斯

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [njuː] [jɪrz] [deɪ] — [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌmægdə'liːnəz] ['wedɪŋ]

It	was	on	the	afternoon	of	New	Year's	Day	—	the	day	of	Magdalena's	wedding
它	曾是	在	这	下午	的	新的	年	天	—	这	天	的	玛格达莱纳的	婚礼

— [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] .

—	that	they	reached	home	.
—	那	他们	达到	家	.

他们回到家那天是元旦下午——也就是玛格达莱娜结婚的那天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [braɪt] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	was	one	of	those	bright	midsummer	afternoons	for	which	the
它	曾是	一	的	那些	明亮的	盛夏	下午	为了	哪个	这

['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][ɪz] ['feɪməs] .

Transvaal	is	famous	.
德兰士瓦	是	著名的	.

这是一个阳光明媚的仲夏午后，德兰士瓦正是以这样的天气而闻名。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ɒv; əv] " - " [sɒft] [laɪts] [gləu] ,

From	the	windows	and	doors	of	"	Weltefreden	"	soft	lights	glowed	,
从	这	视窗	和	门	的	"	-	"	柔软的	灯	发光	,

从“世界欢乐酒店”的门窗里透出柔和的灯光，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [streɪnz] [ɒv; əv] ['fidl] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kɔːdiən] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]

and	the	merry	strains	of	fiddles	and	an	accordion	reached	the	ears	of
和	这	欢乐	菌株	的	小提琴	和	一个	手风琴	达到	这	耳朵	的

[lef'tenənt] ['wɜːrtli] ,

Lieutenant	Wortley	,
中尉	沃特利	,

沃特利中尉的耳朵里传来了小提琴和手风琴欢快的乐声。

['piːtrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Petrus	,	and	a	happy	little	English	boy	sitting	between	them	,
彼得鲁斯	,	和	一个	快乐的	小的	英语	男生	坐着	之间	他们	,

彼得鲁斯，以及坐在他们中间的一个快乐的英国小男孩，

[æz; əz][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [hwɜːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['fɑːmhaʊs] [stuːp] .

as	the	big	car	whirred	up	to	the	old	farmhouse	stoop	.
作为	这	大的	车	嗡嗡作响	向上	到	这	老的	农家	哈腰	.

那辆大汽车轰隆隆地开到了老农舍的门廊前。

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['sædlz] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [brɪk] [wɔːl] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

The	long	row	of	saddles	against	the	red	brick	wall	told	of	the	large	number	of
这	长的	排	的	马鞍	反对	这	红色的	砖	墙	讲述	的	这	大的	数字	的

['geɪlɪ] [dekt] ['raɪdəz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] — ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn]

gayly	decked	riders	who	had	already	arrived	—	many	of	whom	were	standing	in
同性恋地	甲板	骑手	WHO	有	已经	到达的	—	许多	的	谁	是	常设	在

[gruːps] [ˌaʊt'saɪd] ,

groups	outside	,
团体	外部	,

红砖墙边一排长长的马鞍表明，已经有大量盛装打扮的骑手到达——其中许多人三五成群地站在外面。

['ʃeɪkɪŋ] [-]

shaking	[	136	]
摇晃	[	-	]

摇晃[136]

[hændz] , ['drɪŋkɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] ['piːtrəs] - ['herəʊɪzəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]

hands	,	drinking	coffee	and	discussing	Petrus	'	heroism	,	as	they	watched	the
双手	,	喝	咖啡	和	讨论	彼得鲁斯	-	英雄主义	,	作为	他们	观看	这

[ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ɒv; əv] [keɪp] [kɑːts] ,

unloading	of	Cape	carts	,
卸货	的	岬	购物车	,

他们一边喝咖啡，一边讨论彼得鲁斯的英雄事迹，同时看着开普敦马车卸货。

[ˌwægə'net] , ['spaɪdə(r)z] , [hɔːs] [ænd; ənd][ɒks] - ['wægənz] [fʊl] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [vraʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

wagonettes	,	spiders	,	horse	and	ox	-	wagons	full	of	Dutch	vrouws	and	children
马车	,	蜘蛛	,	马	和	牛	-	马车	满的	的	荷兰语	女士	和	孩子们

,

,

,

满载荷兰妇女和儿童的四轮马车、敞篷马车、马车和牛车，

[huːz] [braɪt] [dresɪz] [flæʃt] ['geɪlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

whose	bright	dresses	flashed	gayly	in	the	sunlight	.
谁	明亮的	连衣裙	闪光灯	同性恋地	在	这	阳光	.

她们鲜艳的裙子在阳光下闪闪发光。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][bɔː(r)]

Every	now	and	then	the	crack	of	a	whip	announced	the	arrival	of	Boer
每一个	现在	和	然后	这	裂缝	的	一个	鞭	宣布	这	到达	的	布尔人

['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [miːnz] ,

families	of	greater	means	,
家庭	的	更大的	方法	,

不时传来鞭子的抽打声，预示着家境较好的布尔人家庭的到来。

[ɪn] [kən'veɪənsɪz] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] , [sɪks] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [eɪt] ['hɔːsɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

in	conveyances	ostentatiously	drawn	by	four	,	six	,	or	even	eight	horses	,	according	to
在	运输	炫耀地	绘制	经过	四	,	六	,	或者	甚至	八	马匹	,	根据	到

[ðeə(r)] [welθ] .

their	wealth	.
他们的	财富	.

根据他们的财富，乘坐由四匹、六匹甚至八匹马拉着的豪华马车。

[ðə; ði][men] - [fəʊks] , [ɪn] [taɪt] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] ['ɒksfədz] , ['kɜːtiəsli] [helpt] [ðeə(r)]

The	men	-	folks	,	in	tight	patent	-	leather	oxfords	,	courteously	helped	their
这	男人	-	各位	,	在	紧的	专利	-	皮革	牛津鞋	,	礼貌地	帮助	他们的

['ʃəʊɪli] [drest] [vraʊ] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] [ə'laɪt] ,

showily	dressed	vrouws	and	daughters	to	alight	,
炫耀地	穿着	女士	和	女儿们	到	点燃	,

男人们穿着紧身的漆皮牛津鞋，彬彬有礼地帮助穿着华丽的妻子和女儿们下车。

[waɪl] ['hɔtəntɔt] ['nɜːsɪz] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒnd] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn] [braɪt] [prɪnts] ,

while	Hottentot	nurses	took	care	of	the	blond	little	girls	in	bright	prints	,
尽管	霍屯督人	护士	采取	关心	的	这	金发	小的	女孩们	在	明亮的	印刷	,

霍屯督护士们则在照顾那些穿着鲜艳印花衣服的金发小女孩们。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ɪn] [njuː] [məʊl] - [skɪnz] .

and	their	little	brothers	in	new	mole	-	skins	.
和	他们的	小的	兄弟	在	新的	痣	-	皮肤	.

还有穿着新鼹鼠皮的弟弟们。

['hɜːkjəliːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] .

Hercules	had	already	arrived	.
赫拉克勒斯	有	已经	到达的	.

赫拉克勒斯已经到了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [ɒn][baɪ] [treɪn] ,

He	had	hastened	on	by	train	,
他	有	加快	在	经过	火车	,

他乘火车加快了脚步。

[wen] [ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd] [pɔ:zd] [æt; ət] ['leɪdiˌsmɪθ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ə'baʊt]

when	the	lieutenant	had	paused	at	Ladysmith	to	consult	a	doctor	about
什么时候	这	中尉	有	暂停	在	莱迪史密斯	到	咨询	一个	医生	关于

['dʒɔ:rdʒɪz] [leɪm] [fʊt] .

George's	lame	foot	.
乔治的	瘸	脚	.

当时，中尉在莱迪史密斯停留，向医生咨询乔治的跛脚问题。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [ɑ:nt] - ['məʊtə(r)] !

"	Oh	,	there's	Aunt	Kotie's	motor	!
"	哦	,	有	阿姨	-	发动机	!

“哦，那是柯蒂阿姨的汽车！”

" [ɪk'skleɪmd] ['pi:trəs] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['baʊndɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [haʊs] — ['pi:trəs]

"	exclaimed	Petrus	,	as	he	and	George	bounded	into	the	big	house	—	Petrus
"	惊呼	彼得鲁斯	,	作为	他	和	乔治	有界	进入	这	大的	房子	—	彼得鲁斯

[streɪt] ['ɪntu:] [ɑ:nt] [dʒoʊ'hænəz] [-]

straight	into	Aunt	Johanna's	[	137	]
直的	进入	阿姨	乔安娜的	[	-	]

“彼得鲁斯惊呼道，他和乔治蹦蹦跳跳地进了大房子——彼得鲁斯径直走进了约翰娜阿姨的[137]

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:mz] , [waɪl] [dʒɔ:dʒ] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] ['i:dɪθ] , [hu:] ['nɪəli] ['smʌðə] [hɪm]

outstretched	arms	,	while	George	rushed	to	his	Aunt	Edith	,	who	nearly	smothered	him
伸展	武器	,	尽管	乔治	匆忙	到	他的	阿姨	伊迪丝	,	WHO	几乎	窒息	他

[wɪð] [hʌgz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .

with	hugs	and	kisses	.
和	拥抱	和	吻	.

乔治张开双臂，冲向他的姨妈伊迪丝，伊迪丝姨妈用拥抱和亲吻几乎把他淹没。

" ['pi:trəs] [ɪz] [həʊm] !

"	Petrus	is	home	!
"	彼得鲁斯	是	家	!

“彼得回家了！”

['pi:trəs] [ɪz] [həʊm] !

Petrus	is	home	!
彼得鲁斯	是	家	!

彼得鲁斯回家了！

" [flu:] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['gæðərɪŋ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [gʊd]

"	flew	from	one	to	another	until	the	whole	gathering	had	heard	the	good
"	飞翔	从	一	到	其他	直到	这	所有的	采集	有	听到	这	好的

[nju:z] .

news	.
消息	.

“人们一个接一个地传给其他人，直到所有人都听到了这个好消息。”

[ɔ:l] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] " [rɪ'wɔ:d] ,

All	knew	he	had	won	the	"	reward	,
全部	知道	他	有	韩元	这	"	报酬	,

所有人都知道他赢得了“奖励”，

" [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] [koʊti] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒəʊ'hænəsbɜ:g]['peɪpə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [fʊl]

"	for	Aunt	Kotie	had	brought	the	latest	Johannesburg	paper	giving	the	full
"	为了	阿姨	科蒂	有	带来	这	最新的	约翰内斯堡	纸	给予	这	满的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

“因为科蒂阿姨带来了约翰内斯堡的最新报纸，上面有完整的报道。”

[ɔːl] [hæd; həd] [biːn] [θrɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] ['reskjuː] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] .

All	had	been	thrilled	by	the	story	of	his	daring	rescue	of	George	.
全部	有	到过	激动不已	经过	这	故事	的	他的	大胆	救援	的	乔治	.

所有人都被他英勇营救乔治的故事深深打动了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [həʊm] [ə'gen] ,

Now	that	he	was	safely	home	again	,
现在	那	他	曾是	安全	家	再次	,

现在他已经安全到家了。

['evri] [wʌn] ['prez(ə)nt] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] .

every	one	present	crowded	about	to	shake	hands	with	their	young	hero	.
每一个	一	展示	挤	关于	到	摇	双手	和	他们的	年轻的	英雄	.

在场的所有人都围上来，争相与这位年轻的英雄握手。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [bɔɪ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [əʊ'veɪʃn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd]

Scarcely	had	the	blushing	boy	recovered	from	this	ovation	when	he	found
几乎	有	这	脸红	男生	恢复	从	这	排卵	什么时候	他	成立

[hɪm'self] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [braɪd] [huː] ,

himself	enveloped	in	the	arms	of	the	happy	bride	who	,
他自己	被包裹	在	这	武器	的	这	快乐的	新娘	WHO	,

男孩还没从这阵欢呼声中缓过神来，就发现自己被幸福的新娘拥入怀中。

[wɪð] ['hɜːkjəliːz] , [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

with	Hercules	,	had	just	returned	from	the	church	.
和	赫拉克勒斯	,	有	只是	返回	从	这	教会	.

赫拉克勒斯刚从教堂回来。

[ðen] [lef'tenənt] ['wɜːrtli] [spəʊk] :

Then	Lieutenant	Wortley	spoke	:
然后	中尉	沃特利	辐	:

然后沃特利中尉开口说道：

" [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] , ['aʊə(r)] [breɪv] ['piːtrəs] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)]

"	As	you	all	know	,	our	brave	Petrus	has	won	the	reward	offered	for
"	作为	你	全部	知道	,	我们的	勇敢的	彼得鲁斯	有	韩元	这	报酬	提供	为了

['dʒɔːrdʒɪz] ['reskjuː] .

George's	rescue	.
乔治的	救援	.

“正如大家所知，我们勇敢的彼得鲁斯赢得了营救乔治的赏金。”

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [hæz; həz] [biːn] [ɒn] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [-]

The	amount	has	been	on	deposit	in	gold	in	the	National	[	138	]
这	数量	有	到过	在	订金	在	金子	在	这	国家的	[	-	]

该笔款项已以黄金形式存入国家[138]

[bæŋk] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] [æz; əz] ['ædvətaɪzd] .

Bank	of	South	Africa	as	advertised	.
银行	的	南	非洲	作为	广告	.

南非银行，广告宣传属实。

[let] [ˌem ˈiː] [ˈðeəfɔː(r)] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [maɪ] [ˈprɒmɪs] — [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs]

Let	me	therefore	take	this	opportunity	of	making	good	my	promise	—	here	before	this
让	我	所以	拿	这	机会	的	制作	好的	我的	承诺	—	这里	前	这

[ˈgæðərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelətɪvz] — [baɪ] [naʊ] [ˈraɪtɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːtrəs] [æn; ən]

gathering	of	his	friends	and	relatives	—	by	now	writing	out	for	Petrus	an
采集	的	他的	朋友们	和	亲属	—	经过	现在	写作	出去	为了	彼得鲁斯	一个

[ˈɔːdə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [bæŋk][ɒv; əv] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [hiː; hɪ]

order	on	the	National	Bank	of	South	Africa	for	the	five	hundred	pounds	he
命令	在	这	国家的	银行	的	南	非洲	为了	这	五	百	磅	他

[hæz; həz][səʊ] [wel] [wʌn] .

has	so	well	won	.
有	所以	出色地	韩元	.

因此，让我借此机会，在他亲朋好友的见证下，兑现我的承诺——现在就为彼得鲁斯向南非国家银行开具一张汇票，汇出他赢得的五百英镑。

" [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ˈpiːtrəs] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈriːəl]

"	Much	as	I	rejoice	at	the	finding	of	my	own	little	boy	,	Petrus	is	the	real
"	很多	作为	我	麾	在	这	寻找	的	我的	自己的	小的	男生	,	彼得鲁斯	是	这	真实的

[ˈhɪərəʊ] ,

hero	,
英雄	,

“虽然我为找到自己的小儿子感到无比高兴，但彼得鲁斯才是真正的英雄。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ðɪ] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] [wɪtʃ] [bəuθ] [dʒɔːdʒ]

and	I	want	to	express	the	overwhelming	sense	of	gratitude	which	both	George
和	我	想	到	表达	这	压倒	感觉	的	感激	哪个	两个都	乔治

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [təˈwɔːdz] [ðɪs] [breɪv] [jʌŋ] [læd] .

and	I	feel	towards	this	brave	young	lad	.
和	我	感觉	向	这	勇敢的	年轻的	小伙子	.

我想表达我和乔治对这位勇敢的年轻人的深深感激之情。

" [ˈpiːtrəs] ,

"	Petrus	,
"	彼得鲁斯	,

“彼得鲁斯，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [wiː; wi] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] [wɪn] [ðɪs] [rɪˈwɔːd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] —

there	is	no	one	we	would	rather	have	had	win	this	reward	than	you	—
那里	是	不	一	我们	会	相当	有	有	赢	这	报酬	比	你	—

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]

especially	as	it	is	to	be	the	means	of	your	some	day	coming	to
尤其	作为	它	是	到	是	这	方法	的	你的	一些	天	未来	到

[ˈɪŋgləndˌ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] [kɔːs] [æt; ət] [ˈɒksfəd] [wɪð] [dʒɔːdʒ] .

England	to	take	your	college	course	at	Oxford	with	George	.
英格兰	到	拿	你的	大学	课程	在	牛津	和	乔治	.

我们最希望获得这个奖项的人就是你——尤其是因为这将是你将来有一天能和乔治一起去英国牛津大学上大学课程的途径。

" [wiː; wi] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈɪŋgləndˌ] [æt; ət] [wʌns] .

"	We	return	to	England	at	once	.
"	我们	返回	到	英格兰	在	一次	.

我们立即返回英国。

[maɪ] [ˈkʌntri] [niːdz] [maɪ] [ˈsɜːvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] .

My	country	needs	my	services	at	the	front	.
我的	国家	需求	我的	服务	在	这	正面	.

我的国家需要我在前线效力。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [tu:; tə] [kʌm] [ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['welkəm] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət]['aʊə(r)]

But	in	the	years	to	come	there	will	never	be	a	more	welcome	visitor	at	our
但	在	这	年	到	来	那里	将要	绝不	是	一个	更多的	欢迎	游客	在	我们的

[əʊld] [həʊm] [ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən] [-]

old	home	in	London	than	[	139	]
老的	家	在	伦敦	比	[	-	]

但在未来的岁月里，我们伦敦老家永远不会有比[139]更受欢迎的访客了。

['aʊə(r)] ['deərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔ:(r)] [frend] [frɒm; frəm] - - . - "

our	daring	little	Boer	friend	from	'	Weltefreden	.	'	"
我们的	大胆	小的	布尔人	朋友	从	-	-	.	-	"

我们这位来自“世界欢乐园”的勇敢的小布尔朋友。

" [gʊd] - [baɪ] , [leftenənt] ['wɜ:rtli] !

"	Good	-	by	,	Lieutenant	Wortley	!
"	好的	-	经过	,	中尉	沃特利	!

“再见，沃特利中尉！”

[gʊd] - [baɪ] , [dʒɔ:dʒ] [dɪə(r)] !

Good	-	by	,	George	dear	!
好的	-	经过	,	乔治	亲爱的	!

再见，亲爱的乔治！

" ['stæmə] ['pi:trəs] — [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:klɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] - [bɜ:nt] [tʃi:ks] [ə'gləʊ] [wɪð]

"	stammered	Petrus	—	his	eyes	sparkling	and	his	sun	-	burnt	cheeks	aglow	with
"	结结巴巴	彼得鲁斯	—	他的	眼睛	闪闪发光	和	他的	太阳	-	烧焦的	脸颊	闪耀	和

[praɪd] , [æz; əz] ,

pride	,	as	,
自豪	,	作为	,

“彼得鲁斯结结巴巴地说——他的眼睛闪闪发光，被阳光晒得通红的脸颊上洋溢着自豪的光芒，

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:st] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə] [lʌv] ,

waving	a	last	farewell	to	the	English	friends	he	had	grown	to	love	,
挥手	一个	最后的	告别	到	这	英语	朋友们	他	有	生长	到	爱	,

他向自己渐渐爱上的英国朋友们挥手告别。

[hi:; hi] [dæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ə'mɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz][ænd; ənd][mɔ:(r)]

he	dashed	from	the	room	amid	a	great	clapping	of	hands	and	more
他	虚线	从	这	房间	之中	一个	伟大的	鼓掌	的	双手	和	更多的

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

congratulations	.
恭喜!	.

在热烈的掌声和更多的祝贺声中，他冲出了房间。

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ru:m] — [tu:; tə] [θɪŋk] .

He	was	glad	to	make	his	escape	up	to	his	own	little	room	—	to	think	.
他	曾是	高兴的	到	制作	他的	逃脱	向上	到	他的	自己的	小的	房间	—	到	思考	.

他很高兴能逃回自己的小房间——好好思考。

[hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

He	had	so	much	to	think	about	.
他	有	所以	很多	到	思考	关于	.

他有很多事情需要考虑。

[əʊ] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [naʊ] !

Oh	,	everything	was	possible	now	!
哦	,	一切	曾是	可能的	现在	!

哦，现在一切皆有可能了！

- [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪmbərli]

Mutla's	**poor**	**sick**	**brother**	**should**	**be**	**saved**	**from**	**death**	**in**	**the**	**Kimberley**
-	贫穷的	生病的	兄弟	应该	是	已保存	从	死亡	在	这	金伯利

['daɪmənd] [maɪnz] [æt; ət] [wʌns] .

diamond	**mines**	**at**	**once**	**.**
钻石	矿井	在	一次	.

穆特拉可怜的、生病的弟弟应该立即从金伯利钻石矿的死亡边缘救出来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [trɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] " [keɪp] [tuː; tə]['kaɪərəʊ] " [rəʊd] ?

And	**,**	**as**	**for**	**his**	**own**	**great**	**trip**	**over**	**the**	**new**	**"**	**Cape**	**to**	**Cairo**	**"**	**road**	**?**
和	,	作为	为了	他的	自己的	伟大的	旅行	超过	这	新的	"	岬	到	开罗	"	路	?

至于他自己沿着新建的“开普敦至开罗”公路的伟大旅程呢?

[waɪ] , [jes] !

Why	**,**	**yes**	**!**
为什么	,	是的	!

当然!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [teɪk] [ɑːnt] [dʒəʊ'hænə][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [wɪð] [hɪm] .

He	**could**	**now**	**take**	**Aunt**	**Johanna**	**and**	**the**	**whole**	**family**	**with**	**him**	**.**
他	可以	现在	拿	阿姨	约翰娜	和	这	所有的	家庭	和	他	.

他现在可以带上乔安娜阿姨和全家人一起走了。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lʌndən] !

Then	**there**	**was**	**London**	**!**
然后	那里	曾是	伦敦	!

然后是伦敦!

[hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs] [æt; ət] ['ɒksfəd] , ['ɪŋgləns] , [ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [siː]

His	**college**	**course**	**at**	**Oxford**	**,**	**England**	**,**	**and**	**,**	**best**	**of**	**all**	**,**	**he**	**would**	**again**	**see**
他的	大学	课程	在	牛津	,	英格兰	,	和	,	最好的	的	全部	,	他	会	再次	看

[dʒɔːdʒ] !

George	**!**
乔治	!

他在英国牛津大学的课程，最重要的是，他还能再次见到乔治!

['wʌndəf(ə)l] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði][maɪnd] [-]

Wonderful	**dreams**	**for**	**the**	**future**	**thronged**	**the**	**mind**	**[**	**140**	**]**
精彩的	梦境	为了	这	未来	熙熙攘攘	这	头脑	[	-	]

美好的未来梦想涌上心头[140]

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɔː(r)]['kʌz(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][stɑː(r)] -

of	**our**	**little**	**Boer**	**cousin**	**as**	**he**	**gazed**	**from**	**his**	**window**	**towards**	**the**	**star**	**-**
的	我们的	小的	布尔人	表哥	作为	他	凝视	从	他的	窗户	向	这	星星	-

[lɪt] ['hevənz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɜːnd] [ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] .

lit	**heavens**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**which**	**burned**	**the**	**Southern**	**Cross**	**.**
点燃	天	在	这	中间	的	哪个	烧伤	这	南方	叉	.

我们的小布尔表弟从窗户望向繁星点点的夜空，南十字星在夜空中闪耀。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

['fɒtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	**:**	**[**	**1**	**]**
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ə; eɪ] [flæt] - [t'ɒpt] ['lɪt(ə)l] [hɪl] . [[ˌtuː'tuː]]

A	**flat**	**-**	**topped**	**little**	**hill**	**.**	**[**	**2**	**]**
一个	平坦的	-	顶峰	小的	爬坡道	.	[	2	]

一座顶部平坦的小山丘。[2]

[ðə; ði]['əʊpən] ['grɑːsi] [pleɪnz] . [[θriː]]

The	open	grassy	plains	.	[	3	]
这	打开	草丛	平原	.	[	3	]

开阔的草地平原。[3]

[ʌn'hɪtʃ] . [[fɔːr]]

Unhitch	.	[	4	]
解开	.	[	4	]

解开。[4]

" [step] - [baɪ] - [step] . " [[faɪv]]

"	Step	-	by	-	Step	.	"	[	5	]
"	步	-	经过	-	步	.	"	[	5	]

“一步一步来。”[5]

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . " [[sɪks]]

"	I	don't	know	.	"	[	6	]
"	我	不	知道	.	"	[	6	]

我不知道。[6]

['dʒen(ə)rəl] ['piːtrəs] [ʒuː'bɛər] [went] [wɪð] [pɔːl] ['kruːgər][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] - [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst]

General	Petrus	Joubert	went	with	Paul	Kruger	to	England	in	1878	to	protest	against
一般的	彼得鲁斯	朱伯特	去	和	保罗	克鲁格	到	英格兰	在	-	到	反对	反对

[ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,

the	annexation	of	the	Transvaal	,
这	吞并	的	这	德兰士瓦	,

1878年，彼得鲁斯·茹贝尔将军与保罗·克鲁格一同前往英国，抗议英国吞并德兰士瓦。

[ænd; ənd][ɪn] - [dʒɔɪnd] [wɪð] ['kruːgər][ænd; ənd] [prɪ'tɔːriəs] [ɪn] [prəu'kleim] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	in	1880	joined	with	Kruger	and	Pretorius	in	proclaiming	its	independence	.
和	在	-	加入	和	克鲁格	和	普雷托里乌斯	在	宣告	它是	独立	.

1880年，它与克鲁格和普雷托里乌斯一起宣布独立。

[ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['vɪktəriz]

In	the	war	that	followed	he	commanded	the	army	and	won	the	famous	victories
在	这	战争	那	随后	他	命令	这	军队	和	韩元	这	著名的	胜利

[ɒv; əv] [leɪŋz] [nek] [ænd; ənd][mə'dʒuːbə] [hɪl] .

of	Laing's	Neck	and	Majuba	Hill	.
的	莱恩的	脖子	和	马朱巴	爬坡道	.

在随后的战争中，他指挥军队，赢得了著名的莱恩斯内克战役和马朱巴山战役的胜利。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɪn] - ,

He	was	elected	Vice	-	President	in	1883	,
他	曾是	当选	副	-	总统	在	-	,

他于1883年当选为副总统。

['kɔntest, kən'test][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] - [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn]

contested	the	presidency	in	1888	and	in	1899	took	command	of	the	army	in
有争议的	这	总统职位	在	-	和	在	-	采取	命令	的	这	军队	在

['neɪt(ə)l] ,

Natal	,
纳塔尔	,

1888年竞选总统，1899年接管纳塔尔军队的指挥权。

[dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] ['sevrəl] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [waɪt] [bɪ'siːdʒd]

defeating	the	British	in	several	engagements	and	holding	General	White	besieged
击败	这	英国	在	一些	订婚	和	保持	一般的	白色的	被围困

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [æt; ət] ['leɪdiˌsmɪθ] ,

for	months	at	Ladysmith	,
为了	几个月	在	莱迪史密斯	,

在多次战役中击败英军，并将怀特将军围困在莱迪史密斯数月之久。

[dɪ'spaɪt] ['dʒen(ə)rəl] - ['efəts] [æt; ət] [rɪ'liːf] .

despite	**General**	**Buller's**	**efforts**	**at**	**relief**	**.**
尽管	一般的	-	努力	在	宽慰	.

尽管布勒将军努力进行救援。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] [prɪ'tɔːrɪə] , [mɑːtʃ] , - . [['sɛvən]]

He	**died**	**at**	**Pretoria**	**,**	**March**	**,**	**1900**	**.**	**[**	**7**	**]**
他	死亡	在	比勒陀利亚	,	行进	,	-	.	[	7	]

他于 1900 年 3 月在比勒陀利亚去世。[7]

" [wel] ['kɒntent] .

"	**Well**	**content**	**.**
"	出色地	内容	.

“非常满意。”

" ([greɪt] [bɔː(r)] [fɑːrmz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [nems] .) [[eit]]

"	**(**	**Great**	**Boer**	**farms**	**are**	**given**	**names**	**.**	**)**	**[**	**8**	**]**
"	(	伟大的	布尔人	农场	是	给定	姓名	.	)	[	8	]

（大型布尔农场都有名字。）[8]

" [mʌtlə] " [miːnz] " [θɔːn] . " [[naɪn]]

"	**Mutla**	**"**	**means**	**"**	**thorn**	**.**	**"**	**[**	**9**	**]**
"	穆特拉	"	方法	"	刺	.	"	[	9	]

“Mutla”的意思是“刺”。[9]

['vɪlɪdʒ] . [-]

Village	**.**	**[**	**10**	**]**
村庄	.	[	-	]

村庄。[10]

['lɪt(ə)l] [striːm] . [-]

Little	**stream**	**.**	**[**	**11**	**]**
小的	溪流	.	[	-	]

小溪。[11]

['priːtʃə(r)] . [-]

Preacher	**.**	**[**	**12**	**]**
牧师	.	[	-	]

传教士。[12]

['iːvnɪŋ] [kɔːl] . [-]

Evening	**call**	**.**	**[**	**13**	**]**
晚上	称呼	.	[	-	]

晚间电话。[13]

['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] . [-]

Suitor	**.**	**[**	**14**	**]**
求婚者	.	[	-	]

求婚者。[14]

" [set] [ə'saɪd] . " [-]

"	**Set**	**aside**	**.**	**"**	**[**	**15**	**]**
"	放	旁边	.	"	[	-	]

“放在一边。”[15]

['peɪmənt] [ɪn] ['kæt(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['kæfɪə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['liːg(ə)l] . [-]

Payment	**in**	**cattle**	**,**	**without**	**which**	**no**	**Kafir**	**marriage**	**was**	**legal**	**.**	**[**	**16**	**]**
支付	在	牛	,	没有	哪个	不	卡菲尔	婚姻	曾是	合法的	.	[	-	]

以牛作为支付方式，没有牛，任何卡菲尔婚姻都是不合法的。[16]

['mɑːstə(r)] . [-]

Master	**.**	**[**	**17**	**]**
掌握	.	[	-	]

大师。[17]

['drɑːkənzbəːg] .
Drakensberg .
德拉肯斯堡 .

德拉肯斯堡山脉。

[[ə; eɪ] - [wʌn]]
[A - 1]
[一个 - 1]

[A-1]

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
BOOKS FOR YOUNG PEOPLE
图书 为了 年轻的 人们

青少年读物

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [bʊks]
THE LITTLE COLONEL BOOKS
这 小的 上校 图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[iːtʃ] [wʌn] [vɒl] . , [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] [vɒl] . $1 . -
Each 1 vol . , large 12mo , cloth , illustrated , per vol . $1 . 50
每个 1 卷 . , 大的 12mo , 布 , 插图 , 每 卷 . $1 . -

每册1册，大开本12开，精装，带插图，每册1.50美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['stɔːriz]
THE LITTLE COLONEL STORIES
这 小的 上校 故事

小上校的故事

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['biːɪŋ] [θriː] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " ['stɔːriz] [ɪn] [ðə; ði] ['kəʊzi] ['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , "
Being three " Little Colonel " stories in the Cosy Corner Series , " The Little Colonel , "
存在 三 " 小的 上校 " 故事 在 这 舒适 角落 系列 , " 这 小的 上校 , "

作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzəz] , " [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
" Two Little Knights of Kentucky , " and " The Giant Scissors , " put into a
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 , " 和 " 这 巨大的 剪刀 , " 放 进入 一个
['sɪŋg(ə)l] ['vɒljuːm] .
single volume .
单身的 体积 .

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [haʊs] ['pɑːti]
THE LITTLE COLONEL'S HOUSE PARTY
这 小的 上校的 房子 派对

小上校的家庭聚会

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɒlədeɪz]
THE LITTLE COLONEL'S HOLIDAYS
这 小的 上校的 假期

小上校的假期

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɪərəʊ]
THE LITTLE COLONEL'S HERO
这 小的 上校的 英雄

小上校的英雄

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] [skuːl]
THE LITTLE COLONEL AT BOARDING SCHOOL
这 小的 上校 在 登机 学校

寄宿学校的小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə]
THE LITTLE COLONEL IN ARIZONA
这 小的 上校 在 亚利桑那

亚利桑那的小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE LITTLE COLONEL'S CHRISTMAS VACATION
这 小的 上校的 圣诞节 假期

小上校的圣诞假期

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
THE LITTLE COLONEL , MAID OF HONOUR
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉

小上校，伴娘

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [naɪt] ['kɒmz] ['raɪdɪŋ]
THE LITTLE COLONEL'S KNIGHT COMES RIDING
这 小的 上校的 骑士 来 骑术

小上校的骑士骑马而来

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meəri] [weə(r)] :
MARY WARE :
玛丽 仓库 :

玛丽·韦尔：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [tʃʌm]
THE LITTLE COLONEL'S CHUM
这 小的 上校的 密友

小上校的朋友

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðiːz] [ten] ['vɒljuːmz] , [bɒkst] [æz; əz][ə; eɪ][ten] - ['vɒljuːm] [set] . $15 . -
These ten volumes , boxed as a ten - volume set . $15 . 00
这些 十 卷 , 盒装 作为 一个 十 - 体积 放 . $15 . -

这十卷书，装在一个盒子里，一套十卷。售价15美元。

[[ə; eɪ] - [ˌtuːˈtuː]]
[A - 2]
[一个 - 2]

[A-2]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l]
THE LITTLE COLONEL
这 小的 上校

小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki]
TWO LITTLE KNIGHTS OF KENTUCKY
二 小的 骑士 的 肯塔基州

肯塔基州的两位小骑士

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz]
THE GIANT SCISSORS
这 巨大的 剪刀

巨型剪刀

[bɪg] ['brʌðə(r)]
BIG BROTHER
大的 兄弟

老大哥

['speʃ(ə)l] ['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]
Special Holiday Editions
特别的 假期 版本

特别假日版

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , [smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , $1 . -

Each	one	volume	,	cloth	decorative	,	small	quarto	,	$1	.	25
每个	一	体积	,	布	装饰性的	,	小的	四开本	,	$1	.	-

每册，布面精装，小四开本，1.25美元

[njuː] [pleɪts] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔːɪŋz] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] ['mɑːdʒɪn(ə)l] ['sketʃɪz] .

New	plates	,	handsomely	illustrated	with	eight	full	-	page	drawings	in	color	,	and	many	marginal	sketches	.
新的	盘子	,	英俊地	插图	和	八	满的	-	页	图画	在	颜色	,	和	许多	边缘	草图	.

全新插图，配有八幅全页彩色插图和许多边注草图，非常精美。

[ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['kæməlˌbæk] ['maʊntən] .

IN	THE	DESERT	OF	WAITING	:	The	Legend	of	Camelback	Mountain	.
在	这	沙漠	的	等待	:	这	传奇	的	驼峰	山	.

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] : [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dˈɔːtəz] .

THE	THREE	WEAVERS	:	A	Fairy	Tale	for	Fathers	and	Mothers	as	Well	as	for	Their	Daughters	.
这	三	织工	:	一个	仙女	故事	为了	父亲们	和	母亲们	作为	出色地	作为	为了	他们的	女儿们	.

三个织布工：献给父亲、母亲以及女儿们的童话故事。

['kiːpɪŋ] [trɪst]

KEEPING	TRYST
保持	幽会

保持幽会

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːt]

THE	LEGEND	OF	THE	BLEEDING	HEART
这	传奇	的	这	出血	心

《滴血之心》的传说

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['wɪnsəm] :

THE	RESCUE	OF	PRINCESS	WINSOME	:
这	救援	的	公主	迷人的	:

营救温莎公主：

[ə; eɪ] ['feəri] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

A	Fairy	Play	for	Old	and	Young	.
一个	仙女	玩	为了	老的	和	年轻的	.

一部老少咸宜的童话剧。

[ðə; ði] ['dʒɛstərz] [spːd]

THE	JESTER'S	SWORD
这	小丑的	剑

小丑之剑

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [tɔːl] 16mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] $0 . -

Each	one	volume	,	tall	16mo	,	cloth	decorative	$0	.	50
每个	一	体积	,	高的	16mo	,	布	装饰性的	$0	.	-

每册，高16个月，布面装饰，0.50美元

['peɪpə(r)] [bɔːdz] . -

Paper	boards	.	35
纸	板	.	-

纸板 .35

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] ['seprət] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðiːz]

There	has	been	a	constant	demand	for	publication	in	separate	form	of	these
那里	有	到过	一个	持续的	要求	为了	发布	在	分离	形式	的	这些

[sɪks] ['stɔːriz] ,

six	stories	,
六	故事	,

一直以来，人们都强烈要求以单独形式出版这六个故事。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " [bʊks] .

which	were	originally	included	in	six	of	the	"	Little	Colonel	"	books	.
哪个	是	起初	包括	在	六	的	这	"	小的	上校	"	图书	.

这些故事最初收录在六本“小上校”系列图书中。

['dʒəʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['gælәliː] :

JOEL	:	A	BOY	OF	GALILEE	:
乔尔	:	一个	男生	的	加利利	:

约珥：加利利的男孩：

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən] .

Illustrated	by	L	.	J	.	Bridgman	.
插图	经过	L	.	J	.	布里奇曼	.

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[njuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [bʊks] , [wʌn] [vɒl] . , [lɑːdʒ] 12mo ,

New	illustrated	edition	,	uniform	with	the	Little	Colonel	Books	,	1	vol	.	,	large	12mo	,
新的	插图	版	,	制服	和	这	小的	上校	图书	,	1	卷	.	,	大的	12mo	,

[klɒθ] ['dekərətɪv] $1 . -

cloth	decorative	$1	.	50
布	装饰性的	$1	.	-

全新插图版，与“小上校”系列图书风格一致，1卷，大开本12开，布面精装，售价1.50美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːθərz] [best] - [nəʊn] [bʊks]

A	story	of	the	time	of	Christ	,	which	is	one	of	the	author's	best	-	known	books
一个	故事	的	这	时间	的	基督	,	哪个	是	一	的	这	作者的	最好的	-	已知	图书

.

:

.

这是一部讲述基督时代的故事，也是作者最著名的作品之一。

[[ə; eɪ] - [θriː]]

[	A	-	3	]
[	一个	-	3	]

[A-3]

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [gʊd] [taɪmz] [bʊk]

THE	LITTLE	COLONEL	GOOD	TIMES	BOOK
这	小的	上校	好的	时代	书

小上校的美好时光书

['juːnɪfɔːm] [ɪn] [saɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['sɪəriːz] $1 . -

Uniform	in	size	with	the	Little	Colonel	Series	$1	.	50
制服	在	尺寸	和	这	小的	上校	系列	$1	.	-

尺码统一，与小上校系列 1.50 美元

[baʊnd] [ɪn] [waɪt] [kɪd] ([mə'rɒkəʊ]) [ænd; ənd] [gəʊld] [θriː] . -

Bound	in	white	kid	(	morocco	)	and	gold	3	.	00
边界	在	白色的	孩子	(	摩洛哥	)	和	金子	3	.	-

白色羊皮（摩洛哥皮）精装，金色封面，3.00

['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ] ['eɪmi] ['kærəl] [rænd; rɑːnt] .

Cover	**design**	**and**	**decorations**	**by**	**Amy**	**Carol**	**Rand**	**.**
覆盖	设计	和	装饰	经过	艾米	颂歌	兰德	.

封面设计和装饰由 Amy Carol Rand 完成。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] [hæd; həd] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz] [frɒm; frəm] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l]

The	**publishers**	**have**	**had**	**many**	**inquiries**	**from**	**readers**	**of**	**the**	**Little**	**Colonel**
这	出版商	有	有	许多	查询	从	读者	的	这	小的	上校

[bʊks] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] " [gʊd] [taɪmz] [bʊk] " [sʌtʃ] [æz; əz] ['betɪ]

books	**as**	**to**	**where**	**they**	**could**	**obtain**	**a**	**"**	**Good**	**Times**	**Book**	**"**	**such**	**as**	**Betty**
图书	作为	到	在哪里	他们	可以	获得	一个	"	好的	《时代周刊》	书	"	这样的	作为	贝蒂

[kept] .

kept	**.**
保留	.

出版商收到了许多《小上校》系列图书读者的询问，询问在哪里可以买到像贝蒂保存的那种“美好时光簿”。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] , [huː] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [hɜː'self] ,

Mrs	**.**	**Johnston**	**,**	**who**	**has**	**for**	**years**	**kept**	**such**	**a**	**book**	**herself**	**,**
太太	.	约翰斯顿	,	WHO	有	为了	年	保留	这样的	一个	书	她自己	,

约翰斯顿夫人多年来一直自己保存着这样一本书，

[hæz; həz] [gɒn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ænd; ənd] ['fɔːmæt] [fɔː(r); fə(r)]

has	**gone**	**enthusiastically**	**into**	**the**	**matter**	**of**	**the**	**material**	**and**	**format**	**for**
有	已消失	踊跃	进入	这	事情	的	这	材料	和	格式	为了

[ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['ridər] .

a	**similar**	**book**	**for**	**her**	**young**	**readers**	**.**
一个	相似的	书	为了	她	年轻的	读者	.

她热情地投入到为年轻读者创作类似书籍的材料和格式的研究中。

['evri] [gɜːl] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] " [gʊd] [taɪmz] [bʊk] .

Every	**girl**	**will**	**want**	**to**	**possess**	**a**	**"**	**Good**	**Times**	**Book**	**.**
每一个	女孩	将要	想	到	具有	一个	"	好的	《时代周刊》	书	.

每个女孩都想拥有一本“美好时光簿”。

" [ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz] :

"	**ASA**	**HOLMES**	**:**
"	美国	福尔摩斯	:

“ASA HOLMES：

[ɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] .

Or	**,**	**At**	**the**	**Cross**	**-**	**Roads**	**.**
或者	,	在	这	叉	-	道路	.

或者，在十字路口。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['hjuːmə(r)] .

A	**sketch**	**of**	**Country**	**Life**	**and**	**Country**	**Humor**	**.**
一个	草图	的	国家	生活	和	国家	幽默	.

乡村生活与乡村幽默的素描。

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] .

By	**Annie**	**Fellows**	**Johnston**	**.**
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['ɜːnɪst] - .

With	**a**	**frontispiece**	**by**	**Ernest**	**Fosbery**	**.**
和	一个	卷首插图	经过	欧内斯特	-	.

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

[lɑːdʒ] 16mo , [klɒθ] , [gɪlt] [tɒp] $1 . -

Large	**16mo**	**,**	**cloth**	**,**	**gilt**	**top**	**$1**	**.**	**00**
大的	16mo	,	布	,	镀金	顶部	$1	.	-

大开本，16个月，布面精装，烫金封面，1.00美元

" - [ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz] ; [ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] - [ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

"	'	Asa	Holmes	;	or	,	At	the	Cross	-	Roads	'	is	the	most	delightful	,
"	-	阿萨	福尔摩斯	;	或者	,	在	这	叉	-	道路	-	是	这	最多	愉快	,

《阿萨·福尔摩斯；或在十字路口》是最令人愉悦的，

[məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

most	sympathetic	and	wholesome	book	that	has	been	published	in	a	long	while	.
最多	交感神经	和	健康	书	那	有	到过	已发布	在	一个	长的	尽管	.

这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

" — ['bɒstən] [taɪmz] .

"	—	Boston	Times	.
"	—	波士顿	《时代周刊》	.

——《波士顿时报》

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['henri] [bɜːnz] .

THE	RIVAL	CAMPERS	:	Or	,	The	Adventures	of	Henry	Burns	.
这	竞争对手	露营者	:	或者	,	这	冒险	的	亨利	烧伤	.

宿敌露营者：或亨利·伯恩斯的冒险。

[baɪ]['ruːəl] ['pɜːrli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [lædz] , [kə'reɪdʒəs] , [ə'lɜːt] , [ænd; ənd] [æθ'letɪk]

A	story	of	a	party	of	typical	American	lads	,	courageous	,	alert	,	and	athletic
一个	故事	的	一个	派对	的	典型的	美国人	小伙子们	,	勇敢	,	警报	,	和	运动

,

,

,

这是一个关于一群典型的美国小伙子的故事，他们勇敢、机敏、运动能力强。

[huː] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['kæmpɪŋ] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [kəʊst] .

who	spend	a	summer	camping	on	an	island	off	the	Maine	coast	.
WHO	花费	一个	夏天	野营	在	一个	岛	离开	这	缅因州	海岸	.

他们在缅因州海岸附近的一个岛屿上度过了一个夏天的露营时光。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [ə'fləʊt] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] [praɪz] [jɒt] ['vaɪkɪŋ] .

THE	RIVAL	CAMPERS	AFLOAT	:	Or	,	The	Prize	Yacht	Viking	.
这	竞争对手	露营者	漂浮	:	或者	,	这	奖	游艇	维京人	.

海上劲敌露营者：或者，奖品游艇维京号。

[baɪ]['ruːəl] ['pɜːrli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] " [ɒn][ðeə(r)]
This book is a continuation of the adventures of " The Rival Campers " on their
这 书 是 一个 续篇 的 这 冒险 的 " 这 竞争对手 露营者 " 在 他们的
[praɪz] [jɒt] ['vaɪkɪŋ] .
prize yacht Viking .
奖 游艇 维京人 .

本书继续讲述了“竞争露营者”们驾驶着他们赢得的游艇“维京号”的冒险故事。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [ə'ʃɔː(r)]
THE RIVAL CAMPERS ASHORE
这 竞争对手 露营者 岸上

岸上的竞争对手露营者

[baɪ]['ruːəl] ['pɜːrli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [æz; əz] [wen] [ə'fləʊt] .
" As interesting ashore as when afloat .
" 作为 有趣的 岸上 作为 什么时候 漂浮 .

“无论在岸上还是在水上，都同样引人入胜。”

" — [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
" — The Interior .
" — 这 内部的 .

“——内部。

[dʒæk] ['hɑːrviz] [ədˈventʃəz] :
JACK HARVEY'S ADVENTURES :
杰克 哈维的 冒险 :

杰克·哈维的冒险：

[ɔː(r)] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] ['paɪrəts] .
Or , The Rival Campers Among the Oyster Pirates .
或者 , 这 竞争对手 露营者 之中 这 牡蛎 海盗 .

或者，牡蛎海盗中的竞争对手露营者。

[baɪ]['ruːəl] ['pɜːrli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

" [dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [lædz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ɜːli]
" Just the type of book which is most popular with lads who are in their early
" 只是 这 类型 的 书 哪个 是 最多 受欢迎的 和 小伙子们 WHO 是 在 他们的 早期的
[tiːnz] .
teens .
青少年 .

“这正是十几岁男孩最喜欢的那种书。”

" — [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['aɪtəm] .
" — The Philadelphia Item .
" — 这 费城 物品 .

——《费城日报》。

[[ə; eɪ] - [fɔːr]]
[A - 4]
[一个 - 4]

[A-4]

['prɪznər] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɒləni] .
PRISONERS OF FORTUNE : A Tale of the Massachusetts Bay Colony .
囚犯 的 财富 : 一个 故事 的 这 马萨诸塞州 湾 殖民地 .

命运的囚徒：马萨诸塞湾殖民地的故事。

[baɪ]['ruːəl] ['pɜːrli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] $1 . -
Cloth decorative , with a colored frontispiece $1 . 50
布 装饰性的 , 和 一个 有色 卷首插图 $1 . -

布面装饰画，带彩色扉页，售价 1.50 美元

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][əʊld] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
" There is an atmosphere of old New England in the book ,
" 那里 是 一个 气氛 的 老的 新的 英格兰 在 这 书 ,

“这本书里有一种古老新英格兰的氛围，”

[ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːn] [ˌrækɒn'tɜː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ,
the humor of the born raconteur about the hero ,
这 幽默 的 这 出生 说书人 关于 这 英雄 ,

天生的讲故事高手对英雄的幽默描述，

[huː] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪð] [ðə; ði]['grævəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ,
who tells his story with the gravity of a preacher ,
WHO 讲述 他的 故事 和 这 重力 的 一个 牧师 ,

他讲述自己的故事时，语气庄重得像个传教士。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['hjuːmə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
but with a solemn humor that is irresistible .
但 和 一个 庄严 幽默 那 是 无法抗拒 .

但其中又带着一种令人无法抗拒的严肃幽默。

" — ['kʊriə(r)] - ['dʒɜːn(ə)l] .
" — Courier - Journal .
" — 导游 - 杂志 .

——《信使日报》。

['feɪməs] ['kæv(ə)lri] ['liːdəz] .
FAMOUS CAVALRY LEADERS .
著名的 骑兵 领导人 .

著名骑兵将领。

[baɪ] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɑːnztən] .
By Charles H . L . Johnston .
经过 查尔斯 H . L . 约翰斯顿 .

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿。

[lɑːdʒ] 12mo .
Large 12mo .
大的 12mo .

大号 12 个月

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] $1 . -
With 24 illustrations $1 . 50
和 - 插图 $1 . -

含24幅插图，售价1.50美元

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] , [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz]
Biographical sketches , with interesting anecdotes and reminiscences of the heroes
传记 草图 , 和 有趣的 轶事 和 回忆录 的 这 英雄
[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:dəz] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] .
of history who were leaders of cavalry .
的 历史 WHO 是 领导人 的 骑兵 .

传记小传，附有历史上骑兵领袖的有趣轶事和回忆录。

" [mɔ:(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ,
" More of such books should be written ,
" 更多的 的 这样的 图书 应该 是 书面 ,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['ridər] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn'fɔ:m(ə)l] [weɪ] .
books that acquaint young readers with historical personages in a pleasant informal way .
图书 那 熟人 年轻的 读者 和 历史 人物 在 一个 令人愉快的 非正式 方式 .

以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物的书籍。

" — [en] . [waɪ] . [sʌn] .
" — N . Y . Sun .
" — N . 是 . 太阳 .

—纽约太阳报。

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃi:fs] .
FAMOUS INDIAN CHIEFS .
著名的 印度 酋长们 .

著名的印第安酋长。

[baɪ] [tʃɑ:lz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɑ:nztən] .
By Charles H . L . Johnston .
经过 查尔斯 H . L . 约翰斯顿 .

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿。

[lɑ:dʒ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large 12mo , illustrated $1 . 50
大的 12mo , 插图 $1 . -

大开本12个月，带插图，售价1.50美元

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:nztən] [gɪvz] ['ɪntrəstɪŋ] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [breɪvz] [hu:]
In this book Mr . Johnston gives interesting sketches of the Indian braves who
在 这 书 先生 . 约翰斯顿 给予 有趣的 草图 的 这 印度 勇士们 WHO
[hæv; həv] ['fɪgəd] [wɪð] ['prɒmɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] ,
have figured with prominence in the history of our own land ,
有 想 和 显赫地位 在 这 历史 的 我们的 自己的 土地 ,

在这本书中，约翰斯顿先生生动地描绘了在我们国家历史上具有重要地位的印第安勇士们的形象。

[ɪn'klu:dɪŋ] [pɔ'hætən] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sizər] ; ['mæsəsɔit] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ;
including Powhatan , the Indian Cæsar ; Massasoit , the friend of the Puritans ;
包括 波瓦坦 , 这 印度 凯撒 ; 马萨索伊特 , 这 朋友 的 这 清教徒 ;
['pɑ:ntiæk] , [ðə; ði] [red] [nə'pəʊlɪən] ;
Pontiac , the red Napoleon ;
庞蒂亚克 , 这 红色的 拿破仑 ;

其中包括印度凯撒波瓦坦；清教徒的朋友马萨索伊特；红色拿破仑庞蒂亚克；

[təˈkʌmsə] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [wɔː(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːˈniːz] ; [ˈsɪtɪŋ] [bʊl] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [wɔː(r)]
Tecumseh , the famous war chief of the Shawnees ; Sitting Bull , the famous war
特库姆塞 , 这 著名的 战争 首席 的 这 肖尼斯 ; 坐着 公牛 , 这 著名的 战争
[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː] ;
chief of the Sioux ;
首席 的 这 苏族 ;

特库姆塞，肖尼族著名酋长；坐牛，苏族著名酋长；

[dʒeˈrɔniˌməu] , [ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [əˈpætʃi] [tʃiːf] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Geronimo , the renowned Apache Chief , etc . , etc .
杰罗尼莫 , 这 著名 阿帕奇 首席 , ETC . , ETC .

杰罗尼莫，著名的阿帕奇族酋长，等等。

[ˈbɪliz] [ˌprɪnˈses] .
BILLY'S PRINCESS .
比利 公主 .

比利公主。

[baɪ] [ˈhelən] [ˈɛgəlˌstən] [ˈhæskəl] .
By Helen Eggleston Haskell .
经过 海伦 埃格尔斯顿 哈斯克尔 .

作者：海伦·埃格尔斯顿·哈斯克尔。

[klɒθ] [ˈdekərətɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈhelən] [məˈkɔːmɪk] [ˈkenədi] $1 . -
Cloth decorative , illustrated by Helen McCormick Kennedy $1 . 25
布 装饰性的 , 插图 经过 海伦 麦考密克 肯尼迪 $1 . -

布艺装饰画，由海伦·麦考密克·肯尼迪绘制插图，售价 1.25 美元

[ˈbɪli] [ˈluːɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˈenədʒi] [ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
Billy Lewis was a small boy of energy and ambition ,
比利 刘易斯 曾是 一个 小的 男生 的 活力 和 志向 ,

比利·刘易斯是个精力充沛、雄心勃勃的小男孩。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnprəˈtektɪd] , [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk]
so when he was left alone and unprotected , he simply started out to take
所以 什么时候 他 曾是 左边 独自的 和 未受保护 , 他 简单地 开始 出去 到 拿
[keə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] .
care of himself .
关心 的 他自己 .

所以当他孤身一人、无人保护时，他就开始自力更生。

[ˈtenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
TENANTS OF THE TREES .
租户 的 这 树木 .

树上的房客。

[baɪ] [ˈklærəns] [hɔːks] .
By Clarence Hawkes .
经过 克拉伦斯 霍克斯 .

作者：克拉伦斯·霍克斯。

[klɒθ] [ˈdekərətɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [kˈʌləz] $1 . -
Cloth decorative , illustrated in colors $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 在 颜色 $1 . -

彩色图案布艺装饰品，售价 1.50 美元

" [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɑːti] , [ˈhelθi] ,
" A book which will appeal to all who care for the hearty , healthy ,
" 一个 书 哪个 将要 上诉 到 全部 WHO 关心 为了 这 爽朗 , 健康 ,

“这本书将吸引所有关心身体健康、体魄强健的人，

['aʊtdɔː(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
outdoor life of the country .
户外的 生活 的 这 国家 .

乡村户外生活。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪv] .
The illustrations are particularly attractive .
这 插图 是 特别 吸引人的 .

插图尤其吸引人。

" — ['bɒstən] ['herəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

[[ə; eɪ] - [faɪv]]
[A - 5]
[一个 - 5]

[A-5]

['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊz] ['pærədaɪs] :
BEAUTIFUL JOE'S PARADISE :
美丽的 乔的 天堂 :

美丽乔的天堂:

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] .
Or , The Island of Brotherly Love .
或者 , 这 岛 的 兄弟般的 爱 .

或者,《兄弟之爱之岛》。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] .
A sequel to " Beautiful Joe .
一个 续集 到 " 美丽的 乔 .

《美丽乔》的续集。

" [baɪ] ['mɑːʃl] ['sɔːndəz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] .
" By Marshall Saunders , author of " Beautiful Joe .
" 经过 马歇尔 桑德斯 , 作者 的 " 美丽的 乔 .

“作者:马歇尔·桑德斯,《美丽的乔》的作者。

" [wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
" One vol . , library 12mo , cloth , illustrated $1 . 50
" 一 卷 . , 图书馆 12mo , 布 , 插图 $1 . -

“一卷,图书馆版,12开本,精装,带插图,1.50美元

" [ðɪs] [bʊk] [ri'vaiv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] - ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] - ['kæpɪt(ə)li] .
" This book revives the spirit of ' Beautiful Joe ' capitally .
" 这 书 复苏 这 精神 的 - 美丽的 乔 - 资本 .

“这本书完美地重现了《美丽乔》的精神。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['feəli] ['raɪətəs] [wɪð] [fʌn] ,
It is fairly riotous with fun ,
它 是 相当 暴乱的 和 乐趣 ,

它相当热闹有趣,

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʌn'juːʒuəl] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [bʊk] [laɪn] [ðæt] [hæz; həz] [siːn]
and is about as unusual as anything in the animal book line that has seen
和 是 关于 作为 异常 作为 任何事物 在 这 动物 书 线 那 有 已见
[ðə; ði] [lait] .
the light .
这 光 .

它在动物书籍系列中算是非常独特的作品。

" — [ˌfɪlə'delfiə] ['aɪtəm] .
" — Philadelphia Item .
" — 费城 物品 .

——《费城日报》

- ['tildə] [dʒeɪn] .
' TILDA JANE .
- 蒂尔达 简 .

蒂尔达·简。

[baɪ] ['mɑ:ʃl] ['sɔ:ndəz] .
By Marshall Saunders .
经过 马歇尔 桑德斯 .

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn] [vɒl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , $1 . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative , $1 . 50
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

" [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['betə(r)] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" I cannot think of any better book for children than this .
" 我 不能 思考 的 任何 更好的 书 为了 孩子们 比 这 .

“我想不出还有比这更好的儿童读物了。”

[aɪ] [kə'mend] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnrɪ'zɜ:vɪdli] .
I commend it unreservedly .
我 表彰 它 毫无保留 .

我毫不保留地赞扬它。

" — ['saɪrəs]
" — Cyrus
" — 赛勒斯

——居鲁士

['taʊn.zənd] ['breidi] .
Townsend Brady .
汤森德 布雷迪 .

汤森·布雷迪。

- ['tildə] [dʒeɪnz] ['ɔ:rfənz] .
' TILDA JANE'S ORPHANS .
- 蒂尔达 简的 孤儿 .

《蒂尔达·简的孤儿们》。

[ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə] - ['tildə] [dʒeɪn] .
A sequel to ' Tilda Jane .
一个 续集 到 - 蒂尔达 简 .

《蒂尔达·简》的续集。

[baɪ] ['mɑ:ʃl] ['sɔ:ndəz] .
By Marshall Saunders .
经过 马歇尔 桑德斯 .

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn] [vɒl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , $1 . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative , $1 . 50
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

- ['tildə] [dʒeɪn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜ:l] , [ænd; ənd][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

'	Tilda	Jane	is	the	same	original	,	delightful	girl	,	and	as	fond	of	her
-	蒂尔达	简	是	这	相同的	原来的	,	愉快	女孩	,	和	作为	喜爱	的	她

['ænɪm(ə)l] [pets] [æz; əz]['evə(r)] .

animal	pets	as	ever	.
动物	宠物	作为	曾经	.

蒂尔达·简还是那个可爱迷人的女孩，而且一如既往地喜爱她的宠物。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] .

THE	STORY	OF	THE	GRAVELEYS	.
这	故事	的	这	格雷夫利	.

格雷夫利家族的故事。

[baɪ] ['mɑ:ʃl] ['sɔ:ndəz] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['bju:tɪf(ə)l] [dʒoʊz]['pærədaɪs] , "

By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	Beautiful	Joe's	Paradise	,	"
经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	美丽的	乔的	天堂	,	"

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽乔的天堂》的作者

" - ['tildə] [dʒeɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	'	Tilda	Jane	,	"	etc	.
"	-	蒂尔达	简	,	"	ETC	.

“蒂尔达·简”等等。

['laɪbrəri] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] .

Library	12mo	,	cloth	decorative	.
图书馆	12mo	,	布	装饰性的	.

图书馆12开本，布面装饰。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][i:] . [bi:] . ['beri] $1 . -

Illustrated	by	E	.	B	.	Barry	$1	.	50
插图	经过	E	.	B	.	巴里	$1	.	-

EB Barry 插图，售价 1.50 美元

[hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traɪʌmfs] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

Here	we	have	the	haps	and	mishaps	,	the	trials	and	triumphs	,	of	a
这里	我们	有	这	发生	和	事故	,	这	试验	和	胜利	,	的	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [nju:] ['ɪŋglənd] ['fæməli] ,

delightful	New	England	family	,
愉快	新的	英格兰	家庭	,

这里讲述的是一个令人愉快的新英格兰家庭的种种际遇，从喜怒哀乐到磨难与成功。

[ɒv; əv] [hu:z] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['stɜ:dinəs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][ðə; ði] ['ri:də(r)] [gʊd] [tu:; tə][hɪə(r)] .

of	whose	devotion	and	sturdiness	it	will	do	the	reader	good	to	hear	.
的	谁	虔诚	和	坚固性	它	将要	做	这	读者	好的	到	听到	.

了解他的奉献精神和坚韧不拔的品质，对读者来说将是一件好事。

[bɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] .

BORN	TO	THE	BLUE	.
出生	到	这	蓝色的	.

天生蓝色。

[baɪ] ['flɒrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .

By	Florence	Kimball	Russel	.
经过	佛罗伦萨	金博尔	拉塞尔	.

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	25
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本，布面装饰，带插图，售价1.25美元

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [briːð] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]

The	atmosphere	of	army	life	on	the	plains	breathes	on	every	page	of	this	delightful
这	气氛	的	军队	生活	在	这	平原	呼吸	在	每一个	页	的	这	愉快

[teɪl] .

tale	.
故事	.

这部引人入胜的故事书的每一页都充满了平原军营生活的氛围。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [juː] . [es] . ['kæv(ə)lri] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['frʌntɪə(r)]

The	boy	is	the	son	of	a	captain	of	U	.	S	.	cavalry	stationed	at	a	frontier
这	男生	是	这	儿子	的	一个	队长	的	U	.	S	.	骑兵	驻	在	一个	边境

[pəʊst] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊə(r)] ['regjuləz] [ɜːnd] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

post	in	the	days	when	our	regulars	earned	the	gratitude	of	a	nation	.
邮政	在	这	天	什么时候	我们的	常客	获得	这	感激	的	一个	国家	.

这个男孩是美国骑兵上尉的儿子，他的父亲曾是美国骑兵部队的一名上尉，在那个年代，我们的正规军赢得了全国人民的感激。

[[ə; eɪ] - [sɪks]]

[	A	-	6	]
[	一个	-	6	]

[A-6]

[ɪn] [west] [pɔɪnt] [greɪ]

IN	WEST	POINT	GRAY
在	西方	观点	灰色的

在西点灰

[baɪ] ['flɒrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .

By	Florence	Kimball	Russel	.
经过	佛罗伦萨	金博尔	拉塞尔	.

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

" ['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

"	Singularly	enough	one	of	the	best	books	of	the	year	for	boys	is	written	by
"	单独地	足够的	一	的	这	最好的	图书	的	这	年	为了	男孩们	是	书面	经过

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [diːlz] [wɪð] [laɪf] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

a	woman	and	deals	with	life	at	West	Point	.
一个	女士	和	交易	和	生活	在	西方	观点	.

“特别的是，今年最适合男孩阅读的书籍之一是由一位女性撰写的，讲述的是西点军校的生活。”

[ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [wens] [səʊ] ['meni] ['hɪərəʊz]

The	presentment	of	life	in	the	famous	military	academy	whence	so	many	heroes
这	呈报	的	生活	在	这	著名的	军队	学院	何处	所以	许多	英雄

[hæv; həv] ['grædʒueɪtɪd] [ɪz] [ˌriːə'lɪstɪk] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] . " — [njuː]

have	graduated	is	realistic	and	enjoyable	.	"	—	New
有	毕业	是	实际的	和	令人愉悦	.	"	—	新的

这部作品真实而引人入胜地展现了这所培养了众多英雄的著名军事院校的生活。——《新》

[jɔːk] [sʌn] .

York	Sun	.
约克	太阳	.

约克太阳报

[frɒm; frəm] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [stræps]

FROM	CHEVRONS	TO	SHOULDER	STRAPS
从	人字形	到	肩膀	肩带

从人字纹到肩带

[baɪ] ['flɒrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .
By Florence Kimball Russel .
经过 佛罗伦萨 金博尔 拉塞尔 .

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , ['dekərətɪv] $1 . -
12mo , cloth , illustrated , decorative $1 . 50
12mo , 布 , 插图 , 装饰性的 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，装饰精美，售价1.50美元

[west] [pɔɪnt] [ə'gen] [fɔ:mz] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['vɒlju:m] [ɪn] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)]['sɪəri:z] ,
West Point again forms the background of a new volume in this popular series ,
西方 观点 再次 表格 这 背景 的 一个 新的 体积 在 这 受欢迎的 系列 ,

西点军校再次成为这部热门系列新作的背景。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][dʒæk] ['stɜ:lɪŋ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['dʒu:niə(r)][ænd; ənd]['si:niə(r)]
and relates the experience of Jack Stirling during his junior and senior
和 相关 这 经验 的 杰克 斯特灵 期间 他的 初级 和 高级的
[j'iəz] .
years .
年 .

讲述了杰克·斯特林在大学三年级和四年级的经历。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑ:m] ['stɔ:riz]
THE SANDMAN : HIS FARM STORIES
这 睡魔 : 他的 农场 故事

睡魔：他的农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz] .
By William J . Hopkins .
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·J·霍普金斯。

[wɪð] ['fɪfti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['eɪdə] ['klɛndənɪn] ['wɪljəmsən] .
With fifty illustrations by Ada Clendenin Williamson .
和 五十 插图 经过 艾达 克伦丁 威廉姆森 .

配有艾达·克伦登宁·威廉姆森绘制的五十幅插图。

[lɑ:dʒ] 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] $1 . -
Large 12mo , decorative cover $1 . 50
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 $1 . -

大号 12 个月，装饰封面 1.50 美元

" [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['veri] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] .
" An amusing , original book , written for the benefit of very small children .
" 一个 有趣 , 原来的 书 , 书面 为了 这 益处 的 非常 小的 孩子们 .

“一本有趣、新颖的书，专为幼儿而写。”

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪrz] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ]
It should be one of the most popular of the year's books for reading
它 应该 是 一 的 这 最多 受欢迎的 的 这 年 图书 为了 阅读
[tu:; tə] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] .
to small children .
到 小的 孩子们 .

它应该会成为今年最受欢迎的儿童读物之一。

" — ['bʌfələʊ]
" — Buffalo
" — 水牛

“-水牛

[ɪk'spres] .
Express **.**
表达 .

表达。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [mɔː(r)] [fɑːm] ['stɔːriz]
THE **SANDMAN** **:** **MORE** **FARM** **STORIES**
这 睡魔 : 更多的 农场 故事

睡魔：更多农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz] .
By **William** **J** **.** **Hopkins** **.**
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑːdʒ] 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large **12mo** **,** **decorative** **cover** **,** **fully** **illustrated** **$1** **.** **50**
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 $1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

['mɪstə(r)] . ['hɑːpkɪnzɪz] [fɜːst] ['eseɪ] [æt; ət] ['bedtaɪm] ['stɔːriz] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd]
Mr **.** **Hopkins's** **first** **essay** **at** **bedtime** **stories** **met** **with** **such** **approval** **that** **this** **second**
先生 . 霍普金斯的 第一的 散文 在 就寝时间 故事 遇见 和 这样的 赞同 那 这 第二
[bʊk] [ɒv; əv] " ['sændmæn] " [teɪlz; 'teɪliːz][wɒz; wəz] ['ɪjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv]['iːgə(r)] ['tʃɪldrən] .
book **of** **"** **Sandman** **"** **tales** **was** **issued** **for** **scores** **of** **eager** **children** **.**
书 的 " 睡魔 " 故事 曾是 发布 为了 得分 的 渴望的 孩子们 .

霍普金斯先生的第一篇睡前故事文章受到了热烈欢迎，因此出版了第二本《睡魔》故事集，供众多渴望阅读的孩子们阅读。

[laɪf] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [ɪz][pɔː'trei, pəu-][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['mænə(r)] .
Life **on** **the** **farm** **,** **and** **out** **-** **of** **-** **doors** **,** **is** **portrayed** **in** **his** **inimitable** **manner** **.**
生活 在 这 农场 , 和 出去 - 的 - 门 , 是 描绘 在 他的 无比 方式 .

他以独树一帜的方式描绘了农场生活和户外生活。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stɔːriz]
THE **SANDMAN** **:** **HIS** **SHIP** **STORIES**
这 睡魔 : 他的 船 故事

睡魔：他的船的故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑːm] ['stɔːriz] , "
By **William** **J** **.** **Hopkins** **,** **author** **of** **"** **The** **Sandman** **:** **His** **Farm** **Stories** **,** **"**
经过 威廉 J . 霍普金斯 , 作者 的 " 这 睡魔 : 他的 农场 故事 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

作者：威廉·J·霍普金斯，著有《睡魔：他的农场故事》等作品。

[lɑːdʒ] 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large **12mo** **,** **decorative** **cover** **,** **fully** **illustrated** **$1** **.** **50**
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 $1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

" ['tʃɪldrən] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['stɔːriz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" **Children** **call** **for** **these** **stories** **over** **and** **over** **again** **.**
" 孩子们 称呼 为了 这些 故事 超过 和 超过 再次 .

孩子们一遍又一遍地要求听这些故事。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" **—** **Chicago**
" — 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ]	[pəʊst]	.
Evening	**Post**	**.**
晚上	邮政	.

晚邮报。

[-]	[nəʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[peɪdʒ]	-	,	"	[moʊtli]	"	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	"	['mɒtli]	"	(	[ænd; ənd]	['mɒtli]	[kraʊd]	[ɒv; əv]	)
Page	**89**	**,**	**"**	**motely**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**motley**	**"**	**(**	**and**	**motley**	**crowd**	**of**	**)**
页	-	,	"	零星地	"	已更改	到	"	杂乱无章	"	(	和	杂乱无章	人群	的	)

第 89 页，“motely”改为“motley”（以及 motley crowd of）。

[peɪdʒ]	-	,	"	['tʃɪldrən]	"	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	"	['tʃɪldrən]	"	(	['tʃɪldrən]	[swɔːm]	[ə'baʊt]	)
Page	**98**	**,**	**"**	**childern**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**children**	**"**	**(**	**children**	**swarmed**	**about**	**)**
页	-	,	"	儿童	"	已更改	到	"	孩子们	"	(	孩子们	蜂拥而至	关于	)

第 98 页，“childern”改为“children”（孩子们四处游荡）

[peɪdʒ]	-	,	"	[led]	-	[hɔːs]	"	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	"	[liːd]	-	[hɔːs]	"	(	[ɒv; əv][ðə; ði]	[liːd]	-	[hɔːs]	[hiː; hi]	)
Page	**107**	**,**	**"**	**led**	**-**	**horse**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**lead**	**-**	**horse**	**"**	**(**	**of**	**the**	**lead**	**-**	**horse**	**he**	**)**
页	-	,	"	引领	-	马	"	已更改	到	"	带领	-	马	"	(	的	这	带领	-	马	他	)

第 107 页，“led-horse”改为“lead-horse”（指领头马）。

[peɪdʒ]	-	,	"	[æz; əz]	"	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	"	[æt; ət]	"	(	[dʒʌst][æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	)
Page	**123**	**,**	**"**	**as**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**at**	**"**	**(**	**Just**	**at**	**that**	**moment**	**)**
页	-	,	"	作为	"	已更改	到	"	在	"	(	只是	在	那	片刻	)

第 123 页，“as”改为“at”（就在那一刻）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神